RELIQVIAE

IVRIS ECCLESIASTICI ANTIQVISSIMAE.

SYRIACE

PRIMVS EDIDIT

A. P. DE LAGARDE.

MDCCCLVI

FORMIS TYPOGRAPHEI CAESAREI VINDOBONENSIS.

B. G. TEVBNERVS VENVM DAT LIPSIAE.

VIRO DOCTISSIMO

REINAVDO

LINGVAE ARABICAE PROFESSORI PARISIENSI

ANTONIVS PAVLVS LAGARDIVS

D. D. L. M.

Desumpta sunt quae nunc edo e codice parisino sangermanensi tricesimo octavo, eodem unde nuper didascalia apostolorum in lucem publicam invita quasi protracta est. de libro sangermanensi ipso nunc agere supervacaneum credo, quum et in praefatione didascaliae praemissa nonnulla iam allata sint liceatque sperare fore, ut in catalogo librorum orientalium parisiensium Reinaudi cura mox edendo fusius de eodem et ornatius exponatur. summa cura adhibita est, ut codex plane unicus quanta maxima fieri posset diligentia exprimeretur atque etiam puncta eisdem literarum locis apponerentur, quibus a librario syriaco appicta sunt. hoc tamen monitos lectores velim, ܘ̇ܢ et ܘܢ̇ esse unam eandemque formam, quum litera ܢ subter ceteris vocabulorum literis protendatur (quod imitari ars typographica non poterat) et parte suprema ipsi versui inhaereat ita, ut punctum illud dexterum accentus .· commodissime queat literae Vav apponi. uncis quadratis [ ] inclusi, quae de meo addidi: eisdem duplicatis [[ ]], quae manu recentiore inter versus adiecta habebantur: lunulis ( ), quae librarius ipse inter versus scripserat. formas syriacas ad exempla a me suppeditata et identidem correcta vir clarissimus A. Auerus, qua est

propensa ad bonas literas augendas voluntate, per operas suas cudi curavit effecitque ut, quum Vindobonae A. Widmanstadius primum librum syriacum typis caesareis anno MDLXI edidisset, post elapsa tria fere saecula primus ego formis estrangelicis in Germania usus e typographeo caesareo vindobonensi hasce reliquias possem emittere. editionem earundem reliquiarum graecam, si deus vitam suppeditaverit, intra bimestre spatium hanc syriacam subsequuturam esse spondeo, quum haud exiguus foliorum numerus typis iam exscriptus sit: ibi dicta invenientur, quae de canonibus et epistolis canonicis dicenda sunt. in hoc nostro volumine corrigenda et addenda haec reperi:

ܒ 1 cod. p. 183. vox ܕܫܬܘܒܚ rubro colore scripta paene evanuit, sed in indice manu recentiore codici praemisso legitur ܕܫܬܘܒܚܐ satis distincte. cf. etiam Curetonis corp. ignat. p. 348.

ܒ 6 in vocabulo .ܐܬܒܣܪܕܒ puncta, si accentum .. exceperis, adeo evanida, ut vix discerni queant. videatur .ܐܬܒܣܪܙܒ fuisse.

ܒ 11 ante ܘܡܐܡܪ̈ܐ Vav alterum deletum.

ܗ 24 omisi punctum in fine versus.

ܙ 4 ܘܠܚܘܕܘܬ codex.

ܙ 21 ܕܡܘܒܠܢܗ scribendum.

ܘ adnotatio altera ad vs. 14 referenda.

ܘ 10 .ܘܡܒܕܪ codex.

ܘ 19 ܢܦܠ id est ܢ̇ܦܶܠ, si scriptum non est, esse debet.

ܝܒ 8 [ܕ]ܬܪܒܝܬܐ

ܝܓ 11 errori meo debetur punct. post ܡܚܫܐ positum.

ܟܐ 8 ܘܡܬܩܛܠ codex.

ܟܒ 21 [ܕ]ܗܘ

ܟܛ 8 ܐܠܐ et . ܒܪܘܛܠܝܐ codex.

ܟܛ 18 ܒܪܫܢ codex.

ܠ 3 ܢܣܡܣܘܢ codex.

ܠ 18 (ܠܗ) scribendum.

ܠܐ 9 : ܬ̈ܐܘܠܐ codex.

ܠܒ 9 : ܘܡܣܬܒܪ codex.

ܠܒ 21 ܕܐܦܘܪ scribendum.

ܠܛ 17 ܝܐܕܝܗܘܢ codex.

ܡ 21 ܕܡܬܐܠܝܨ codex.

ܡܒ 25 ܕܫ̈ܪܝܗܘܢ scribendum.

ܡܐ 21 adn. ܕܠܐܦܪܐܘܣܛܐ codex.

ܢ 25 ܐܦ ܐܝܟܢܬܐ codex.

ܣ 3 ܕܣܘܐܠ codex.

ܣ 11 . ܡܠܝܡܘܬ̈ codex.

ܣܐ 1 · ܕܐܦܝܦܩ̈ܘܦܐ codex.

ܣܗ 8 ܒܥܝܢܐ prius puncto caret in codice.

ܥ 13 ܡܬܘܠܝܐ codex.

ܥܐ 15 . ܬ̈ܫܬܠ codex.

ܥܗ 21 ܒܗ ܝܗ ܐܝܬܘܗܝ codex.

ܦ 3 ܘܠܐ codex.

ܦܘ 7 : ܐܒܓܪ codex.

ܦܘ 12 ܒܓܘܬܐ codex.

ܨ 20 ܕܒܓܘܬܐ codex.

ܨܐ 8 in codice . ܕܠܓܘܗܪܝܢ

ܨܓ 4 · ܘܕܠܝܒ codex.

ܨܛ 11 · ܕܦ̈ܩܪܝܢ codex.

ܨܛ 17 ܕܡܥܡܕܢܐ codex.

ܩܝܘ 25 ܕܠܬܚܫܒ܀ codex.
ܩܝܙ 22 ܕܐܦܘܪܝܣ. codex.
ܩܝܛ 11 ܘܢܬܚܫܒ codex.
ܩܟ 19 ܕܘܣܠܒ: codex.
ܩܟܐ 12 ܕܥܒܕܠܝܢ codex.
ܩܟܒ 5 ܐܣܝܪܬܐ. codex.
ܩܟܕ 1 ܘܡܠܟܐ scribendum erat.
ܩܟܗ 5 ܘܒܓܒ codex.
ܩܠ 3 ܚܠܡ. codex.
ܩܠܛ 20 ܕܥ: codex.
ܩܡܐ 18 ܒܦܘܠܐܘܢ. codex.
ܩܡܒ 1 adn.. ܠܛܘܪܐ. codex.
ܩܡܘ 12 ܒܬܪ codex.
ܩܢ 25 ܕܢܦܫ܀ codex.
ܩܢܛ adnotatio prima ad versum 8 referenda.
ܩܢܛ 11 pro ·. scribe :
ܩܥ 3 ܠܐܬܠܡܝܕܘ
ܩܥ 16 ܐܪܘ
ܩܦܕ 16 ܐܣܘܐ.

vocales, quae inde a pagina ܩܘ inveniuntur, in codice non habentur, sed a me ipso additae sunt. de aliis nonnullis in editione graeca agetur neque celabo lectores, si quae alia in hoc volumine titubata esse cognovero.

dabam Berolini nonis iuliis anni MDCCCLVI.

ܙܕܩ ܕܢܣܒ...... ܐܬܬܐ. ܣܠܩܗ ܕܗܘܐ ܕ...... ܠܗ ܡܢ ܡܡܠܠܘܬܐ. ܐܘ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ· ܐܘ ܣܠܩܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܒܪܬܗ ܢܛܠ ܠܗܘ ܒܠܫܢܐ ܐܘ ܠܐܣܘܬܗ ܕܗܘܐ ܕܡܩܒܠ ܠܗ ܐܘ ܠܐܢܫ ܡܪܝܒ ܠܝܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܐܒܠܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܗܕܐ ܠܦܘܪܬܐ. ܐܘ ܒܬܪܥ ܗܘܬ. ܘܐܝܟ ܙܕܩ ܕܢܦܩܠ ܕܒܪܐ ܠܠܡܒܬܐ ܘܠܡܒܬܐ ܠܒܪܐ ܐܘ ܠܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܐܠܫܢ ܦܠܢܝܐ ܕܐܒܪܝܢ. ܕܐܢܫ ܣܡܝܪܐ ܒܠܫܢܐ. ܗܒܠܐ ܗܘܐ ܦܪܣܐ ܘܥܒܥܒܝܘܬܐ ܒܟܠܗ ܠܝܘܬܐ. ܢܟܘܒ : ܒܡܠܬܐ ܕܡܢ ܕܫܠܝܚܐ ܐܘ ܕܐܒܗܬܐ. ܘܠܐ ܟܕܘܡ ܒܬܘܒ ܟܠܠ ܡܘܟܪܢܐ ܗܢܐ. ܘܠܐ ܕܟܦܝܦ ܘܠܐ ܕܦܠܓܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܠܐ ܟܦܝܦܐ ܘܠܐ ܒܠܝܐ ܒܟܝܢܬܐ ܡܣܝܒܐ. ܟܡܘܢܐ ܕܝܢ ܘܬܘܪܐܝܬ ܒܟܠܗ ܦܘܪܣܐ ܕܡܘܪܝܐ. ܐܢܫ ܣܝܡܐ ܟܕܘܡ ܡܥܝܐ ܘܠܐ ܟܬܐܡܘܬܐ. ܠܒܢܝܢ ܠܗ ܡܘܟܪܐܐ ܕܡܢ ܒܪܣܘܡܝܐ ܦܠܢܝܐ. ܠܗܢ ܕܢܣܒ ܐܢܫ ܐܬܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܣܘܟ ܠܒܠܝܢܬܐ ܠܗܘܬ ܢܦܕܐ. ܠܐܣܝܘܬܐ ܗܢ ܕܡܢ ܡܡܠܠܘܬܐ. ܘܡܬܒܥܠܝܢ ܐܝܟ ܬܫܬܒܚܢ ܟܕܘܡ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܠܘ ܒܥܠܐ ܕܒܘܪܐ. ܘܗܢ ܕܒܢܒܐ ܒܥܠܝܐ. ܘܡܢ ܫܠܝܚܐ ܡܘܢܫܐ ܒܠܝܐ ܘܐܦ ܡܢ ܐܒܗܬܐ. ܘܐܦ ܟܠܗ ܕܟܢܝܢ ܒܡܥܗܕܘܬ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܒܡܠܬܐ ܠܐ ܠܐ ܒܬܝܒܘܬܐ: ܠܘ ܚܢܢ ܒܠܗܘܢ ܐܢܬܝ ܠܒܗܕܝܐ ܘܐܬܬܒܬܒ ܒܡܬܘܒܐ: ܒܟܠܗ ܒܝܬ ܕܒܢܒܐ ܒܥܠܐ ܒܒܒܗ ܕܒܪܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܒܥܠܐ ܒܢܝܐ ܘܦܫܘܩܐ: ܘܠܐ ܙܕܩ ܕܬܗܘܐ. ܟܕܘܢ ܐܦ ܗܕܐ ܒܠܝܐ ܗܘ ܘܦܫܘܩܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܗܢ ܕܒܟܠܗ ܒܥܠܝܐ. ܘܐܦ ܒܠܗ ܕܒܢܒܐ ܕܐܣܝܪ. ܗܘ ܕܐܝܢ ܕܠܒܐܒܪ ܐܒܘܬܗܘܢ ܕܦܠܘܓܐ ܐܬܘܗܝ ܫܠܬܐ. ܠܗܘܬ ܡܘܢܒܐ ܕܒܦܪܘܬ ܕܫܠܬܐ. ܟܕܘܢ ܠܐ ܒܠ ܒܘܠܗ ܙܕܩ ܕܟܕܘܡ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܢܘܗܪܐ. ܗܢ ܕܡܢ ܗܟܝܠ ܕܡܢ ܐܒܬܗܝ ܗܘܬ ܠܦܘܪܬܐ ܗܕܐ. ܒܟܠܗ* ܕܠܐ ܠܐ ܒܬܝܒܘܬܐ.........

26 * ܒܟܠܗ valde incertum. codex mutilus.

ܗܢܐ ܕܡܒܪܐ. ܟܕ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܒܛܝܠܐ ܒܐܝܟܢܗ܆* ܒܟܠ ܕܒܪܝܬ. ܢܣܘܒ: ܬܘܪܒܝܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܪܘܚܬܐ ܕܟܠ ܫܠܝܛܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܬܬܚܝܒ· ܗܢܘ ܕܢܦܘܫ ܒܟܠܗ ܕܫܠܝܛܐ. ܐܝܟܢ ܘܬܟܫܦܬܐ ܕܟܠܠܬܗ ܢܦܫܐ ܠܗܕܐ ܐܠܐ ܒܗ ܡܕܒܪܐ: ܒܗ ܐܠܐ ܒܟܒܝܫܘܬܐ ܕܒܗ ܕܒܬܪܐ ܘܬܐܠܝܨܘܬܐ ܕܡܢ ܠܒܝ. ܐܦ ܒܗܘܢ ܐܝܟܐ ܒܡܫܒܠܢܐ ܕܢܠܗ ܕܫܠܡܐ ܒܪܝܐ ܕܬܟܒܫ [·] ܐܝܟܢ ܘܡܬܪܨܐ ܢܛܪܐ ܬܪܝܢܐ ܬܬܟܬܫ ܠܗ ܠܐܝܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܒܟܘܗܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܠܗܘܢܩܝ. ܐܦ ܠܫܡܫܐ ܡܕܒܪܐ ܒܪܝܐ ܕܬܩܢ. ܘܒܩܢܘܡܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܠܗ ܫܠܡܐ ܕܢܩܘܢ ܠܬܘܪܓܡܬܐ. ܐܢܫܐ. ܕܬܘܒܠ ܐܢܫ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܗܘ ܕܫܠܝܛ ܢܨܪܐ ܕܢܦܘܫ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ ܘܬܬܒܥܐ. ܘܗܕܐ ܟܠܗ ܡܬܐܡܪܬܐ ܕܐܦܪܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܢܨܪܐ ܒܐܒܕܢܐ ܕܐܢܫ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ. ܕܗܘܐ: ܐܡܪ: ܐܠܐ ܒܪܝܐ ܕܬܬܦܪܫ ܦܪܝܐ ܕܢܦܠ ܒܪܘܚܬܗ ܘܟܡ ܢܫܪܘܬܐ ܕܚܠܬܗ· ܡܛܠ ܐܒܗܐ ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܐܘܬܬܗ. ܢܣܘܒ[:] ܒܪܝܐ ܕܬܦܪܫ. ܕܗܟܢ: ܐܡܪ: ܐܠܐ ܫܘܪܝܐ ܒܫܡܐ ܒܪܝܐ ܕܗܘ ܕܝܢܐ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܘܗܘܐ ܕܝܢܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܐܦ ܕܐܝܬܘܬܐ ܬܘܒ ܕܡܛܠ ܫܠܝܐ ܘܗܘܐ ܕܡܛܠ ܒܪܘܚܢܝܐ. ܢܣܘܒ: ܠܐ ܫܘܪܝܐ.* ܐܝܟܢ ܘܡܢ ܚܠܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܬܬܝܕܥܘܢ ܗܘܝܘܢ ܠܐ ܒܗܝܟܠܐ ܠܘܬ ܗܝܟܠܘܬܐ. ܕܢܗܘܐ ܫܘܪܝܐ ܕܗܘܐ ܕܬܦܪܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܦܪܫ ܠܘܬ ܗܝܟܠܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܠܘܐ ܢܦܘܫ ܡܢ ܟܠܗ ܦܘܪܫܢܗ· ܘܐܠܐ ܒܪܝܐ ܗܘ ܘܐܠܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܕܟ[:] ܐܡܪ. ܐܠܐ ܫܘܪܝܐ ܡܠܘܐ ܕܗܘ ܕܒܪܐ ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܒܪܗ ܡܢ ܟܠܗ ܕܒܒܒܘܬܐ. ܠܗܘ ܕܒܪܐ ܒܐܝܬܘܬܐ....... ܢܣܘܒ[:] ܠܐ ܫܘܪܝܐ ܒܗܘܢ ܒܪܝܐ ܕ....... ܐܠܐ ܒܐܒܗܐ ܘܐܦ ܕܢܗܘܐ. ܒܠ...... ܢܦܫ......... ܠܒܫ ܠܗܢ ܫܒܝܪܬܐ [· ܕܒܗ: ܐܡܪ] ܐܠܐ

1 * hoc punctum pr. m. posset deletum videri. — 18 * puncta inferna m. rec. addita.

ܡܢ ܡܘܪܒܠܐ ܕܠܗܘܢ ܕܠܒܢܝܢ ܚܕܝܘܬܗܘܢ ܘܡܠܝܟܘܬܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ̈ ܕܢܦܩ ܘܢܫܠ ܠܗܘܢ ܟܕ ܒܒܢܝܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܘܬܦ܂ ܘܠܟܕܡܝܐ ܕܠܗܘܢ ܠܐ ܚܐܪ܂ ܢܡܘܣ: ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܡܘܣܒܪ ܒܟܠܡ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܥܠ ܟܠܗ܂ ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܡܡܠܟܘ ܗܕܐ܂ ܐܝܟ ܡܫܬܘܬܦܝ ܠܐܬܪܘܢܐ ܢܦܠ ܒܟܠܡ ܒܪܝܫܐ܂ ܕܗܘܐ: ܐܡܪ[:] ܐܦ ܠܐ ܘܠܐ ܕܢܬܬܘܣܦ ܒܒܢܝܬ ܡܘܕܝܐ܂ ܠܚܕܐ ܐܘ ܚܕܪܐ ܐܘ ܡܟܠܬܐ ܒܟܠܡ ܐܝܪܬܐ܂ ܡ̈ܢ ܟܠܗ ܕܠܝܬ ܕܡܟܬܐ ܐܝܪܬܐ ܕܡܬܠܝܠܢ ܒܗ܂ ⁘

ܢܡܘܣ: ܠܐ ܙܕܩ ܥܠ ܟܠܗ܂ ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܕܐ ܟܠܗ ܗܝ ܒܡܠܐ̈ܟܐ܂ ܕܗܘܐ: ܐܡܪ: ܐܦ ܢܗܘܐ ܡܫܟܚܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠܡ: ܘܐܝܟ ܒܟܠܡ ܕܦܪܝܐ ܠܗ ܐܘ ܡܫܡܫ ܠܗ ܡܢ ܡܠܐ̈ܟܐ ܕܫܘܐ ܕܠܡܘܬܐ ܗܘ ܠܗ: ܟܕ ܠܐ ܡܢܟܐ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܢܦܫܗ: ܘܠܐܦܝܣܩܐ ܠܐ ܢܘܪܒ ܡܘܒܪܢܗ: ܐܠܐ ܢܠܒܘܫ ܒ̈ܠܠܬܐ ܒܟܠܡ ܫܠܡ ܒܟܠܡ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܒܥܐ ܐܝܟ ܒ̈ܠܝܬܐ ܕܦܘܩܕܗ: ܐܘ ܕܟܠܝܐ ܡܢ ܒܟܠܡ ܥܠ ܟܠܗ܂ ܐܦ ܡܬܒܥܝܐ ܠܗ ܗܕܐ ܬܘܒܬܐ܂ ܗܝ ܕܡܬܘܬܒܐ ܠܐܢܫܐ ܐܘ ܠܡܠܐܟܐ܂ ܢܡܘܣ[:] ܘܠܐ ܠܚܕܐ ܬܘܒܬܐ ܒ̈ܚܘܠܐ ܐܠܗܝܐ܂ ܬܘܒܬܐ ܗܝ ܓܝܪ ܪܒܬܐ܂ ܐܦ ܗܝ ܕܗܘ ܠܗ ܠܡܕܡ ܐܢܫ܂ ܒܪܡ ܕܝܢ ܕܪ̈ܒܝܢ ܗܠܝܢ܂ ܠܗܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒ̈ܢܝܢ ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܦܪ̈ܘܫܝܢ ܚܕ ܐܘܣܝܐ ܐܠܗܝܐ ܕܒܐܘܣܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ܂

[ܕ]ܗܘ[:] ܐܡܪ: ܐܦ ܐܝܬ ܐܢܫ ܒܡܠܟܐ ܕܒܫܘܝܐ ܡܘܪܒܝܐ ܐܝܟܐ ܐܬܦܠܓ ܒܫܘܬܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܐܡܪ ܡܕܡ ܐܢܫ ܐܢܫ: ܘܠܐ ܦܫ ܚܕ ܐܕܫܐ ܕܡܫܟܚܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܗ: ܘܡܟܠܬܐ ܘܡ̈ܟܣܐ: ܘܡܬܘܪ ܫܒܠ ܐܝܬܬܐ ܚܐܪܝܬ ܘܠܡܘܣܝܐܝܬ: ܘܢܛܒ ܚܕ ܢܦܫܗ ܘܦܫ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܬܠܬܗ ܐܬܬܪ̈: ܘܗܢܐ ܡܬܒܪ ܠܗ ܒ̈ܒܘܗܝ ܡܒ̈ܒܐ ܘܠܒܘܫܐ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܗ: ܘܐܝܟ ܚܐܪ ܘܡܫܠܡ܂ ܐܦ ܡܬܦܪܫ ܟܕ

ܐܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܬܝܒܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܐܝܠ ܛܠܝܐ. ܐܠܕܝܢ ܡܡܠܠܝܢ ܥܠܝܗ ܒܬܪ ܬܝܒܘܬܗ: ܘܐܬܝܬܘܗܝ ܠܡܕܒܪܐ ܘܐܡܫܠܡܐ ܕܕܘܡܫܬܐ. ܐܘ ܒܒܪ ܐܘܪܚܐ ܐܘ ܫܡܝܐ: ܘܡܫܬܡܫ ܒܡܐܬܐ ܚܕܐ ܐܘܪܬܕܘܟܣܘܬ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܫܐܠ ܗܘ ܠܐ ܐܬܬܚܝܗ ܕܘܠܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܫܘܕܥܬ ܚܕܪ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܡ̈ܢ ܒܟܠ ܕܠܝܬ ܡܢ ܗܘ ܕܠܗ ܠܒܢܐ ܡܘܪܒܐ. ܙܕܩ ܕܬܫܡܫ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܐ ܠܒܢܐ ܗܘ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܡܫܘܐܐ ܐܫܪܝܬ. ܙܕܩ ܕܬܫܡܫ ܡܢ ܫܘܫܬ ܫܢܝܐ. ܘܠܒܬܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܓܕܘܕ ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܘܫܛܐ. ܘܢܫܬܪܪ ܡܢܗ ܒܫܪܪܐ ܗܘ ܕܪܫܝܡ ܗܘܐ ܡܫܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܕܫܡܫܗ ܠܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܒܗ ܐܫܬܘܕܥ ܘܐܫܬܘܕܥ ܘܐܫܬܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܠܐ ܐܫܬܠܡ. ܠܐܠܗܐ ܢܬܢܣܒ ܡܘܒܠܢܐ. ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܫܒܩ ܡܘܪܒܐ ܘܐܝܟ ܠܐ ܫܒܩ. ܢܛܠܐ ܙܕܩ ܘܬܫܡܫ. ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܕܐܝܬ ܠܦܪܘܛܘܟܐ. ܗܕܐ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܙܕܩ ܕܠܐܠ ܠܩܪܝܒܐ ܐܘ ܕܗܪܝܐ ܐܘܪܬܕ[ܘ]ܟܣܐ. ܒܪ ܠܘܬ ܠܘܩܒܠ ܕܐܦܝܣܩܘ ܟܠܩܘܕܘܠܢܐ. ܒܥܠܬ ܒܠܬܚܝܐ ܒܗ ܠܐ ܡܕܡܪ. ܐܘ ܕܢܩܦ ܣܠܩ ܠܟܠܪܝܩܐ ܟܠܩܘܕܘܠܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܡ ܒܗ ܠܐ ܡܬܕܪܝܢ. ܢܡܘܣ: ܗܘܝܢ ܐܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܣܘܟܐ ܐܠܥܣܪ. ܘܠܐ ܡܫܘܚܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܡܠܐ ܕܦܠܝܓ ܐܘ ܡܬܚܪܝܢ ܕܢܡܘܣ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܘܠܐ ܕܐܙܠܝܢ ܠܫܢܐ ܒܪܘܛܝܩܝܬܐ ܒܪ ܠܘܬ ܠܘܩܒܠ ܕܣܠܩܐ ܚܪܝܐ ܐܘ ܢܗܘܕܝܐ. ܢܡܘܣ: ܘܐܦ ܗܕܐ ܡܢ ܣܘܟܐ ܡܚܕܢܐ ܐܠܥܣܪ ܠܡܫܟ. ܘܠܐ ܡܒܪܝܢ ܢܛܪܝܢ ܣܘܬܬܬܐ ܒܕܡܐ ܠܗܕܐ. ܢܡܘܣ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܙܕܩ ܠܝ ܕܢܩܦ ܐܦ ܠܣܠܩܐ ܐܦ ܠܢܗܘܕܝܐ ܕܢܦܩܝܢ ܕܐܠܗܐ ܒܪ ܠܘܬܝܢ ܡܠܬܬܗ ܕܣܘܟܐ ܐܠܥܣܪ. ܢܡܘܣ: ܠܐ ܡܕܡ ܡܫܘܚܐ ܠܝ ܗܕܐ. ܢܡܘܣ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܙܕܩ ܠܟܠܪܝܩܐ ܐܘܪܬܕܘܕܘܟܣܐ ܕܒܗ ܡܫܬܡܫ ܚܕ ܟܠܩܘܕܘܠܢܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܢܛܠ ܠܗܘܢ

ܐܫܬܥܒܕܘ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ ܘܠܐܝܕܝ̈ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܒܠܠܗܕܐ ܐܦ ܡܬܦܩܕܝܢ ܒܢܡܘ̈ܣܐ ܘܡܢ ܕܣܢܝܬܐ ܒܚܛ̈ܝܢ ܐܦ ܡܫܘܐ ܗܘܐ ܟܠ ܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ. ܘܐܠܘ ܗܘܐ ܠܟ. ܐܦ ܕܠܐ ܒܚܝܒ ܐܡܪܢ ܗܘܝܬ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܠ̈ܝܐ. ܐܡܪܬܝ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܦ ܦܐܪܘܣܝܐ ܐܦ ܫܘܠܛܢܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܫܠܝ̈ܛܝܢ. ܘܡܢ ܦܐܪܘܣܝܐ ܘܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܐܬܚܝܒܝܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܫܠܝܛܝܢ ܠܡܦܩܕ ܠܝ ܠܡܥܒܕ ܟܠ ܡܠܬܐ ܐܫܬܠܛܝܢ. ܗܠ[:] ܐܡܪ[:] ܐܢ ܦܩܕ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܓܒܪܐ ܦܪܘܣܐ ܕܒܘܟܪܐ ܕܢܐܟܘܠ ܒܒܗ ܥܠܝܬܐ. ܢܐܟܘܠ ܐܘ ܠܐ ܢܐܟܘܠ. ܢܚܘܡ[:] ܠܗܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܠܐ * ܡܦܣܐ ܐܢܐ. ܡܦܣܐ ܠܗ ܕܝܢ ܐܠܗܐ[.] ܗܠܫ: ܐܡܪ[:] ܐܢ ܘܠܐ ܠܗܢܐ ܕܢܦܠ ܒܢ̈ܝ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܒܦܘܪܣܢܗܘܢ ܐܢ ܠܐ ܢܦܠܘܢ. ܢܚܘܡ[:] ܟܕ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܦܣܐ ܠܗ ܐܦ ܠܗܢܐ. ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܡܦܣ ܒܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܢܦܠ: ܘܐܦ ܠܐ ܠܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܕܢܦܪܘܢ ܒܟܠ ܕܡܢ ܕܐܢܫ ܗܠܝܢ. ܡܦܓܥܬܐ ܒܟܠܐ ܐܢ̈ܫܝܢ ܕܢܦܠܘܢ ܢܦܬܠܐ ܓܒܪ̈ܐ. ܗܠܛ: ܐܡܪ[:] ܐܢ ܕܝܢ ܠܗ ܠܗܢܐ ܕܠܐ ܠܡܦܩܐ ܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ ܘܥܒ̈ܕܝ ܢܗܘ̈ܪܐ ܬܓܪ̈ܐ ܒܠܚܘܕ ܘܗܘܝ ܕܐܠܦܘܢ ܠܡܦܠܚ. ܢܚܘܡ[:] ܘܐܦ ܗܘܐ ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܠܐ ܠܐ ܡܦܣܝܢܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܕܐܬܝܬܝ. ܐܝܟ ܠܟܠ ܐܢܫ ܒܡܕܒܪܐ ܘܒܬܪ̈ܐ. ܗܡܘ[:] ܐܡܪ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܠܦ̈ܐ ܘܢܩܒܘܪ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܠܝܢܘ. ܢܚܘܡ[:] ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܦܪܫܬܐ ܐܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܗ ܫܠܝܛܝܢ ܒܢ̈ܝ ܬܪܥܘܬܗܘܢ ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܗܘܘ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܘܡܒܚܐ ܘܪܒܛ ܕܢܬܦܩܕܘܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܕܢܬܠܘܢ ܡܢ ܐܘܪܬܕܘܕܘܟܣܘ.

7. ܐܬܚܝܒܝܢ cf. ܡܫܒܚܝܢ 10. — 11 * verba ܡܢ ܠܐ vix dicere possum lecta esse.

ܘܒܥܒܕܘܗܝ ܚܝܐ ܢܗܝܪܐ ܘܠܒܝܫܘܗܝ ܒܢ̈ܝܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܡܠܒܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܠܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܢܦܩܘܢ: ܠܒܪ̈ܝܫܘܢ ܠܒܪ̈ܝܢ ܘܠܡܠܦܢ̈ ܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ ܘܕܫ̈ܠܝܚܘܗܝ: ܘܠܒܪ̈ܝܫܘܢ ܠܐܪ̈ܬܝܩܘ ܘܠܡܫܬܘܕܝܢܘ ܠܗ. ܬܬܘܒܘܢ ܐܚܝܕܐ ܠܐ ܕܚܢܝܐ. ܟܕ ܒܝ ܠܐ ܙܕܩ [·] ܕܠܗ [:] ܐܕ[ܝ:] ܐܝܟ ܙܕܩ ܠܕܪ̈ܝܐ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ.* ܕܢܬܘܒ ܠܐܪܬܝܩܘܬܐ ܘܡܘܒ̈ܠܢܐ ܟܕܘܢ. ܫܘ̈ܠܐ ܘܗܦܟܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܕܘܢ* ܠܬܪܥܝܬܗ ܠܗܘܒܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܟܠܗ ܐܢܫܐ. ܐܘ ܡܘܕܝܬܐ ܟܕܘܢ ܕܗܘܝܐ ܟܠܢܫ. ܢܦܩܘܢ [:] ܘܐܦ ܗܢܐ ܒܡܠܒܟܢܐ. ܐܬܘܗܝ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܠܘ ܒܬܠܬܝܢ ܕܗܘܦܟܐ ܙܒܢܗ. ܐܝܟ ܒܡܠܒܟܢܐ ܡܕܒܪܐ. ܕܠܘ:ܐܕܝ: ܥܠܡܐ ܐܪܬܝܩܘܬܐ ܦܚܕ* ܠܡܫܝܚܐ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ** ܕܢܬܚܬܐ ܟܕܘܢ. ܕܫܠܛ ܗܘ ܕܢܒܘܣ ܘܕܠܡܫܝܚ ܘܕܐܘܣܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܝܟ ܠܐ ܒܡܦܠܐܝܬ ܠܡܫܬܝܢܘ ܟܕܟܢ. ܢܟܐ ܐܝܟ ܒܐܠܗܐ ܕܩܠܝ ܒܢܘܗܪ ܐܝܟ ܠܝ. ܒܗ ܕܝܢ ܐܬܟܠܝ. ܦܫܘ ܗܘ ܒܟܒܪܢܐ ܘܐܬܘܗ ܦܢܝܟܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܗܘܘ ܡܣܪ ܒܣܝܒܢܐ. ܘܐܠܝܦ ܠܐ ܚܙ ܠܚܡܝ. ܘܗܘܘ ܒܡܣܝܒܢܐ ܡܪܝܒ. ܘܒܥܝܫ ܐܢܘܢ ܒܢܝܫܐ ܒܡܣܟܢܐ. ܒܗ ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܟܝܠܬܐ ܗܝ ܐܝܟ ܒܡܣܟܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܒܘ. ܒܢ ܕܢܠܬܐ ܕܡܬܠܛܠܐ. ܐܢܫܘ ܕܒܚܝܒܐ ܗܘ ܒܛܠ ܗܕܐ ܗܘܐ ܘܒܚܒܪ ܡܠܘ̈ܐ ܡܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܠܟ ܀ ܢܦܩܘܢ [:] ܕܒܚܒܪ ܡܠܘ̈ܐ ܒܝ ܐܬܘܗܝ. ܕܠܐ ܐܬܘܬܗ ܕܐܡܪ. ܕܐܝܟ ܒܣܝܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘ ܠܝ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܒܓ ܘܠܐ ܕܠܐ. ܒܪܡ ܗܕܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܐܝܟ. ܕܡܘܪܟܘ ܒܫܠܝܐ ܒܒܪܘ ܡܠܘ̈ܐ: ܘܢܣܟܘ ܐܦ ܠܒܝܬܘܬܐ ܒܡܘܒ̈ܠܢܐ ܕܒܠܟܢܐ ܘܐܣܦ ܒܠܟܢܐ: ܘܒܛܠܗܕܐ

6 * ܕܘ bis scriptum. — 7 * hoc vocabulum vix legi potest in codice. — 12 * punctum literae ܒ impositum delevit m. pr. — ** ܕܘ bis scriptum.

ܚܘܒܐ [:]   ܐܠܐ ܡܢ ܕܪܘܚܐ ܕܠܝ ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܗܘܘ ܐܠܝܢ ܕܡܪܢܘܬܐ ܗܕܐ ܥܒܝܕܬܐ ܐܡܪܢܘ : ܐܝܟܢܐ ܕܠܫܘܒܚܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܬܡܝܗܘܢ ܒܫܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܠܡܒܥܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܐܪܐܐ ܕܦܪܘܦܠܝܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܟܘܫ ܠܡܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܪܛܝܩܘ ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܘܠܘܡܪܐ ܕܡܘܕܝܬܐ. ܡܐ ܠܗ ܠܡܥܘܬ ܠܒܪܢܫܐ. ܕܠܟ: ܐܡܪ[:] ܐܢ ܕܠܐ ܐܬܐ ܕܢܦܘܩ ܢܘܡܣܐ. ܘܬܩܦ ܡܠܝܟܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܠܘܩܒܠ ܒܢܝܐ ܕܦܪܘܫܐ.

ܚܘܒܐ [:]   ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܒܥܘ ܢܘܡܣܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܐܬܒܥܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪܘܢ ܠܒܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ. ܐܬܬܠܝ ܕܢܦܫܗ ܒܗ. ܡܗܝܡܢܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܗ ܢܘܡܣܐ ܠܘܩܒܠ ܒܢܝܐ ܕܦܪܘܫܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫ ܡܟܦܪ ܠܗ ܘܢܦܫܗ. ܘܠܘ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܢܝܢ* ܫܠܝܐ ܕܒܪܢܫܗ. ܐܠܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܢܦܫ ܕܩܝܡܘܢ ܠܐܠܗܐ ܕܢܣܒ ܒܠܒܗܘܢ ܘܡܢ ܡܟܦܝܢ ܡܠܝܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܩܝܡܘܢ ܒܡܘܗܘܢ. ܡܛܠܗܕܐ ܘܐܦ ܢܘܡܣܐ ܠܒܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܫܠܝܡܘܬܐ ܢܗܘܘܢ ܠܒܠܒܗ. ܘܠܘܬ ܬܪܬܝܢ ܢܗܘܘܢ ܡܢܗ ܩܠܗ: ܡܢܝܢ. ܠܐ ܒܕܝܠܢ ܐܠܝܢ ܕܗܘܢ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܩܢܝܢ. ܕܠܟ: ܐܡܪ[:] ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܠܥܒܕܐ ܕܢܦܩ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܪܛܝܩܐ ܒܠ ܦܘܪܢܐ. ܐܘܪܐ. ܬܘܠܕܝܢ. ܠܩܪܝ ܐܘܪܬܕܘܟܣܘܬܐ* ܘܠܐܘܒܠ ܐܪܛܝܩܐ. ܐܘ ܗܪ ܕܠܘܩܒܠܐ ܗܕܐ.

ܚܘܒܐ   ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ ܠܒ ܠܗ ܘܩܘܫܬܐ: ܕܠܐ ܠܐܬܒܠܘܢ ܦܠܝܦܘܣ ܘܡܫܝܚܐ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ ܒܥܠ ܐܪܛܝܩܘ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܪܐ ܡܟܘܫ ܠܡܐܡܪ. ܗܘ: ܐܡܪ. ܐܢ ܕܠܐ ܠܡܥܒܪ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ ܣܘܕܪܐ ܘܟܠܘܐ ܘܡܟܘܪܐ. ܢܦܠܐ ܠܗ ܙܪܥܐ ܐܪܛܝܩܐ ܣܘܕܪܐ ܟܠܘܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܘܡܟܘܪܐ ܕܠܬܘܬܒܘܗܝ ܠܗܘܢ·

12 * fuerat ܕܡܢܝܢܐ ni fallor: punctum infernum m. pr. — 20 * ita codex.

ܒܝܬ ܕܐܦ ܕܡܬܚܫܒ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܘܬ ܗܢܘ ܕܐܡܪ ܠܐܝܢܘܗܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܣܘܟܠܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܡܬܚܫܒ ܗܢܘ̇ ܐܠܐ ܡܛܠ ܚܘܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܡܛܠ[:] ܐܕ[ܝ:] ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܦܘܩ ܠܐܠܗܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܬܘܒ ܠܗ ܕܢܩܠ ܒܫܡܗ. ܡܫܘܒ[:] ܗܢܐ ܠܘ ܡܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܐܦ ܕܡܬܚܫܒ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܐܦ ܕܡܬܚܙܐ. ܠܘ ܡܛܠ ܕܢܣܒܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܦ ܥܠ ܣܘܓܐܐ ܥܒܕܐ. ܐܬܚܫܒ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܝ[:] ܐܕ[ܝ:] ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܗܘܢܐ ܕܢܦܩ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܕܦܩܕ ܠܗ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܐܝܟ ܥܠ ܚܕܐ ܕܣܝܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܟܕ ܐܒܪܬ. ܠܐ ܡܟܪܒ ܐܝܬ ܡܫܪܝܐ. ܐܦ ܠܐ ܒܥܒܕ* ܐܝܬ ܕܠܟ. ܡܫܘܒ:܀ ܗܢܐ ܕܡܬܦܠܓ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܡܢ ܒܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܡܢ ܚܕܐ ܟܠܗܘܢ ܡܛܠ ܒܚܠܘܬܗ ܕܗܢܐ: ܦܘܩܕܢܗ ܗܢܘܢ. ܘܐܦ ܠܗ ܕܢܛܪ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܫܠܝܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ ܕܦܩܘܕ ܠܗܢܐ: ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܬܢ̈ܐܐ ܒܥܒ̈ܕܗ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܛܝܒܘ ܕܗܘ. ܘܡܛܠ ܒܚܠܘܬܗ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܠܐ ܒܚܝܠ ܗܘ ܒܕܡܘ: ܘܒܟܠܗܘܢ ܒܫܘܬܐ ܕܒܠܘܗܝ: ܐܘ ܒܗ ܢܦܩܐ ܗܘܐ ܕܬܗܘܐ ܠܗ ܢܩܒܬܐ ܡܢ ܐܢܫ ܐܚܪܝܢ ܦܘܩܕ ܠܗܢܐ ܕܠܐ ܢܦܪܘܫ ܡܘܪܒܐ: ܐܘ ܕܠܐ ܢܡܒܪ ܒܕܡܘ ܐܚܪܝ. ܠܐ ܘܐܦ ܠܗ ܕܢܦܩ ܒܠܘܗܝ. ܘܬܪܐܝܬ ܡܛܠ ܕܠܘ ܠܗܢܐ ܒܬܚܘܬܐ ܕܦܘܩܕ. ܐܠܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܡܠܘܟܘܬܗ. ܒܗ ܦܩܕ ܠܗ ܠܘ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܒܠܚܘܕܝܐ ܐܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܠܒܐܝܕܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܠܚܘܕ ܡܫܒܚܐ. ܕܠܐ[:] ܐܕ[ܝ]: ܡܛܠ ܗܢܘ ܕܒܒܪܘܟ ܠܡܫܡܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܢܫܐ ܕܒܒܪܘܟܬܐ[.]

11 * fuerat ܒܥܒܕܬ sed ܬ deletum est.

ܘܡܥܕܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܗ ܒܗ ܒܫܠܡܘܬܗܘܢ ܕܝܠܗ ܘܒܗܡ ܫܦܝܪ. ܒܬܬܦܝܣܗ ܐܠܗܐ ܒܙܒܢܐ ܕܗܘܐ ܡܫܠܡܐ ܕܟܢܝܫܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܘܡܬܠܐ. ܒܗ ܐܬܚܘܝ ܪܚܡ ܐܢܫܐ[.] ܕܒܗ : ܐܡܪ[:] ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܒܥܘܢ ܠܡܬܬܐ ܕܕܒܪܐ ܕܠܐ ܠܐܩܠܝ ܒܗ ܒܬܒܣܘܢ ܘܠܫܦܝܪܘܬ ܥܒܕܐ ܕܠܐ ܠܦܘܡ ܒܗ ܩܢܘܡܘܢ ܢܡܘܣ : ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܘܠܘܒܪܐ ܕܒܙܬܐ ܐܬܚܘܝܘܢ ܘܒܗ ܐܬܬܦܠܘ ܟܠ ܥܐܕܐ ܕܡܦܪܝܢ ܦܘܪܫܐ ܕܫܘܬܐ ܒܒܘܗ ܗܕܐ. ܐܦ ܓܒܪ ܚܪܦܝܢ ܒܥܪܪܝ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܝܫܘܥ ܕܒܕܘܪܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܛܠܒܘ ܒܬܪܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܬܦܠܘ ܒܠܡܘܢ ܕܒܗ: ܐܡܪ[:] ܒܟܠ ܡܫܡܫܐ ܐܝܟܐ ܕܒܠܗ ܚܙܒܐ ܘܬܠܐ ܒܐܝܠܝܢ. ܕܠܐ ܠܐܒܘܠ ܐܝܟ ܒܗ ܦܐܪܘܗܝ. ܢܡܘܣ[:] ܒܣܘܡ ܒܪܫܐ ܙܕܩ ܕܢܦܒܠ ܗܢܐ ܒܗ ܡܠܘܐ ܒܬܠܢܝ. ܘܕܬܦܘܩ ܘܫܪܐܬ. ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܡܒܘܪ ܗܕܐ. [ܕ]ܒܡܣ : ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܕܙܕܩ ܠܦܗܢܐ ܕܢܡܒܒܘܢ ܒܟܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܟܠ ܡܘܒܪܢܐ ܒܠܒܢܝܐ. ܢܡܘܣ : ܚܠܦ ܗܢܐ ܒܟܠ ܚܠܝܡܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܟܠ ܬܘܪܨܐ ܕܦܓܪܐ ܕܟܢܝܫܐ. ܐܬܚܙܝ ܒܗ ܒܡܫܚܐ ܠܒܗܢܝ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܡܘܒܪܢܐ ܕܒܬܠܐ ܘܒܡܘܒܐ* ܕܗܢܐ ܒܠܒܐ. ܒܟܠ ܗܢܐ ܠܐ ܙܕܩ ܕܒܠ ܡܘܒܪܢܐ ܕܒܠܒܐ ܠܬܫܡܫܘܢ ܒܫܢܐ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܠ ܒܠܗ. ܐܝܟ ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܐܢ ܬܚܒܫ ܕܗܘ ܒܗܢܐ ܢܗܘܐ ܚܠܝܒ ܒܗ ܐܢܫ. ܙܕܩ ܠܗ ܕܬܫܡܫ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܚܢܒ ܕܝܢܐ ܠܠܦܫܗ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܕܐ ܡܢܚܢܝ. ܙܕܩ ܕܒܣܘܡ ܒܪܫܐ ܡܠܘܐ ܠܡܦܠܘܬ ܐܦ ܢܗܘܐ ܕܗܢܘܢ ܐܬܚܘܝܘܢ ܕܒܠܒܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܒܗ ܐܝܠܝܢ ܕܒܠܒܗ ܐܝܢܘܢ: ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܩܒܠܝܢ ܒܪܫܐ ܕܒܘܢܘܢ ܐܬܚܘܝ ܗܕܐ. ܗܢܘܢ

18 * Phil. iv 15.

ܢܚܘܒܘܢ ܕܕܟܐ: ܟܕ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟܠ ܐܢܫܘܬ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ ܡܫܘܒܐ ܘܡܝܘܬܐ ܘܡܒܪܢܐ ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܕܕܟܝܢ ܕܕܟܐ ܐܘ ܡܫܒܚ. ܕܟܠ ܠܫܘܦܪܐ ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܠܒܪܢܫܘܬܐ. ܘܠܡܒܪܢܐ ܡܢ ܫܘܦܩܬܘܬܐ ܕܚܕܘܬܐ. ܕܟܘ. ܐܕ[ܪ:] ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܟܕ ܒܐܪܥ ܡܫܡܠܝܐ ܠܓܠܝܘܬܐ ܐܘ ܠܢܕܟܐ. ܡܚܠܡܝܢ ܠܓܠܝܬܐ ܡܫܬܠܛܬܐ ܘܠܡܫܡܝܢ ܫܢ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܚܡܝܢ ܠܗ ܚܙܐ ܡܢ ܠܓܠܝܬܐ ܐܡܕܐ. ܘܡܫܡܚܝܢ ܠܗ ܘܡܒܪܢ ܠܗ: ܘܡܬܪܡܝܢ ܡܬܘܝܢ ܠܗ ܠܐܡܕܐ ܗܪ ܠܘܬ ܡܘܓܐܐ ܗܘ ܕܡܫܡܠܝܐ ܟܕ ܡܡܠܟܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܘܫܐ ܠܟ ܟܠܗ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܓܠܝܬܐ. ܢܚܡܘܟ[:] ܘܐܦ ܗܕܐ ܡܢ ܡܘܡܒܪܢܐ ܚܟܝܡܐ ܐܢܬܘܢ. ܘܙܕܩ ܕܢܚܡܘܟ ܒܢܫܐ ܕܡܢ ܡܠܘܐ ܢܚܠܘܢ ܘܐܦ ܓܒܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܠܘ ܕܢܫܡܘܬܐ ܗܕܐ ܬܫܡܫܬ. ܐܦ ܠܢܫܐ. ܕܟܬܒ. ܐ[ܕ:] ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝ ܒܢܦܫܗ. ܘܟܠ ܠܒܪܢܫܘܬܗ ܘܐܕܟܝ ܢܗܝܪܐ. ܘܡܚܝ ܠܫܘܦܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܦܩ ܠܬܪܒܠܐ ܕܡܫܪܐ ܩܫܝܐ. ܘܬܠܐ ܐܝܢܘܢ ܬܚܝܬ ܫܡܝܐ. ܘܥܒܕ ܡܠܟܐ ܟܠ ܓܘܪܐ ܕܡܫܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܬܦܩ ܠܡܚܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܟܘܗ ܘܐܡܪ. ܕܠܐ ܢܗܪ ܢܗܝܪܐ ܒܟܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܬܪܝܢ ܡܟܘܒܐ. ܘܠܐ ܒܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܛܪܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܩܪ ܡܠܟܐ ܡܢ ܓܘܢܗܘܢ ܒܟܘܟܐ ܕܡܢܘܚ ܒܗܘ ܕܢܦܠ ܒܬܪ. ܢܚܡܘܟ ܀ ܗܢܐ ܒܪܟܐ ܕܐܓܘܬܐ ܐܢܫܘܬܗ. ܘܕܐܫܪܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܟ ܗܕܐ ܐܦ ܕܠܐ ܬܫܠܘܬܐ ܕܟܠ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܦ ܡܢ ܘܡܢ ܡܫܝܚܘܗܝ ܬܟܒ ܕܬܗܘܐ ܠܗ ܢܩܘܡܬܐ ܡܢ ܩܪܘܒܘܗܝ. ܡܟܝܠ ܐܦ ܡܪܫܡܘܬܐ ܡܡܢܥܢܘܬܐ ܕܙܩ ܗܘ ܕܬܗܘܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܟܐ ܒܐܡܟܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܟܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܟܝܠܘܬܐ ܟܒܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܘܗܝ. ܐܝܟ ܐܠܐ ܒܢܓܕܬܐ

ܓܒܪܐ ܕܡܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܡܘܣ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗܦܟܝܢ ܗܘ ܠܡܬܕܒܪܘ ܐܝܟ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܩܛܝܠܐ ܗܕ ܕܠܡܬܒܪܘ ܕܡܢ ܒܓܘܬܐ. ܣܢܝܩܘ ܓܝܪ ܐܦ ܥܠܝܗ. ܕܒܟܐ: ܐ[ܕܪ:] ܒܟܠ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܠܝܠܝܐ ܘܩܛܠܐ ܕܬܚܬܐ ܘܐܟܒܫ ܓܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܗܘܒ ܒܟܠܗ̇ ܒܥܡܠܐ ܘܫܘܒ̈ܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇. ܢܡܘܣ[:] ܗܢܐ ܕܢܦܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܒܪܘܐ: ܡܝܠܕܐ ܕܒܪܝܐ ܒܬܫܡܫܬܐ.· ܘܕܒܠ ܘܡܫܒܚ ܠܒܪܝܬܐ. ܒܡܐ ܕܢܦܠ ܒܬܪܐ ܗܕ ܕܠܡܬܒܪܘ. ܕܟܕ: ܐ[ܕܪ:] ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܒܬܟܘܢܘܢ ܒܒܠܐ ܕܬܘܪܐ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܠܗ ܫܘܪܐ ܠܬܚܘܡܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܠܒܘܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܩ̈ܠܝܠܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܒܘܪܗܢܐ[.] ܢܡܘܣ[:] ܐܦ ܗܠܝܢ ܒܡܐ ܕܡܘܕܝܢ ܠܒܠܐܘܬܐ ܐܬܬܘܡܗܘܢ.* ܕܒܟܝ: ܐ[ܕܪ:] ܒܟܠ ܗܘܝܢ ܕܡܟܠܝܢ ܠܒܘܚܪܐ ܒܠ ܒܘܪܗܢܗܘܢ.* ܐܘ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܒܐܠܠܐ ܚܡܝܐ. ܐܘ ܒܡܟܘܒܐ* ܕܬܢܝܢܐ ܐܘ ܒܫܒܒܐ ܕܒܘܟܐ. ܐܘ ܒܬܢܝܢܐ ܕܡܢ ܚܒܐ. ܐܘ ܒܓܙܪܬܐ ܕܡܢ ܐܣܘܬܐ. ܐܘ ܒܫܪܝܐ ܕܢܚܫܐ ܕܚܘܬܐ. ܐܘ ܒܐܪܕܕܐܦܘܢ.* ܐܘ ܒܚܡܪܐ ܐܝܠܢܐ ܕܡܢ ܐܪܒܐ. ܐܘ ܒܦܘܠܓܐ. ܐܘ ܒܗܡܐ. ܐܘ ܕܡܬܚܢܩܝܢ ܠܒܥܒܐ ܐܘ ܠܒܪܐ. ܐܘ ܠܠܘܪܐ ܕܦܪܘܩ ܒܚܡܕܐ. ܐܘ ܐܘܫܛܢ ܘܡܬܚܢܩܝܢ ܠܒܝܠܐ ܕܕܘܟܐ. ܐܘ ܠܒܪܐ ܬܚܘܝܬܐ. ܐܘ ܠܐܬܪܘܬܐ ܥܢܝܢܬܐ ܘܡܣܝܒܪܬܐ. ܘܒܡ ܗܠܝܢ ܢܦܩܝܢ ܘܡܬܐܠܨܝܢ ܠܬܚܬܐ ܘܠܥܙܩܐ ܘܠܚܬܒܬ ܩܠܐ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܐܫܬܢܝܬܐ ܕܕܒܝܢ ܠܗܝܢ. ܢܡܘܣ[:] ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܡܫܒܚ: ܘܡܒܥܝܢܗܘܢ ܐܦ ܗܘܢ* ܕܗܘܦܟܐ ܕܕܠܝܘܢ ܗܘܒܝܢ ܒܝܗ ܫܩܠܬܐ ܕܙܒܢܐ ܐܝܬܒܐ ܕܠܐ

12 * additum fuerat punctum superiori literae ܘ apici, sed m. pr. deletum. — 13 * antea fuerat .· supern., sed pr. m. deletum. — 14 * puncta ribbui quae adfuerant pr. m. delevit. — 16 * ܒܪܕܕܐܦܢ. — 23 * adest etiam punctum infernum, sed m. pr. deletum.

ܐܘܪܚܗ̇. ܘܕܢܚܠܐ ܠܟ ܒܐܘܪܚܗ* ܕܗܘ̇ ܕܒܗܘܢ ܗܘ̣ܘ ܕܡܬܠܝܢܘܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܠܨ ܫܘܚܕܐ ܒܕܘܩ ܕܐܡܪ: ܘܢܦܩ ܒܠܒܗ ܫܐܕܘܗ̇. ܘܐܢ ܢܦܫ ܘܠܨܘܡ. ܐܢ ܡܢ ܗܢܐ ܢܦܩ. ܒܨܘܡ: ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܗܢܐ ܓܢܣܐ ܠܐ ܢܦܩ ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ. ܘܡܣܬܟܠ ܐܠܗܐ ܘܒܢܝܙܢ̈ܐ ܒܡܘܬܗܬܐ. ܐܡܪܝ. ܕܟܕ ܕܢܬܠܐ ܒܐܘܪܚܗ ܕܗܘ ܕܡܬܠܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܒܝܫܐ: ܐܢ ܠܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܘܒܪܢܐ ܕ̈ܬܘܬܐ ܕܬܘܒ ܕܡܢ ܐ̈ܪܟܠܝܢ ܢ̈ܟܠܝܢ. ܕܢܦܩ ܠܗ ܒܠܒܗ. ܐܝܟ ܕܕܒܢܐ ܣܠܬܢ ܗܘ ܗܢܐ ܬܘܒ ܕܡܢ ܕܝܢ ܐܠܘ ܠܐ ܕܡܬܚܬܢܐ ܡܠܬܗ ܘܡܬܒܟܠܠܐ ܒܡܘܕܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܠܐܪ̈ܡܠܝܢ ܢ̈ܟܠܝܢ. ܢܘܟܪܐ ܒܕܘܒ. ܕܠܐ ܕ̈ܟܪܝܢܐ ܠܡܦܩܘ ܠܐܪ̈ܥܐ ܕܡܢ ܐܠܨ. ܘܐܢ ܒܡܬܕܒܪܢܐ ܕܠܦܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܦܩ ܢܦܩ. ܐܠܐ ܠܚܘܫܒܐ ܕܡܬܒܚܪܗ ܗܘ ܕܢܛܠ ܠܗ ܕܠܐܪܝܬ ܕܠܦܩ. ܦܠܓܐ ܕܠܐ ܕ̈ܘܪ. ܠܐ ܓܒܪ ܦܪܓܐ ܒܒܠܘܢ ܕܠܟܠ ܠܗܘܢ ܕܦܠܫܝܢ ܠܗ. ܠܗܘ ܗܘܒܠ ܕܗܒܠܐ ܦܠܫ ܠܟ̈ܐܕܐ: ܐܝܟܠܐ ܕܠܦܘܡ̈ܐ ܠܗܘܢ ܕܠܦܝܘܢ ܘܠܡܬܒܟܘܢ ܠܗ: ܘܡܣܡܟܠ ܠܟ̈ܠܠܐ ܕܒܢܝܢ ܟܕ ܕܠܛܐ ܒܪ̈ܘܛܢܐ ܦܓ̈ܪܝܐ. ܠܐ ܕܕܦ ܕܠܦܘܡ ܡܥܒܕ ܘܐܦ ܠܐ ܒܪ̈ܘܛܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܬܬܛܠܝܢ ܒܠܒܗ ܕܡܬܢܝܢ ܠܗܬܒ. ܕܕܦ ܕܠܡܟܠܘܢ ܒܨܘܡ ܒܪ̈ܥܝܢܐ ܕܡܠ̈ܬܐ ܒܥܘܬܪܐ: ܗܢܘܢ ܕܠܡܟܐ ܠܟ ܕܒܬܪܗ ܫܐܦ ܠܗ ܒܬܪܬܐ ܕܡܫ̈ܟܐ. ܠܐ ܕܒܘܩ ܐܢܫܝܢ ܗܪ. ܐܠܐ ܢ̈ܟܝܠܘܬܐ ܕܡܫܘܬܗ. ܠܘܬ ܗܪ ܕܠܫܦܐ ܕܠܟܝܢܘܬܗ. ܕܝܢ: ܐܕܪ[:] ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܕܒܦܝܢ ܕܢܦܫܐ ܘܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܫܗ ܒܡܢܗ. ܘܕܠܐܟܝܢ ܡܩ̈ܛܠܐ ܘܢܓܘܪ ܠܗܘܢ ܒܟܐܪܐ ܒܟܘܢܬܐ ܐܘ ܠܬܒܪܢ ܠܗܘܢ ܒܝܘ ܐܪ̈ܟܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܐܣܪ*

1 * literae ܗ punctum impositum erat, sed m. pr. deletum. — 4 Matth. xvii 21. — 19 praestaret ܗܪ ܕܝܢ scribere. — 24 * nolui ܕܐܬܐܣܪ scribere, quum literam ܐ saepius in hac forma eodem modo transpositam invenerim.

ܕܦܠܚܘܢ ܡܢ ܕܪ̈ܚܡܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܒܪ̈ܘܬܐܝܠܝܬܐ ܠܐ ܕܟܝܢܐ ܕܠܡܒܥܠܘܢ ܡܬܢܬܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ. ܕܠ[:]ܐܕܝ[:] ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܠܡ ܦܬܓ̈ܡܐ ܡܢ ܕܘܝܕ: ܘܠܐ ܢܫܬ ܒ̈ܪܕܐ ܒܐܪ̈ܚܬܐ ܕܡܪܢܬܗ ܒܗܝ ܫܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܠܠܬܗ ܠܐ ܢܫܬ. ܐܝ̈ ܢܒܝܐ ܘܠܐ ܢܫܬ ܐܝܟ ܦܣܘܣܗ. ܢܒܘܒ: ܗܘ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܫܐ ܠܒ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܘܡܗ ܐܬܐܡܪܘ ܙܕܩ ܕܢܬܬܦܣܩ. ܕܢܦܩ ܕܝܢ ܚܠܦ ܕܢܒ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܢܦܫܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܫܬܬܐܝܬ. ܠܐ ܕܬܕܡܝܬܐ ܗܝ. ܒܒܪ ܕܝܢ. ܐܘ ܠܐ ܢܦܫܬ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܒ̈ܪܕܐ ܒܗܝ ܫܠܬܐ: ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܠܦܪܘܣ ܒܟܠ ܫܠܬܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܗܕܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܬܕܪܬ ܗܕܐ. ܒܗ ܡܕܡ ܕܠܫܒܪ ܠܗܘܢ ܠܝܫܘܥܬܐ ܗܝ ܕܒܠܝܫܘ ܐܬܬܟܠܘ. ܘܒܥܠܡ ܠܗܘܢ ܠܗܘܠܐ ܒܗܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܬܝܒ. ܕܠܫ[:] ܐܕܝ[:] ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܒܡܪܘ ܒܡܪܐ ܕܒܗܒܐ ܗܘ ܕܒܬܡܪܐ ܠܝܫܘܥ. ܒܫܒܚܐ ܕܐܠܗ ܒܢܝܗܐ. ܒܗ ܡܪܒܘ ܠܗ ܐܦ ܡܘܪ̈ܒܠܐ ܘܐܒܠܘ ܘܐܫܬܘ ܠܘܬܗ ܒܗ ܡܕܒܠܝܢ ܠܗ. ܢܒܘܒ: ܗܢܘܢ ܕܒܦܪܘ ܒܡܪܐ ܗܘ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܡܛܠܬܗ ܐܬܒܣܪ. ܐܝ̈ ܡܢ ܡܠܟ̈ܘܬܐ ܐܬܚܙܝܘ̈ ܒܗ ܗܘ ܕܦܠܚܝܢ ܡܢ ܕܪ̈ܚܡܝܗܘܢ̈ ܐܦ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܙܕܩ ܕܬܒܠܗܘܢ ܥ̈ܠܝܐ ܫ̈ܡܥܝ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܦܬܓܡܐ ܕܟܢܫܗ. ܐܠܗܝ ܚܠܒܝܢܐ ܐܠܗܝ̈ ܥܒܕ ܥ̈ܠܝܐ ܙܕܩ ܕܬܦܪܫܘܢ̈ ܐܠܗܝ ܐܦ ܕܪ̈ܫܐ ܠܥܬܝܕܝܢ̈ ܐܒܪܗܡܐ ܥ̈ܠܝܐ ܙܕܩ ܠܗܘܢ̈ ܕܢܗܘܘܢ̈ ܒܠܒܘܫܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܠܥܬܝܕܝܢ̈ ܕܠܫ[:] ܐܕܝ[:] ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܕܐܝ̈ ܗܘܐ ܫܐܕܐ ܠܒܪܢܫܐ ܐܘ ܠܚܝܘܬܐ. ܐܝ̈ ܒܕܘܝܐ ܠܗ ܡܕܡ ܐܒܪܗܡ ܢܒܝܐ ܕܟܬܒ ܠܗ ܒܠܒܗ. ܘܐܝ̈ ܬܘܪܐ ܐܘ ܓܡܠܐ ܐܘ ܚ̈ܙܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܟܘܡ ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܠܒܢܝ̈ ܠܗ. ܒܪ̈ܬܐ ܚܠܝܠܬܐ. ܐܘ ܦܟܝܢ ܠܗ. ܘܗܘܐܡ ܦܘܡܗ ܒܠ

ܐܝܟ ܕܠܒܒ ܒܠܒܗܘܢ ܐܦ ܠܒܢܝܗܘܢ ܡܘܫܐ: ܒܗ ܠܟܐܢܘܬ ܡܬܬܥܝܪܝܢ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܡܘܫܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܢܝܗܘܢ: ܕܢܗܘܘܢ ܠܒܢܝܬܐ ܕܡܘܫܐ ܠܐ ܐܘܕ[⁘] ܗܠ[:] ܐܕܪ: ܐܢ ܐܘܕ ܠܒܢܝܐ ܕܐܬܟܠܘܢ ܐܬܓܠܝܬܐ ܕܟܦܐ ܕܡܘܕܥܐ ܕܐܬܬܒܪܘ. ܐܘ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܕܟܦܐ ܡܘܫܐ. ܢܠܒܘܢ ܐܢܫܝܢ ܡܕܪܫܐ. ܢܚܡܘܢ[:] ܠܐ ܐܘܕ ܕܢܘܚܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܘܕܝܬܐ......

*ܡܠܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܠܐ ܡܬܬܚܫܒܘܢ ܕܢܝܫܐ ܡܢ ܠܚܡܘܬܐ ܗܕܪܐ. ܕܢܦܠ ܡܢ ܕܪܓܘܗ ܐܘܕ. ܐܝܟܘܢ ܕܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܪܐ: ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܦ ܕܪܓܐ ܒܡܘܢ ܕܣܪܘܦܝܐ. ܘܐܘܕ ܕܒܡ ܗܘ ܕܢܦܠ ܡܢ ܕܪܓܘܗ. ܐܦ ܡܢ ܥܒܘܬܒܘܬܐ ܢܬܦܪܥ ܕܟܠܐ ܢܘܟܐ. ܗܒܘܬ ܐܦ ܒܠܒܟܐ. ܕܠܗ[:] ܐܕܪ[:] ܐܢ ܘܐܕ ܠܡܢܝܐ ܐܘ ܠܡܠܝܢܘܬܐ ܕܠܡܕܪܝܢ ܡܘܡ ܒܚܕܪܐ ܐܘ ܡܘܡ ܢܫܐ. ܐܘ ܒܥܘܡܐ ܐܘ ܒܝܬ ܒܫܠܡܐ. ܒܠܒܐ ܕܩܦܣܐ ܐܘ ܕܐܬܬܬܐ ܕܐܝܬ ܒܦܪܙܠܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܘ ܡܦܪ ܡܗܪܐ ܐܘ ܡܦܪ ܪ̈ܒܪܒܐ. ܢܚܡܘܢ: ܠܐ ܘܐܕ ܡܘܢ ܕܬܘܕܝܬܐ ܗܕܪܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܕܠܡܠܐ ܕܢܘܪܐ ܒܡܘܢ ܕܐܝܟ ܗܘܢ ܐܘ ܕܠܡܪܐ ܒܗ. ܘܗܘܝ ܕܦܪܝܐ. ܒܡܘܢ ܒܪܢܫܐ ܘܐܕ ܕܠܦܠܠ.⁘.. ܕܠܗ[:] ܐܕܪ[:]

ܒܠܠ ܒܡܠܐ ܕܠܢܫܝܢ ܘܐܒܪܝܢ ܕܒܢܝܠܘ ܒܢܝܠܝܢ. ܘܡܛܪܝܢ ܡܛܪܐ ܘܒܒܘܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܒܝܢ ܒܬܒܘܠܐ ܠܒܘܫܠܐ ܘܠܠܡܥ ܪܢܫܐ. ܘܒܚܘܡܝܢ ܩܠܒܐ ܠܩܠܝܫܐ ܘܠܒܚܝܪܐ. ܘܒܡܢܙܒܝܢ ܘܡܠܥܝܢ ܐܦ ܒܦܪܫܘܬܐ ܘܢܛܪܝܢ ܐܦ ܩܠܗܘܢ. ܘܢܛܪܝܢ ܐܦ ܢܘܬܚܬܐ ܘܚܘܒܐ. ܘܐܦ ܦܓܒܪܐ ܘܓܘܫܡܐ ܒܡܘܡ ܕܓܘܫܡܢ. ܘܐܦ ܒܩܘܒܐ ܕܦܓܪܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܘܒܡ ܗܠܝܢ ܐܦ ܦܓܪ ܢܠܒܐ. ܒܡ ܒܢܒܬܐ ܐܪܝܫܬܐ. ܢܚܡܘܢ: ܐܠܘ ܒܪܘܡܠܝܐ ܚ̈ܕܝܐ ܗܘܘܬ ܕܠܬܫܒܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܘܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܪܥܒܝܢ. ܐܟܪ ܗܘܘܬ ܕܘܐܕ ܡܢ ܒܠܦܪܘܗ

7 * temporis iniuria(?) intercidit folium codicis unum.

ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܛܠܝܐ. ܠܐ ܫܪܐ ܡܘܠܐ ܕܡܬܥܝܩܘܢ ܒܦܘܫ̈ܩܐ ܘܠܐ ܙܕܩ. ܘܠܐ ܡܢ ܒܫ̈ܢܝܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܟܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܠܘܩܐ. ܕܟܠ: ܐܡܪ: ܫܢ̈ܝܐ ܐܘ ܒܢ̈ܝܬܐ ܕܡܬܝܠܕܘܬܐ ܕܐܦܠ ܠܗ ܒܫܡܝܢ ܕܒܪܗ: ܘܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܒܬܠܬܝܢ ܘܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܡܪܝܐ ܘܫܠܝܚ ܘܚܒܝܒ ܢܣܒܘܗܝ* ܕܟܠܐ ܙܕܩ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣ: ܡ̈ܠܐܟܐ ܕܒܢܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܗܢܘܢ ܕܐܒܪܗܡ. ܐܝܟ ܕܢ ܒܬܠܬܝܢ ܘܕܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܐܝܟܢ: ܕܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܒܝܬ ܐܒܪܗܡ. ܟܕ ܠܐ ܐܢܫ ܒܟܢ̈ܘܢ ܠܡܬܚܙܝܘ ܡܢ ܙܪܥܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܝܠܝܕܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ. ܡܬܗܦܟܘܢ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܗܦܟܝܢ ܐܝܟܢ ܘܡܬܒܠܒܠܝܢ ܘܠܗ̇ ܠܡܫܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܢܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܠܒܢܝܢ ܐܝܟܢ ܘܠܗ ܠܡܫܘܬܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܒܬܠܬܝܢ: ܘܡܪܝܐ ܘܫܠܝܚ ܘܚܒܝܒ ܢܣܒܘܗܝ ܡܬܥܝܩܘܢ ܠܐܠܗܘܬܗ ܒܝܘ ܐܘܘܠܝܐ ܗܘ ܕܡܒܕܒܕܢܘܬܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܠܡܫܘܬܐ. ܕܟܠ: ܐܡܪ: ܐܦ ܫܢ̈ܝܐ ܘܒܢܝ̈ܬܐ ܕܒܘܪ̈ܟܬܐ ܐܘ ܡ̈ܠܐܟܐ ܐܪ̈ܚܐ: ܐܘ ܕܬܠܬܝܢ ܐܘ ܡܪܝܐ: ܐܘ ܫܠܝܚ ܘܚܒܝܒ ܢܣܒܘܗܝ ܐܘ ܢܒܝܥ ܟܠ ܟܠܗ ܗܘ ܒܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܫܡܗ ܕܟܠܐ ܙܕܩ ܕܠܒܪܘ ܒܟܠܗܘܢ [:·:] ܢܡܘܣ: ܡ̈ܠܐܟܐ ܕܒܘܪ̈ܟܬܐ ܕܡܘܫܐ. ܠܐ ܢܦܫܗܘܢ ܗܒܠܐ ܒܗܝܡܢܘܬ ܒܟܪ̈ܘܬܐ. ܘܒܟܠ ܡܠܐܟܝܗܘܢ ܐܘ ܒܗܘܢ ܐܚܪܢ ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܘܠܐ ܗܘܐ. ܠܗܘܘܢ ܣܗܕܐ ܠܬܘܠܡܝܕܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܢ ܒܬܠܬܝܢ ܠܡܬܚܙܝܘ ܟܠܗ ܐܒܪܗܡ. ܐܝܟ ܫܪܝܪ. ܡܬܥܝܩܘܢ ܒܟ ܚܘܣܝܘܬܐ ܒܚܘܒܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܬܘܒ ܠܚܘܒܬܐ. ܐܘ ܠܒܢܝܢܐ ܕܥܠܡܬܐ ܐܘ ܠܒܢܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܢ. ܐܝܟ ܚܘܒܐ

4 ܕܘܝܠܝܕܘܬܐ codex. — 6 * punctum supernum aderat, sed pr. m. deletum est. — 20 vox ܗܒܠܐ paene tota evanuit.

ܒܘ̈ܪܟܐ ܐܘ ܬܦܪܘ ܐܢܘܢ ܒܡܠܘ̈ܫܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܟ: ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܗܘ ܐܬܬܒܪܘ. ܘܗܢ ܕܐܝܟ ܐܢܬ ܒܗܘܢ ܕܢܛܪܬܐ ܡܕܡ ܐܘ ܕܡܘܟܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܒܪܐ. ܢܬܬܒܪܘܢ ܠܒܝܫܬܐ ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܢܬܬܒܪܘܢ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܥܡ ܣܝܒܪܢܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܢܬܬܠܝܢ ܗܟܢ: ܐܙܠ: ܐܢ ܐܝܬ ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܘܕܥܬ ܠܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܐܘ ܕܗܘܠܐ ܐܝܪܬܐ ܒܡܫܪܬܐ: ܘܗܘ ܒܪܘܚ ܕܪܘܚܗ ܕܗܘܠܐ ܡܢ ܐܘܠܝܢܗܘܢ: ܥܡܠܘ ܠܡܪܘܬܗ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܬܬܟܝܠ: ܘܒܟܪ ܒܠܒܗ ܘܬܘܒܐ ܘܐܬܬܒܪܢܘܬ ܠܡܠܟܐ: ܘܡܬܘܪܒ ܡܫܡܗ ܬܘܒܬ ܡܠܬܐ ܒܡܠܟܐ ܕܐܬܬܢܝܚܘܬ: ܐܘ ܐܝܢܝܚܘܬܗ ܗܢܘܢ ܒܫܠܐ ܗܘ ܢܦܫ ܒܠܒܗ. ܐܢ ܒܡܠܝ ܡ̈ܢܝܢܐ ܕܐܒܠܐ. ܘܐܢ ܒܢܠܟܐ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܐܢ ܕܚܝܠܐ ܕܬܘܒ ܡܠܘܢܝ ܬܬܡܟܫ. ܘܐܢ ܡܛܠ ܕܐܝܢܝܚܘܬܗ ܠܗܕܐ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܗܐ ܡܢ ܒܗܘ: ܠܟܠ ܡܕܒܪܢܐ ܫܠܝܛ ܠܝ ܕܐܢܝܚܢܝ. ܐܘ ܐܢ ܠܝ ܠܐ. ܐܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢ ܠܗ ܕܐܢܝܚ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܢ ܗܢ ܡܟ ܕܬܬܦܪܫ ܒܠܒܗ. ܢܦܫܟ [:] ܠܡܠܬܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܗܪ ܡܫܘܕܥܬ ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܬܪܬ: ܘܐܢ ܗܢܘܢ ܕܠܡܪܘܬܗ [ܠܡܪܘܬܗ] ܡܢ ܐܢܫܐ: ܘܐܢ ܗܢܝܠܐ ܢܦܠ ܒܠܒܗ ܘܒܟܠ ܒܗܠܗ ܦܬܘܪܐ ܘܐܬܬܠܡܪܘ ܐܚܠܐ ܡܫܝܐܐ. ܘܡܬܘܪܒ ܐܬܬܢܝܚܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ: ܐܘ ܒܗ ܕܬܠܡܝܕܐ ܐܘ ܒܐܪܥܐ ܒܫܠܐ. ܠܐ ܒܢܠܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܡܛܠ ܕܐܬܬܢܝܚܘܬ. ܘܐܦܠܐ ܠܫܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܝܚܘܬܗ ܐܝܬ ܚ̈ܠܡܐ. ܘܬܬܒܪܫ ܬܘܒ ܒܡܠܘܢܝ ܠܐ ܐܠܝܨ ܘܠܐ ܘܗܢ. ܐܠܐ ܕܢܬܦܪܫ ܒܠܒܗ ܘܗܢ ܕܠܐ ܦܘܠܚܐ ܐܝܟ ܕܒܡ ܡܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܥܡ ܫܠܝܛܐ ܗܘ ܕܡܢܐ ܒ̈ܢܝܐ. ܐܫܬܒܘܩܬ ܡܢܗ ܠܡܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ* ܐܬܬܢܝܚܘܬ

9 ܟܠܗ̇. — 19 ܢܦܠܘ sed corr. — 26 * ܗ prius serius additum.

ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܠܗܘܬܗ܂ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܒܪܢܫܘܬܐ. ܕܒܗ : ܐܡܪ : ܒܦܘܩܕܢܐ ܪܒܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ. ܡܛܠ ܗܘ ܗܘ ܒܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܡܥܒܪ ܕܗܕܪܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܒܒܪܬܐ [.] ܢܣܒ [:] ܫܘܠܛܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܟܠ ܒܠܗ ܠܝܬ ܠܗ܂ ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܗ ܒܡܬܬܣܪܢܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܫܚܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܒܡܬܬܣܪܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܒܪܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܬܒܥܐ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܬܚܝܪ ܠܗܢܐ ܒܗ ܒܒܪܬ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܝܬ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܫܡܝܐ ܕܡܪܢ. ܘܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܒܪܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܬܘܒ ܪܐܙܐ ܒܗ ܦܪܨܘܦܐ ܕܟܠ ܕܠܝܬ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܬܬܠ ܠܠܗ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܘܬܗ ܒܠܚܘܕ.* ܐܘ ܠܡܫܒܪܐ ܘܠܐܘܪܐ ܒܗ ܒܡܬܬܣܪܟܢ. ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܠܐ ܕܬܬܣܒ ܐܝܟ ܠܪܐܙܐ ܫܠܝܛ ܠܗ܂ ܘܠܐ ܕܬܬܣܒ ܐܝܟ ܒܠܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܬܚܫܒ ܒܗ ܒܟܠ ܒܠܗ. ܘܡܛܠ ܕܒܢ̈ܝܗ ܐܢ̈ܫܐ ܒܡ̈ܫܝܚܘܬܐ ܬܫܬܡܫ ܐܢܫ. * ܘܬܫܡܫܬܐ ܐܢ̈ܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܬܫܡܫ ܐܢܫ. ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܗܠܝܐ [.] ܕܒܗ : ܐܡܪ : ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܕܗܘܐ ܠܛܠܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܠܘ ܒܠܗ ܛܒ̈ܝܬܐ ܒܗܕܐ ܘܐܦܢܝܗ ܒܗ ܒܛܘܒܢܐ ܬܪܝܨܐ. ܢܣܒ : ܛܠܝܘܬܐ ܕܐܬܠܘ ܒܠܗ ܣܓܝ̈ܐ. ܠܐ ܡܛܠ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܠܐ ܬܬܚܫܒ ܛܒܐܝܬ ܘܬܬܡܪܒܐ܂ ܘܬܗܘܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܠܒܝܬ ܦ̈ܘܢܩ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܒܗܕܐ ܗܘ ܘܒܗܐܪܝܬ ܢܣܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܬܬܒܪ ܘܬܬܦܫܪ *ܒܐܪܒܐ. ܕܒܗ : ܐܡܪ : ܒܡܕܒܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܦܘܣܐ ܕܐܬܬܒܪܘ

6 ܘܫܘܠܛܢܐ et versus integri 7 et 8 in rasura script. — 11 * manu recentiore . in ܂ mutatum est. — 15 * ribbui manu rec. additum. — 23 * punctum literae Mem impositum m. pr. deletum.

ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܠܒܐ ܕܡܬܚܫܒܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܐܬܝܕܥܝܢ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܐܒܘܟܘܢ ܒܫܡ̈ܝܐ ܡܛ̈ܠܬܗ. ܘܟܠܡܕܡ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܘܝܗܒ ܚ̈ܝܠܐ ܠܥܘܕܪܢܗܘܢ ܘܐܦ ܒܬܘܪܥ ܡܘܗܒܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܦ ܠܐ ܒܬܘܪܥ. ܗܢܘܢ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܢܣܒܪܘܢ ܐܘ ܠܐ ܢܣܒܪܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܝܗܒ. ܐܠܐ ܕܗܘ ܕܐܒܘܟܘܢ. ܘܡܒܪܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܝܗܒ. ܒܪܐ ܕܫܐܠ ܠܗܘ ܕܐܒܘܟܘܢ ܘܢܣܒ ܕܒܥܝܐ. ܘܕܫܐܠ ܗܢܘܢ ܕܡܬܒܥܝܢ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܐܬܬܟܠܘ ܐܚܝܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܥܠ ܛܝܒܘܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܘܬܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܠܒܗܘܢ ܒܐܝܬܘܬܗ ܕܓܠܝܐ ܠܗܘܢ ܠܛܝܒܘܬܐ ܗܝ ܕܒܠܝܗܘܢ ܘܡܬܚܫܠ ܐܦ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܫܡܥ ܗܘܘ ܕܐܬܬܟܠܘ ܥܠ ܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܕܟܕ: ܐܡܪ: ܐܢ ܕܐܦ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܪ̊ܘܡܐ* ܕܟܠܠܐ ܠܗܝܟܠܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܘܐܐ ܗܘ ܠܐܚܪܢ. ܡܛܠ ܕܬܘܪܥ ܒܟܠܗ ܡܘܗ̈ܒܬܐ. ܢܣܘܒ: ܕܬܘܪܥ ܒܪܢܫܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ. ܒܕܝܢ ܠܐ ܐܘܠܐ ܕܢܦܠ ܐܢܫ ܡܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܟܪܗ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܬ̈ܘܒܐ ܒܠܗܘܢ ܕܫܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕܝ ܕܒܠܗ: ܒܗ ܐܬܪܬܐ ܕܐܬܬܟܪܗ. ܐܦ ܗܕܐ ܗܘܐ ܠܐ ܐܘܠܐ. ܕܡܛܠ ܕܢܦܠ ܬܘܪܐ ܠܒܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܕܫܒܩ ܐܝܟ ܠܒܝܫܐ. ܬܒܥܘܢ ܫܘܪܐ ܒܟܠܗ ܕܕܒܝܫܘܬܐ ܒܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܬܘܒܠܐ ܠܬܘܪܥܢܐ ܕܠܗܘܢ* ܕܠܦܬܗܘܢ ܒܚܠܐܬܐ. ܒܗ ܒܚܡܪܝܢ ܗܒܝܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܕܟ̈ܝܐ. ܕܟܠ: ܐܡܪ: ܐܢ ܥܠܝܠ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܦܠܓܐ ܘܡܫܚܐ ܒܫܘܐ ܗܘ ܕܡܫܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ. .⁘. ܢܣܘܒ: ܠܐ ܥܠܝܠ ܠܗ ܥܠ ܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ

12 * antea ܡܪܘܡܬܐ: m. pr. correxit. — 20 * ita m. pr., sed postea ܘ deletum est. utrumque ferri posse crediderim.

ܦܬܟܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܠ ܠܟܠ ܕܟܠܗ. ܐܠܐ ܠܡܥܠܗ ܗܘ ܒܠ ܦ̇ܬܟܪܗ. ܘܐܢ ܐܠܗܐ ܕܢܦܩ. ܒܗ ܡܠܝܢ ܠܗ ܢܦܩ. ܕܢܫ : ܐܡܪ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܢܦܠ ܒܗܢܐ ܡܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܡܢ ܥܠܬ ܕܡܥܡܕܝܢ ܒܡ̈ܫܘܚܐ. ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܒ̈ܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܘܠܬܐ.* ܐܘ ܐܝܟ ܕܠ̈ܦܘܣܐ. ܢܣܒ: ܠܐ ܙܕܩ ܕܬܗܦܟܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܠܡܣܒ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܚܫܠܐ ܘܡ̈ܦܪܬܐ ܐܬܬܚܝܣܘܢ ܘܐܫܬܠܡܘ ܡܢ ܥܠܬ ܕܡܥܡܕܝܢ ܒܡ̈ܫܘܚܐ. ܐܠܐ ܬܬܗܦܟܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܠܡܘܠܬܐ ܘܠܡܫܪܝܬܐ. ܐܠܝܢ ܕܡܬܪܥܝܢ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܡܒܥܝܐ ܕܐܠܗܗ ܕܡܪܢ ܕܢܬ: ܐܡܪ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܢܦܠ ܒܗܢܐ ܠܡܣܬܟܠܢܐ ܕܬܬܒܥܝܢ ܠܗ ܒܡܘܢ ܡܒܥܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܫܘܢ ܒܐܕܢܗ ܕܗܘ ܕܡܬܠܡܕܐ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܐܘ ܕܠܡܫܬܥܠܝܢ ܒܟܠܗ. ܢܣܒ[:] ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܣܒ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ. ܢܣܬܒܪ. ܐܠܦܝܢ ܢܒܥܐ ܒܗܢܐ ܕܡܬܒܪ ܒܦܘܡ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ. ܢܦܠ ܒܗܘܢ ܒܢܫܐ ܒܫܬܐܠܐ. ܕܐܝܟ: ܐܡܪ: ܚ̈ܘܫܒܐ ܐܠܐ ܠܡܫܐܠܘ ܡܛܠ ܒܗܢܐ ܕܦܐܡ ܡܘܪܒܐ ܚܢܢ ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܫ̈ܝܚܐ ܕܡܣܪܐ ܒܟܘܢ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܕܠܐ ܢܬܟܪܗܘܢ ܘܠܐ ܢܣܒܘܢ ܚܠܦܐ ܒܗܘ ܕܟܫܘܠ. ܒܗ ܕܡܬܬܐܬܐ ܚܕܝܗܘܢ ܘܢܟܐ ܒܗܘܢ ܀. ܢܣܒ[:] ܒܗܢܐ ܗܘ ܕܫܒܩ ܗܘܐ. ܕܢܣܒ ܒܢܫܐ ܒܫܬܐܠܐ ܙܕܩ ܕܢܦܠ. ܕܟܐ : ܐܡܪ: ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܠܡܦ̈ܪܘܒ ܡܘܪܒܐ ܒܡܢܚܠܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܕܒܢܘܢ ܚܢܢܐ ܘܡܢܟܪܝܢ ܐܢܘܫܘܬܐ ܠܒ̈ܢܝܗܐ. ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܠܟ ܕܐܢ ܒܬܘܪܒ ܒܗ ܡܘܪܒܐ. ܠܐ ܒܐܝܣܝܢ ܠܒ̈ܢܝܗܐ. ܢܣܒ: ܕܫ̈ܠܝܐ ܫ̈ܠܝܬܐ ܒܟܠܝܠ. ܘܒܬܪܝܐ ܘܫܪ̈ܝܪܬܐ ܐܬܝܬܗ. ܡܛܠ ܕܡܫ̈ܟܚܬܐ*

5 * cf. vs. 9 et pag. ܩܛ 24. — 16 ܕܐܦܐܡ. — 25 * puncta ribbui equidem addidi.

ܒܐܝܠܝܢ ܡܘܕܥܐ ܕܝܢ. ܘܠܐ ܥܠ ܥܠܡ ܙܕܩ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܘܬ ܒܪܝܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܗ ܗܘ ܐܬܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܬܬܟܒܫ ܕܢܬܟܢܫ ܒܗܘܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܐ ܙܕܩܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܕܐܢܫܐ ܡܘܕܥܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܠܟܠܢ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܡܘܕܥܐ ܕܟܝܢܘܬܐ ܕܥܠܠ ܗܘ ܕܒܪܝܗ.· ܐܠܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܗ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܐܬܚܠܡܘܢ ܕܝܢ ܐܢ ܕܡܬܬܥܒܪܝܢ ܕܢܬܚܠܡܘܢ ܠܐ ܥܠܝܗ ܘܠܐ ܠܗܠܝܢ ܐܢ ܕܡܬܥܠܝܢ. ܝܘܢ: ܐܚܪ: ܐܢ ܙܕܩ ܕܢܦܩܘܢ ܥܠܘܗܝ ܢܩܦܬܐ* ܕܐܝܟ ܡܘܕܥܐ ܘܡܦܩܕܢܐ ܗܘ ܕܥܠܝܬܐ ܥܠ ܢܘܡܘܣܐ ܕܐܚܝܢܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܥܠܡ ܐܦ ܡܬܩܪܝܢܬܐ. ܝܘܢܢ: ܥܠܝܬܐ ܕܡܦܩܕܢܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܡܘܕܥܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܙܕܩ ܕܬܬܚܠܡ. ܬܬܐܡܪ ܒܡܘܕܥܬܐ ܢܩܘܕܬܐ. ܘܠܘ ܕܬܬܥܒܕ ܥܠ ܢܘܡܘܣܐ ܕܐܚܝܢܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܫܘܡܠܝܐ ܥܠܝܗܘܢ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܢܘܡܘܣܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܦ ܥܢܝܬܐ ܘܐܦ ܫܘܡܠܝܐ ܕܥܒܝܕܬܐ. ܥܒܕ ܐܦ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܗܘܬ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܒܢܘܡܘܣܐ ܢܘܡܘܣܐ ܕܡܫܬܥܐ ܗܘܬ ܗܝ ܥܠܝܬܐ. ܝܘ: ܐܚܪ: ܒܟܠܗ ܙܕܩ ܕܢܫܒܘܢ ܒܫܘܠܡܐ ܗܢܘܢ ܕܢܩܒܠܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܕܐܬܒܥܠ ܘܐܬܡܠܟ ܒܢܘܡܘܣܐ ܕܐܚܝܢܐ. ܘܒܟܠܗ ܢܗܘܐ ܒܠܝܢܘܢ ܕܐܚܝܢܐ. ܝܘܢܢ: ܕܒܫܘܠܡܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܬܩܢ ܒܪܘܚܐ ܗܘܐ: ܡܘܕܥܘ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܢܘܡܘܣܐ ܕܐܚܝܢܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܬܩܢܢܐ ܕܠܗܘܢ ܙܕܩ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܢܘܡܘܣܐ ܙܕܩ ܕܬܬܬܢܐ ܘܠܫܘܡܠܝܐ ܕܒܫܘܒܠܢܐ ܥܠܝܗܘܢ ܠܗܘܘܢ ܡܘܠܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܢܘܡܘܣܐ ܙܕܩ ܕܢܬܩܢ ܡܢ ܒܬܪܝܢ ܘܬܬܬܥܒܪ ܒܫܘܠܡܐ ܒܡܘܕܥܬܐ ܢܩܘܕܬܐ. ܕܝ: ܐܚܪ: ܐܢ ܙܕܩ ܠܒܗܝܠܐ ܕܝܗܘܒ ܡܘܬܪܢܐ * ܒܡܘܕܥܬܐ ܥܠ ܚܘܪܐ ܘܬܪܥܒ ܠܟܠ ܒܠܗܘܢ. ܝܘܢܢ[:] ܠܐ ܘܠܐ ܕܝܗܘܒ ܒܗܝܠܐ

2 ܢܬܟܒܫ fuerat. — 5 Jacob. v 14. — 8 * literae ܬ imposita est lineola m. pr. — 24 * ܡܘܬܪܢܐ fuerat.

ܘܠܐܘܣܛܐܬܝ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܠܦܝܢ ܐܝܟ ܕܡܦܪܫܝܢ ܘܬܠܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܟܕ ܚܙܝܢ ܠܗ: ܐܘ ܕܡܥܒܪܝܢ ܒܠܒܗ ܟܠ ܒܪܘܚܗܘܢ ܐܘ ܒܥܒܕܐ ܕܠܒܗܘܢ: ܐܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܐܘ ܒܥܡܠܐ. ܐܘ ܕܬܠܝܢ ܒܡܫܠܐ ܕܫܠܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܫܪܝܪܐ. ܐܟܠܝܢ ܓܝܪ ܡܦܩܢܘܬܐ ܐܦ ܒܗ ܬܠܝܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܕܦܩܕ ܒܗܘ ܫܘܐܠܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܢܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܦܬܘܪܐ ܡܫܝܚܐ: ܐܘ ܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܗܝܐ ܐܝܟܢܐ: ܘܗܘ ܒܟܠ ܕܟܬܘܒ ܠܗ ܒܝܕܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܡܥܬ ܘܡܫܝܚܐ ܢܦܫ ܘܬܠܬ ܠܒܪܢܫܐ ܕܫܠܝܚ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܒܘܕܪܐ. ܠܐ ܒܟܠܗ ܐܝܟܢ ܐܬܚܙܝ. ܐܠܐ ܫܡܥܢܐ ܕܫܡܥܐ ܕܡܪܝܐ ܕܝܬܒ ܠܝ ܒܗ ܫܠܡܘܬܐ. ܒܗ ܒܟܠ ܬܠܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܫܬܘܝ. ܒܗ ܐܢܐ ܒܫܡܥܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗ. ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܪܬܐ ܕܫܠܝܐ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܚܡܐ ܕܒܟܠ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܬܠܬ. ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܕܒܟܠ ܢܦܫܐ ܐܢܫܐ. ܕܐܘ ܒܫܡܥܐ ܒܟܠ ܠܡܫܬܡܠܝܘ ܠܗ ܕܬܫܠܡܘܢ ܐܘ ܘܫܠܐ ܕܐܬܝܗܒ. ܐܘ ܒܡܪܝܐ ܐܘ ܒܟܠ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܐܠܦܝܢ ܘܫܠܐ ܐܢܫܐ ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܡܫܝܚ ܘܬܠܬ. ܘܐܬܪܫܡ ܕܫܠܡ ܗܘܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܕܝ[:] ܐܡܪ: ܐܢ ܘܠܐ ܪܫܐ ܕܢܦܫܠ ܒܗܠܝܢ ܠܘܬ ܒܪܢܫܐ ܠܫܬܗ ܒܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܬܫܡܫ ܠܗ ܒܗ ܓܒܗ ܒܟܠ ܕܐܬܐ ܠܗ. ܐܘ ܘܐܬܪܐ ܕܦܬܘܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܬܐܘܡܐ ܗܝ ܕܐܠܗܝܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܠܒܐ. ܐܘ ܒܫܬܐ ܒܡܫܪܐ ܕܐܬܓܠܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܠܡܫܡܫ[:]

3 quae habentur inter ܒܐܘܪܚܐ et ܗܘ prius pag. ܩܗܘ 9 in pagina eadem codicis, sed ea ita detrita, ut atramentum paene evanuerit et singulae literae saepe non dignoscantur nisi crepidinibus quibusdam, quales atramenti acore in vellere formari sciunt qui codices tractaverunt. in legendo errasse me non crediderim.

ܐܘܣܝܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܢܬܝܗܒܘܢ ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܐ ܡܫܐܠܝܢ. ܢܚܘܒ: ܥܠܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܕܫܘܝܢ ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܡܢ ܡܠܬܐ ܠܐ ܦܠܝܓ. ܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܘܕܝܢܐ ܘܠܐܘܣܝܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܘܡܫܐܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܦܩܝܢ ܘܠܐ ܒܥܘܢ ܠܐ ܢܗܘܘܢ. ܒܟܠ ܒܗ ܗܟܝܠ ܐܘ ܒܝܫܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܬܬܩܝܡܝܢ ܬܘܕܝܬ ܦܬܘܪܐ ܡܒܝܥܐ ܒܗ ܒܥܬܝܕܝܢ ܕܐܙܠ. ܠܐ ܒܠܒܐ ܕܬܘܒܝܗܘܢ ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܐܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐܘܣܝܘܬܐ. ܐܦ ܒܟܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܗ ܕܐܙܠ ܕܝܗܒܘܢ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܕܠܡܘܕܝܢܐ ܘܐܘܣܝܘܬܐ ܕܩܫܝܘܬܗܘܢ ܘܕܦܓܪܗܘܢ: ܐܦ ܐܢ ܬܗܘܐ ܕܐܟܠ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܒܗܘ ܒܠܒܐ. ܐܝܟ ܕܠܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܗܘ ܐܚܪܝܢ: ܐܘ ܕܬܬܩܝܡ ܒܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܢܗ ܒܪܢܫܐ ܒܒܪܝܬܐ ܐܘ ܐܘ ܟܐܢܫܐ ܕܩܛܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܒܝܥܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܠܐ ܥܠ ܟܠܗ ܙܕܩ. ܕܝܠܟ: ܐܙܕ: ܐܢ ܙܕܩ ܠܟ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܢܗܘܘܢ. ܐܢ ܕܠܐ ܕܡܬܝܗܒ ܐܝܟ ܕܠܡܘܕܝܢܐ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܒܗ ܒܦܪܐ ܗܘ ܕܟܝܢܐ ܦܘܪܫܐ. ܘܡܬܐܪܝܬ ܒܗ ܗܘ ܕܒܗ ܦܬܘܪܐ ܡܒܝܥܐ ܐܘ ܬܘܬܒܘܬܗ: ܐܢ ܕܠܐ ܕܠܦܪܘܢ ܣܓܝܐ ܒܪܓܠܗܘܢ ܕܦܬܘܪܐ ܡܒܝܥܐ ܒܗ ܒܥܬܝܕܝܢ ܕܐܙܠ. ܘܒܬܪܟܢ ܬܘܒܗܘܢ ܠܒܪܢܫܐ. ܕܬܘܦܪܘܢ ܒܠܒܗܘܢ.⁘ ܐܢ ܕܠܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܒܗܠܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܒܠܒܗ. ܘܟܒܪܢܐ ܕܦܪܝܫܐ ܕܗܘܝܐ ܡܒܝܥܐ. ܢܦܫܩ ܐܝܟܢܐ ܒܐܪܥܐ ܕܒܗ ܡܒܝܥܐ ܒܗ ܒܝܬܝ. ܘܗܢܘ ܒܟܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗ ܢܦܩ ܘܢܦܠ ܠܒܪܢܫܐ* ܕܬܠܘܢ ܟܠܗܘܢ[⁘] ܢܚܘܒ[:] ܒܗ ܒܦܪܐ ܗܘ ܗܘ ܕܒܗ ܡܒܝܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܕܡܫܐܠܝܢ ܒܪܢܫܐ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ* ܕܡܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܒܝܘܬܗܘܢ ܒܗ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܘ ܒܗ ܚܘܫܒܐ ܐܝܟ ܕܠܡܘܕܝܢܐ

23 * punct. infern. ante ܐ pos. — 25 * ܘ omisit librarius.

ܘܒܦܪܘܣܐ ܢܣܒܐ ܕܒܛܝܠܢ. ܗܐ ܡܢ ܟܕܘ ܢܦܩ ܗܘ ܠܝ. ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܬܬܟܠܘ ܠܡܥܒܕܘ ܒܢܘܬܐ ܡܢ ܡܘܕܝܢܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܟܕ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܐܘ ܠܦܪܘܣܐ ܕܡܣܩܝܢ ܠܗ ܒܠܘܪܐ. ܕܟܕܝܢ. ܐܦܠܐ ܛܪܦܐ ܕܒܪܐ ܕܡܗܝܡܢ ܕܟܕܡ. ܟܕ ܐܦ ܗ̇ܘ ܡܢ ܒܬܪܟܢ. ܐܘ ܕܬܐܟܠ ܐܘ ܕܡܬܒܪܐ ܒܠܘܪܐ. ܕܢܐ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܘܠܐ ܕܬܘܪܒ ܡܘܪܒܐ ܒܦܘܪܐ. ܐܘ ܒܒܪܒܪܐ. ܐܘ ܒܙܒܢܐ. ܐܘ ܒܒܢܝܐ ܘܒܒܢ̈ܝܐ. ܒܟܠ ܦܘܪܬܐ ܕܐܒܗܬ ܕܗܠܝܢ. ܢܡܘܣ [·] ܒܦܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟܘ ܕܐܠܗܐ ܗܕܐ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܘܐܦ ܠܐ ܒܒܕܩ ܒܕܝܠܐ ܕܬܘܪܒ ܡܘܪܒܐ ܒܦܘܪܐ ܕܡܬܪܒܝܐ ܕܟܠ ܗܕܐ ܡܠܝܡ. ܒܒܪܒܪܐ ܕܝܢ ܐܘ ܒܡܩܠܬܐ ܐܘ ܒܡܠܝܐ ܕܠܐ ܒܠܬܐ: ܕܒܢܐ ܐܘ ܕܒܠܐ ܐܘ ܕܒܦܪܐ ܐܘ ܕܪܒܒܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܟܠ ܒܠܘܥܝܐ ܕܒܗܡܝܢܐ ܕܐܣܬܛܒܠ ܠܗܘܢ ܒܬܘܪܒ ܡܘܪܒܐ. ܠܐ ܒܒܕܩ ܒܕܝܠܐ ܕܗܕܐ ܬܘܗܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܡܫܩܠܐ ܡܘܙܢܐ ܕܠܗܕܐ ܦܪܫܝܢ. ܐܠܗܐ ܒܗܘ ܐܝܟ ܕܠܛܘܪܬܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܘܒܪܢܐ ܕܠܐ ܒܠܬܐ ܕܡܪܢܝܢ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܐܒܗܬ ܗܢܘܢ ܕܡܕܒܪܝܢ ܗܕܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܡܕܒܪܝܢ ܠܗ̇. ܐܝܢܐ ܠܐ ܕܐܢ ܐܝܢܐ ܕܕܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܐܦܠܐ ܕܦܘܩ ܐܝܢܐ ܕܬܗܘܐ. ܒܟܠ ܕܐܝܒܠܐ ܕܐܪܒܪܬ. ܫܘܒܠܐ ܕܪܐܪܐ ܗܠܝܢ ܡܘܢܒܐ. ܒܟܠ ܦܘܪܒܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܗܘܢ ܕܢܫܝܢ ܘܕܗܘܢ ܕܒܠܘܬ ܒܒܪܝܢ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܠܛܘܪܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘ ܠܐܣܘܬܐ ܕܫܢ̈ܬܐ ܕܠܐ ܒܠܬܐ. ܐܦ ܟܕ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܠܗܘܢ ܠܪܐܪܐ. ܕܡܣܩܘܢ ܠܐܠܗܐ ܣܘ̊ܦܐ ܕܫܢܝܢ. ܐܦ ܒܟܠ ܛܘܪܬܐ ܕܩ̈ܠܝܐ.* ܘܒܟܠ ܫܘܒܠܐ ܕܒܠ̈ܬܐ: ܕܒ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܟܕ ܒܬܘܪܒ ܡܘܪܒܐ ܡܘܙܢܐ. ܠܬܬܣܡܝܢܢ ܐܘ ܒܠܐ ܐܘ ܒܡܫܡܬܐ ܛܒܥܐ ܦܘܪܐ ܡܘܙܢܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܒܟܠ

19 vocabula duo prima in rasura. — 24 * ribbui serius additum.

ܘܠܡܫܠܡܘ ܦܘܩܕ̈ܢܐ. ܐܘ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܐܘ ܠܐܣܛܪ̈ܛܝܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܥܠ ܗܕܐ. ܒܟܠ ܗܕܐ. ܠܐ ܒܥܠܡܐ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܠܥܠܡ̈ܝܢ ܕܠܐ ܣܟ ܐܠܗܐ ܠܡܬܦܪܥܘܢ ܐܘ ܚܝܒ ܐܝܬܝܬܐ ܠܚܦܝܬܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܒܬܪܝܨܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܚܒܝܫܐ ܒܬܘܬܒܐ. ܗܘܝܘ ܡܠܝ̈ܘܬܐ ܘܐܦ ܗܘܐ ܕܠܡܫܠܡܘ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܒܝܬ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܕܒܪܝܫܘܬܐ ܗܘ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܐܒܪܗܡ ܥܠ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܘܡܘܬܪ̈ܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܕܒܚܐ ܕܒܟܫܢܐ ܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܡܫܪ̈ܬܐ ܒܚܘܒ ܐܫܝܢܘܬܐ ܥܣܩܘ̈ܬܐ ܘܕܒܚܝܪܘܬܐ ܠܒܪ̈ܘܦܝܠܐ ܢܣܒܘܢ ܐܢܘܢ ܒܠܚܘܕ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܟ̈ܘܪܣܝܗܘܢ ܢܬܒܘܢ* ܐܢܘܢ ܒܗܘ ܡܠܟܐ ܐܘ ܒܗܘ ܒܪ̈ܟܐ ܕܦܘܩܕ̈ܢܐ ܘܒܣܓܝ̈ܐܬܐ: ܐܘ ܒܚܪ̈ܘܬܐ ܐܘ ܒܐܦ̈ܐ ܕܚܒ̈ܝܫܘܬܗܘܢ ܢܣܒܘܢ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܠܘܬܐ: ܐܘ ܒܒܪ̈ܟܐ ܐܘ ܒܓܢ̈ܐ ܐܘ ܒܦܬܓܡ̈ܐ: ܐܘ ܗܝ ܠܡܠܘܬܐ ܕܒܗ ܦܓܪ̈ܢܐ: ܘܠܐ ܒܗܘܦܟܝܢ ܕܐܪܐ ܗܠܝܢ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܬܘܪ̈ܣܝܐ ܕܦܘܩܕ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܝܢ ܠܡܥܒܕܐ ܕܒܟܡܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܚܘܕ: ܘܡܒܘܪ̈ܟܐ ܘܪ̈ܗܒܝܢܐ ܘܡܒܟܝܬܐ ܕܒܝܬ ܒܢܬ ܡܫܟܢ̈ܬܐ ܘܕܒܪ̈ܐ ܕܠܟܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܝܪ̈ܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܦܫܪ̈ܢܘܢ ܕܠܗܘܢ ܘܐܦ ܕܗܘܝ ܬܗܘܐ ܒܥܠܝ̈ܦܬܐ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܐܦ ܕܬܬܒܠܥܘܢ ܒܝܢ ܥܡܘܬܒܘܬܐ ܕܐܪܐ ܥܠ̈ܝܐ ܬܠܬ. ܒܥܒܕܐ ܕܗܘܝܢ ܒܬܘܬܝܢܘܬܐ. ܐܝܟܢ ܒܠܚܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܬܒܠܥܘܢ ܒܝܢ ܥܡܘܬܒܘܬܐ ܕܦܘܩܕ̈ܢܐ ܥܠ̈ܝܐ ܐܝܟܢ ܕܐܦ. ܘܕܝܗܘܢ ܒܬܝܒܘܬܐ. ܕܐ[:] ܐܝܟ: ܐܢ ܕܐܦ ܕܡܠܦܢܐ ܕܒܪܟܐ ܠܫܦܪ ܐܝܟ ܡܘܪܟܐ ܒܗ ܐܝܬܝܬܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ. ܐܘ ܒܒܪܝܦܘܬܐ. ܢܟܘܣ: ܒܒܪܝܦܘܬܐ

9 * punctum infernum deletum est m. pr. anceps enim haerebat librarius utrum ad ܢܬܒܘܢ an ad ܬܒܠܐ referret. — 14 nolim pro certo affirmare ܕܡܬܦܠܝܢ correctum esse. — ܘ ante ܪܗܒܝܢܐ deletum. Joh. Ephes. p. 3, 8. — 21 ܒܬܘܬܝܢܘܬܐ τὸ ἀποστρέψαι Athanas. 29, 18 vocabulum mitius quam ܬܝܒܘܬܐ ἡ μετάνοια.

ܘܡܦܬܠܬܐ ܕܒ ܕܚܘܫܒܐ ܠܝ ܕܡܢ ܗܘ ܬܘܪܓܡܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܠܗ ܗܘܐ ܫܠܡ. ܒܬܪ ܗܢ ܕܐܠܐ ܕܡܫܬܒܩܝܢ* ܠܡܬܠܗܘܢ ܐܦ ܒܪܫܘܬܐ* ܠܡܬܠܘܢ ܒܫܘܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘ ܒܠܫܢܐ ܠܒܒܗ ܕܡܪܝܐ ܒܐܘܪܚܬܐ ܬܘܪܓܡܐ ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܠܡܫܘܕܥܘ: ܐܠܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܥܠܝܢ ܒܬܪ ܡܫܘܬܐ ܕܐܝܟ* ܗܕܐ: ܘܡܬܬܦܫܩܝܢ ܠܡܛܠ ܠܒܠܬܝܐ ܥܢܝܐ ܒܕܡ ܕܐܝܟ ܗܢܝ. ܒܗܘܢ ܒܪܫܐ ܕܙܢ ܠܡܦܠܘܢ* ܕܡܢ ܡܠܬܐ ܒܕܠܝܬܐ. ܕܠ: ܐܕܝ: ܐܢ ܙܕܩ ܕܠܒܠ ܕܝܢ ܕܬܦܩ ܒܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܘܕܝܢܐ ܕܬܐܪܠ ܒܒܗ ܠܒܬܘܗ. ܕܬܬܘܡܒ ܠܗ ܕܠܐ ܒܫܘܠܐ. ܘܒܕ ܠܐ ܢܘܒܕ ܗܘ ܕܡܫܬܪܝܢ ܠܗ ܗܢܘܢ ܡܘܕܝܢܐ. ܘܐܢ ܘܠܐ ܕܐܦ ܒܗ ܒܠܬܝܐ ܠܡܬܪܝܢ* ܘܐܦ ܒܗ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܒܠܗ ܕܐܡܫܬܘܕܥ ܐܝܟܢ ܕܡܫܠܡ ܒܪܘܚܬܐ ܕܡܢ ܡܘܕܝܢܐ. ܘܒܕ ܫܠܡ ܘܦܪܘܒܐ ܒܕܡ ܐܘ ܦܠܪܘ ܒܙܪܐ ܬܠܡ ܒܠܒܗܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܛܘܪܢܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܒܪܡܘܬܗܘܢ ܘܐܒܕܐ ܕܦܘܠܗܘܢ ܢܦܠ ܐܢܐ ܕܐܡܪ. ܐܢ ܘܠܐ ܕܗܠܝܢ ܠܡܥܢ: ܐܘ ܐܢ ܠܐ ܘܠܐ. ܒܠܐ ܒܗܘܢ ܒܪܫܐ ܙܕܩ ܕܠܡܦܠܘܢ ܐܝܠܝܢ [ܕ]ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܒܪܝܢ. ܢܗܘܐ: ܘܡܛܠ ܕܡܫܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܬܬܘܕܥܬ ܙܕܩ ܕܒܡ ܒܫܘܠܐ ܐܢ ܒܪܝܐ ܠܬܘܗܒܘܢ ܗܢܘܢ ܡܘܕܝܢܐ. ܘܒܕ ܡܕܡ ܢܘܒܕ ܐܦ ܗܘ ܕܠܗ ܡܫܬܪܝܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥܬ. ܠܘ ܡܢ ܡܠܦܢܘܗܝ ܐܠܗܐ ܗܘܬ ܒܠ ܒܫܘܠܐ ܫܘܬܐ ܕܠܗ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܪܝܐ ܒܡܫܬܠܡܢܘܬ ܕܗܕܐ ܠܡܒܪܢ ܡܠܦܢܘܗܝ ܒܡܠܘܫܐ ܒܫܒܝܐ ܕܒܒܐ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܐܘ ܕܠܗ ܗܘܐ ܠܫܠܘܢ ܘܠܒܢܚܘܢ ܐܘ ܕܗܢܘܢ ܡܠܘܒܗܘܢ ܠܐܢܠܘܢ

2 * ܐܫܬܘܕܠ ἠξιώθη Athanas. p. 16, 21 Cur. — 3 * Cureton spicil. syr. p. ܠܐ 21 Johann. ephes. 17, 9. — 5 * ܕܐܦ fuerat. — 7 * ܕ vocabulo praemissum erasum est. — 11 * ܪ in codice puncto suo caret.

ܗܘ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܫܒܝܐ ܐܚܕ ܫܘܒܝܐ ܘܬܘܒ ܕܠܒܘܫ ܘܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܢܚܘܡ: ܕܫܒܝܐ ܕܝܠܗ ܫܘܒܝܐ ܐܚܕ ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܬܘܒ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܠܐ ܕܐܡܪ. ܐܝܟܢ ܘܟܐܬܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܗ ܠܐ ܐܫܬܘܬܦ ܒܐܬܪܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܕܪܒܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢܗ ܕܡܨܪܝܬܐ. ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܫܒܝܐ. ܐܝܟܢ ܒܐܬܪܐ ܕܠܐ ܥܒܝܕ ܒܗ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܠܡܬܩܢܘ. ܘܐܦ ܒܗ ܠܐ ܒܡܫܬܘܬܦ ܒܐܬܪܐ ܥܡܡܐ ܨܒܝܢܗ ܐܝܟ ܕܨܒܐ. ܘܕܠܐ ܢܗܘܐ ܚ̈ܘܠܝ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܠܐܢܫ ܒܗ ܨܒܐ ܕܫܬܘܬܦ. ܡܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܪܒܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܪܐ ܦܪܝܫܬ.* ܘܕܪܒܝܬܐ ܗܘ ܕܡܨܪܝܬܐ ܦܪܝܫܬ: ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟ ܒܡܨܪ ܒܗܘܢ ܒܐܬܪܐ. ܡܛܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܟܠ ܗܪ ܕܕܫܝܢܘܬܐ ܐܬܝܬܝ. ܐܦ ܒܫܠܡܘܬܐ ܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܪܒܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܪܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܡܢܗ ܕܡܨܪܝܬܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ. ܦܠܓܐ ܘܕܪܒܝܬܐ ܕܡܢܗ ܕܒܥ ܠܚܡܝܢ ܘܡܢ ܐܬܝܬܝܗܘܢ ܘܠܗ ܕܐܬܚܪܝܐ[.]

ܗ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܬܦܪܩܘܢ ܡܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܫܒܝܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܪܐ. ܒܠܥܘ ܫܠܝܬܐ. ܢܚܘܡ[.] . ܘܐܦ ܗܕܐ ܕܠܗ ܒܗ ܕܠܗ ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ ܗܘ ܕܟܘܟܒܪܐ ܫܘܠܛܢܐ ܒܐܬܪܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܐܬܝܬܝ.* ܡܛܠ ܗܕܐ. ܠܐ ܕܐܡܪ ܕܫܒܘܩܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܪܒܝܬܐ ܗܘ· ܕܐܬܦܪܩܘܢ ܡܢ ܫܠܝܬܐ ܠܫܠܝܬܐ.

ܗܫ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܚܝ̈ܢܝ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܡܠܟܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܝܢ ܕܐܬܝܗܒܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܠܗܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܗܘ ܕܒܦܬܟ. ܡܛܠ ܒܠܒܐ ܬܠܝܐ ܒܐܬܪܬܐ ܕܫܘܒܚܬܐ.* ܢܚܘܡ[.] ܫܪܝܪܐܝܬ. ܘܐܦ ܕܒܠܡܘܒܒܐ ܐܬܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܨܒܐ ܕܢܦܩ ܠܝ ܒܐܘܪܫܠܡ

3 . ܨܒܐ fuerat. — 10 * ܫ serius additum. — 19 * . fuerat. — 24 * i. e. ܕܐܘܣܬܐ cf. pag. ܥܡܐ 5 et ܟܒ 21.

ܘܬܬܪܐܬ ܐܝܟ ܐܬܘܬܗܘܝ ܠܡܠܬܐ ܒܝܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܠܡܫܝܢ. ܒܫܪܪܬܐ. ܒ ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܐܘ ܠܐܢܬܬܐ ܕܢܣܒܘܢ ܡܘܪܒܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܡܢ ܟܦܦܘܬܐ ܡܛܠ ܚܡܝܡܘܬܐ ܘܚܫܝܫܘܬܐ ܕܠܗ ܕܐܢ̈ܫܐ ܐܢܬܬܐ ܐܢܬܬܗ ܕܗܘܝܐ ܠܐ ܡܢܝܢ ܕܬܗܠܠ ܠܗܘܢ. ܫܘܒܐ: ܙܕܩ ܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܒܕܪܓܬܐ ܕܐܢܫܐ ܒܠܒܗ ܕܟܦܦܘܬܐ ܘܢܣܒܘܢ ܒܡܫܒܚܘܬܗܘܢ. ܠܘ ܗܘܐ ܒܠܒܠܦܘܪܘܣ ܐܠܐ ܕܡܟܪܘ ܗܕܪܐ. ܒܬܒܥ ܕܒܗܝܠܘܬܐ ܡܩܪܘ. ܕ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܙܕܩ ܠܗ ܠܡܫܒܥܐ ܘܐܝܟ ܫܠܝܛ ܠܗ ܕܢܦܩܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܘܬܐ ܚܕܪܐ ܒܥܐ ܢܣܒܗ ܡܢܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ. ܫܘܒܐ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܚܠܦܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܘܕܚܫܝܠܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܠܐ ܙܕܩ ܠܗ. ܘܠܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܕܢܦܩ ܕܬܗܘܐ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܡܘܢܐ ܫܠܝܚܐ* ܐܬܬܘܗܝ ܕܩܠܐ ܠܗ. *ܐܦ ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܡܠܐ ܗܠܝܢ ܗܢܐ ܡܦܩܝܢ ܠܒܥܠܬܐ ܘܕܠܐ ܒܡܫܘܬܐ. ܗܘ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܙܕܩ ܕܢܦܠ ܡܘܪܒܐ ܠܐܢܬܬܐ ܕܠܒܪܐ ܡܢ ܬܘܒ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܘܟܪܝܢ. ܡܢ ܚܕܐ ܒܥܠܐ ܕܐܢܫܐ. ܐܘ ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܠܓܪܐ. ܫܘܒܐ: ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܠܒܪܐ* ܡܢ ܬܘܒ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܘܟܪܝܢ. ܐܝܟ ܐܬܬܟܪܝܗ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ ܠܗ ܡܢ* ܕܟܪ ܘܬܘܟܐ ܠܡܥܬ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܡܫܒܚܐ ܒܥܠܐ ܕܐܢܫܐ ܙܕܩ ܠܗ ܕܬܫܬܡܫ. ܐܠܐ ܐܦ ܟܠ ܢܟܪܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. ܠܘ ܓܝܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܬܬܗ ܡܛܠ ܕܠܒܪܬ. *ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܠܓܪܐ. * ܠܐ ܬܫܬܡܫ ܒܡܟܪܐ ܕܡܫܒܚܐ ܒܪܬܝܬܐ ܕܕܟܪܗ· ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܝܬ. ܘܒܡܟܪܐ ܕܡܬܬܫܡܫܢܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܠܡܠܟܘܬ[ܬ]ܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܐܢܫܪܐ ܕܡܘܕܝܐ.

12 * can. graec. ξθ p. 32 ed. meae. — 13 * punct. infern. serius addit. — 17 * fuerat ܕܠܓܪܐ antea. — 18 * punctum fuerat ante ܡܢ, sed deletum est. — 21 * punctum deletum videatur. — 22 * . ܕܐܠܗ̈ܐ .

ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܣܓܕܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܒܟܠܙܒܢ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܫܠܡ.

Pg. 373 cod. ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ

ܘܣܗܕܐ. ܕܟܬܒ ܗܢܘܢ ܕܠܦܠܓ ܒܕܘܦܣܐ ⁘

Pg. 552 cod. ܬܘܒ ܫܘ̈ܐܠܐ ܕܫܐܠ ܡܫܝܚܐ ܐܕܝ ܪܒܢ ܒܫ̈ܒܝܠܐ ܠܝܥܩܘܒ* ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܦܘܫ ܦܬܓܡܐ. ܟܕ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟܘ ܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ̈ܝܢ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܢܘ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܐܡܪ. ܘܬܒܥ ܒܗ ܕܝܢܬ ܒܒܥܠܐ ܦܘܫ ܦܬܓܡܐ. ܒܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܡܘܕܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܫܘ̈ܐܠܐ ܡܘܡ ܒܟܠܗܬܐ ܕܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܐ ܐܡܪ: ܐܢ ܫܠܝܛ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܗ ܠܒܠܚܘܕܝܐ ܕܢܒܥܐ ܒܗܘܢ ܒܫܒܬ ܡܘܕܝܢܐ ܟܕ ܚܕܝܢ. ܐܘ ܕܢܬܠܛ ܫܘܚܐ ܐܘ ܦܪܘܫܘܬܐ ܟܬܝܒܬܐ ܕܒܫܒܬ ܟܬܒܫܐ. ܒܫܒܬ: ܚܕܒܫܒܐ ܗܝ ܕܐܬܡܪܬ ܕܒܫܒܬ ܡܘܕܝܢܐ: ܕܠܐ ܢܬܠܘܢ ܠܗ ܟܠܒܢܫܐ ܐܘ ܢܬܒܥ. ܕܐܬܪܐ ܕܒܘܚܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕ. ܒܗܠܝܢ ܗܕܐ ܐܦ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܗܠܟܐ. ܕܢܦܫܗ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܗܘܝܢ. ܘܬܬܪܐܝܬ ܒܟܠ ܕܐܠܝܨܘܬܐ * ܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ. ܒ ܐܡܪ[:] ܐܢ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܗܠܟܐ ܕܢܦܫܗ ܠܐܘܪܚܐ ܕܬܠܬܐ ܠܗ ܝܘܡܬܐ ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܚܕ ܒܫܒܐ. ܒܫܒܬ: ܒܟܠ ܕܡܘܬܡ ܐܡܪ ܚܕ ܒܫܒܐ ܒܐܬܪܐ ܗܝ ܕܒܫܒܬܐ: ܕܬܗܘܐ ܒܫܒܬ ܡܘܕܝܢܐ ܒܕ ܠܗ ܕܝܢ ܦܠܓ ܒܬܕܝܪ. ܒܗܢܐ ܕܕܚܝܠܐ ܠܐ ܢܦܫܗ ܠܡܗܠܟܘܬܐ ܕܢܗܠܟ ܠܒܫܒܬ ܒܫܒܬܐ. ܟܕ ܦܩܕ ܠܗ ܕܗܘܐ ܡܗܠܟܗ ܠܢܦܠܐ ܫܒܬܗ. ܐܝܟܢ ܐܢܬܐ ܡܗܠܟܬܐ ܒܫܒ̈ܬܐ. ܫܠܝܛ ܗܘ ܠܗ ܕܢܦܫܗ ܟܕ ܡܘܕܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܢܬܟܠܐ ܒܬܘܪܬܐ ܡܘܕܝܢܐ.

6 * ad nomen hocce refer verba ܕܗܘܐ ܕܫܐܠ ܦܝܘܣ ܕܡܠܝܐ in margine m. pr. scripta. — 18 * ܘ m. pr. inter versus additum.

ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܠܒܘܬܟܝ܆ ܘܐܣܪܐ ܒܢ̈ܝ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ: ܟܕ ܡܗܕܪܝܢ ܠܗܘܢ ܠܬܪܥܝܬ ܐܦ ܐܪܥܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܫܒܝܚ ܐܠܗܐ ܕܢܗܘܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܟܕ ܐܬܛܟܣܘ ܠܗܘܢ ܒܥ̈ܒܕܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܐܝܟ ܟ̈ܬܒܬܐ ܒܥ̈ܠܡܐ ܡܫܝ̈ܚܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܫܟܚܘ ܠܡܥܠܠܘ ܐܦ ܠܡܪܬܬ. ܐܦ ܕܠܬܬܝܒܘܢ ܗܘܐ ܠܗܬ ܗܪ ܕܠܡܘܫܒܘܢ ܡܫܘܒܠܢܘܬ ܠܗܡܠ ܗܢܘܢ ܕܠܗܬ ܡܪܕܘܬܐ ܕܒܪܝܚ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܡܛܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܫܠܝܘ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ̇ ܐܝܟ ܕܟܐ ܒܗܬ ܕܒܢ ܒܢ̈ܝ ܬܫܡܫܬܐ ܕܠܝ ܬܘܒ ܫ̈ܒܝܚܬ. ܠܬܛܟܣܘܢ ܗܡܠ ܒܥ̈ܒܕܐ. ܘܒܠܥ ܕܐܝܟ ܛܠܝܘܬܐܝܬ ܒܬܘܒܪ. ܟܕ ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܐܦ ܗܘ ܠܗܘ ܕܐܡ̇ܪ: ܪܗܛ ܒܬܪ ܕܟܝܘܬܐ. ܙܕܝܩܘܬܐ. ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܘܒܐ. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܡܟܝܟܘܬܐ. ܐܬܟܬܫ ܐܬܟܬܫܐ ܫܦܝܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܚܘܕ ܒܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܐܬܩܪܝܬ܀ ܘܐܘܕܝܬ ܬܘܕܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܩܕܡ ܣܗ̈ܕܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܒܡܣܗܕܘ ܐܠܐ ܠܝ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܪܚܡܐ ܟܠ: ܘܩܕܡ ܢܦܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܣܗܕ ܩܕܡ ܦܘܢܛܝܘܣ ܦܝܠܐܛܘܣ ܣܗܕܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܕܬܛܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܐ ܛܘܠܫܐ ܕܠܐ ܪܘܡܐ. ܥܕܡܐ ܠܓܠܝܢܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܒܙ̈ܒܢܐ ܕܝܠܗ ܢܚܘܐ. ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܚܝܠܬܢܐ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܡܠܟܝܢ ܘܡܪܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ. ܘܥܡܪ ܒܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒܢܐ. ܠܗܘ ܕܚܙܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܚܙܐ ܡܫܟܚ. ܠܗܘ ܕܐܝܩܪܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ܀

ܕܬܗܘܘܢ ܫܠܝܡܝܢ ܟܕ ܡܫܬܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܚܢܢ ܕܗܢܘܢ ܕܐܬ[ܬ]ܟܪܘ: ܒܪܚܡܘܬ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܫܠܡ

12 Timoth. II ii 22. — 23 ܕܚܫܐ fuerat.

ܒܢܘܗܝ * ܦܐܪ̈ܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܬܝܒܘܬܐ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܘܠܐܝܬ. ܠܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܪܒ ܒܪܒܐ: ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܪܒ ܥܠܝ̈ܗܘܢ ܢܦܠ. ܐܝܟ ܚܣܝܢܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܢܬܬܕ̈ܝܢܘܢ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܚܣܝ̈ܢܐ ܚܣܝܢܐܝܬ ܢܬܬܒܥܘܢ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܝܗܒܘ ܣܓܝܐ ܠܥܡܡܠܐ ܕܗܝܡܢܐ ܐܬܦܩܕ. ܘܠܗܘ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܣܓܝ. ܬܒܪܐ ܬܬܒܥܘܢܝܗ. ܐܠܐ ܡܦܩܢܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܪܒ ܥܠܝ̈ܗܘܢ. ܗܕܐ ܬܘܣܦܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܒܬܪܗ ܕܟܡܐ ܒܪܫܐ. ܗܢ ܕܠܐ ܬܘܒ ܐܬܝܗ ܠܗܘܢ ܒܟܘܡܪܘܬܐ. ܕܢܫܩܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ*. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܠܗܢܘܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܠܟܗܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܢܦܠ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܒܠܒܘܫ ܢܒܝܐ ܕܪܐ ܘܝܒܐ. ܐܦ ܒܟܗܢܘܬܐ ܕܩܘܫܬܐ ܕܦܪܘܩܢ. ܕܠܐ ܒܠܥܕܝܢ ܐܢܫ ܢܗܘܘܢ ܐܬܬܘܗܝ ܗܢܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܒܪܫ ܒܢܝܐ. ܡ̈ܛܠܐ ܒܠܬܐ ܐܬܬܗܘܐ. ܘܠܗܘ ܕܒܠܠ ܒܟܠܒܘܬܐ ܒܠܝܐ* ܘܣܬܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܢܒܐ ܘܥܠܠ. ܗܟܝܠ ܪܒܐ ܬܡܪܐ ܒܟܠܒܘܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܒܠܠܗܘܢ ܐܢܫ ܐܦ ܒܠܝܢܐ ܒܪܬܐ ܠܡܣܒܪܬܗ ܒܗ ܐܡܪ. ܠܐ ܐܝܟ ܢܬܒܐ ܒܠ ܠܡܣܬܟ. ܐܠܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܗܘܝܘ ܕܡܫܒܚܢܐ. ܒܟܠܬܐ. ܒܗܦܟܐ. ܒܣܘܟܐ. ܒܡܫܒܚܘܬܐ. ܒܡܣܘܬܐ.* ܐܢܫ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܪܐ ܡܫܝܐܐ ܘܐܝܟܢܐ ܢܬܒ: ܒܗ ܒܠܒܐ ܥܒܠܘ ܒܠ ܦܘܟܗܘܢ ܘܐܦܘܪܐ: ܘܢܒܘ ܟܡܣܒܪܢܘܬܐ ܒܬܪܒܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐܦ̈ܐ ܒܗ ܒܬܦܪܝܡ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܦܐܪܐ ܗܘ ܦܪܘܩܐ. ܐܝܟ ܕܒܗ ܗܘܝܢ ܕܬܒܥܘ ܠܝ ܡܫܘܕܪܐ ܗܢܘܢ ܬܠܬܝܢ ܦܬ̈ܟܐ ܕܝܢ ܦܘܠܐܘܣ

1 * ܢܘܢܘ m. pr. in marg. — 3 Sap. vi 6. — 5 Luc. xii 48. — 9 * ita codex. — 10 ܕܕܘܚܐ. — 13 Exod. xxii 28 Act. xxiii 5. — 14 * in marg. ܕܡܩܒܠܐ m. pr. — ܗܘ ܕܝܢ in rasura. — 19 * „*Hic incipit Canon 11 in Cod. Gr.*“ Renaudotius (?) in marg.

ܕܚܛ̈ܗܐ ܩܫ̈ܝܐ: ܒܗܘ ܓܝܪ ܕܐܬܕܒܪܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ ܠܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܕܐܦ ܡܢ ܗܘܪܐ ܬܦܫܝܢ ܘܐܬܪ̈ܝܟܝܢ ܥܠ ܢܦܫܟܝ: ܟܕ ܒܗܘ ܕܠܐ ܥܠܝܐ ܒܠܥܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܙ̈ܠܝܠܘܬܗ: ܒܗ ܚܘܒܐ ܘܦܓܥܐ ܕܠܐ ܒܣܘܒ ܒܐܦ̈ܐ: ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܝܢ ܒܕܘܪ̈ܫܐ ܒܒܣܘܒܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܘܪܐ ܠܬܘܒܝܢ ܒܗ ܒܬܦܝܠܘܬܐ. ܠܐܒܪܐ ܐܦ ܒܫܬܠܬܘܢ ܒܪܐ ܗܘ ܒܣܘܒܪܐ ܘܚܘܣܝܘܬܐ: ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܟܠܫܝܢ ܗܒܘܢ ܒܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܢܦܫܐ ܢܪ̈ܟܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܠܝܠ ܗܘܒܠܘ: ܘܠܐ ܚܒܝܘ ܒܟܘܡ ܕܐܝܟ ܗܘܝ ܠܒܪ̈ܢ: ܗܢܘܢ ܐܘ̈ܪܚܣܝܢ ܗܒܘܢ ܠܗܘܢ ܣܘܡ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܐܝܟ ܒܟܐ ܕܐܦ ܠܘܬ ܫܒܝܩܢ ܢܪܟܢܐ. ܕܐܬܠܠܗܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܢ̈ܝ* ܫܒܝܩܢ ܠܗܘܢ ܚܛ̈ܗܝܗܘܢ ܣܓ̈ܝܐܐ. ܡܛܠ ܕܐܚܒܬܘܢ ܣܓܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܩܠܝܠ ܐܫܬܒܩ* ܠܗ. ܐܦ ܩܠܝܠ ܡܚܒ܀ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܬܘܒ̈ܢܐ ܒܟܘܡ ܒܟܘܡ ܘܠܝ̈ܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܐܬܬܣܝܒܘ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܒܗܬ ܗܝܒܘܬܐ ܚܒܝܒܬܐ ܕܟܠ ܚܕ: ܘܫܦܝܪܬܐ ܒܝܫܪ̈ܬܐ ܘܡܒܝܒܬܐ: ܕܐܬܪܐܝܬ ܐܦ ܒܗ ܚܛ̈ܗܐ ܩܫ̈ܝܐ ܒܡܣܦܝܢ ܡܗܕܝܢ ܒܠܒܗܘܢ: ܗܠܝܢ ܒܗܘ ܕܐܦܩ ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܪܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܒܢ ܒܬܪ ܢܘܗܪܐ: ܘܗܘܦܟܐ ܕܒܢܐ ܕܒܛܫܝܐ. ܬܘܪ ܚܫܠܬܐ ܘܬܘܪ ܐܘܪ̈ܚܐ ܐܢܬܘܢ ܠܘܬ ܚܠܝܡܘܬܐ. ܕܒܗ ܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܐܦ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܒܕܡܣܘܬܐ ܕܕܡܐ ܗܘܬ ܕܒܪܗ: ܟܕ ܒܗܘܢܣܒܠܘܬܐ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܠܡܩܪܒܐ ܗܘܬ. ܩܪܒܬ ܢܓܥܬ ܫܘܠܝܐ ܡܢ ܣܦܪ ܒܪܬܗ ܕܢܫܐ ܒܘܫܬܐ. ܟܕ ܢܣܒܬ ܒܟܪܝܗ ܕܚܠܠܝܐ ܐܦ ܟܕ ܢܦܩܢ ܠܫܘܠܡܐ. ܐܠܝܨܬܐ ܐܢܬܘܢ. ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܢܬܘܢ ܕܡܬܬܪ̈ܨܢܐ. ܠܒܬܠ ܒܟܒܕܘܢܬܐ. ܠܚܠܒ̈ܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܥܬܩܘܢ ܟܕ

2 Jerem. ii 36. — 10 Luc. vii 47. — 11 * ܠܗܘܢ fuerat. — 12 * ܐܫܬܒܩ codex. — 15 ܒܝܫܪ̈ܬܐ codex. — 20 Matth. ix 20.

ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܠܥ ܡܢ ܡܪ̈ܘܡܐ. ܘܡܡܠܠܗܘܢ ܐܦ ܠܐܚܪܢܐ ܠܡܠܐ ܕܐܬܬܠܥ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ: ܗܘ ܕܗܢܐ ܠܡܦܠܓ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܘ. ܠܒܪܢܫܐ ܐܟܘܬܗܘܢ ܡܛܠ ܚܝܠܬ ܗܘܒܠܐ ܠܡܘܗܒܬܐ. ܗܘ ܓܪܡ ܗܘܐ ܠܡܠܐ ܥܡ ܐܚܘܗ ܐܠܝܫܒܥ. ܥܠ ܗܢ ܕܐܦܠܐ ܣܘ ܥܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܀ ܗܠܝܢ ܕܘ ܡܦܩܢܐܝܬܐ ܐܬܬܦܠܫܬ ܣܦܪ̈ܐ: ܘܕܟܪ̈ܢܬ ܥܠ ܡܫܬܒܚܬܐ ܗܠܝܢ ܝܗܝܒ. ܒܪܘܚܢܐܝܬ ܐܡܝܢܬ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܛܪܬ ܬܘܒ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܠܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܒܥܠܡܐ ܐܘܠܨܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܐܬܠܒܒܘ. ܐܢܐ ܙܟܝܬܗ ܠܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܗܢ ܬܘܒ ܦܩܕ ܡܠܠܡܚܠܝ ܠܗܘܢ ܠܐܚ̈ܝ ܗܠܝܢ ܕܥܪ̈ܩܘ. ܢܩܘܛ ܠܗܢ ܕܐܡܪܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܡܫܒܝܬܐ. ܗܘ ܐܡܪ ܠܬܗܘܢ ܐܬܠܒܒܘ ܒܢ̈ܝܐ ܘܩܥܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܕܥܗܕܢܟܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܐܘܒ̈ܠܟܘܢ ܒܫܒܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܗܘܝܬ ܬܪܥܝܬܟܘܢ ܠܘܬ ܗܢ ܕܬܛܥܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܒܥܣܪܐ ܥܦ̈ܐ ܗܘ ܕܬܬܦܢܘܢ ܐܬܘܢ ܠܘܬܗ ܒܒܥܘܬܗ. ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪ: ܒܥܘܗܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܕܐܫܬܟܚܘܬܗ ܩܪܘܗܝ. ܒܥܕܢܐ ܕܩܪܝܒ ܕܢܬܦܢܘܢ ܠܘܬܗ ܢܥܘܒ ܪܫܝܥܐ ܐܘܪܚܬܗ ܘܓܒܪܐ ܥܘܠܐ ܡܚܫܒܬܗ ܀ ܗܘ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܕܡܬܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘ ܕܡܬܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܟܝܐ: ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܚܛܝܬܐ ܕܒܕܡܥܬܗ ܐܪܘܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܡܪܢ: ܗܘ ܚܢܬ ܡܕܒܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܘܒܪ ܡܟܝܟܘܬ ܘܕܡܪܚܡܢ ܐܢܬܘܢ ܬܚܠܝܬܗܘܢ ܒܕܡܥ̈ܐ ܡܦܝܣܢܝܬܐ ܕܒܗ ܬܝܒܘܬܐ ܘܡܬܬܘܠܝܢܘܬܐ ܒܦܘܪܣܐ ܕܠܒܐ: ܘܡܬܦܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܘܒܪܐ ܕܚܛܗ̈ܝܟܘܢ: ܐܝܟ ܦܐܪܐ ܕܫܦܝܢ ܠܬܝܒܘܬܐ

3 Matth. xxiii 35. — 5 „*Hæc desiderantur in Cod. Gr.*“ glossa Renaudotii (?), qui et ipse numerum ܥܘ addidit in margine. — 7 ܝܗܒ codex: Agrell supplem. §. 11. — 7 ܕܐܡܪ fuerat. — 8 Joh. xvi 33. — 12 Baruch iv 27. 28. — 16 Esaj. lv 6, 7. — 20 Luc. vii 38.

ܚܢܢ* ܠܛܘܪܐ. ܒܝܕ ܕܢܣܬܪܘܢ ܘܢܫܬܐܠܘܢ ܘܕܢܛܠܠܘܢ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܚܒܝܫܐ ܒܬܘܬܬܐ ܒܠ ܦܛܪܘܣ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܓܝܪ. ܐܦ ܠܗܘܢ ܒܗ ܚܘ ܗܘ ܒܟܐ ܕܗܘܐ ܕܠܒܪܘܢ. ܐܝܟ ܒܟܐ ܕܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܛܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܒܝܬ ܠܚܡ ܘܒܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܝܗ̇. ܐܠܐ ܢܒܒܐ ܐܟܪܝܗܘܢ ܗܘ ܒܟܐ ܕܒܬܝܒ ܗܘܐ ܠܒܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܩܛܠܘ ܡܢ ܗܪܘܕܝܣ ܗܘ ܒܗܘܒܐ ܒܦܛܠܐ. ܒܠܠ ܚܕ ܛܠܝܐ ܗܘ ܕܒܠܗ ܒܬܒܒܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܢܒܒܝܗ. ܗܘ ܒܗܬ ܕܐܦ ܠܗ ܒܒܘܒܠܐ ܒܠܐܒܐ ܕܒܪܐ ܐܒܪܘܗܝ. ܒܗ ܗܘܐ ܒܢ ܒܘܘ ܫܢ̈ܝ ܗܘܐ ܠܗ ܕܘܠܐܠܬ ܠܒܘܙ. ܕܣܪܦܐܝܬ ܠܫܒܝ. ܐܝܟ ܦܪܝܬܐ ܕܫܒܒܗ. ܐܬܒܠܐ ܕܒܬܒ. ܡܪ ܫܒܒܗ ܘܠܠܐܝܬ ܒܘܙ. ܣܪܦܐܝܬ ܫܒܝ. ܒܠܠ ܕܡܘܡ ܕܢܘܒ ܛܠܝܐ ܠܒܦܪܐ ܐܒܐ ܐܘ ܐܒܐ. ܠܦܘܡ ܣܠܝܐ ܕܕܪܒܘܗܘܢ. ܘܒܘܬܐ ܕܫܒܪܝܢ. ܣܘܡ ܢܠܒܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܒܛܘܦܢܐ ܗܒܝܠ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܢ ܒܘܘ ܒܠܝܥ ܡܫܢܝ. ܒܫܒܒܐܝܬ ܘܒܡܘܪܐܝܬ ܡܛܒܝ ܠܗ ܠܛܠܝܐ. ܒܗ ܦܬܚܝܢ ܡܢܒܬܗܘܢ ܘܒܦܪܒܝܢ ܠܗ. ܡܘܪܒܐ ܕܠܢܒܝܢ ܘܕܬܐܪ ܦܐܢ. ܕܗܒܐ ܘܠܒܘܢܬܐ ܘܡܘܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܢܠܒܐ ܘܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܒܢ ܗܘܝܐ. ܠܐ ܬܘܒ ܐܫܒܘܘ ܠܗܬ ܢܠܒܐ ܐܬܘܪܝܐ* ܢܦܠܘܢ ܠܐܬܘܪܢ ܒܗ ܒܬܒܒܘܢ ܒܢ ܛܠܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܬܛܠܠ ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܣܪܝܬܐ ܓܠܝܘ ܠܐܬܪܗܘܢ ܕܒܢ ܗܪܘܒܐ ܒܗ ܚܙܐ ܗܘ ܐܚܐ ܐܒܠ ܕܒܐ ܗܪܘܕܝܣ* ܕܐܬܒܙܚ ܒܢ ܒܓܘܫܐ. ܐܬܚܡܬ ܦܓܪ. ܘܒܗ ܫܕܪ ܐܡܪ. ܦܛܠ ܒܠܗܘܢ ܛܠܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܒܝܬ ܠܚܡ ܘܒܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܝܗ̇. ܒܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܘܠܬܚܬ.

1 * gl. ܚܡܕ m. pr. in marg. — ܠܛܘܪܐ. — 6 ܕܐܬܩܛܠܘ fuerat. — 11 Esaj. viii 3. — 15 ܦܬܚܝܢ. — 19 * gl. ܐܬܘܪܝܘܢ m. rec. syr. in marg. — 20 Matth. ii 12. — 22 * fuerat ܗܪܘܕܝܣ. — Matth. ii 16.

ܓܝܪ ܕܐܘܩܪܘ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܗܦܪ̈ܟܝܬܐ ܕܟܠܗ ܥܡܡܐ: ܘܕܠܝܬ
ܠܥܒܕܐ ܘܠܢ̈ܫܐ ܕܥܒܕܝܬܐ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܐܡ̈ܪܝ ܗܘܢܐܐ ܕܝܢ
ܐܬܗܘܢ ܘܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ ܫܒܪܘ ܐܬܘܢ. ܐܚ̈ܐ ܕܝܢ
ܒܚܘܪܐ ܟܠܠܝܢ. ܚܛܦܘ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܫܠܝܚܐ ܠܬܐܛܪܘܢ ܀
[ܢܝ] ܒܝܢ ܗܪܟܐ. ܘܐܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܕܫܝܡܘ ܒܠܒܗܘܢ ܒܟܠ
ܩܘܪܒܐ ܕܩܫܝܫܘܢ ܘܫܡܥܘ* ܐܝܬ ܠܒܢܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝ ܕܐܢܬܪܐ
ܒܬܠܬܗܘܢ ܐܬܬܒܥܘ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܦ ܒܐܦܣܘܣ ܗܠܝܢ
ܩܘܠܘܣ ܬܘܒ: ܐܡܬܝ ܕܢܬܒܥܘ ܠܬܐܛܪ̈ܘܢ ܠܓܝܐܘܣ*
ܘܠܐܪܝܣܛܪܟܘܣ ܒܢ̈ܝ ܠܘܬܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܗܘ ܒܥܐ
ܗܘܐ ܕܢܥܘܠ ܠܬܐܛܪܘܢ: ܒܟܠ ܕܐܦ ܒܬܠܬܗ ܕܐܦܣܘܣ ܘܐܦܠܐ
ܠܬܐܛܪܘܢ ܗܘܝܐܐ ܠܗܘܢ ܕܫܒܩܬ ܐܠܗܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܗܝ̈ ܩܘܠܘܣ.
ܠܐ ܫܒܩܘܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܡܪܝ ܬܠܡܝܕܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ.
ܐܠܐ ܐܦ ܐܚ̈ܝܢ ܒܝܢ ܪ̈ܒܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܬܘܣܗܘܢ ܗܘܘ
ܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܟܕ ܫܪܘ ܠܗܬܗ ܒܟܘܫܦܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܕܠܐ ܢܦܠ
ܢܦܫܗ ܠܒܝܬ ܠܬܐܛܪ̈ܘܢ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܐܚ̈ܝܢ ܟܕ ܒܬܠܬܝܢ
ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܪܝܬܐ ܡ̈ܘܬܐ ܠܗܘ ܕܐܡܪ: ܒܟܫܝܪ ܫܘܝܪ
ܢܦܫܟ: ܠܐ ܬܗܦܘܟ* ܠܒܣܬܪܟ. ܢܬܒܪܝܘܢ ܐܦ ܠܬܐܛܪܘܢ ܗܘ
ܪ̈ܫܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܗܘܐ ܒܝܢ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ.
ܘܡܥܒܕ ܗܘܐ ܠܐܪܚܐ ܪ̈ܘܡܝܐ ܕܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ.
ܗܘ ܕܒܠܠܝܐ ܚܕܐ ܘܐܬܦܨܝ ܡܢ ܐܣܘܪ̈ܐ ܕܩܛܠܘܬܐ ܗܪܘܕܝܣ.
ܘܡܢ ܟܠܗ ܗܘܦܟܐ ܕܥܡܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܒܗܘܦܟܠܐ
ܕܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܀ ܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪܝ ܐܫܬܒܥܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܦܘܪܩܢܐ. ܕܒܟܠ ܒܗ ܗܘܐ
ܒܝܢ ܦܓܪ̈ܘܗܝ. ܗܘܕܝܘܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܒܬܫܥܝܬܐ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܗ: ܟܕ

1 ܕܐܘܩܪܘ. — 5 numerum Renaudotus (?) supplevit. — 6 * manus recentior syriaca ܠܐ addidit. — 8 Act. xix 29. — * ܠܓܝܐܘܣ. — 11 Act. xix 30. — 15 Genes. xix 17. — 17 * ܬܗܦܘܟ codex forma insolenti. — Act. xii 4.

ܗܢܘܢ ܡܬܚܙܝ̈ܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܕܒܪܢ ܡܫܠܡܘ ܒܡܕܡܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܘܠܦܘܬ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܘܪܚܐ: ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܗܘܝܐ: ܐܠܐ ܕܐܦ ܐܬܬܩܢܘ ܗܢܘܢ ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܐܣܬܒܪ̈ܬ ܠܗܘܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܫܬܘܬܐ ܕܦܓܪܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܒܡܬܚܫܒܢ ܗܘܘ ܕܗܘܘ ܫܦܝܪ ܕܡܒܪܐ ܒܫܢܝ̈ܐ ܗܘܦܟܐ ܕܠܗܘܢ ܒܢܟܠܝܢ ܐܟܣܢܝܐ ܘܒܦܣܘܩܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܫܘܚܠܦܝܗܘܢ ܒܗ ܗܠܝܢ ܐܪ̈ܚܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܒܗ ܗܘ ܕܗܘܪܐ ܫܠܡܝܢ ܒܡܫܡܠܝܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܒܫܘ̈ܡܠܝܐ ܫܠܡܝܢ. ܀. ܘܐܢ ܐܢܫ ܓܝܪ ܐܡܪ ܕܫܠܝܐ. ܦܐܪܘܠܝܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܢܦܘܩ ܒܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܐܢܬܘܢ ܫܡܫܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܠܝܢܐ ܕܠܝ [·] ܕܡ̄ܢ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܕܒܡܘܦܐ ܢܒܥܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܕܚܠ ܒܠܗ ܠܐ ܢܬܬܟܠܘܢ ܘܢܬܬܠܝܘܢ ܒܗ ܕܪܘܚܐ ܘܢܬܗܢܘܢ ܒܗ ܒܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܥܠܕܝܢܐ ܐܘ ܒܪ ܕܝܢܘܬܐ ܠܡܦܪܥܘ ܠܗܘܢ ܫܘܘܠܐ ܘܐܟܘܠܐ ܕܒܪ̈ܗܛܐ ܡܦܠܓ· ܐܝܟܢܐ ܕܦܫܛܗܘܢ ܠܐ ܢܫܬܪܘܢ ܐܘ ܢܬܓܕܠܘܢ ܗܘ ܒܗܬ ܕܐܢܫܐ ܒܟܠܗ ܢܬܬܪܐ ܘܢܦܫܗ ܠܐ ܒܒܕܘܬܗ· ܘܟܕ ܠܒ ܢܗܒܝܢ ܗܘܘ ܕܐܡܪ ܒܪܢ ܕܒܠܐ ܓܝܪ ܠܐܬܪ ܒܪܢܫܐ ܐܝ ܒܠܗ ܒܠܒܟܐ ܠܐܬܪ̈. ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܢܣܒ̈ ܐܘ ܢܒܙ. ܘܕܠܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ ܘܠܡܡܘܢܐ. ܐܬܚܙܝܘ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ. ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܗܢܘܢ ܦܠܚܝܢ ܒܥܒܕܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܦܪܩ ܒܟܣܦܐ ܘܐܟܣܦܘ ܒܠܗܘܢ. ܥܬܝܪܘ ܒܗܬ ܐܦ ܒܗܕܪ̈ ܗܘ ܕܒܬܪܟܐ. ܦܘܪܩܢܐ * ܕܢܦܫܗ ܕܓܒܪܐ ܥܘܬܪܐ ܕܝܠܗ. ܒܟܠ ܕܐܦ ܒܦܪܨܘܦܘ ܕܫܠܝܚܐ ܦܪܝܫ. ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܟܠܒܘ ܘܐܬܓܪܓܪܘ ܥܠ ܦܘܠܘܣ ܘܫܝܠܐ ܒܬܣܠܘܢܝܩܐ ܠܘܬ ܪ̈ܫܝ ܟܢܘܫܬܐ. ܒܗ ܒܡܦܩܢܘܬܐ ܐܫܬܕܪܘ. ܒܗ ܒܬܪ

9 Joh. I ii 1. — 17 Matth. xvi 26. — 20 Matth. vi 24. — 22 Prov. xiii 8. — * ita manu ni fallor E. Renaudoti in margine emendatur, ܦܘܩܕܢܐ codex. — 24 Act. xvii 6.

ܡܢܚܝܢ ܗܘܘ ܡܬܗܪ̈ܝܢ ܕܚܝܠܬ ܕܝܢܐ : ܘܡܫܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܡܩ̈ܗܪܐ ܘܡܢܟ̈ܐ ܕܒܡܗܘܪܗܘܢ ܠܘܬ ܟܠܠܟܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܠܟܠ. ܒܗ ܒܫܒܝܠܐ ܐܠܦܐ ܡܘܫܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܫܝܢ ܗܘܘ ܠܫܡܗܘܢ ܠܗܕܐ. ܒܗ ܒܟܐܪܘܙܘܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܬܫܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܒܬܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܬܪܒܬܗ ܒܫܡܗܘܢ ܕܡܬܓܪܝܢ ܗܘܘ ܘܢܦܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܬܠܗܘܢ ܒܗ ܒܡܬܓܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܠܝܡܐ ܘܪܬܚܝܢ ܒܫܒܝܠܐ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܟܠܐ ܕܒܥܕܬܐ. ܠܒܢܝܢܗ ܠܦܘܢܠ ܗܢܐ ܕܡܬܬܝܪܗ ܘܡܬܩܝܡ ܘܡܬܟܠܠܘܬ ܡܦܠܐ ܡܫܬܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܦ ܢܗܦܟ ܒܠܥܕܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܗܦܟܬ. ܘܗܠܝܢ ܐ̈ܘܣܛܪ̈ ܕܒܪܐ ܒܣܪܒܘܬܐ. ܐܘ ܕܦܠܚܐ ܗܘ ܠܗ ܒܗ ܒܥܕܬܐ ܒܗ ܗܘܢ ܕܡܣܬܒܠܝܢ ܘܡܣܬܒܪܝܢ ܫܠ̈ܘܐ ܕܡܘܩ̈ܪܐ ܘܕܡܫܩܬܐ ܘܕܡܘܩܪ̈ܐ ܚܪܝ̈ܦܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܦܠܚ̈ܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܘܣܗܕܘܬܐ ܕܟܢܫܝܢ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܘܬܫܒ̈ܚܬܐ ܢܗܘܪܝܢ: ܐܘ ܚܠܦ ܗܢܘܢ ܕܦܠܐܣܐ ܐܬܬܙܝܕܘ ܘܐܫܬܠܡܘ * ܒܝܕ ܒܦܠܐ ܘܒܝܕ ܡܗܝܪܐ: ܐܘ ܚܠܦ ܗܢܘܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܦܠܐܣ ܡܛܠ ܕܒܝܬ ܕܝܢܐ ܐܫܬܠܡܘ ܒܗ ܡܝܬܐ ܘܚܢܘܩܬܐ : ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܙܕܒܢܘ ܒܝܕ ܒܣܝܠܘܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܫܡܥܐ ܐܬܬܢܝܬ ܕܠܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܚܙܝ ܐܢܫܐ ܘܐܝܟ ܕܒܢܝ* ܠܝ ܒܗܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܐܒܠܝܢ ܘܒܬܘܬܒܝܢ: ܚܠܦ ܗܢܘܢ ܕܒܐܝܕܝܐ ܐܙܕܒܢܘ ܒܝܕ ܛܝܝܐ ܡܠܟܐ ܐܠܡܘܢܕܪ ܗܢܐ ܦܘܠܣ ܡܩܛܠܬܐ: ܐܘ ܚܠܦ ܐܝܟܐ ܐܘ ܐܝܢܐ: ܐܘ ܚܠܦ ܒܢܝܐ. ܘܠܐ ܠܐܝܕ ܘܠܐ ܒܕܘܟ ܒܡܠܟܐ. ܢܬܒܠܝܢ ܠܒܪ. ܕܐܦ ܒܗ ܗܘܝܠܘܬܐ ܕܐܢܫܝܐ. ܐܬܬܢܝܘ ܐܝܟ ܠܛܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܫܟܢܐ ܒܗ ܕܛܝܒܘܬܐ. ܘܡܫܬܒܠܝܢ ܕܦܠܓܪܐ ܘܫܡܫܬܐ ܕܒܢܝܬܐ. ܒܗ ܗܘܝܠ ܒܫܘܒܚܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ

10 ܕܒܪܐ fuerat. — 12 ܕܡܘܩ̈ܪܐ fuerat. — 15 * ܐܙܕܒܢܘ in marg. m. pr. — 19 * ita codex.

ܐܠܝܨܘܬܐ ܡܢܝ܂ ܢܛܪ ܡܢ ܚܣܗ ܕܠܗ܂ ܗܘ ܕܐܬܒܛܪ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܘܠܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܕܐܝܟ ܠܡܠܦܢܐ ܪܥܝܐ ܕܢܗܘܐ ܐܬܦܩܘܗܝ ܒܠܥܕ ܡܚܠܠܦܘܬܐ܂ ܒܗ ܗܘܝܐ ܠܡܦܩܐ ܕܡܗܝܡܢܐ܂ ܡܢ ܗܘܝܐ ܗܘܝܘܢ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܐܬܦܫܛܘ ܒܗ ܢܓܠܘ ܘܡܓܦܘ ܐܬܬܚܫܒܘ ܡܢ ܕܪܫ܂ ܦܘܠܚ ܠܐ ܡܢܗܝܪܐܬܐ ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܠܡ ܐܫܬܠܝܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ܂ ܒܗ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܕܠܗܘܢ ܡܬܬܪܝܣܢܐ ܠܐܢܫܐ ܒܥܠܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ܂ ܒܝܫܐ ܕܝܢ ܡܫܠ ܕܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ܀ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ܂ ܫܡܫܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܕܠܚܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܢܘ܂* ܐܬܟܠܝ ܕܝܢ ܕܚܝܠܘ܂ ܐܝܟ ܕܢ ܕܗܘܘ ܡܩܒܠܐ܂ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܘ܂ ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܐܬܪܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪܝܢܘܬܐ܂ ܕܐܚܪܢܐ ܢܫܠܚܘܢ ܒܗ ܚܝܐ ܡܢ ܡܘܪܝܢܘܬ ܫܘܡܠܝܐ܂ ܡܫܡܠ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܕܒܟ ܢܒܐ ܘܡܬܦܪܣܐ ܗܘܝܐ ܠܘܬ ܬܪܬܝܢ ܗܠܝܢ܂ ܘܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܢܡܠܟܘܢ ܕܡܬܬܒܢܝܢ ܒܗ ܒܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܫܪܝܐ ܕܡܢ ܗܪܟܐ܂ ܘܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܒܗ ܢܦܠܘܢ ܠܐܝܕܐ ܫܠܡܘܬܐ܂ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܚܕܐ ܕܫܠܡܐ ܘܐܦ ܚܕܐ ܕܡܫܡܠ ܦܪܫܐ ܕܥܠܡܗܘܢ ܕܡܬܪܦܝܢ܂ ܗܢܘܢ ܚܕܐ܂ ܕܢܛܪ ܡܢ ܟܠܗ ܢܝܫܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܫܘܬܦܐ ܘܡܫܡܪܐ܂ ܒܫܡܫܘܬܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܕܫܘܐܡܬܐ܂ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܫܠܡܘ܂ ܢܓܪܘܢ ܐܡܪ ܒܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܠܡܢܝܢܗ ܗܘ ܒܗ ܐܡܪܝܢ܂ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܫܪܝ ܠܡܒܢܐ܂ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܫܠܡܘ܂ ܕܐܪܐ ܗܘܝܘ ܓܝܪ ܕܡܫܡܪܐ ܫܘܪܐ ܕܠܦܪܝܐ ܕܪܘܫܡܐ: ܒܗ

ܒܬܪ ܐܬܬܥܝܪ: ܘܒܝܬ ܕܘܪܫܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܐܬܬܩܢ ܒܗ ܘܒܐܘܪܫܠܡ. ܗܘ ܓܝܪ ܀ ܗܘ ܕܒܟܢܘܫܬܐ ܐܬܦܩܕܘ ܢܪܕܘܦ ܐܦ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܗܘܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܐܫܬܥܒܕܘ ܗܘܝܢ ܥܠܡܐ ܘܕܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܒܐܣܦܪܕܐ ܢܚܬ ܡܢ ܫܘܪܐ ܒܠܠܝܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܕܪܡܣܘܩ ܕܢܛܪܬ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܕܐܪܛܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬ. ܕܢܦܩܘܢ ܡܫܟܚܬ ܘܢܠܦܘܢ ܒܠܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܟܕ ܒܐܪܙܝܢ ܗܘܘ ܠܐܢܫܐ ܕܢܦܩܘܢ ܒܡܫܒܚܘܬܐ: ܐܦ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܟܠܗ ܐܘܠܨܢܐ ܡܣܬܢܩܐ ܕܙܕܩ ܠܝ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܗܘܘ ܓܝܪ ܠܗ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܦܫܝܩܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܠܡܣܬܢܩܢܐ ܐܢܫܐ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܘܡܣܬܢܩܢܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ ܠܗܘܢ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܠܗܘܬ ܗܘ ܕܒܟܒ ܒܗܘܢܝܐ ܕܒܟܠܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܢܛܪܢ ܠܝ ܕܝܢ ܕܒܠܢ. ܒܗ ܒܡܫܬܒܚܝܢ ܒܗ ܗܠܝܢ. ܕܙ̄. ܕܒܗ ܗܘܪܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܠܛܬܐ. ܐܦܠܐ ܕܗܪܝܢ ܕܒܗ ܒܠܝܙܘܣ ܕܗܘܝܢ* ܒܗ ܢܦܫܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܠܗܘܬ ܐܝܠܘܢܐ ܘܢܒܠܘ ܘܒܬܪܗ ܒܠܒܘܢܫ ܐܬܬܟܫܦܘ ܬܘܒ: ܕܬܘܒ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܬܫܒܚܬܐ. ܒܗܝ ܕܫܒܩܘ ܒܪܚܡܬܐ ܕܒܫܝܢܐ ܘܒܒܒܘ ܒܗܘܢܐ ܒܦܫܩܗܘܢ ܗܝ ܒܬܪ ܕܠܐ ܐܝܟ ܒܗ ܦܓܠܝܢܐ ܒܒܒ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܕܕܘܦܩܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܡܘܒܪ: ܘܕܪܫܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܫܘܝ: ܒܗ ܢܦܠ ܒܗܘ ܕܢܦܠܐ ܗܘܝ ܘܡܥܒܕܢܐ ܗܘ ܕܫܘܒܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܒܠܒ ܒܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ. ܕܫ̈ܘܒܚܐ ܒܬܪܝܢ ܘܐܬܒܢ. ܕܗܘ ܕܐܬܦܬܪ ܒܒܣܘܪܐ. ܐܠܝܦܬܐ ܐܬܬܚܝܒ ܒܦܠܛܘܬܗܘܢ ܒܗ ܓܝܪ ܫܐܪ ܠܗܘܬ ܗܘ ܕܠܗ ܠܗ ܦܫܝܩܐ: ܐܠܐ ܗܘ ܕܠܡܣܬܢܩܢܐ ܐܢܫܐ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܕܢܬܪ ܐܬܬܚܝܒ

5 'Αρέτας = حارث. — 8 Act. xiv 22. — 13 ܕܐܢܫܐ. — 15 * ܕܗܪܝܢ fuerat. — 21 ܫܘܝ fuerat. — 22 ܕܫܒܩܬܐ. — Phil. i 23. 24.

ܠܝ ܘܕܚܫܝ ܠܘܬ ܕܕܘܩܐ ܐܡܪ. ܐܙܕܗܪܘ ܒܠܒܫܝܟܘܢ ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ ܘܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܢܢܓܕܘܢܟܘܢ ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܘ ܕܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܐܫܠܡܘ· ܘܗܘܝ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܠܠܬܐ ܐܡܪ. ܬܬܬܬܘܢ ܕܟܠ ܫܥܬܐ ܐܠܐ ܠܘ ܕܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܬܬܬܘܢ. ܕܟܠ ܒܗܬ ܕܐܦ ܕܠܓܘܢܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ ܥܪܘܩ. ܟܕ ܡܬܠܘܢ[ܕ]ܦܫܝܢ ܕܟܠ ܫܥܬܗ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܕܐܡܪ. ܕܐܡܬܝ ܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܠܗܝ ܐܚܪܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܐܚܝܢ ܡܢ ܢܦܫ ܢܐܙܠ. ܠܘܬ ܕܟܬܝܒܢܐ ܘܐܣܢܩܘ ܐܢܠܐ ܕܐܟܠܡܘܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܦ ܕܒܨܝܪܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܒܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܐܠܝܨܝܢ ܠܗܘܢ ܕܬܬܐܪܬ ܠܦܫܩܘܢ ܘܢܫܠܛܘܢ ܒܩܪܒܐ ܕܣܘܦܢ ܕܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܠܘܬܪ ܘܢܗܘܪ ܒܠܒܝ. ܢܬܬܟܪ ܒܗܬ ܘܢܬܪܠܐ. ܐܝܟܢܐ ÷ ܕܠܐ ܢܩܘܠ ܠܠܡܘܢܐ. ܗܟܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܗܪܘܕܘܣ ܒܡܘܩܐ ܪܫܗ ܐܬܦܩܕ. ܗܟܢܐ ܦܛܠܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܒܒܟܬܗ ܟܕ ܡܠ ܡܗܕܝܢܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܐܬܦܠܓ ܡܢ ܗܪܘܢ ܚܒܠܐ ܘܐܬܬܬܬܝ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܟܕ ܡܬܬܪܝܡ ܒܟܐܦܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܫܬܒܩ. ܟܕ ܒܟܦܝܗ ܫܠܦܝܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܩܝܡ ܠܗܘܢ ܚܛܝܬܐ ܗܕܐ ÷ ܗܟܢܐ ܢܚܡܘܕ ܟܕ ܬܪܬܝܢ ܐܦܝܢ ܐܬܚܒܫ. ܗܟܢܐ ܦܛܪܘܣ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܘܪܫܐ ܕܫܠܝܚܐ. * ܟܕ ܙܩܝܦܬܐ ܗܦܝܟܐܝܬ ܐܬܬܠܝ ܘܐܬܚܒܫ ܒܗܬ ܐܣܘܪܐ ܘܐܨܛܠܒ: ܠܫܪܬܐ ܒܪܘܡܐ ܐܨܛܠܒ ÷ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܐܦ ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܠܩܛܠܐ. ܟܕ ܙܩܝܦܬܐ ܗܦܝܟܐܝܬܐ ܐܫܬܠܡ ܘܡܬܚܫܒܐ* ܒܕܡܐ ܠܒܘܪܬܐ. ܟܕ ܙܩܝܦܬܐ

1 Matth. x 17. — 7 Matth. x 23. — 10 ܕܒܨܝܪܘܬܐ fuerat. — 14 ÷ pag. ܡܒ 2 ÷ manu alia scripta. — 19 Act. vii 60. — 21 * puncta ribbui ego addidi. — 24 * videtur deesse verbum ad hoc vocabulum regendum necessarium.

ܠܗܘܢ ܡܫܠܡܝܢ. ܡܠܝܘܬܐ ܗܝ ܘܫܘܡܠܠܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܓܪ̈ܐ ܘܗܕܡܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܢܒܝ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܢܛܪ ܫܪܝܪܘܬ ܐܬܩܛܥܘ. ܢܫܬܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܫܘܠܡܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܠܟܠ. ܐܦ ܓܝܪ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ ܐܡܪ ܢܦܠ ܙܕܝܩܐ ܘܩܐܡ. ܗܪ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܦܠܘ ܚܒܝܢ ܗܘܘ. ܬܝܒܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܘܕܡܢ ܟܠܗ ܠܒܐ ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ. ܗܠܝ. ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܥ̈ܠܬܐ ܥܒ̈ܕܘ ܗܢܘܢ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܒܕܢܐ ܒܗ ܢܦܠ ܘܡܛܘܐ ܗܘܐ ܕܠܡܐ ܠܦܘܠܚܢܐ: ܘܗܢܘܢ ܟܠ ܢܦܫܗܘܢ ܢܛܦܘ ܢܘܫܠܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܢܩܒܐ ܕܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܘܡܬܬܡܠܝܘܬܐ ܕܬܘܠܠܐ: ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܦ ܥܠ ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܡܘܒܬܐ ܕܚܛ̈ܗܐ. ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܗܕ ܕܠܡܬܬܦ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܫܡܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܠܗܕܐ. ܐܦ ܠܐ ܢܗܘ ܡܬܟܠܐ ܕܠܗ ܕܠܟܠ ܕܢܦܠܐ ܕܠܐ ܢܟܘܠ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܘܬܘܒ ܡܛܠܬܐ ܠܐܝܟܢ ܠܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܐܠܐ ܦܨܢ ܠܢ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܡܪܝ ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܓܘܢܝܐ ܘܡܬܪ̈ܘܨܐ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܐܟܠܝܢ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܕܡܕܒܚܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܟܠܗܠܢܐ ܕܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܕܠܩܘܒܠܗ. ܘܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܡܪܬ ܕܐܝܟܢܐ ܡܩܪ̈ܒܝܢܐ ܒܡܪܝܡ ܗܘܐ ܒܫܠܝܛܘܬܗܘܢ ܘܕܐܝܟ ܐܡܪܬ ܕܒܫܠܐ ܩܠܐ ܕܐܫܬܡܥ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܫܬܠܛ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܒܡܦܩܢ ܗܘܐ ܒܩܕܡܐ ܕܐܬܐ ܠܦܘܬܗ ܒܫ ܡܢܦܐ ܘܚܪ̈ܒܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܒܫ ܡܢܦܐ ܘܚܪ̈ܒܐ ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ. ܘܐܫܬܟܚܘ ܕܐܡܪ ܠܡܫܠܡܘ*. ܡܫܒܘܬܐ ܗܟܢ ܕܠܗ ܚܫܒ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܠܚܡܐ ܕܠܗ ܒܫܠܡܝܢ ܒܗ ܒܗܘܢ ܠܒܠܥܗ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܒܫܒܪ

2 ܘܫܡܘܐܐ. — 4 Prov. xxiv 16. — 8 ܕܠܦܐ cf. vs. 18. — 14 Luc. xxii 40. Matth. vi 13. — 22 Matth. xx vi 55. — 23 * Lomad prius a correctore.

ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܐܬܚܫܒܘ ܕܒܢ ܕܪ̈ܒܝܗܘܢ ܟܕ ܐܬܛܝܒ ܠܗܘܢ ܒܝܬܗܘܢ: ܘܡܛܠ ܕܫܠܛܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܗܕܐ ܐܬܘ ܘܡܫܥܒܕܝܢ. ܫܠܝܛܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܕ̈ܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܟܕ ܢܠܦܝܢ ܕܒܥܠ ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܕܠܥܒܕܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܢܫܠܡܘܢ ܒܟܠܗ. ܟܕ ܡܫܥܒܕܝܢ ܠܬܪܐܝܬ. ܕܟܠܢܫ ܛܒܬܐ ܗܝ ܕܠܒܟܘ. ܗܕܐ ܢܩܒܠ ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܢܐ. ܐܢ ܥܒܕ ܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܢ ܒܪܚܐܪܐ ܀ ܗ̄ ܀. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܚܐܪ̈ܐ. ܬܠܬ ܥܠܬ̈ܐ ܠܬܒܥܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܕܡܫܒ ܒܐܦ̈ܐ ܕܪܘܕܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܠܗܘ ܠܚܢ̈ܢܘܬܗܘܢ ܠܒܪܘܚܘ. ܡܛܠ ܒܗܬ ܕܠܐ ܡܥܒܕܘ ܠܥܠܝܡܐ ܡܥܢܐ ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܕܗܢܝܢ ܟܕ ܗܢܝܢ ܠܒ̈ܥܠܘܗܝ ܒܪ̈ܢܐ ܘܒ̈ܥܕܐ. ܟܕ ܥܦܩܝܢ ܠܗܟܢܐ. ܟܕ ܢܪܚܡܘܢ ܐܢܬܘܢ ܐܚ̈ܐ. ܕܕܠܒܗܘܢ ܘܕܠܗܘܢ ܒܪ̈ܢܐ ܐܢܬܘܢ ܒܥܒܕܐ. ܘܒܟܐܡܒ ܒܐܦ̈ܐ ܠܗܬ ܠܗܬܗ. ܐܟܘܬ ܗܘ ܒܪ̈ܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܒܠܝ ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܒܐܦ̈ܐ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܟܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ: ܒܒܪ̈ܒܪܝܐ ܒܗܬ ܘܒܣܩܘܬܝܐ: ܒܥܒ̈ܕܐ ܘܒܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ. ܠܬܒܥܘܢ ܕܗ ܠܗܘܢ ܒܗܘ ܕܟܠܐ ܕܦܠܓܘ. ܕܟܕ ܡܪܚܝܢ ܒܗܬ ܕܠܦܫܗܘܢ ܠܥܘܠܗܘܢ ܠܚܢ̈ܢܘܬܗܘܢ ܐܦܢܘ ܠܗܬ ܕܢܒܥܬ ܒܬܘܪܐ. ܟܕ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܠܒܪܘܗܝ ܐܝܟܘ ܕܒܐܝܬܘܬܐ ܘܡܫܘܢܘܬܐ ܕܟܝܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟܠܐ ܕܐܟܪܙ ܫܠܝܚܐ. ܗ̄ ܠܗܢܝܢ ܕܝܢ ܕܐܫܬܠܛܘ ܘܦܩܕܘ: ܠܗܬ ܢܦܫܗܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܫܒܐ ܐܬܦܩܕܘ ܘܠܗܬ ܐܝܟܢܐ ܐܬܡܪܘ ܘܒܗ ܒܗܕܝܢ ܕܪܝܫܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܡܪܘ ܒܦܘܠܘܣ ܒܗ ܥܠܝܗ. ܕܠܒܢܝܢܐ ܐܝܬܝܗ ܘܕܠܝܬܘܬܐ. ܕܒܐܪܘܢܐ ܕܠܐ ܠܫܠ ܐܝܠܝܢ ܘܕܡܫܬܬܦ

7 codex ܒܪܚܐܪܐ spatio nullo. Eph. vi 8. — 10 Ephes. vi 9. — 13 ܒܟܐܡܒ saepius codices. — 15 Coloss. iii 11. — 20 Coloss. iv 1. — 24 ܒܐܪܘܢܐ codex, cf. formas crebro obvias ܐܪܢܟܐ et ܐܪܐ.

ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܒܗ̈ܐ ܐܘܪܚܗ ܒܚܘܒܬܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܐܘܪܚܗ: ܐܦ ܠܐܢܫ̈ܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܥܒܕܘ ܐܢܫ̈ܝܢ ܒܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܕܘ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܬ̇. ܘܬܐܪܬܐ ܬܐܪܬܐ ܒܟܠ ܕܒܠܒܘܬܐ* ܡܠܝܟܬܐ ܒܪܘܚ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܒܠܗܘܢ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܢܬܦܪܥܘܢ ܠܘܬ ܢܘܪܐ: ܘܠܘܬ ܒܠܙܐ ܕܡܫ̈ܐܝܐ ܠܡܫ̈ܐܝܐ. ܒܪܡ ܫܠܡܬܐ ܢܫ̈ܒ. ܢܬܬܗܡܢܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܕܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܠܬܚܬܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܢܬܐܪܬ ܐܦ ܗܢܘܢ ܒܗ ܒܬܗܠܝܢ ܒܦܬܓܡܐ ܢܒܝܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܛܠܝܐ ܐܬܝܠܕ ܠܢ ܒܪܐ ܘܐܬܝܗܒ ܠܢ. ܗܘ ܕܪܫܢܘܬܗ ܥܠ ܟܬܦܗ̇. ܘܡܬܩܪܐ ܫܡܗ ܡܠܐܟܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܗܘ ܒܗ̇ ܕܐܝܟ ܕܒܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܬܬܘܝ ܒܪܢܫܐ ܕܫܠܡܬܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܕܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢܢ ܦܪܘܩܐ ܕܡ̈ܠܠܘܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܥܒܕܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܐܬܓܠܝ ܠܒܪܢܫܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܦ ܥܠ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܫܡ̈ܗܝܢ ܕܡܫܒܚܬ ܒܟܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܐ ܐܦ ܒܟܠܗ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܪ̇ ܒܗ̇ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܓܘ ܡ̈ܢܟܘܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܒܗܪ ܕܩܪܝܒܐ ܗܘ ܠܟ ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܦܘܡܟ. ܒܠܒܟ ܗܝ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܗ̇ ܐܬܗܕܝܬܘܢ ܬܐܠܦܘܢ ܠܒܪܘܢ ܒܦܘܡܟܐ ܘܠܒܘܢ ܕܒܪܐ ܗܘ ܢܦܫ ܒܟܢܫܐ. ܒܗ ܒܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܠܒܒܘܢ ܕܐܠܗܐ ܐܩܝܡܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ. ܒܗܪ ܒܗ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܠܒܐ ܕܝܢ ܡܬܗܝܡܢ ܠܟܐܢܘܬܐ. ܒܦܘܡܐ ܕܝܢ ܡܬܘܕܝܐ ܠܦܘܪܩܢܐ [⁘]

ܗ̄ܘ ⁘ ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܚܕ̈ܝܗܘܢ ܒܪܫܝܬܐ ܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܐܘܪܚܗ. ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܚ̈ܕܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܫ̈ܒܝܠܐ

4 * gl. ܕܒܠܘܛܐ m. pr. in marg. — 7 post ܗܢܘܢ equidem ܠܐܬܪܘܢ addiderim. — 8 Esaj. ix 6. — 10 codex ܗܪ̇ pro ܗܘ̇. — 16 Luc. xvii 21. — 17 Rom. x 8. — 21 Rom. x 10.

ܠܬܝܒܘܬܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܕܟܠܗ ܐܚܠܐ ܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܬܝܒܘܢ ܕ̄ܕ̄ ܀: ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܕܚܠ ܡܢܗ ܒܟܝܢܐܝܬ ܦܘܩܕܘ ܡܘܒܪܐ ܟܠ ܢܦܫܗܘܢ ܘܗܘܘ ܕܠܐ ܡܬܬܘܣܬܐ ܒܗ ܒܫܡܐ ܠܐ ܒܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܩܠܝܠ. ܘܒܡܬܦܬܘܬܐ ܕܢܟܪܝܐ. ܬܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܝ ܕܬܐܬܐ ܗܝ ܐܝܠܢܬܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܗܘܘܢ ܦܐܪܐ ܒܥܠܡ ܠܥܠܡ. ܒܡܠܠܗܝ ܐܦ ܒܪ ܫܒܬܗ ܢܐܡܪܘܢ ܡܥܘܠܝܢ ܗܟܝܠ ܗܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܐܦ ܗܝ ܕܥܠ ܡܘܗܠܬ ܐܡܝܪܐ. ܕܡܥܘܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܬܬܩܢܘ. ܘܚܘܣܪܢܐ ܠܐ ܢܫܟܚ ܠܡܬܡܢܝܘ. ܐܢ ܠܐ ܓܝܪ ܡܦܪܣܐܝܬ ܗܝ ܕܒܡܘܡܕܐ ܬܬܩܢ. ܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܬܬܡܠܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܦܪܣܐܝܬ ܗܝ ܕܚܘܣܪܢܐ ܬܬܡܢܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܕܬܬܡܢܐ. ܒܗ ܗܘܝܐ ܐܦ ܠܢܘܪܬܐ ܬܬܒܥ ܠܗܘܢ ܗܝ ܕܐܡܝܪܐ ܕܒܡ ܠܢܦܫܐ ܐܡܬܢܐ. ܘܢܘܪܗܘܢ ܒܥܙܪܘܪܐ ܕܓܒܪܐ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܘ ܒܝ. ܬܘܠܥܬܗܘܢ ܓܝܪ ܠܐ ܬܡܘܬ ܘܢܘܪܗܘܢ ܠܐ ܬܕܥܟ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܚܙܬܐ ܠܟܠ ܒܣܪ. ܀ ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪܐ ܒܢܒܝܗ. ܚܛܝܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܬܘܒܢܝܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܕܢܝܚܘܢ ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܠܡܬܢܝܚ ܠܡܫܬܒܩܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܗ̄ܗ̄ ܀ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܒܬܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܢܦܫܗ ܫܠܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܫܬܘܕܥ. ܒܗ ܠܐ ܐܬܬܘܕܝܘ ܗܘܐ ܫܠܝܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܚܣܝܢܘܬܐ ܒܦܪܘ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܬ ܒܦܘܪܫܐ: ܐܠܐ ܐܬܬܚܝܒܘ ܒܐܘܠܨܢܐ ܡܣܝܒܪܢܐ ܘܕܘܒܪܐ: ܐܟܘܬ ܐܢܫܐ ܕܠܒܪܐ ܒܬܚܠܠܐ * ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܠܐ ܗܘܘ ܗܘܝܐ ܢܦܠܘܬܐ ܕܟܠܒܘܬܐ ܡܥܪܒܝܢ: ܐܘ ܒܗ ܒܠ ܒܠܘܬܐ ܒܒܪܘ: ܐܘ

5 Matth. xxi 19. — 7 Eccles. i 15. — ܗܘܝܢ fuerat. — 10 ܬܬܩܢ est Etp. — 13 Esaj. lxvi 24. — 17 Esaj. lvii 20. codex ܘܕܢܝܚܘܢ. anne ܘܕܢܝܚܘܢ? ut interpres ἀναπαύειν et ἀναπαύεσθαι confuderit. — 23 * gl. ܣܪܝܩܐ m. pr.

ܗܦܟܘ ܠܥܡܗܘܢ ܕܫܠܚ ܥܒܕܐ ܕܒܥܝܢܐ ܠܬܐܠܝܦܘܢ ܐܦ ܐܫܬܘܦܘ ܒܡܠܬ ܐܘܪܚܐ ܠܢܦܫܐ ܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬܝ. ܗܠܝܢ ܡܠܦ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܠܦܪܩܗܘܢ ܐܠܝܢ. ܒܗ ܐܘܟܝܢ ܕܠܬܒܝܥܘܢ ܒܝܢ ܫܒܝܐ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܦܠܓܘܬܐ. ܒܗ ܒܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܬܬܐܪܐܬ ܠܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝ. ܡܛܠܗܢܐ ܡܫܚܢܝ. ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܫܕܪܢܝ ܠܡܐܣܝܘ ܠܬ̈ܒܝܪܐ ܫܘܒܩܢܐ. ܘܠܥ̈ܘܝܪܐ ܚܙܝܐ ܕܒܠܘܪܝܢ. ܠܡܟܪܙܘ ܠܗܘܢ ܕܐܣܝܪܝܢ ܒܫܘܒܩܢܐ. ܠܡܩܪܐ ܫܢܬܐ ܕܡܩܒܠܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܦܘܪܥܢܘܬܐ. ܬܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗܘܝ ܐܦܠܐ ܕܒܒܟ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܫܒܘ: ܐܦܠܐ ܫܘܐܘ ܦܐܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܗܘܝܘ ܒܝܢ ܠܥܡܗܘܢ ܐܬܪܘ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ: ܒܗ ܒܓܠܝܢ* ܒܝܢ ܡܠܬܐ ܕܫܠܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܬܘܒܬܐ ܐܬܝܒ. ܕܐܠܝܦܐ ܐܬܬܗ ܘܕܠܫܒܝ. ܕܠܒܬܠܐ ܗܘ ܕܒܠ ܬܐܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܦܐܪܐ ܢܣܒ ܠܗܘܢ ܐܝܠܢܐ ܕܒܪܝ ܐܡܪ. ܕܬܐܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܕܢܨܝܒܐ* ܒܟܪܡܗ. ܘܐܬܐ ܕܢܒܥܐ ܒܗ ܦܐܪ̈ܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ ܠܦܠܚܐ ܕܟܪܡܐ. ܗܐ ܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܐܬܐ ܐܢܐ ܒܗ ܒܥܐ ܐܢܐ ܦܐܪܐ ܒܬܐܬܐ ܗܕܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܗ. ܦܣܘܩܝܗ ܗܦܝܠ. ܠܡܢܐ ܐܦ ܐܪܥܐ ܡܒܛܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ ܫܒܘܩܝܗ. ܐܦ ܗܕܐ ܫܢܬܐ. ܥܕܡܐ ܕܐܦܠܘܚ ܣܚܪܘܗܝ ܘܐܪܡܐ ܙܒܠܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܬܥܒܕ ܦܐܪܐ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܝܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܦܣܘܩܝܗ ⁘ ܠܗܘ ܕܒܗ ܒܥܝ ܒܢ̈ܝܢܫܗܘܢ ܢܦܩܘܢ: ܘܢܣܒܘܢ ܒܗ ܐܦ ܦܐܪܐ ܕܥܡܝܢ

2 ܐܣܘܪܐ. — 5 Esaj. lxi 1. — 12 * cf. ܣܐ 19. — cod. mus. britann. 14624 fol. 6 B manu recenti adscripta habet haecce: ܐܝܟ ܐܢܐ ܒܝܢ ܒܐܘܬܐ ܘܗܦܟ ܐܢܐ ܒܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܥܒܕ ܐܢܐ ܒܝܢ ܕܫܠܐ ܘܕܫܠ. — 15 Luc. xiii 6—9. — * Yûd m. pr. inter versus scr. — 16 ܐܫܟܚܘ.

ܘܐܬܒܣܡܘ ܒܗ ܐܘܪܗܝܐ: ܘܦܩܕܘܢܬܐ ܡܢܗܪܐ ܫ̈ܠܝܐ ܐܝܠܐ ܡܫ̈ܢܐ
ܘܠܐ ܒܡܬܬܒܪܢܐ. ܘܐܘܠܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܫܢ̈ܐ ܘܡܢܝܢܐ.
ܠܫܪܟܐ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡܘ ܡܢ ܒܫܠܝܘܬܐ ܕܒܘܪܐ. ܐܦ ܠܘ
ܡܢ ܫܘܪ̈ܬܐ ܐܬܦܪܣܘ*: ܒܟܠ ܒܦܘܠܚܢܐ ܪܕܝܬܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܕܢܦܫ̈ܬܐ ܒܬܪܥܝܢ. ܒܪܡ ܒܟܠ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܬܟܫܪܘ ܘܗܘܘ
ܐܦܪܫܘ ܘܡܢܗ ܠܘܩܒܠ ܕ̈ܕܚܠܐ: ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܚܝܠܗܘܢ ܠܗܕܐ
ܐܬܘ̈ܚ: ܐܠܐ ܗܘ ܡܢ ܒܫܠܝܘܬܐ ܕܒܘܪܐ ܐܫܬܠܡܘ:
ܒܟܠ ܕܐܦ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܢܥܒܕ ܒܬܫܡܫ̈ܬ ܒܦܓܪܝܗܘܢ: ܘܗܘܐ
ܡܢ ܟܘܢ ܐܚܝ̈ܢ ܕܟܠܗܘܢ ܫܢܬ ܬܠܝܬܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܕܐܫܬܠܡܘ ܥܠ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܬ̈ܗܘܡܐ ܠܗܘܢ ܒܐܬܪܐ
ܕܬܒܠܘܢ ܡܢ ܕܬܬܦܪܫܘܢ ܐܝܟ ܕܠܒܪܝܫܝܬܐ. ܐܪ̈ܒܥܝܢ
ܘܬܡ̈ܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܗ ܕܒܗ ܝܘܡ ܒܬܪܝܢ ܘܦܪܩܘ
ܢܥܒܕ ܒܫܘܢܩܐ. ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܢܫ ܡܢܗܪܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܦ
ܗܢܘܢ ܕܡܬܒܪܐ ܒܗ ܠܝܗܘܢ ܫܠܝܚܘܬܐ: ܘܒܗ ܒܢܨܝܚܘܬܐ
ܬܫܪܬܐ ܢܨܗܪܝܢ. ܠܬܬܒܝܪܘܢ ܕܒܟܠ ܡܢܝܢܘܬܐ. ܒܗ
ܒܬܗܘܝܗܝܢ ܒܗܪ ܕܐܟܪܙܐ ܡܢ ܒܪܝ ܠܘܬ ܗܘ ܕܒܟܢܘܫܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܣܓܘܕ ܠܗ. ܕܐܠܗ ܠܒܗܘܬܐ ܡܫܠܛܐ. ܒܬܘܒ ܓܝܪ
ܕܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ. ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ.
ܕ̄ܟ ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܐܬܒܣܡܘ ܒܠܚܘܕ ܘܗܝܡܢܘ
ܐܘܠܨܢܐ ܘܪܕܘܦܝܐ ܪܒܐ ܕܒܟܠ ܒܗ ܐܘܪܗܝܐ: ܐܝܟ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܐ̈ܘܪܟܐ ܕܟܠ ܒܟܘܠܗܬܐ: ܠܫܪܟܐ ܕܝܢ ܡܢܗܪ
ܡܢ ܫܠܘܐ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘܘ ܫ̈ܦܝܪܐ: ܘܒܟܠ ܒܡܫܡܫܢܘ̈ܬܐ
ܡܗܝܡܢܬܐ ܕܢܫ̈ܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗܢ ܐܬܦܪܣܘ. ܬܡܢܐ
ܘܗܐ ܫܢܬܐ ܟܡ ܗܘ ܐܒܠܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܐܦ ܗܢܘܢ

1 fuerat ܘܦܩܕܘܢܝܬܐ sed Yud deletum. — 1* ܒܬܫܡܫܬܐ in marg. m. pr. — 9 ܫܢܬ cf. שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית Esdras vii 8 Agrell suppl. syntax. § 82 pg. 179. — 17 Matth. iv 10. — 19 fuerat ܕܠܗܢܘܢ sed ܕ erasum. — 21 ܕܡܫܡܫܢܐ. — 23 ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ codex.

Pg. 257. ܬܘܒ ܡܢ ܕܬܝܒܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܦܛܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܣܗܕܐ. ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܢܦܠܘ ܒܪܕܘܦܝܐ:
ܡܛܠ ܗܕܐ [ܕ]ܠܗܢܘܢ ܕܢܦܠܘ ܒܦܫܐ ܕܐܬܟܠܨܝܢܐ. ܒܗ ܬܒܥܝܢ
ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܡܬܚܝܠܐܝܬ. ܠܗܘܢ ܬܦܩ* ܐܢܘܢ ܠܗܢܘܢ
ܕܡܝܬܝܢ ܒܠܒܗ ܠܡܫܝܚܗ: ܒܗ ܫܥܬܐ ܘܒܬܪܟܢ ܒܠܒܗ ܒܚܝܠܗ
ܚܝܠܗܘܢ ܢܫܦܘܢ ܢܦܩܘܢ ܐܝܟ ܒܗ ܕܒܙܒܢܝܢ ܢܬܦܪܣܢ
ܕܢܗܘܘܢ* ܐܝܬ ܠܗܘܢ** ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܬܘܪܬܐ
ܠܗܘܬܐ ܒܡܫܒܚ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܗܘܘ ܡܪ̈ܚܡܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܘܟܘܢ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܐܬܘܗܝ ܡܪܚܡܢܐ. ܘܠܐ
ܬܕܘܢܘܢ ܕܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ ܘܠܐ ܬܚܝܒܘܢ ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ
ܫܒܘܩܘ ܘܢܫܬܒܩ ܠܟܘܢ ܗܒܘ ܘܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܒܟܝܠܐ
ܛܒܐ ܘܡܫܦܥܐ ܢܬܠܘܢ ܒܥܘܒܟܘܢ ܒܟܝܠܐ ܓܝܪ ܕܒܟܝܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܢܫܦܘܢ ܢܬܬܟܝܠ ܠܟܘܢ܀ ܙܕܩ ܗܟܝܠ ܕܐܦ
ܒܡܫ̈ܝܚܘܬܐ ܢܬܬܚܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܟܒܫܬܐ. ܡܛܠ ܗܝ
ܕܬܐܪܬܐ ܫܒܩܝܢܢ. ܕܠܘ ܟܠ ܫܥܬܐ ܒܗ̇ ܒܗ ܗ̇ܝ
ܒܐܣܟܠܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܙܕܩ ܠܝ ܠܡܠܝ ܒܡܠܝܢ
ܕܢܬܠ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܙܕܗܪܘ ܒܢܦܫܟܘܢ ܕܠܐ ܢܐܩܪܢ
ܠܒܘܬܟܘܢ ܒܫܘܒܥܐ ܘܒܪ̈ܘܝܘܬܐ ܘܒܨܦ̈ܝܬܐ ܕܥܠܡܐ.
ܘܢܩܘܡ ܥܠܝܟܘܢ ܡܢ ܫܠܝܐ ܝܘܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܦܚܐ.
ܢܐܬܐ ܓܝܪ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܥܠ ܐܦܝ ܟܠܗ
ܐܪܥܐ. ܐܬܬܥܝܪܘ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܒܗ ܕܡܬܟܫܦܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܚܫܒܘܢ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܥܬܝܕܢ
ܠܡܗܘܐ. ܘܠܡܩܡ ܩܕܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.܀ ܐ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܕܡܢ ܒܗܘ ܗܘܐ ܦܘܫܩܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܗ ܗܘܝܐ ܕܪܕܘܦܝܐ.
ܡܦܩܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܦܪܫܘ ܠܡܩܡ ܕܢ̈ܚܐ

4 * gl. m. prim. ܢܦܩ in marg. — 7 * bene ܕܢܗܘܐ m. pr. in marg. — ** ܐܝܬ ܠܟ m. pr. in marg. — 8 Luc. vi 36 + 38. — 17 Luc. xxi 34.

ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܢ ܟܗܢܘܬܐ ܠܐ ܐܢܫ ܢܬܟܠܒ. ܘܡܢܐ ܬܬܪܐܢܬ ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܟܠܐ ܥܡܪ̈ܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܗ ܡܬܬܐܢܬ ܐܬܬܠܝܗ ܘܠܐ ܒܥܘܡ ܢܦܩܐ ܠܗ· ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܢܫ ܐܝܟ ܒܡܘܠܝܬ ܐܬܬܠܝܗ. ܠܡܘܢܒܗ ܕܒܡܘܬܐ ܒܗ ܒܒܬܘܠܝܬܐ ܘܒܒܥܠܐ ܢܟܦ. ܗܢܝ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܠܥܘܬܦܘܬܐ ܕܥܘܒܕܐ ܫܠܝܚܐ ܒܗ ܒܗܕܪܐ. ܢܬܪ ܦܥܘܠܝܬ ܒܦܪܘܫܐ ܠܗ. ܒܟܠ ܒܝܬ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗ ܠܐ ܗܘܝܢ ܕܠܗܘܢ· ܐܠܐ ܫܠܝܚܐ ܢܟܪܝܐ ܀ ܘܒܟܠ ܗܕܪܐ ܐܘ ܚܣܝܟܐ. ܗܘܠܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܒܠܘܥܝܐ ܕܠܝܢ. ܕܒܢ ܒܪܘܐ ܘܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܒܠ ܠܟܘܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܕܝܚܝܐ ܐܬܘܗܝ ܘܒܥܝܕܐ ܘܒܪܝܫ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܒܐܢܘܫ ܙܕܩ ܕܢܬܟܠܐ. ܗܢ ܕܝܢ ܕܒܠ ܟܠܝܫ ܙܕܩ ܕܬܬܗܘܐ. ܘܬܬܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ* ܒܬܘܠܬܐ ܒܟܠ ܥܡܪܐ ܬܬܪܐܢܬ. ܘܙܕܩ ܕܬܬܗܘܐ ܒܬܘܠܝܬܐ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܢܬ ܒܬܠܝܬܝܢ ܡܬܝܠܝܢ ܠܗ· ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܢ ܡܬܠܒܫܬܐ ܘܦܩܘܕܐ ܕܠܝܢ ܘܒܢ ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܥܘܒܕܘܬܐ ܢܬܪܐܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܙܕܩ ܕܥܒܕܘܗܝ ܒܟܠ ܕܒܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܥܘܒܕܐ ܕܒܘܠܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܒܗ ܒܡܒܥܝܢ ܘܚܫܝܢ. ܠܐ ܒܥܘܡ ܐܢܫܝܢ ܚܢܘܢܝܢ. ܐܠܐ ܕܒܦܪܚܝܢ ܬܒܥܘܬܐ [܀]

Pg. 348 cod.

ܫܠܝܚܘܬ ܐܓܪܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܦܘܪܢܣܗܘܢ. ܕܠܘܬ ܦܠܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܒܟܠ ܥܡܪܐ ܕܒܝܬܝܢ ܀
ܫܠܡ ܗܠܝܢ ܗܘܠܕܘܗܝ ܕܒܪܘܫܘܗܝ ܕܐܦܘܪܝܣ܀*
ܕܬܒܠܝܢ ܘܥܒܕܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܒܫܘܒܚܐ ܘܥܝܢܐ ܘܦܪܢܣܘܗܝ* ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܘܕܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܪ ܕܝܢ ܒܝܢ ܐܬܦܫܩ ܒܝܢ ܠܥܠܡܐ ܪܘܒܐ ܠܗܘܢܝ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܫܠܡ ܦܦܐ ܕܗܘܢܝ. ܒܝܢ ܢܘܠܐ ܠܦܘܪܢܐ.

12 * Vav prius serius additum. — 22 * 24 * ita codex.

ܠܡܫܝܚܢ. ܒܬܪ ܐܝܟܐ ܗܘ ܕܗܫܐ ܐܬܓܠܝ ܘܐܫܬܘܕܥܬ ܐܬܬܠܝ. ܐܡܬܝ ܕܠܗܘܐ ܫܒܪܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܒܒܝܬ ܒܒܩܡܝܢ ܚܠܝ ܘܡܫܝܚܢ܆ ܗܘ ܕܒܐ ܕܝܢ ܕܡܬܟܪܙܘܬܐ ܘܗܘܕܝܘܬܐ ܗܝ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܬܦܠܓ. ܕܐܪܐ ܐܬܘܗܝ. ܕܐܢܫ ܕܦܘܠܝܛܝܘܬܐ ܘܡܢ ܐܬܦܠܓܘ.✠ ܐܠܐ✠ ܒܪ ܐܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܙܪܥܐ ܐܬܒܣܡܠ. ܕܟܠܗ ܓܢܣ ܕܒܢܝܢܫܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܝܬ ܟܠܗ ܫܟܝܚܐ: ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܕܗܘܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܡܫܘܬ ܘܐܦ ܠܝ ܠܬܫܘܒܚܬܐ: ܘܠܡܬܚܙܝܘ ܠܝ ܢܘܗܪܐ ܕܥܡܝܩܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܢܗܝܪܐ ܘܢܗܝܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܡܢ ܟܠܗ ܫܟܝܚܐ ܘܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܐܬܘܗܝ ܘܒܪܢܫܐ. ܐܦܪܘܗܝ ܠܝܠܕܐ. ܗܠܝܢ ܒܗܝ ܠܬ ܦܠܚܐ. ܢܗ ܠܗ ܘܒܬܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܐ. ܒܗ ܐܬܐ ܫܪܪܐ. ܘܐܬܬܘܡܬ ܠܝ ܢܘܗܪܐ ܕܥܡܝܩܘܬܐ. ܕܬܠܡܝܕܐ ܒܗܝ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܙܠ ܠܗ ܕܢܬܬܟܪ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܛܘܒܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܟܘܫ ܐܡܪ. ܘܐܦܠܐ ܐܙܕ ✠ ܕܢܬܬܒܪ ܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܠܠܐܬ ܠܟܠ ܒܪܢܫܐ ܐܙܠ ܠܡܫܘܠܘ ܠܛܘܒܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܬܝ ܕܐܦ ܦܓܪܗܘܢ ܒܦܪܨܘܦܗܘܢ ܕܥܠܝܡܐ ܟܠܗ ܘܐܡܪ. ܕܐܠܗܐ ܚܘܝ ܠܝ ܕܐܦܠܐ ܠܢܫ ܒܪܢܫܐ ܐܡܪ ܒܚܘܫܒܐ ܐܘ✠ ܠܐ ܕܟܝܐ. ܐܠܘܝܢ ܐܦ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܛܘܒ ܕܒܥܝܢ ܗܘܐ ܒܒܪܬ ܠܥܠܝܡܐ ܡܢ ܗܝ ܕܬܬܪܒܐ ܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܛܘܒܬܐ. ܢܬܪ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܡܒܪܟܬܐ ܠܛܘܒܬܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܒܠܠܝܢ ܦܬܓܡܐ ܒܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܐܦܝܢ ܘܡܒܒܪܢ. ܢܛܪ ܗܢܘܢ ܕܢܬܪ ܢܦܪܚ. ܟܠܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܢܛܪ ܒܪܘܚܐ ܢܛܪܘ: ܘܗܘ ܒܐܠܗܐ ܡܘܢ ܛܘܒܬܐ ܐܪܥܒܘ ܘܢܛܪܘ: ܡܢ ܟܠܗ ܕܗܝܡܢܘ ܒܬܘܒܬ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܕܢܛܪܐ: ܘܡܢ

ܡܛܠ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܗܘܬ. ܕܝܢ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܐܬܚܘܝܢ ܠܗܘܢ ܠܫܠܝ̈ܚܐ. ܒܗܝ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܒܡܒܘܥܬܐ ܚܕܡܝܢ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܝܢ: ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܗܝܡܢܐ ܒܠܒܐ: ܠܡܗܝܡܢܐ ܫܪܝܪܐ ܘܫܡܠܝܐ ܘܦܪܝܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܒܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.* ܐܡܝܪ ܕܠܐ ܡܢ ܐܦ ܗܘ ܠܡܥܒܕܘܬܐ ܗܢܐ ܕܒܗܘܢ ܕܡܦܩܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܒܒܥܘܬܐ ܐܘ ܒܬܘܪܬܐ ܐܘ ܒܪܬܐ ܒܡܫܬܡܠܝܐ. ܒܗܢ ܕܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܒܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܢ ܢܣܒܬ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܐܒܗܘܬܐ ܫܡܫܬ ܠܟܠ ܐܢܫ ܒܬܘܗܒܗ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܢܫܐ ܕܐܩ̈ܝܐ ܠܐ ܢܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܟܦܪ̈ܐ: ܒܗ ÷ܠܟܠܢܫ ܒܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܠܡܥܒܕܘܬܐ ܗܢ ܫܡܫܢܘܬܐ.÷ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܫܠܡܬܐ ܢܗܒ ܒܢܦܫܐ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܐܡܒܪܬ ܕܐܦ ܠܐ ܗܢ ܓܒܠܬܗ ܐܘ ܕܒܝܬܗ ܕܫܒܪܐ ܒܡܫܡ̈ܫܬܐ ܘܡܫܒ̈ܪܐ ܕܒܠܘܦܗ ܐܬܝܗ̇ ܕܒܝܬܐ: ܒܟܠ ܕܠܒܫ ܒܟܠ ܠܟ ܚܕܒܫܒܐ ܒܠܒܪ* ܕܢܫܡܫ ܠܗ̇. ܘܐܦܠܐ ܗܕܐ ܒܡܣܒܪܢܝܢ ܕܙܕܩ ܕܢܫܡܫܝܗ̇. ܕܡܫܡܠܝܐ ܗܘܝܐ ܒܗܒܪܐ ܒܬܪ̇. ܠܡܥܒܕܘܬܐ ܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܕܒܬܘܒܐ ܕܬܬܝܗܒ. ܒܬܘܒ ܓܝܪ. ܕܒܠܒܒܟ ܕܗܘܐ ܗܘ ܠܡܦܩܝ̇. ܘܠܐ ܐܢܫ ܒܟܠ ܙܒܢ ܠܗ ܕܒܢ ܗܘܐ ܬܘܒ ܠܗ̇. ܒܢ ܗܢ ܒܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܝ ܠܡܒܥܘܬܗ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܘ ܫܒܪܐ ܒܢ ܒܠܘܦܗ ܚܕܒܫܒ ܦܓܥ ܣܒܬ ܘܪܓܐ. ܐܝܟܢ ܠܗ ܗܟܢܐ ܒܢܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܗܢ ܕܢܦܠ ܠܗ ܠܡܒܥܘܬܐ ܘܓ̈ܠܝܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܢܗܘܐ ܙܒܢ ܠܗ ܕܢܬܚܙܐ ܠܡܒܥܝ ܠܗ̇. ܐܝܟܢܬܐ* ܕܒܗ̇ ܒܠܒܘܫܬܐ ܕܫܒܪܐ ܒܠܒܫ ܒܟܠ ܒܡܫܡܫܬܗ ܙܒܢ ܠܗ ܕܬܬܢܒܐ. ܕܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ ܚܕܒܫܒ ܕܐܠܗܐ ܒܗܠܝܢ ܡܛܠ

5 * in mg. ܒܐܠܗܐ m. pr. — 12 ÷ — ÷ in rasura m. rec. — 16 * gl. ܒܬܫܡܫܬܗ m. pr. — ܕܢܫܡܫ fuerat. — 18 Tit. i 15. — 23 * in mg. ܒܗ m. pr.

ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܟ ܣܘܒܪ ܗܘܝܬ ܕܘܒܪ ܕܢܦܫܗ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܫܠܡ ܠܗ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܡܬܪܐܝܬ ܗ̇ܘܐ. ܕܐܦܠܐ ܚܕ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܐܬܠܬ. ܒܗ ܙܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܘܒܗ ܠܒܢܘܬܗ ܢܬܬܠܝܢ. ܒܗ ܓܝܪ ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܡܘܒܕܘ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܠܐ ܠܡܚܝܘ. ܒܗܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܚܝܢܐ ܕܬܘܗ̇ܝ. ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܕܘܒ̇ ܕܬܐܒܕ ܒܠܝ. ܒܗܕܐ ܓܝܪ ܚܘܣܪ ܠܗ ܠܡܒܪܐ. ܗܘ ܕܚܕܐ ܕܡ ܒܪܘܚܐ ܒܐܪܙܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܓܠܝܬ. ܠܝ ܒܗ ܓܝܪ ܘܠܒܢ̈ܝܢ ܐܝܟ ܙܗܝܪܐ ܕܡܬܟܪܬܐ ܕܒܠܒܒܐ. ܕܡܫܠܡܝܢ ܬܪܥܝܬܐ ܗܘܠܝܢ ܕܒܬܠܬܝܢ ܒܡܬܒܥܝܢ. ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܪܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܒܘܕܐ ܘܒܒܒܘܕܘܬܗ. ܒܡܫ̈ܠܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܒܚܕܐ ܗܘܝܠ ܒܠܒܗܘܢ: ܘܐܝܟ ܒܝܬ ܒܡܒܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪܘܚܝ ܕܒܘܒܚܬܐ ܕܗܘܝ ܪܒܐ. ܚܕܐ ܫܘܬܦܐ ܕܒܗܘܒܬܐ. ܐܠܗܝܬܐ: ܓܒܪܐ ܘܒܚܘܪܐ ܠܝ ܗܘܒܠܬܐ ܕܒܬܒܐ ܡܚܝܐ. ܐܒܬܘܗܝ ܕܐܠܝܫܥ ܢܦܫܐ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܝܬܬܐ ܫܘܠܡܢܝܬܐ ܕܡܝܬ ܗܘܐ ܩܕܡ ܗܘܐ. ܘܗܘܠܐ ܢܦܫܗ ܥܠܘܗܝ ܕܡܝܬܐ ܦܪܩ ܗܘܐ ܘܦܓܪܗ ܒܗ ܠܐܠܗܐ ܒܬܘܒܥܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܪܥܝܢܐ ܥܠ ܪܥܝܢܐ. ܘܦܪܨܘܦܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܢܦ̈ܫܬܐ ܘܢܦܫ ܒܠܚܘܕܝܐܝܬ. ܘܐܥܒܪܝܢ ܗܘܘ ܗܕ̈ܡܘܗܝ ܕܠܗ ܕܐܠܝܫܥ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘ̇. ܘܐܦ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܥܠ ܬܪ̈ܥܝܬܐ. ܘܡܒܪܘܢܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܒܘܪܬܐ ܘܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ ܕܒܐܠܗܘܬܗ ܢܬܝܚܒ ܐܝܟ: ܘܐܝܟ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܠܛܠܝܐ ܘܠܗܘ ܕܗܘܐ ܒܓܢܘܗܝ ܘܒܗܝ ܓܒܪܐ. ܥܒܪܐ ܕܬܬܚܫܒ ܠܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܬܬܚܙܘܢ ܠܡܚܐܝܬ ܘܠܡܦܩܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘܬ. ܗܕ̈ܡܐ ܕܒܪܐ ܠܗܘܢ ܕܬܬܪ ܙܘܒܢ. ܐܠܐ ܬܡܢ. ܫܘܬܦܐ

4 Luc. ix 56. — 15 IV Reg. iv 34. — 16 ܕܒܡܝܬ.

ܕܢܛܠܐ ܒܗ̇. ܬܐܪܐܦܝܘܣ ܗܘ̇ ܒܪ ܫܘܬܦܘܬܟ ܘܒܪ ܬܫܡܫܬܟ ܡܣܦܩܢܘܬ ܒܥܠܡܐ ܕܠܐ ܠܚܕ ܘܒܣܝܡܘܬܐ ܒܟܠܗ̇ ܚܝܘܗ̇. ܢܬܠ ܠܗ ܫܠܡܐ. ܗܢܐ ܗܘܝܠ ܡܘܗܒܬܐ. ܡܛܠ ܐܡܪ ܠܝ ܘܕܠܝܢ. ܕܐܡܪܬ ܘܒܢܝܬ ܘܐܫܬܠܡ ܒܝ ܕܘܝܢܐ ܘܒܝܘܡܐ ܕܠܝ ܗܘ̇ ܕܡܫܠܡܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܩܕܡ ܕܠܬܪܥܢܐ ܘܥܠܐ ܠܝܘܡܐ ܕܐܦܘܠܘܓܝܐ ܘܡܫܬܪ ܒܝ ܦܫܘܬܐ ܘܫܠܝܡܘܬܐ * ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܝܘܡܐ. ܒܗ ܐܦܠܐ ܚܕ ܒܘܪܗܢܐ ܒܦܘܪܫܢ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܓܒܝܬܐ ܡܩܕܡ ܐܚܪܝܬܐ ܐܠܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܝܬ. ܬܗܘܒ ܠܗ ܫܠܡܐ ∴ ܐܠܐ ܒܗ ܐܬܬܚܬ ܒܠܝ ܘܐܬܛܠܒ ܒܡܝܬܪܘܬܐ ܒܠܝܫܐ: ܘܗܘܐ ܒܠܝܚܐ ܚܝܠܐ. ܫܠܝܚܬ ܠܝ ܘܐܬܢܝܚܬ ܕܠܚܡ ܒܪܫܘܬܐ ܘܢܦܫܐ ܒܚܪܝ: ܕܡܦܩܐܝܬ ܚܒܪ ܗܕܐ. ܘܠܦܪܓܠܗ ܕܠܐ ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܒܩܕܡ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܚܒܪ ∴ ܠܫܠܡܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܕܐܝܟ ܕܗܘ ܒܝ ܒܗܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܬܝܗܒ ܠܐ ܫܟܝܚܝ ܕܦܠܠܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܦܠܠܗܐ. ܠܘܝܛܪ ܕܫܘܬܦܘܬ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܐܦܝܣܝܢ ∴ ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ ܗܠܝܢ ܒܗܬ ܕܐܬܟܪܬ*: ܒܟܠ ܚܒܠܬܐ** ܗܘ ܕܒܠ ܫܒܪܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܒܥܐ ܗܘ̇ ܕܬܪܝܢ ܐܘ ܗܘ̇ ܕܬܠܬܐ ܕܒܠܓܐ: ܠܐ ܕܝܢ [ܕ]ܠܚܒܪܘܗܝ: ܘܕܝܢ ܠܝ ܠܟ ܕܬܦܢܐ ܒܠܒܘܫܐ ܕܢܝܪܘܬܐ ܠܡܫܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܒܗܬ ܕܠܐ ܢܫܡܫ ܕܕܝܢܐ: ܕܩܕܡ ܢܒܟܐ ܕܬܒܬܠܝܐ ܗܘ̇ ܕܐܬܬܠܕ ܠܒܒܗ ܘܢܬܦܫܒ. ܒܩܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܦܝܠ ܢܛܪ ܒܫܘܠܦ ܘܠܚܕ ܒܡܘܠܕܘܗܝ ܕܠܝ ܐܬܝܚܝ ܘܐܘܫܦܪܬ ܠܒܠܝ. ܠܗܕܐ ܝܗܒ: ܗܘ,

5 ܕܠܝ bis scr., sed semel expunctum. — 7 * ita codex, quod ܫܐܠܬܐ vulgo. — 17 * nolui sollicitare codicis scripturam, quum eadem in geoponicon syriacorum codice londinensi frequens sit. — ** in mg. ܫܒܪܐ m. pr. — 20 Genes. xvii 12. — 22 ܠܒܒܗ sed corr. m. rec. — 23 ܐܘܫܦܪ̇ܬ.

ܬܫܡܫܬܗ ܗܢܘܢ ܕܐܦܪܝܡ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܠܥܕܬܐ ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܥܡܗ ܘܥܕܪ̈. ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܦܐܬ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܡܙܡ̈ܘܪܐ ܗܘܘ ܘܒܬܫ̈ܒܚܢ. ܘܒܨ̈ܠܘܢ ܘܒܬܟܫܦܬܐ* ܫܒܝܚܬ ܬܪܥܝܬܐ ܡܢܗܪ ܗ̈ܘܐ. ܘܟܕ ܥܡܗ ܘܫܬܩܬ. ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܘܬܪܥܝܬܗܘܢ ܡܚܒܠܐ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܘܡܫܬܪ ܕܠܝܬܐ: ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܕܠܒܘܬܐ ܘܐܬܟܠܝܬܐ ܠܡܪܐ ܠܡܓܠܝܘ ܐܦ ܗܝ ܘܢܦܪܘܫ. ܘܐܒܥܕܐ ܒܢܗܘܪܝܢ.* ܟܕ ܢܦܩܘܢ ܠܗ ܠܡܥܕܐ ܕܠܘܝܢ ܐܝܟ ܠܫܪܪܐ: ܒܟܠ ܕܝܢ ܣܘܥܐ ܘܠܝܐ. ܢܟܣܐ ܕܐܝܠܝܬܐ ܗܘܐ: ܘܒܟܬܒܐ ܗܘ ܕܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܫܪܐ ܒܬܒܠܝ ܘܡܥܡܪ: ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܫܡܠܝܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܩ ܐܬܢܐ ܦܫܡܘܐܬ ܒܟܠ ܟܢ ܢܗܘܐ ܐܬܐܘܗܝ. ܠܝ ܥܡܗ ܘܠܘܬܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܬܝܐ ܟܠܗ̈ ܬܫܡܫܬܗ̇ ܗܢܘܢ ܕܒܐܬܪܐ ܕܫܪܪܐ ܫܠܝܚܝܢ:

ܫܠܝܚܬ ܐܝܬܪܬܐ ܕܡܦܫܩܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܗܕܪܐ ܕܠܘܬ ܡܢܗܝܢܘܬܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܬܘܒ ܐܝܬܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܠܘܬ ܦܠܢܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܟܠ ܡܥܕܐ ܕܐܬܚܫܒ ܡܠܘܗܝ ܕܠܐ ܒܠܥܬܐ. ܘܒܟܠ ܗܘ ܕܠܐ ܒܕܠܐ. ܗܘ ܕܒܟܠܗ ܕܒܠܘܕܐ ܠܒܥܠܘܢ ܥܒܪܐ. ܐܢ ܐܝܬ ܐܢܫܐ: .܀. Pg. 343 cod.

ܘܦܪܢܣܘܬܗ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܟܕܢ ܠܦܠܢܣ ܐܚܝܢ ܘܟܪ ܬܫܡܫܬܗ ܒܟܪܝܐ ܠܡܚܒܐ: ܡܪܝܢ ܠܬܘܬܒܘܗܝ ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܡܟܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܫܘܕܥܬ ܠܝ. ܒܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܘ ܕܒܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܦܘܩ ܕܟܬܒ ܬܫܡܫܬܐ ܒܫܡܠܝܘܬܐ ܢܒܟܢ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ ܠܒܪܢܫܐ ܐܢܫܐ. ܘܠܟܠܐ ܒܟܠܗ ܒܟܠ ܗܠܝܢ

3 ܒܡܡܡܡܢ fuerat. — * in mg. ܒܠܘܫܝܐ ܕܒܥܠܕܒܠܐ m. pr. — 8 * ܒܢܗܘܪܝܢ fuerat.

ܐܠܝܨܘܬܐ ܕܐܘܣܘܬܐ ܘܡܫܘܚܘܬ ܬܪܥܝܬܐ. ܘܠܘܬ ܫܘܒܚܬܐ ܕܡܫܠܡܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫ̈ܠܡܢܐ ܕܡܬܢܒ̈ܝܐܐ ܘܡܫ̈ܬܠܛܢܐ ܓܘܢ̈ܐ: ܘܡܗܘܦܟ ܘܡܫܚ̈ܠܦܐ ܚܠܝܦܢܐ. ܠܐ ܕܟܠ ܟܠܗ̇ ܠܟܠܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܐܬ̈ܚܠܦ ܕܠܝ ܠܡܬܚܫܒܢ ܘܠܒ̈ܢܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܒܝ ܐܚ̈ܝ ܒܗܘ ܫܪܪܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܫܪܪܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܠܣܒܐܝܬ ܒܡܬܐܡܪ̈ܢ ܐܝܟ ܕܠܝ ܠܡܦܠ܀ ܗܠܝܢ ܒܗ ܗܠܝܢ ܬܘܒ. ܐܦ ܒܐܓܪ̈ܬܗ ܕܠܗ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܦܣܩ ܘܐܡܪ: ܒܗ ܒܟܢܘܫܬ ܐܦ ܗܘ ܠܘܬ ܫܠܝܚܐ ܒܝܬ ܘܠܘܬ ܐܘܢܘܬܐ. ܒܡ̈ܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ܀ ܢܒ̈ܝܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܡܠܠܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܪܟܐ. ܢܦܠܓܘܢ ܘܢܦܪܫܘܢ ܐܠܗܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܬܓܠܐ ܒܗ ܠܗܘܢ. ܡܕܡ ܕܢܬܒܥܐ ܠܗ. ܒܗܕܐ ܓܠܝܐܝܬ ܐܠܦ ܒܗ ܘܫܡܥ. ܕܡܬܢ̈ܒܝܢܘܬܐ ܠܡܠܟܗ ܠܘܬ ܗܘ̣ ܕܒܗܬܬܐ ܒܡܬܟܠܝܢ ܘܡܫܠܡܢܐ ܒܠܫܢ ܒܒܝܬ. ܠܐ ܕܐܦ ܠܗ ܕܗܒܠܐ ܒܫܠܝܐܝܬ ܘܡܒܝܢܐܝܬ. ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡ ܐܣܬܥܪܝܢ ܘܐܬܚܫܒܝܢ ܠܡܬܚܡ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܟܠ ܕܒܗܬܪ ܘܕܬܪܐܝܬ ܦܩܕ ܠܡܫܐ. ܗܠܝܐܝܬ ܠܡܦܠ. ܒܗ ܓܝܪ ܕܕܒܬܪܝܢ* ܒܟܠ ܒܡܬܝܢ ܘܡܒܪ̈ܢܐ ܘܦܩܕܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܕܒܝܘ ܒܕܒܝܢ. ܐܠܐ ܒܬܪܘܗ ܒܬܪ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܬܪܐܝܬ. ܒܗܠܝܢ ܕܠܢ̈ܒܝ ܠܢܒܝܘܬܐ ܘܠܐܘܢܘܬܐ ܕܒܗܬܐ ܘܠܡܫܪܪܐ ܘܠܥܘܪܪܐ ܕܗܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܝ ܒܢ̈ܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܗܬܗ: ܒܗ ܒܡܠܘܠ ܠܡܒܘܬܗ ܒܪܝܫ ܒܒܟܐ ܡܒܒܠܝܢ. ܢܣܒܐ ܕܐܦܠܐ ܒܗܘܟ ܒܝܢܐ ܕܠܬܢܒܪ ܫܘܒܠܐ ܕܫܠܝܛܢܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܬܐ ܡܐܬܘܠܝܢܐ ܒܠܫܘܕܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܫܡܫܝܢ ܡܘܦܩ̈ܠܐ ܕܒܫܡܫܐ ܕܒܗܘ ܒܝ ܗܠܝܢ ܕܠܡܒܘܬܗ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܠܢܦܠܘܢ ܦܘܪܩܢ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܗܕܐ. ܐܦ ܐܓܪܝܦܠܘܣ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܒܗܘܢܐ ܛܒܐ. ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܠ̈ܢ

9 Cor. I xiv 29. — 16 * in mg. ܠܟܠ ܒܗ ܒܡܪܒܝܢܘܬܗܘܢ m. pr.

ܗܘܐ. ܘܠܗܢܐ ܒܪܢܫܐ ܕܩܢ̈ܝܐ ܗܘܐ ܘܠܟܐ. ܕܟܦܠ ܠܗ ܢܦܫܐ ܒܠܚܘܕܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܢ ܐܢ̈ܫܘܬܐ ܐܬܐ. ܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܟܢܫ ܗܘܐ ܡܢ ܡܘܬ. ܐܠܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬ ܘܒܫܠܡܘܬ ܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܒܐܪ̈ܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬ. ܠܗܢܐ ܠܡܕܝܢܬ ܙܟܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܕܟܠ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܟܠ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܐܪ̈ܥܐ ܕܢܫ̈ܐ ܕܟܢܫ ܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܀ ܕܟܠܠܗܝܢ. ܕܟܠ ܕܐܦܠܐ ܚܝܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܝܐ ܕܗܘܬ ܗܘܐ ܠܫܠܡܘܬܐ ܘܠܥܙܪܐ: ܠܫܘܒܚܐ ܘܠܐܝܩܪܐ: ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܟܠܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ: ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܘܠܩܫܝܫܐ. ܟܕ ܒܠܗܝܢ ܙܕܩ ܠܝ ܠܡܠܦ ܣܘܥܪܢܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܘܠܝܬܐ. ܘܠܐ ܢܦܩ ܠܡܦܪܢܣܘ ܕܟܠ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܟܠ ܕܡܢ ܫܪܪܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܙܕܩ ܕܡܢ ܚܒܪܐ ܢܕܘܥ. ܐܠܐ ܢܬܪܐܝܬ. ܒܟܠܬܐ ܢܟܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܓܝܪ ܦܠܓܘܬܗ ܗܘ ܡܕܒܪܐ ܓܒܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܟܘܬܝ ܕܟܠ ܓܘܢܬܐ ܗܘ ܟܠ ܘܦܠܘܣ ܒܟܠܠܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܗܘܟܠ ܚܕ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܫܡܝܢܘܬܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܐܘ ܓܝܪ ܒܫܬܘܬܦܘܬܐ ܐܬܩܛܫ ܘܐܫܬܘܫ. ܒܟܠܗ ܠܦܠܘܣ ܕܡܬܐܝܬ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܡܪܝܒ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܢܬܝܪܬܐ ܠܠܫܡܗ ܦܠܠܝ ܐܚܪ. ܕܒܐܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܠܝܐ ܘܗܢܘܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܫܘܚܪܐ. ܢܦܩܘܢ ܢܬܪܐܝܬ ܠܗܢܘܢ ܕܟܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܗܝܡܢܐ. ܐܦܠܐ ܐܗܦܟ ܡܘܩ ܠܗܘܟܠ ܦܠܘܣ ܐܝܟ ܕܠܫܘܕܪܐ. ܠܕܘܦܩܐ ܗܘ ܕܟܢ ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܠܗܘܟܠ ܒܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܡܫܠܡܐ ܕܫܪܪܐ ܘܠܟܠܠܬܐ ܗܘ ܕܟܢ ܦܠܘܣ ܕܟܬܒܬܢܐ ܗܘܬ. ܣܘܟܢܝܬ ܡܟܠܗ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܟܠܦ ܗܘܐ ܠܝ ܐܟܣܢܝܐ ܘܪܕܝܐ ܗܘܐ. ܠܘܬ ܢܟܣܘܬܐ ܘܡܟܣܝܢܘܬܐ

4 . ܠܡܕܝܢܬܐ fuerat. — 24 ܠܫܠ̈ܡܐ fuerat.

ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘ. ܕܫܡܫܬܐ ܘܦܠܓܐ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܗܘ ܫܦܝܪܐ ܘܠܣܘܕܪܐ ܘܠܡܫܡܫܐ ܕܥܕܬܐ ܡܡܪܝܢ ܠܡܥܒܪ̈ ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܡܫܬܟܠܘ ܡܫܬܟܠܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܡܫܝܚܐ ܫܪܝ. ܕܐܦ ܗܘܐ ܡܥܡܕ ܒܡܥܡܕܐ. ܕܗܘ ܕܡܥܡܕ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ ܡܢܐ ܝܬܪ ܒܡܥܡܘܕܝܬܗ. ܠܡܝܬܐ ܕܝܢ ܐܬܝܗ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܥܕܬܐ ܘܩܬܘܠܝܩܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܟܬܝ̈ܒܬܐ ܬ̈ܠܬܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܕ ܗܘܝܐ ܠܐ ܠܐ ܚܕ ܠܐܚܪܢܐ ܫ̈ܢܝܐ. ܟܕ ܣܓܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܕܬܐ. ܗܢ ܓܝܪ ܕܟܕ ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܠܟܠܢ ܢܦܫܬܗ. ܘܐܦ ܣܓܐ ܠܟܠܢ ܘܐܦ ܒܚܫܐ ܠܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܟܕ ܐܬܟܢܫ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܡܗܝܪ̈ܐ. ܠܚܘ̈ܪܐ ܒܬܘܟܐ ܢܦܫܝ. ܐܟܡܐ ܕܠܘܬ ܒܬܘܩܢ̈ܐ ܒܥܒܕ ܒܡܫ̈ܚܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܬܘܣ̈ܦܢ ܗܘܝ ܕܐܦܝܣܩܘ ܘܕܩܫ̈ܝܫܐ· ܘܠܘ ܒܥܒܕ ܐܚܪܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܒܕܘܪܐ ܘܒܫ̈ܪܫܠܐ ܡܢ ܒܥܕܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܒܥܕܬܐ ܘܩܬܘܠܝܩܝܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬ ܒܥܡܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܠܗܢܘܢ ܕܐܬܬܘܒܘ ܘܠܥܕܬܐ ܦܢܘ ܐܬܘ ܘܬܘܒܝܢ ܗܘܘ· ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܐܢܢܩܐ ܠܡܥܡܕܘ ܐܢܘܢ. ܠܗܢ ܟܕ ܕܐܝܠܝܢ ܒܥܕܬܐ ܠܗܕܟܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܝܢ. ܠܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܡܢ ܒܥܕܬܐ ܡܚܪ̈ܡܝܢ ܗܘܘ: ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܕܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ: ܘܒܥܕܬܐ ܢܣܒܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬ· ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܟܕ ܠܫܠܝܛܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܥܒܕܘܗ. ܘܡܢ ܠܚܘܒܬܐ ܐܬܦܢܝܘ: ܠܘܬ ܥܕܬܐ ܕܒܥܕܬܐ ܐܢ̈ܘܢ ܦܠܓ ܗܘܘ· ܒܡܫܚ ܐܒܘܐ ܟܠܗܘ(ܢ) ܒܥܕܬܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܡܫܝܢ. ܒܬܘܚܡܬܐ ܕܡܛܠ ܠܚܘܒܬܐ ܗܢ ܕܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܗܢ. ܡܦܩܢܐ ܠܗ ܓܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܗܘ ܒܪܟܐ ܕܡܪܟܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ

2 ܠܡܥܒܪ fuerat. — 4 Sirac. xxxi (xxxiv) 30. — 5 ܢܬܪ fuerat.

ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘ̈ܝ ܕܐܬܬܩܢ̈ܬ ܘܐܬܦܫܩ̈ܬ ܠܟܠܢ. ܫܘܪ̈ܝܐ ܠܢ ܦܣ̈ܩܬܐ. ܐܠܨܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠܢ: ܒܗ ܒܬܘܕܝܘܬܐ ܠܐ ܒܬܘܕܝܢܘܬܐ ܒܬܬܬܘܬܢ ܒܡܘܩܪܢ. ܕܠܐ ܙܘܥ ܕܠܒܓܘܢ ܗܘܢ ܕܠܘܬ ܐܦ̈ܝܣܩܘ ܒܒܓܘ. ܐܡܬܝ ܕܠܘܬܢ ܢܐܬܘܢ ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܐܬܘܢܗܝ ܒܒܓܘܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܗ ܒܬܬܒܠܝܢ ܐܡܪܘ ܗܘܐ. ܫܪܝܬ ܓܝܪ ܗܘ ܐܬܘܢܗܝ ܒܒܓܘܐ. ܐܠܐ ܒܒܓܘܬܐ ܘܐܬܘܠܝܬܐ ܒܠܥܘܕܝܗ̇. ܠܐ ܓܝܪ ܒܟܢܝܐ ܕܡܓܘܒܬܐ ܐܬܪܬܐ ܢܗܘܐ ܐܬܘܢܗܝ. ܒܗ ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܬܪܝܢ ܒܒܬܘܢ ܠܒܗܘܢܐ. ܐܝܟܘ ܕܐܦ̈ܝܣܩܘ ܫܪܝܬ ܒܒܓܘܢ. ܗܢܘܢ ܐܬܘܢܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܘ ܠܗܘܢ ܒܒܓܘܕܘܬܐ. ܘܗܪܘ ܐܬܟܫܦ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܠܗ: ܬܡܢ * ܐܦ ܫܒܩ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܓܪܒܢܐ ܘܒܟܠ ܕܢܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܢܫܬܩܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܓܙܪܐ ܘܠܡܐܣܪ ܘܠܡܫܪܝܘ ܘܠܡܦܣܩܘ ܠܡܪܕܝܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܬܡܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܒܒܓܘܢ ܠܘܬܢ ܐܠܐ ܒܒܓܘܢ ܒܠܚܘܕ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܟܢܝܐ ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܬܡܢ ܒܒܓܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܒܓܘ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܘܬܢ ܐܝܟܢܐ ܕܗܪܟܐ ܢܫܒܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܦܫܝܩܘܬܐ ܚܕܐ ܗܘ. ܘܫܪܪܐ ܚܕ ܐܬܘܢܗܝ. ܐܠܨܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܒܠܢ̈ ܬܫܡܫܬܢ * ܬܫܪܝܬܐ ܢܩܒܝܢ ܕܠܐܦ̈ܝܣܩܘ* ܢܣܒܘܢ ܐܘ ܕܠܝܢ ܢܫܠܡܘܢ ܘܒܒܝܢ ܐܒܘܗܝ ܣܢܝܩܝܢ ܘܐܝܟ ܕܒܠܒܠ ܠܬܪܘܬܐ ܘܐܒܒܬ ܕܗܘ ܒܒܓܘ. ܠܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܘܬܢ ܡܢ ܐܦ̈ܝܣܩܘ ܠܒܒܓܘܘ ܠܐ ܢܩܒܝܢ. ܗܒܠܐ ܐܘ ܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܒܒܓܘܢ ܒܓܠܝܢ: ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܠܘܬ ܐܦ̈ܝܣܩܘ ܒܒܓܘܐ ܐܝܬ. ܐܘ ܗܢܘ ܕܬܘܒ ܦܘܠ ܢܬܐܬܘܢ ܒܒܓܘܐ. ܕܠܫܘܢܬܐ ܗܢܘ ܠܐ ܕܒܫܒܬܐ

2. ܦܣܒܠܐ corr. ? — 6 ܒܬܬܒܠܝܢ. — 12 * gl. ܒܗ ܒܗܘܢܐ m. pr. — 15 ܕܐܡܪܝܢ. — 19 et 20 * ita codex.

ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܦܓܥܘ ܠܝ ܐܢܫܝܢ: ܕܒ ܟܦܠܓܐ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ: ܗܠܝܢ ܐܦ ܕܠܠܝ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܗܝܡܢܐ ܒܠܒ ܡܬܡܟܟܝܢ ܗ̇ܘܘ. ܕܗܟܢ ܐܬܟܢܫܘ ܕܢܬܚܬܦܘܢ ܠܝ. ܠܐ ܕܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܠܡܘܬܗܘܢ ܠܚܒܪܘܗܝ. ܦܗ ܢܘܚܡܗ ܕܡܢ ܠܐܦܘܠܝܢܪ ܐܡܪ: ܡܢ ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܣܒܐ ܐܘ ܐܢ̇ܝ ܠܐ ܦܪܫܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܬܟܢܫܘ ܗܢܘܢ ܕܐܬܘ ܠܡܬܒܪ ܕܡܡܠܟܝܢ. ܦܘ ܡܦܪܫܝܘܬܗ ܕܡܢ ܟܐܪܘܣܘܗܝ ܐܡܪ: ܠܐܦܦܣܝܣ ܕܠܐ ܐܘ ܒܗ ܠܗܘܢܐ ܕܡܫܐ ܘܐܢܫܐ ܒܘܠܐܝܬ ܘܡܫܟܠܐܝܬ ܐܓܪܬܐ ܗܢ ܕܠܘܬ ܢܟܐܝܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܡܢ ܘܟܕ ܡܬܡܟܟܝܢ ܐܬܟܬܒܬ. ܕܠܐܬܟܢܫܘ ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܗܘܕܝܬܐ ܐܘܠܨܢܬܐ ܡܡܘܠܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܠܝܡܪܣܝܘܣ ܐܡܬܘܣܗ: ܐܡܪܬ ܕܠܘܬ ܒܢܬܐ ܠܦܘܪܥܢܗ ܕܠܚܒܪܘܗܝ ܒܡܐ ܒܥܒܕܐ ܕܒܬܪܐ ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܚܢܘܢ ܠܗܘܢܐ ܚܠܦ ܒܠܒܘܒܐ ܐܢܫܐ. ܘܡܢ ܐܠܝܡܪܣܝܘܣ ܐܘ ܒܗ ܡܡܘܠܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܣܝܛܠܐ ܐܘ ܒܗ ܕܡܫܝܚܝܐ.

Pg. 338. ܥܠܡ ܦܣܘܩܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܡܢܝܐܝܢ ܘܡܫܒܚܐ. ⁘.⁘.

ܬܘܒ. ܐܓܪܬܐ ܕܠܗ ܕܘܡܢܐ ܘܡܦܪܫܢܘ. ܕܠܘܬ ܡܘܠܝܛܘܣ: ܘܡܦܪܐܢܘܣ ܠܡܘܠܝܛܘܣ ܐܚܐ ܒܡܪܢܐ ܠܡܚܘܒܐ.⁘.

ܠܘܡܐܢܘܣ ܡܫܝܚܐ ܕܐܚܘܒܐ ܐܘ ܐܚܐ ܢܚܡܒܐ ܐܬܡܫܟܚ ܠܗ ܒܠ ܢܦܫܗ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܢܦܫܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬ ܠܚܒܪ. ܕܟܠ ܗܢܘܢ ܕܠܘܬ ܐܬܟܢܫܘ ܘܠܘܬ ܡܗܡܢܐ ܒܟܒܘ. ܘܟܠ ܕܡܢ ܡܦܩ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܗܝܡܢܐ ܒܠܒ ܡܬܡܟܟܝܢ ܒܥ ܡܫܝܚܐ ܕܒܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܒܗ ܐܝܟ ܫܒܐ ܐܬܡܫܟܢܝܢ: ܘܟܠܗܘܢ ܕܐ ܐܬܡܫܟܢܝܢ: ܫܒܐ ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܬܪܥܘܬܐ ܘܡܚܝܠܐ ܒܠܝ ܥܙܪܢܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܒ. ܕܕܠܗ ܕܕܘܡܢܐ ܕܠܝ ܐܘܒܠܬ ܒܕܒܪܐ ܕܠܘܬܗ.[12]

ܐܦܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܒܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܫܝܚ ܠܡܒܪܝܢܘ.܀. ܦ ܡܐܡܘܪܐܠܘܗ ܕܡܢ ܬܐܘܡܬܒܝ ܐܡܪ:܀ ܠܐ ܘܠܐ ܠܝ ܕܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܒܫܠܡܐ ܕܠܝ ܢܬܠܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܒܪܝܬܐ ܕܟܢ̈ܝ ܥܡܗ ܒܡܫܝܚܐ ܠܐ ܒܒܪܝܐ: ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܠܝܚ̈ܘܗܝ ܠܐ ܢܩܒܠ· ܐܡܬܝ ܕܐܝܬܐ ܢܣܒܐ ܕܕܝܢܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܠܐ ܒܒܪܝܐ· ܘܠܐ ܢܩܒܠ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܠܝܚ̈ܘܗܝ ܟܠ ܕܡܦܠܦܠܝܢ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܒܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܡܠܠܗܪܐ. ܒܗ ܢܣܒ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܬܐ ܘܢܣܒ ܒܒܪܝܐ: ܐܡܬܝ ܕܠܘܬܝ ܢܐܬܘܢ ܟܕ ܒܪܝܬܐ ܐܦ ܠܒܒܪܝܐ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܦܐ· ܐܘܪܠܝܘܣ ܕܡܢ ܒܠܐܡܝܢ ܐܡܪ: ܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪ ܒܐܓܪܬܗ· ܐܢ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ: ܘܗܕܐ ܝܘܠܦܢܐ ܠܐ ܡܝܬܐ ܠܐ ܬܩܒܠܘܢܝܗܝ ܒܒܝܬܐ. ܘܫܠܡ ܠܐ ܬܐܡܪܘܢ ܠܗ. ܡܢ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ. ܡܫܬܘܬܦ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ ܒܝ̈ܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܕܬܩܒܠܘܢ ܒܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܠܐ ܘܠܝܢ ܠܡܩܒܠ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܒܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܢ ܠܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܒܝ̈ܫܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ. ܦܒ ܡܢ ܐܬܢܣܝܘܣ ܕܡܢ ܠܐܡܘܐܠܘܗܝ ܐܡܪ:܀ ܡܥܘܝܪܐ ܠܥܘܝܪܐ ܐܢ ܡܕܒܪܐ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܓܘܡܨܐ* ܢܦܠܝܢ. ܒܗ ܗܟܝܠ ܒܕܡܘܬܐ ܘܨܠܘܬܐ: ܕܠܐ ܡܥܡܕ ܐܪ̈ܛܝܩܐ ܠܡܒܪܝܢܘ ܠܐܢܫ: ܗܢܘ ܒܝܬ ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܒܪܝܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ. ܦܓ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܕܡܢ ܐܘܐ ܐܡܪ.܀. ܐܦ ܐܢܫܐ ܒܗ ܡܢܕܥ ܐܢܫ ܥܠܝܡ ܐܢܫܐ.܀ ܦܕ ܦܘܒܬܣܝܘܣ ܕܡܢ ܡܐܪܝܩܝ ܘܐܘܢܦܣܝܘܣ ܕܡܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܡܪ.

8 ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ fuerat. — 12 Joh. II i 10. 11. — 20 Matth. xv 14. — 21 * cf. §. ܢܒ.

ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܝܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܢܦܩܐܝܬ ܠܡܬܬ̈ܐ ܐܠܗܐ ܡܢܟܪܝܢ. ܠܡܢܘܢ ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܠܐ ܢܡܘܣܐܝܬ ܒܟܬܒܗ: ܐܢ ܠܘܬ ܒܥܘܬܐ ܕܡܬܛܟܣܝܢ: ܒܒܥܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܠܟܬܒ ܐܝܟܢ̇ ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܗܝܒ ܠܡܦܩܥܘܢ. ܟܗ ܦܠܘܣܐܘܢܘܣ ܕܡܢ ܠܐܟܐܝܒ ܐܡܪ: ܐܝܢܐ ܕܒܗܢܝܢ ܐܠܝܢ̇. ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܒܟܝܢܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬ. ܐܝܟܐ ܐܢ ܒܥܘܬܐ ܘܐܬܬܠܝܡܐ ܒܠܝܘܕܝܢ. ܘܐܡܟܬܝ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܥܒܬܐ ܠܡܠܝܘܬܐ* ܐܝܬܘܗܝ. ܟܘ ܡܐܘܠܐܢܘܣ ܕܡܢ ܠܐܘܦܐܠܝܒ ܐܡܪ: ܕܠܘܬ ܠܗܘܢ ܒܕܡ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܐܡܒܝܢܬ ܘܡܠܠܗܘܢܐ ܠܘܬܢ ܐܝܬܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܕܒܐ ܕܠܘܬ ܠܗܘܢ ܟܙ ܐܢܛܝܦܐܛܪܘܣ ܕܡܢ ܬܐܘܠܘܓ ܐܡܪ: ܟܕ ܕܒܥܝܢܐ ܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܫܪܪܐ ܡܬܝܪܐܝܬ ܐܘ ܠܒܢܘܐ ܘܠܐ ܠܝ ܠܒܢܘ̈ܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܗܢܘܢ ܕܡܠܠ ܗܘܐ ܐܢ ܠܘܬܢ ܐܝܬܝܢ: ܡܛܠ ܕܠܒܪ ܘܠܐ ܒܕܡ ܐܬܒܝܢܘ ܠܒܗܘܢ. ܒܒܥܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܠܡܦܩ ܐܝܟܢ ܟܚ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܕܡܢ ܐܘܣܛܐܠܩܘܣ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܒܐ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܢܕܒܢ ܐܝܬܘܗܝ ܫܒܘܬܐ ܐܝܬ ܐܬܬܡܗܝܢܬ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܡܠܠܗܘܢܐ ܒܟܬܪ ܗܘܝܬ ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܗܘܢܐ ܕܡܢ ܡܦܩܒ. ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܐܦ ܐܝܟ ܒܬܪܒܐ ܐܝܟ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܡܢ ܐܪܡܝܐ ܐܝܬܝܢ. ܒܒܥܘܬܗܘܢ ܕܠܐ ܦܘܫܟܐ.:. ܟܛ ܡܠܐܛܝܘܣ ܕܡܢ ܕܐܣܘܣܛܠܒ ܐܡܪ:: ܠܡܠܬܐ ܘܒܥܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܟܪܝܢ ܥܡܠ ܒܥܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܒܥܘܬܐ ܗܘܐ ܠܥܠܢܝܬܐ. ܠܗܘܢ ܒܠܥܘܕܝܗܘܢ ܟܦܘܣ ܗܘܐ ܘܢܗܒ ܫܘܠܛܢܐ. ܠܡܢܘܢ ܕܠܐ ܢܦܩܢ. ܒܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܠܗ ܠܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܪ̈ܝܢ. ܘܠܡܢܘܢ ܕܒܡܢܟܪܝܢ ܒܒܒܥܘܬܢ.* ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܡܢܘܢ ܕܐܦܠܐ ܒܥܘܬܐ

8 * ita codex. — 26 * ܟ alterum supra vers. m. pr. scriptum.

ܗܕܐ. ܐܝܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܟܬܒܢ ܐܝܟ ܕܢܬܒܥ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܒܪܘܬܐ ܐܝܬ. ܣܘܦ ܕܐܢܛܝܦܛܠܘܣ ܕܡܢ ܡܐܩܕܘܢܝܐ ܐܡܪ: ܘܡܫܠܡܝܢ ܗܕܐ ܐܝܟ ܐܬܐܪ̈ܟܝܬ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ [ܟܕ] ܠܐ ܟܕܘܡ ܠܒܪ ܕܟܬܒܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܟܘܬܗ ܕܠܒܘܬܐ ܠܐܬܘܗܝ ܠܒܢܘܗܝ ܠ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܕܡܢ ܐܣܛܐܓܝܪܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܐܝܟ ܦܪܢܣܐ ܐܪ̈ܛܝܩܐ ܕܟܬܒܢ ܕܢܛܠ ܗܪܘ ܕܟܐ ܕܠܝܬ ܠܗ. ܗܟܢ ܬܐܪܝܬܐܝܬ ܡܕܝܢܐ ܕܗܪܘ ܕܟܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܟܝܕ. ܟܠ ܐܟ ܦܘܕܛܠܐܢܘܣ ܕܡܢ ܡܘܠܝܘܛܐ ܐܡܪ: ܕܟܠܠ ܕܠܘ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܐܦܝܩܘܪܘܣܬܐ ܦܓܠܗ. ܕܟܠܠ ܗܘܐ ܦܐܬܗ ܠܢܒܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܘ̇ܟܪ. ܡܬܚܙܝܐ ܠܢ. ܕܐܝܟ ܟܘܠܗܘܢ ܘܠܐ ܬܐܬܐ* ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܟܕܘܡ: ܘܠܐ ܕܟܬܒܘܢ ܕܟܬܒܝܢ. ܢܦܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠܠ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܟܘܢ ܠܐܬܘܬܐ. ܕܠܒܒܗ ܬܐܪܝܬܐܝܬ ܘܕܝܘܢܝܐܝܬ ܘܠܐ. ܟܠ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܕܡܢ ܐܝܟܘܢ ܕܐܪܘܛܘܣ ܐܡܪ: ܟܕ ܕܟܠܟܕܘܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܒܕܘܬܐ ܘܐܬܘܠܫܢܐ ܒܠܘܕܝܢ. ܡܕܝܢܐ ܢܦܫܐ ܘܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܠܒܪ ܡܢ ܒܕܘܬܐ ܕܟܬܒ ܕܠܒܒܗ. ܘܟܠܠ ܗܘܐ ܗܢܘܢ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܢ: ܘܠܐ ܟܕܘܡ ܡܢ ܬܘܟܢ ܫܒܠܗ. ܕܠܒܒܗܘܢ ܒܕܘܬܐ ܕܐܢܘܢ ܐܝܟ. ܟܠ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܐܘܡܢܐܦܒ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܬܐܪܝܬܐ ܕܠܒ ܘܦܘܡܠܐ ܕܪܘܚܐ ܡܕܝܢܐ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܟܐ: ܘܚܕ ܢܦܫ ܕܟܬܒܐ: ܘܚܕ ܡܕܝܢܐ. ܘܚܕܐ ܒܕܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܕܐ ܟܠܟܕܘܬܐ. ܘܟܠܠܗܘܢ ܐܡܪ ܐܝܟ. ܕܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܟܬܘܒܬܢ̈ܐ ܕܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ. ܘܠܗܘܢ ܕܡܢ ܠܗܘܬܗܘܢ ܐܝܬܝܢ ܕܠܒܒܗ ܐܝܟܢ ܒܕܘܬܐ. ܟܕ ܦܘܠܝܛܝܩܘܣ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܕܡܢ ܛܘܦܣܝ̈ܩܝ

5 vocabula tria postrema scr. in rasura. — 11 * venire = esse cf. pers. آمدن Pendnâmeh p. 22, 5: 43, 8: 55, 1 de Sacy.

ܐܝܟܢ. ܗܘ ܘܐܠܢܛܝܢܘܣ ܕܡܢ ܐܡܘܣܐ ܐܡܪ: ܠܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܟܠܝܐ. ܠܗܘܪܘܡܘܣ ܕܝܢ ܡܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܟܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܟܠܢܫܬܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܐܦ ܬܐܘܕܘܦܘܣ ܕܡܢ ܒܘܠܣܘܡܘܣܛܘܣ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܠܐܬܝܗ ܒܟܪܝܐ ܕܒܬܪܐ ܕܚܠܦ: ܘܡܫܬܠܡ ܕܡܘܬ ܐܢܫܝܐ ܡܢ ܕܟܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܘܕܢܐ ܗܘܢܐ. ܗܘܒ ܠܘܩܝܘܣ ܕܡܢ ܡܐܟܐܪܘܣ ܐܡܪ: ܟܠܗܝܢ. ܐܠܗܐ ܠܚܛܝܐ ܠܐ ܫܡܥ. ܐܪܛܝܩܘܣ ܒܗ ܚܠܝܐ ܐܬܘܕܝ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܥ ܒܗ ܡܟܝܟܐ: ܗܘܐ ܦܠܝܡܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܐܘܐܦܠܐܟܣܝܣ ܐܡܪ: ܒܗ ܕܡܦܩܠ ܠܐܪܛܝܩܘܣ ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܟܪܝܐ ܕܒܬܪܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܠܟܪܣܐ ܢܦܫܐ ܚܢܢ ܢܛܪ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܠܝܢ ܡ̈ܫܝܚܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܦ ܡܐܪܩܝܘܢܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܦܠܛܝܢ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܡܫܟܚ ܐܦܢܛܩܘܣܛܘܣ ܕܢܛܠ ܠܐܝܟ ܦܢܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܦ ܐܪܛܝܩܘܣ ܠܡܟܝܟܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܟܚܘ ܐܦܢܛܩܘܣܛܘ. ܗܘܐ ܡܐܢܛܘܣ ܕܡܢ ܐܘܛܟܢܐ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܠܡܛܠ ܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ. ܐܪܛܝܩܘ ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܟܚ ܠܡܛܠ. ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܢܘܐܛܝܢܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܡܐܘܪܛܢܝܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܡܪ̈ܘܢ ܢܦܠܚ ܒܚܕܘܬܐ: ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܡܘܢܐ. ܕܡܫܟܚ ܐܦ ܒܟܪܝܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܫܡܫ[.] ܘܐܦ ܛܠܐܘܣ ܕܡܢ ܐܘܪܗܝ ܡܐܠܝܢ ܐܡܪ: ܕܡܡܕܒܪܢܘܬܐ̇ ܕܐܝܟܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܠܐ ܕܒܬܪܐ. ܕܗܪܟܐ ܐܦ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ: ܗܘܐ ܐܘܣܛܐܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܐܡܘܪܝܐ ܐܡܪ: ܟܠܗܝܢ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܬܪܐ ܗܘܐ. ܘܡܡܕܒܪܢܘܬܐ

7 Joh. ix 31. — 17. ܡܕܡ fuerat. — 19 ܢܘܐܛܝܢܘܣ sed pr. m. corr. — 20 Matth. vi 24.

ܒܬܘܗܡܐ. ܗܘ ܕܠܐܪܬܕܘܟܣܐ ܠܐ ܡܟܡܟ܇ ܠܫܠܝܐ ܡܬܬܘܬܐ. ܠܗ ܐܢܛܝܠܝܘܣ ܕܡܢ ܐܘܠܘܓ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܬܐܡܪܐ ܕܥܘܬܐ ܕܡܠܘܢܐ ܡܡܠܠܝܢ ܠܐܪܬܕܘܟܣܘܬܗ: ܡܛܠ ܕܡܬܐܡܪ ܕܡܢ ܟܘܢ ܟܐܡܬܐ ܒܒܘܢ ܗܘ. ܬܐܡܢ ܟ̈ܠܠܬܐ ܗ̈ܪܟܢܐ ܢܬܬܒܥܐ ܢܬܒܪ ܢܘܬܐ ܬܗܘܐ: ܠܗ ܕܠܐܪܬܘܡܘܗ ܕܡܢ ܡܫܐܠܬܐ ܐܡܪ: ܐܠܐ ܫܘܐ ܒܥܘܬܐ ܘܫܘ ܒܒܥܘܐ ܕܠܗ ܢܘܒ ܐܠܐ. ܐܝܟ ܐܬܘܗܝ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܐܬܬ ܠܘܬ ܗܪܬܘܡܘ ܬܘܢܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܡܥܐܬ ܐܬܬܝܗ ܕܫܘܐ ܬܡܢ ܒܥܘܬܐ. ܠܗ ܘܗܘܡܢܘܗ ܕܡܢ ܬܐܪܐܘܗ ܐܡܪ:܀. ܒܗ ܐܬܛܠܠ ܠܗ ܫܪܪܐ. ܬܩ̈ܦ ܛܘܒܢ ܠܫܪܪܐ. ܐܦ ܠܡܐ ܦܠܓܘܗ ܒܗ ܡܥܒܕܢܘܬ ܠܝ ܗܘܐ. ܐ̈ܩܦ ܠܦܘܠܘܣ ܠܒܠܓܘ ܫܪܪܐ. ܠܗ ܢܘܠܐܘܗ ܕܡܢ ܬܘܠܡܝ ܐܡܪ: ܟܬܒ. ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܠܡܣܒ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܢܣܒ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܢܫܘ ܕܗܪܬܘܡܘ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܝܗ̇. ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܐܦ ܕܒܪܘܐ ܫܡܝܢܐ ܬܬܠ ܠܗ ܦܐܘܣܛܘܣ ܕܡܢ ܬܣܒܝܪ ܪܢܟܐ ܐܡܪ: ܠܐ ܢܬܬܟܝܘܢ ܘܢܬܟܪܘܢ ܗܘܢܝܢ* ܠܗܘܢ ܗܘܢܝܢ ܕܡܒܪܢ ܠܐܪܬܘܡܘ. ܗܘܢܝܢ ܓܝܪ ܕܫܠܦ ܐܪܬܘܡܘ: ܠܘܬ ܒܪܢܐ ܕܒܪܬܐ ܡܬܬܬܟܝܢ. ܠܗܘܢܝܢ ܡܢ ܒܪܘܡܠܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܐܪܬܘܡܘ ܒܒܪܝܢ. ܠܗ ܠܐܡܒܠܝܘܣ ܕܡܢ ܦܘܪܒܐ ܐܡܪ: ܐܠܦܢܝܢ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܡܢ. ܡܫܡܫܝܢ ܕܠܐܪܬܘܡܘ ܢܗܘܘܢ ܕܡܬܬܪܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܐܬܘܗܘܢ ܒܠܒ ܕܠܒ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܘܡܛܠܕܗܘܐ ܗܘ ܒܟܐ ܕܫܒܐ ܐܦ ܐ݁ܒ. ܗܢܐ ܐܦ ܐܫܒܠܝ. ܐܝܒܠܐ ܕܠܗܘܢܝܢ ܕܡܢ ܐܪܬܘܡܘ ܐܬܒܝ ܠܒܢܘ

3 ܠܐܪܬܘܡܘܗ. — 4 ܟ̈ܠܠܬܐ. — 6 codex ܐܠܐ ܐܠܐ ܫܘܐ ܒܥܘܬܐ, sed ܐܠܐ ܫܘܐ ܒܥܘܬܐ in rasura ut ܐܠܐ e repetito ܐܠܐ ortum videatur. — 11 Gal. ii. — 13 Joh. iii 27. — 14 ܕܗܪܬܘܡܘ. — 17 ܗܘܢܝܢ fuerat.

ܐܡܪ: ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܒܗ ܚܙܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܬܝܒܠ ܐܝܬܝܗ ܠܢܚܒܗ ܕܠܛܪܝܢܗ̇: ܢܫܒܐ ܕܝܢ ܒܗ ܐܬܝܒܠܬ ܠܗ ܡܢ ܒܠܦܪܘܩ ܒܟܠܗ̇ ܚܝܠܘܬܐ ܢܛܪ ܠܗ̇: ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܘܬܗ̇ ܡܢ ܐܢܫ ܠܐ ܬܬܢܟܠ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܐܠܗܝ ܢܩܘܡ ܒܥܘܠܐ: ܒܗ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܘܠܐ ܠܒܠܬܐ ܗܢ ܕܠܗ ܐܝܬ ܠܝ. ܐܡܪܐ ܒܢܘܗܝ. ܕܒܥܠܬܐ ܘܕܠܐ ܢܒܠܐ ܠܛܪܝܢ. ܐܘ ܕܒܥܘܬܗ̇ ܘܕܒܥܘܬܗ̇ ܢܫܠܡ ܘܠܡܣܟܠܢܐ ܢܚܠܡ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܒܢܝܐ ܕܒܢܝܬܐ ܐܡܪ ܒܥܘܬܦܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܬܛܝܒܘ. ܠܟܠܬܐ ܕܒܥܝܢܐ ܡܫܠܡ ܢܫܠܡ:

ܠ ܠܘܒܗܘܢ ܕܡܢ ܐܘܘܐܓܪܝ ܐܡܪ ܀. ܚܠܝ ܗܘ ܒܟܬܒܐ ܡܠܠܝܢ. ܘܠܗܘܢܐ ܢܦܫܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܕܐܦ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܥܠܝܛ ܠܡܒܥܕܘ. ܗܢܐ ܬܘܒ ܒܟܬܒܐ ܡܟܠ [.]

ܠܐ ܘܐܛܪܘܢܠܘܣ ܕܡܢ ܐܘܣܛܘܪܐܝܒ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܥܠܝܛ ܠܗܘܢ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܠܡܒܥܕܘ. ܕܠܐ ܒܕܠܝܢ. ܘܕܠܐ ܒܦܪܫܘܬܐ ܐܬܚܫܒܘܢ ܒܗ ܗܠܝܢ (ܕ)ܕܠܐ ܠܒܗܘܢ ܒܟܒܕܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܡܫܒܚܐܠܐ. ܕܒܟܠ ܒܟܠܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܠܦܘܩܠܐ ܒܡܫܒܗ ܠܗܘܢ ܐܘ ܥܠܝܡܐ ܒܡ̈ܫܝܚܐ ܘܦܘܩܠܐ ܐܘ ܒܛܘܠ ܦܘܩܠܝܢ ܒܡܫܝܚܐ.

ܠܒ ܘܐܛܪܘܢܠܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܐܘܣܝ ܐܡܪ: ܫܦܝܪܐ ܐܦ ܠܬܠܡܝܕܐ ܦܠܣܝܢ. ܐܠܐ ܒܢܝ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ. ܐܦ ܒܪܘܚܐ ܒܡܬܘܕܝܢ ܠܗ. ܘܡܒܘܕܝܢ ܠܗ ܡܪܢܐ. ܒܠ ܗܢܐ ܒܪܘܚܗܘܢ ܕܡܪܢ. ܘܐܠܦܝܢ ܠܐ ܒܗܘܬܝܢ ܕܠܡܒܥܕܘܬܐ ܕܒܪܘܚܗܘܢ ܐܚܪܝܢ ܒܚܝܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܠܒܗܝܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܠܛܝܪܝܢ ܐܘ ܒܪܘܚܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܠܒܥܠܕܒܒܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܒܥܕܝܢ ܡܕܡ ܥܠܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܒܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗܘܢ

ܠܓ ܒܐܪܘܠܘܣ ܕܡܢ ܐܘܒܝ ܐܡܪ: ܒܗ ܫܘܒܚܠܐ ܕܢܛܪ̈ܬܐ ܘܠܐ ܒܕܘܟ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܕܘܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗ̇

7. ܢܫܠܡ fuerat.

ܐܠܗܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܥܒܕ. ܘܦܪܫ ܗܘ ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ. ܐܝ ܟܡܐ ܐܚܝ ܠܢܘܗܪܐ ܘܠܚܫܘܟܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘ.* ܕܡܝܢܐ ܕܠܐ ܘܠܐܪ̈ܓܫܘ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܪ̈ܘܚܐ.* ܘܡܬܠܗܘܢܐ ܕܐ̈ ܐܝ ܐܝܟ ܕܠܒܒܘܢ ܐܪ̈ܓܫܘ. ܒܪ ܦܠܐܛܘܢܝܩܘܣ ܕܝܢ ܠܦܪܘܣܐܝܬ ܐܡܪ: ܡܛܝܒ. ܐܘ̈ ܚܓܪ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ̇. ܐܘ ܒܠܐ ܐܠܗܐ. ܗܒܠܐ ܐܦ ܗܫܐ. ܐܘ ܒܥܒܕܬܐ ܐܬܚܘܝܬ ܒܥܒܕܬ̇. ܐܘ ܗܪܣܝܣ.* ܐܝܟ ܐܪܣܛܘܣ.* ܠܐ ܐܬܚܘܝܬ ܒܥܒܕܬ̇. ܐܡܠܠܐ ܕܝܢܐ ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܓܫܘ ܢܗܘܐ ܐܬܘܗܝ ܒܥܒܕܐ ܕܒܥܒܕܬܐ. ܒܗ ܐܡ̈ܪܪ ܕܝܢ ܕܡܦܠܓ ܐܡܪ ܀. ܚܕܐ ܗܘܢܝܘܬܐ. ܚܕܐ ܕܒܥܒܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܥܒܕܬ(ܐ) ܘܐܬܘܠܝܐ ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܥܠܝܗ̇ ܠܡܒܥܒܕܘ.܀. ܒܗ ܦܠܝܛܝܢ ܐܢܫܐ ܕܟܝܢ ܕܟܐܪܣܝܢ ܐܡܪ :܀. ܚܕܐ ܗܘܢܝܘܬܐ. ܚܕܐ ܕܒܥܒܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܒܥܒܕܬܐ ܘܐܬܘܠܝܐ. ܗܘ ܕܠܗ̇ ܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܥܠܝܗ̇ ܠܡܒܥܒܕܘ.܀. ܒܗ ܦܠܛܝܢ ܕܟܝܢ ܡܐܡܢ̇ ܐܡܪ : ܠܐ ܠܐ ܡܬܚ̈ܒܠ ܐܢܫ. ܗܘ ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܫܪܪܐ ܠܐ ܬܒܘܪ. ܫܠܝܚܐ ܕܗܝܡܢܐ ܐܡܪ. ܕܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ. ܐܝ ܐܢܫܝܢ ܠܐ ܗܝܡܢܘ: ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܗܘܢ : ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܒܛܠܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ. ܐܬܘܗܝ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܓܠܐ. ܐܝ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܐܬܘܗܝ̇. ܐܡܠܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܓܫܘ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܒܥܒܕܐ ܫܪܝܪܐ. ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ.܀. ܒܗ ܦܘܡܦܘܢܝܘܣ ܕܟܝܢ ܕܐܘܣܘܣܐܝܬ ܐܡܪ: ܡܫܒܚܐ ܢܒܥܐ ܕܐܪ̈ܓܫܘ ܠܐ ܡܚܡܣܢ ܠܡܒܥܒܕܘ. ܘܐܦܠܐ ܫܘܒܚܠܐ ܕܫܠܡ̈ܐ ܠܡܒܠܬ. ܗܢܘܢ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܥܒܪܐ ܒܗܘܢ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܐܦܠܐ ܠܡܐܡܪ: ܒܟܠ ܐܘܠܨܢܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܬܠܝܢ

2 * ܬ prius inter versus m. pr. add. — 3 * gl. ܕܡܫܬܘܬܦܘܬܐ in marg. m. pr. — 5 Reg. III xviii 21. — 7 * * ܪ̈ cod. — 16 ܕܠܐ cod. — ܬܒܘܪ fuerat. — Rom. iii 3.

ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܦܩܐܝܬ ܠܡܘܕܝܘ ܐܢܘܢ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܡܘܕܝܢܘ ܐܢܘܢ ܙܕܩ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܡܫܡܫܝܢ ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܡܐܪ̈ܘܣܘ ܕܡܢ ܡܐܡܪܘܗܝ ܐܡܪ: ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܦܪ̈ܩܠܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܢܨܪ̈ܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܗܪ ܐܢܬܘܢ ܕܡܕܝܢ̈ܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ ܕܠܐ ܒܗ ܗܘܢ ܡܟ̈ܠܝܢ ܕܚܛܗ̈ܐ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܡܗܝܡܢ. ܗܢܘܢ ܡܡܠ̈ܠܝܢ ܠܦܪ̈ܘܫܢܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܠܡ ܡܢ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܐܝܟ ܟܢ ܕܡܕܡ ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܠܡܕܡܘܢ ܙܕܩ ܓ ܘܐܪ̈ܛܝܩܘ ܕܡܢ ܡܘܫܠܡܝܢ ܐܡܪ.܀. ܐܢ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܒܡܕܡܗܘܢ ܫܘܡܠܝܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܗܢܘܢ. ܡܘܕܝܢܘܬ ܠܡܘܬܐ ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܒܡܘܕܝܐ ܕܕܢܚܐ: ܚܛܗ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܟܬ̈ܒܝܢ ܫܘܐ̈ܠܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܕܟܢܫ̈ܐ ܡܕܡܠ ܠܗܘܢ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܒܡܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܢ ܫܘܡܠܝܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܢܗܘܐ. ܡܟܐ ܐܘܪ̈ܫܠܡܘ ܕܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܐܡܪ:܀ ܒܗ ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܠܐ ܬܫܬܘܬܦ. ܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܐܠܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܡܫܬܘܬܦ: ܗܘ ܕܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܡܩܒܠ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܕܒܝܫܬܐ ܡܫܬܘܬܦ. ܡܛܠܗܢܐ ܕܐܢ ܐܠܐ ܕܠܡܕܡܘܢ ܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܢ ܡܦܩܐܝܬ ܫܘܡܠܝܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܘܗܠܝܢ ܢܫܬܘܬܦ ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܠܐܘܪ̈ܫܠܡ ܐܡܪ: ܠܗܠܝܢ ܕܠܡܕܡܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܐܟܚܕ ܒܫܪܪܐ. ܠܗܪ ܕܠܐ ܚܟܡܝܢ ܒܡܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܥܕܬܐ ܠܐ ܐܬܝܗܒܘ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܠܥܒܪ̈ܝܐ ܙܕܩ ܘܠܡܕܡܘܢ ܒܥܕܬܐ. ܡܢ ܠܡܫܠܡܘ ܕܡܢ ܪܘܡܐ ܐܡܪ: ܚܙܐ ܘܫܦܝܪ

11 ܡܘܕܝܢܘܬ. — 16 Timoth. I v 22. — quae inter ܒܗ et ܡܫܬܘܬܦ vers. 18 media in rasura scripta m. rec. — 17 ܕܠܐܪ̈ܛܝܩܘ. cf. pg. ܥܗ 9. — 25 Genes. i 4.

ܒܠܫ̈ܢܐ ܕܗܕܝܢ (ܗ)ܘ ܒܟܬܒܐ ܐܬܬܣܝܡܘ. ܠܐ ܒܐܝܠܝܢ ܕܗܕܝܢ
ܠܝܘܕܝܘܬܗ̇ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܪܬܐ ܕܝܢ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ.
ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܫܬܠܚܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܝܟ ܠܐܪ̈ܛܡܘܣ ܐܝܬ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܝ ܠܝܬ ܠܝ. ܐܠܘܝ ܠܝ ܐܝܬ ܠܝ. ܠܐܪ̈ܛܡܘܣ
ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚ. ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ* ܕܝܢ ܠܐ
ܐܝܬܝܗ̇. ܕܒܪܬܐ ܘܐܬܠܘܢܐ ܕܡܫܟܚܐ ܥܠ̇ܝܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܗܘ̇ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܦܫ̇ܝܩܐ ܠܡܫܬܘܬܐ ܘܣܘܟܐ ܘܥܒ̈ܪܐ ܕܡܫܟܚܐ.
ܠܐ ܐܬܦܠܓܘ ܕܒܗ ܬܐܡܣܛܝ ܐܡܪ: ⁘. ܡܘܢܐܝܬ ܐܠܦ̈ܝܢ
ܒܡܠܬܐ ܐܝܬܘܬܐ ܕ̈ܝܠܢܝܐ ܘܡܠܒܢܘܬܐ ܣܘܟܐ ܟܘܪ̈ܟܐ ܠܗܘܢ
ܫܪ̈ܪܐ. ܟܕ ܐܡܪ̈ܝܢ ܒܟ̈ܠܝܢ ܕܟܠ ܕܪܫ ܡܥܡܕܝܢ. ܟܕ ܒܟܬܒܐ
ܕܐܡܗܐ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܡܥܡܕܢܐ ܠܐܪ̈ܛܡܘܣ· ܐܠܐ ܡܥܡܕܝܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܠܗܘܢ ܠ ܕܡܬܚܪܝܢ ܕܒܗ ܦܠܓܐܡܢܝܘܣ
ܐܡܪ: ܚܕ ܒܟܬܒܐ ܚܠܝ ܠܛܒܪܝܢ ܚܢ. ܗܢܘܢ ܕܠܒܘܬܐ
ܒܠܘܕܝܗ̇ ܒܗܘܟܬܐ ܕܠܝܠܬܐ ܕܠܗ̇ ܦܠܛܝܠ ܠܗ̇· ܐܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܪ̈ܛܡܘܣ ܫܪ̈ܝܪܐܝܬ ܕܠܡܗܝܡܢܐܝܬ ܡܥܡܕܝܢ.
ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܒܠܘܕ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܥܡܕ̈ܢܘܬܐ.
ܐܠܐ ܐܦ ܡܘܪ̈ܝܬܐ ܡܥܡܕ̈ܢܘܬܐ ܘܡܚܒܠܘܬ ܒܢ̈ܝܐ
ܡܟܠܝܢ. ܟܕ ܓܝܪ ܗܕܡܘܗܝ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ ܘܡܘܪ̈ܝܬܐ
ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܝܟ ܡܟܠܝܢ ܐܦ ܡ̈ܥܡܕܢܘܬܐ ܡ̈ܬܟܠܝܢ. ⁘.
ܠܐ ܐܘܐܛܠܛܠܘܣ ܕܒܗ ܐܘܡܐܪ ܐܡܪ: ܠܐܪ̈ܛܡܘܣ ܕܬܪ
ܒܢܝܢ ܕܒܗ ܡܘܕܥܐ ܡܫܒܠܝܢ. ܐܠܘܝ ܟܕ ܠܗܘ ܕܡܪܐ ܬܒܥܝܢ
ܡܪ̈ܟܒ ܠܡܐܬܐ ܠܗܘ ܒܬܪܟܢ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܠܘܐ ܘܠܐ ܕܫܪܪܐ
ܗܘ̇ ܕܐܡܪ̈ ܐܝܟ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܦܩܕ ܠܫ̈ܠܝܚܐ ܟܕ ܐܡܪ: ܙܠܘ·
ܒܥܒܕ ܫܪܝܪܐ ܐܦܝܣܘ· ܘܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܙܠܘ ܬܠܡܕܘ
ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܟܕ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ

4 ܠܐܪ̈ܛܡܘܣ. — 5 ܡܫܟܚܝܢ. — * Jod a correctore. — 23 Matth. x 8. —
24 Matth. xxviii 19.

ܗܢܘܢ ܕܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܟܬܒܬܐ. ܟܬܒܐ ܬܪܝܢܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܟܬܒܬܐ ܙܕܩ ܕܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܒܬܬܥܝܩܢ ܡܢ ܣܘܟܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ. ܠܐ ܠܡܫܡܥܘ ܕܡܢ ܘܐܟܝܢ ܐܡܪ: ܒܐܘܪܚܬܗܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܫܪܪܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܚܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܫܪܪܐ. ܐܬܬܠܝܒ. ܢܦܩ ܚܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܒܚܢܘܬ ܠܐ ܐܝܟ ܐܟܬܒܐ ܐܘܪܚܬܗ ܟܬܒܬܐ. ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܢܟܬܘܒ.* ܠܒ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܬܐܘܣܦܘܪܘܣ ܐܡܪ: ܠܐܘܪܚܬܗ ܐܝܟ ܕܠܡܬܕܒܪܢܐ ܘܠܐ ܫܒܝܠܐ: ܕܟܬܒܐ ܒܠܬܝܫܝܢܬܐ ܠܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ ܒܢܦܫ. ܠܡܫܪܝܘ ܒܫܠܝܢ ܙܕܩ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܡܫܪܝܘ ܘܠܡܫܡܫܘ ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܙܕܩ ܠܢ. ܠܢ ܐܘܟܝܠܘ ܕܡܢ ܐܚܘܪܢ ܐܡܪ: ܐܦ ܐܢܐ ܗܘܐ ܕܐܢ ܐܢܐ. ܙܕܩ ܕܢܬܒܥܘܢ ܐܘܪܚܬܐ. ܠܒ ܩܠܝܠܘ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܒܐܘܦܘܪܐ ܐܡܪ: ܐܢ ܐܢܫ ܠܗܠܝܢ ܕܗܠܟܐ ܐܠܗܝܐ ܢܦܫ. ܙܕܩ ܠܗ ܠܡܫܡܫܘ ܠܐܘܪܚܬܗ ܘܠܡܬܕܒܪܘ ܦܩܕ ܐܢܐ. ܐܢ ܓܒܪ ܐܝܟ ܥܠܡܐ: ܒܡܫܝܚܐ ܒܡܠܘܐ ܕܠܝ ܐܬܘܗܝ. ܢܒܥܘܢ ܒܠܒܘܬܟܘܢ ܕܥܙܪܐ: ܒܠܗܘܢ ܕܡܢ ܕܟܬܒܬܐ ܡܩܕܫܬܐ. ܕܐܚܪܬܐ ܠܐ ܒܚܝܠܐ. ܐܝܠܐ ܕܠܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܟܢܫܐ ܚܢܢܐ ܢܟܬܒܢ. ܒܗ ܒܩܘܒܠܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܚܒܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܢܡܘܣܐ ܐܬܬܣܝܡ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܘܪܚܬܗ. ܐܦ ܠܐ ܗܕܝܪܐ ܒܥܡܝܩܝܢ ܕܟܬܒ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܡܦܩ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܟܬܒܬܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܠܡܫܡܫܬܐ ܒܠܫܢܐ ܢܗܘܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܕܠܒܬ ܕܟܬܒܬܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܝܢ. ܐܝܠܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܝܢ[·] ܠܗ ܢܡܘܣܘܗܝ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܒܣܘܩܒ ܐܡܪ: ܒܡܬܕܒܪܢ ܐܢܐ ܕܐܦ ܒܠܗܘܢ

4 Johann. xiv 6. — 7 literae ܦ punctum subditum erat, sed pr. m. deletum. — 16 Johann. iv 14, Proverb. v 18.

ܕܠܫܪ̈ܪ. ܕܟܠܗܘܢ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬ ܥܕܬܐ ܕܥܕܬܐ ܢܥܡܕܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܟܘܡܪܘܬܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܕܠܒܪ ܗܘܬ. ܬܗܘܐ ܬܬܩܒܠ* ܠܘܬܢ ܘܬܬܬܩܢ ܀ ܟܕ ܡܫܬܐܠܘ ܕܝܢ ܐܘܘܩܝ. ܐܡܪ: ܣܠܝ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܫܒܝܩ. ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܠܝ ܠܡܬܬܩܦܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܬܠܟܠܝ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܠܘܬ ܥܠܝܗܘܢ ܗܘ ܕܥܡܕ ܡܢ ܡܝܬܐ. ܟܠܐ ܬܘܒ ܡܡܫܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܥܕܝ. ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܕܥܡܕܝܢ ܒܐܪ̈ܣܝܣ ܘܡܬܥܡܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܥܡܕܝܢ ܠܗܘܢ: ܟܕ ܫܘܡܠܐ ܕܣܝ̈ܡܬܐ ܠܫܡ̈ܐ ܕܬܠܝܬܝ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܠܡܢܐ ܠܘܬ ܥܕܬܐ ܐܬܝܢ. ܐܠܘ ܕܝܢ ܕܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ ܐܝܬܐ ܠܐ ܕܡܬܩܒܠܝܢ: ܘܡܬܛܠܛܠܬܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܓܒܝܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܟܫܬܘܕܝܢ ܠܫܪܪܐ. ܘܠܬܝܒܘܬܐ ܐܬܝܢ. ܟܡܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܚܝܝܢ. ܗܘ ܟܡܐ ܕܒܫܢܬܐ ܡܬܬܘܠܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘ(ܕ)ܢܥܡܕܘܢ ܘܢܬܩܒܠܘܢ ܘܐܦ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܡܐܬܩܘܡܘ ܕܡܢ ܕܫܒ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܕܝܢ ܟܠܗ ܠܫܪܪܐ: ܘܠܚܕܐ ܢܦܫ. ܐܘ ܠܘܬ ܐܢܫܘܗܝ ܫܘ̈ܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗܢܘܢ ܕܫܪܪܐ [ܠܐ] ܐܬܦܠܓ ܠܗܘܢ ܐܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܦܠܓܐ. ܠܐ ܒܡܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠ ܐܘܪܫܠܝܡ ܕܡܢ ܬܐܢܝܢ ܐܡܪ: ܟܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܝ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܥܡܕܢܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܫܠܚ ܗܘܐ ܠܬܠܡܕܘܗܝ* ܘܐܡܪ. ܙܠܘ ܬܠܡܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܟܕ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗ̇ܪܟܐ ܗܟܝܠ ܘܠܐ ܫܘܐܐ ܐܢܬܘܢ ܒܥܡ̈ܕܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܘܕܘܟ ܕܬܘܬܒܐ ܒܟܠܝ. ܟܕ ܦܘܡܗܘܢ ܠܗ ܫܢܐ. ܐܠܐ ܒܡܘܬܐ ܢܦܫ. ܘܠܐ ܠܐ ܓܒܝܘܬܐ ܡܫܬܠ̈ܝܬܐ. ܐܠܐ ܓܘܕܦܐ. ܕܫܠܠܗܐ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ

3 * est Etpael. — 6 Sirac. xxxi 30. — 20 * Jod primum omissum, sed prima manu intra versus additum. — Matth. xxviii 19. — 25 ܡܫܠܝܬܐ.

ܒܥܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܡܗ̈ܝܡܢܐ ܒܥܘܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܛܠܒܘ. ܘܗܝܕܝܢ ܠܗܘܢ ܠܫܡܥܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘܣ ܐܫܠܡܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܙܥܘܪ ܕܒܗ ܦܠܝܢ ܠܒܥܘܬܐ̇. ܕܫܡ̈ܥܘܢ ܐܝܟܢܐ ܒܠܫܢܗ ܢܫܟܚ ܐܢܘܢ. ܗܘ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܠܐ ܥܠܝܡܐ ܠܚܘܫܬܐ ܠܥܙܪܐ. ܦܘܠܣ ܢܬܒܪܐܬܢ ܫܪܪܐ ܠܐ ܥܠܝܡ ܠܚܘܫܬܐ. ܘܟܠܗ ܗܕܐ ܚܝ ܒܗ ܒܥܘܬܐ ܡܫܒܚܢ. ܒܬܪ ܕܐܦ ܡܥܒܕܬ ܐܫܬܪܪܬ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܒܥܘܬܐ ܕܝܠܗ̇ ܠܗ̇ ܒܠܫܢܗ̇ ܕܡܗܝܡܢ ܠܗ̇. ܠܗܢܘܢ ܕܒܗ̇ ܠܐ ܒܥܘܢ. ܢܒܥܘܢ ܐܢܘܢ. ܗܘ ܣܐܘܘܪܝܘܣ ܕܝܢ ܡܐܠܦܢ ܐܡܪ: ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܕܒܢ̈ܝܫܛܠܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘ ܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢ̈ܝܫܛܠܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒܪܐ ܠܗ ܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܚܝܕ ܠܗ ܒܢ̈ܝܫܛܠܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܐܘ ܠܐܢܫܐ ܒܬܘܪܥܐ ܒܛܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܡܪ. ܕܡܢ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝ ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܡܟܢܫ ܥܡܝ ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ. ܕܝܢ ܗܪܟܐ ܢܣܒܐ ܗܘ. ܕܟܠ ܒܠܫܢܐ ܢܒܙܘܢܐ ܘܙܒܢܐ ܕܐܬܛܒܢ̈ܝܫܛܘܢ: ܗܘ ܫܡܥ ܐܝܟܢܐ ܒܠܫܢܗܘܢ. ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܘܢܐ ܡܫܢܐ ܢ̈ܦܫܬܐ. ܗܘ ܠܐܪ̈ܛܝܩܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬ. ܀ ܗܘ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܬܐܒܘܣܛܪܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܫܠܝܛ ܠܐܪ̈ܛܝܩܐ ܠܡܒܥܘ: ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܫܠܡܐ ܠܡܒܥܠ. ܠܒܢܝܐ ܕܟܝܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܢܫܡܥ ܐܢܘܢ. ܗܘ ܦܠܝܒܘܣ ܐܣܩܦܐ ܕܝܢ ܬܐܠܝ ܐܡܪ: ܠܐ ܐܢܫ ܡܬܦܫܩ ܒܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܡܫܡܗܪܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܡܠܐ ܕܪܘܚܐ ܠܐ ܒܬܪ̈ܘܢܘܬܐ ܕܒܢܝ ܢܫܒ ܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܒܕܝܢ ܠܡܫܒܘܩܘ: ܐܝܟ ܠܐ ܢܦܫܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܪܢ. ܐܠܐ ܠܝ ܕܠܘ ܒܠܫܢ ܢܛܪ. ܐܠܐ ܐܦ

2 ܗܘܝܢ fuerat. — 13 Matth. xii 30.

ܕܒܚܝܪ̈ܝ ܡܫܬܡܥ ܕܒܫܡܗܘܢ ܠܡܫܡ̈ܫܢܘܗܝ ܕܒܥܕ̈ܬܐ. ܝܚ ܦܘܠܐܘܣ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܡܪ: ܬܪ̈ܝܨܘܬܐ ܐܫܬܠܡܬ܂ ܗܢܘ ܕܐܬܬܐ ܕܝܢ ܐܬܦܣܘ ܠܚܕܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܠܒܢܝܢܐ. ܝܛ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܕܝܢ ܐܦܝܢ ܐܢܘܢ ܐܡܪ:܀ ܠܣܦܩܐܝܬ ܠܐܪ̈ܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܥܒܕ̈ܢܝܬܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܬܝܗ̇ ܒܕܘܒܪܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܢܩܒܠܘܢ. ܟ ܕܐܘܢܓܠܣܛܣ ܕܝܢ ܐܡܪܘ܂ ܐܡܪ: ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܬܝܗ̇ ܐܟܪ̈ܙܘܢ ܕܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ. ܐܦ ܒܕܘܒܪܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܠܐ ܠܒܢܝܢ܆ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ ܢܗܘܘܢ. ܟܐ ܦܪܢܣܐܦܘܣ ܕܝܢ ܡܦܪܢܣܢܘܣ ܐܡܪ: ܗܢܘ ܕܪܫܐ ܠܗ ܕܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܫܪܝܪܬܐ ܘܡܦܩܪܬ ܕܠܐܠܗܐ ܐܝܬ. ܕܒܠܐ ܐܫܬܐ ܒܒܘ: ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܬܘܬܦ[ܝܢ] ܟܒ ܐܦܘܣܛܠܘܣ ܕܝܢ ܠܐܟܠܝܪܘܣ ܐܡܪ: ܢܫܝܢ ܗܘܦܛܘܣ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܕܗܘܦܛܘܣ. ܕܝܠܢ ܗܘ ܒܒܪܐ ܢܩܒܠܘܢ. ܗܢܘ ܒܠܗ ܕܒܥܒܕܬܐ ܐܬܬܝܗ܂ ܗܠܐ ܠܒܕܘܬܐ ܕܡܠܠܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ. ܐܡܠܐ ܕܒܥܝܢ ܕܒܥܒܕܗ ܕܒܥܝܢܐ ܠܐܟܠܪܘܣ ܟܕ ܡܣܦܩܠܐ ܕܒܥܝܢܐ ܐܬܬܝܗܘܢ. ܟܓ ܘܐܦ ܗܘܦܛܘܣ ܕܝܢ ܡܦܟܪܕܘܢ ܐܡܪ: ܒܟܠ ܕܗܘܝܢ ܒܒܪܐ ܕܢܗܘܘܢ ܠܐ ܒܝܫܐ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܒܒܪܐ. ܗܘ ܢܗܘܐ ܠܦܫܗ ܕܝܢ ܒܒܪܐ ܙܢܐ. ܕܒܠܠܗܕܐ ܕܒܟܠ ܐܠܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܩܒܠܘܢ. ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܕܠܐܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܒܒܪܬܐ: ܘܒܡܫܘܚܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܢܦܫܗܘܢ: ܘܒܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܢܬܗܘܢ ܗܘܝܢ ܠܗ ܕܡܬܩܢܝܢ ܐܠܐ ܕܡܫܠܡܐ ܢܩܒ ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܢܩܒܠܘܢ ܐܠܐ ܐܠܐ ܒܗܠܝܢ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܢܝܢ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܐܠܐ ܒܠܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܟܗ ܠܐ ܗܘܐ ܕܒܟܠ ܕܫܘܠܛܢܐ ܗܘܘ: ܐܠܐ ܕܝܢܐ. ܢܬܦܩܠܘܢ

6 ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. — 7 numerus ܟ in mg.

ܠܡܥܡܕܘ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܣܒ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܗܢܘܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܥܕܬܐ ܐܬܬܚܝܕܘ ܘܡܣܩܘ̈ܠܝܐ ܠܡܫܡܫܢ. ܟܕ ܠܟܪ̈ܝܐ ܘܠܡܪܟܒܬܐ ܕܠܗ ܡܟܪܙܝܢ. ܕܡܟܪܙܝܢ ܠܒܪ ܠܐ ܡܥܡܕܝܢ. ܗ̄ ܬܘܒ ܐܬܛܝܣܘ ܕܡܢ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܒܡܠܐ ܕܐܬܪ̈ܐ ܕܐܦ̈ܪܝܛܐ ܕܒܗܠܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܕܬܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܕܥܝܩܝܢ ܣܓ̈ܝܐܐ. ܟܠܗ ܗܢܐ ܟܕ ܒܟܠܠܬܐ ܐܪ̈ܛܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕܫܒܝܠܐ ܒܗܝܢ ܡܬܦܢܝܢ. ܡܬܐܪܬ ܕܡܫܡܫܢ ܣܓ̈ܝܐܐ. ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܒܫܠܡܐ ܗܕ̇ ܠܡܬܩܢܘ. ܕܕܠܡܐ ܐܝܟ ܕܒܡܚܝܬܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܐܬܛܠܩܬ. ܡܩܒܠܝܢ ܠܡܫܘܚ ܠܗܘ ܕܒܠܥܕܘܗܝ ܐܬܬܘܕܝ ܒܪ̈ܘܐ ܕܒܪܘܬܐ. ܒܗܘ ܕܝܢ [ܐܢ] ܐܝܟ ܠܐ ܠܡܥܒܕ. ܕܡܬܩ̈ܢܐ ܡܢ ܕܡܩܒܠܘܬܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܀ ܘ̄ ܦܪܘܛܐܣܝܘܣ ܕܡܢ ܩܘܣܛܐܢܝ ܐܡܪ. ܀ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܘܠܢܐ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܕܡܥܡܕܘܢ: ܠܐܡܪ ܡܩܒܠܐܝܬ. ܕܒܪܝܐ ܐܬܬܘܕܝ ܒܚܘܕܪܗ ܕܐܪ̈ܣܝܘܣ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܐܪ̈ܣܝܘܣ: ܕܥܒܕ ܗܘ ܐܪ̈ܛܝܩܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܠܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܐܢܫܐ ܕܥܒܕ ܗܘ. ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܕܠܐܢܫܐ ܢܬܠ. ܀ ܙ̄ ܒܣܝܠܝܘܣ ܕܡܢ ܩܣܪܝܐ ܐܡܪ: ܫܪܪܐ ܕ[ܐ]ܡܢ ܒܥܕܬܐ. ܐܦ ܒܡܠܝܢ ܠܘܬܢ ܐܬܬܘܕܝ. ܗܘ ܕܐܦ ܐܬܬܘܕܝ ܘܡܬܪܐܬ. ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܩܒܠܝܢܢ. ܟܕ ܒܪܢ ܐܡܪ: ܕܠܘ ܘܐܥܡܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܢܘ ܟܝܬ ܕܠܝܬܐܝܬ ܢܩܒܠ. ܕܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܠܐ ܐܒܐ ܐܝܬ. ܐܦܠܐ ܒܪܐ. ܐܦܠܐ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܗ̇ܝ ܗܟܝܠ ܕܟܕ ܐܬܝܢ ܠܘܬ ܥܕܬܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܠܟܪܘ ܐܝܟܢ ܐܡܪܝܢ ܕܟܕ ܡܬܦܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܕܘܟܬܐ. ܟܕ

15 ܕܐܪ̈ܣܝܘܣ. — 16 ܐܪ̈ܛܝܩܘ. — 20 ܐܦ + 21 ܒܡܥܡܕܘܬܐ m. rec. in ras.

ܕܐܦܠܐ ܚܕ ܫܘܒܩܢܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܐ ܠܒܪ ܢܦܩ. ܟܕ ܒܝܢ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܒܒܢܝܢܘ. ܐܝܟ ܡܐܡܘܢܝܐܢܘ ܕܒܝܢ ܘܐܪ̈ܛܝܩܐ ܐܡܪ. ܟܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ: ܕܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝ ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ: ܘܐܦ ܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܠܗܢܘܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܥܕܬܐ ܐܠܗܝܬܪܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܟܕ ܕܠܐ ܦܘܫܩܐ ܘܡܘܩܠܐ ܘܒܠܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܐܬܦܪܫܘ ܐܬܦܠܓܘ. ܠܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܢܦܩܘ ܠܗܪ̈ܛܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܕܐܢܫ ܕܡܢ ܡ̈ܢܝܢܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܒܪܩܝ: ܘܠܘܬ ܥܕܬܐ ܐܬܐ. ܕܠܡܢܘܢ ܡܠܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܢܫܘܢ ܡܢܝܐ ܠܡܗܘܐ ܫܡܥܝܢ. ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܢ ܐܟܠܘܢ ܐܡܪ. ܐܚܪܢܐ ܕܡ̈ܫܝܚܐ ܠܡ̈ܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܚܟܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܚܪܢܐ ܢܦܠ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܕܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܡܢܝܢܘ. ܒܟܠ ܗܕܐ ܕܒܗܘ ܐܚܪܢܐ ܡܢܐܬ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܠܘܬܢ ܕܠܒܘ ܕܐܒ. ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܚܠܦ ܕܫ̈ܡܝܢ. ܠܡ̈ܫܝܚܐ ܢܫܬܘܬܦ.

ܦܙ ܘܡܘܠܦܘ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ: ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܐܘ ܠܐ ܡܢܗܘܢ ܫܠܝܛ ܠܗܘܢ ܐܘ ܒܠܒܘܢ ܫܠܝܛ ܠܗܘܢ. ܐܢ ܕܡܫܝܚ ܠܡܫܝܚܘ. ܕܡܫܝܚ ܐܦ ܢܘܚܐ ܡܘܫܐ ܠܡܫܠܡ. ܐܢ ܠܐ ܕܡܫܝܚ ܢܘܚܐ ܡܘܫܐ ܠܡܫܠܡ: ܕܟܠ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܢܘܚܐܝܬ ܕܡܫܝܚܝܢ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܕܠܝܬ ܕܗܕܐ ܕܠܡܢܘܢ ܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܚ ܦܪܘܫܝܐܝܬܘ ܕܡܢ ܬܘܕܝܬܢ. ܐܡܪ. ܡܢܝ ܘܐܠܗܝ ܫܡܥ ܕܡܫܝܚ. ܥܠ ܦܛܪܘܣ ܒܗ ܠܥܕܬܐ. ܘܠܐ ܥܠ ܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܘܫܠܝܛܐ

3 Matth. xii 30. — 4 Johann. I ii 18. 19. — 5 ܡܫܝܚܘܬܗ + 9 ܕܡܢ m. rec. in rasura. — 11 Johann. xv 15. — 12 Matth. xv 14. ܡܫܝܚܐ. — 13 * * ̈ fuerat in utroque vocabulo. — 15. ܕܫ̈ܡܝܢ fuerat. — 16 ܐܚܪ̈ܢܐܕܡܢܐ.ܡܫܝܚ codex, sed puncto medio illo ad finem versus posito deleto. — 17 ܠܗܘܢ + 19 ܡܘܫܐ alterum m. rec. in rasura. — 23 Matth. xvi 18.

ܒܐܘܪܚܬܗܘܢ ܐܡܪ. ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܡܠܚܗ ܕܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܝܚܐ ܬܬܩܦܬܗ. ܒܡܠܬܐ ܬܬܡܠܚ. ܠܠܐ ܡܕܡ ܡܫܚܐ. ܐܠܐ ܕܡܫܬܕܐ ܠܒܪ ܘܡܬܕܝܫ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ ܡܢ ܩܒܪܐ ܠܫ̈ܠܝܚܘܗܝ ܐܡܪ. ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܙܠܘ ܗܟܝܠ ܬܠܡܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܟܕ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ. ܗܪ ܒܗ ܓܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܕܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܠܟܬܒ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ ܒܡܠܡܠܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܐܪܐ ܦܪܘܩܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ: ܘܐܦܠܐ ܒ̈ܥܘܬܐ ܕܥܡܝܢ ܠܚ̈ܫܐ ܠܐܢܫ ܒܬܘܕܝܬܐ ܬܪܝܨܬܐ: ܟܕ ܫܪܐ ܠܗܘܢ ܘܦܣܩܗ ܘܠܒܪ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܐܢܬܘܢ ܕܒܒܥܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܒܢܝܢ ܘܠܦܩ ܐܠܝܢ ܟܕ ܐܬܩܢ ܠܗܘܢ ܒܥܘܬܐ ܕܐܦ ܠܝ. ✝ ܡܪܩܝܘܢܘ ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܐܡܪ. ܟܕ ܒܟܠܗ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܕܗܢܐ ܡܫܝ̈ܚܐ: ܐܬܚܙܝ ܒܡܬܒܪ̈ܢܘܬܐ ܕܫܒܝܒܝܢ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܢܝܢ ܘܩܦܪܝܐܢܘܣ ܕܠܘܬ ܢܘܒܐܛܝܢܘܣ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܕܠܘܬ ܐܣܛܦܢܘܣ: ܘܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܣܘܢܗ̈ܕܘܣ ܕܒܬ̈ܪܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܐܬܚܙܝ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܚ ܐܝܟ ܕܫܘܪܐ ܢܬܬܦܣܘܢ. ܕܐܪܝ ܐܠܐ ܐܦ ܐܠܐ: ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܐܝܟܘܬܗ ܕܠܥܒܕܘܬܐ ܘܐܬܘܠܝܬܐ ܢܩܒܝܢ ܠܒܐܬܪ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܡܘܡ ܕܬܬܟܫܦܘܢ ܘܠܒܥܕܢ̈ܝ ܣܦܪ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܥܕܬܐ ܚܒܝܒܘ ܘܒܬܪ ܡܢ ܐܪܚܘ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܕ ܢܛܘܒܘܢ ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܠܘܩܒܠ ܐܒܕܐ ܒܠܫܢܗ ܢܬܒܘܢ , ܢܩܘܕܡܘܣ ܕܡܢ ܩܘܪܢܬܝܘܢ ܐܡܪ[·] ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܕܠܒ ܗܪܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܥܕܬܐ ܐܬܝܒ. ܡܢ ܕܢܐܫ ܢܥܒܕܘܢ. ܒܟܠ

1 Matth. v 13. — 2 ܬܬܩܦ̈ܗ sed punct. supern. delet. — 4 Matth. xxviii 18. 19. — 5 ܬܠܡܕܘ. — 15 ܕܫܒܝ̈ܒܝܢ ܘܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ. — 21 ܘܒܥܕܢ̈ܝ.

ܠܚܘܒܬܐ. ܟܕ ܓܠܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܐ. ܕܚܘܒ ܦܓܠܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܙܐ ܕܒܥܒܕܐ ܘܕܘܪܫܐ. ܘܗܕ ܕܬܠܝܕܘܬܗܘܢ ܗܘܝܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܒܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐܡܪܘܢ * ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪ: ܟܕ ܡܬܚܦܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܛܪ ܚܕܝܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܐܣܘܪܐ ܕܫܝܢܐ. ܚܕ ܦܓܪܐ ܘܚܕܐ ܪܘܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܬܩܪܝܬܘܢ ܒܚܕ ܣܒܪܐ ܕܩܪܝܬܘܢ ܚܕ ܡܪܝܐ. ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܒܚܕܐ ܒܪܘܚܐ ܐܡܪ. ܘܬܘܒ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܡܪ ܡܪܢ ܕܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܣܪܐ ܒܣܪܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ [ܪܘܚܐ] ܗܘ. ܪܘܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܥܘܒ̈ܕܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܕܡܢܝܢ ܐܝܠܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܪܘܚܐ. ܗܠܝܢ ܚܘܒ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܙܢܝܘܬܐ. ܠܐ ܕܟܝܘܬܐ. ܥܪܝܣܘܬܐ. ܕܦܘܠܚܢ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܚܪܫܘܬܐ. ܒܥܠܕܒ̈ܒܘܬܐ. ܚܪܝܢܐ. ܛܢܢܐ. ܚܡܬܐ. ܚܪ̈ܝܢܐ. ܦܠܓܘ̈ܬܐ. ܣܕ̈ܩܐ. ܐܘܪ̈ܚܬܗ. ܘܗܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܝܢ.܀ ܒܟܬܒܐ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܛܘܒܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܫܠܡܝܢ. ܐܦ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܟܠܗ ܗܕܐ ܐܢ ܠܐ ܠܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܒܗܘܢ ܕܒܒܘܬܐ. [ܕ]ܢܬܬܚܝܒܘܢ ܠܦܘܪܥܢܐ ܠܐ ܒܥܒܕܝܢ ܐܠܐ ܒܗ ܗܢܘܢ ܕܡܫܪܐ ܫܠܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܒܡܘܒܠܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܠܡܬܕܒܪܘ ܘܠܡܬܚܫܒܘ

ܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܡܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܡܪ.܀. ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܬܒ̈ܥܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܠܒܢ̈ܝܢܐ ܘܗܝܟܠܐ ܒܒܘܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܠܡܫܟܠܘ

ܒ ܠܗܘܢܘ ܕܡܢ ܒܐܘܣܛܪܘ ܠܐܠܗܘܗܝ ܐܡܪ. ܒܪܢ

3 * ita libri haud raro. — 4 Ephes. iv 3. 4. — 8 Joh. iii 6. — 12 Galat. v 20—22. — 18 scribe ܕܒܒܘܬܐ ܢܬܬܚܝܒܘܢ? — 17 ܟܠܗ ÷ 19 ܐܠܐ m. rec. in rasura. — 24 numerus ܒ manu recentissima adscriptus.

ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܝܢ ܡܛܠ ܕܣܡ ܗܘ ܒܝܘܠܦܢܗܘܢ ܒܡܠܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܡܒܝܢܬܐ. ܙܕܩ ܠܝ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܠܡܦܪܫܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܪܬܘܕܘܟܣܘ ܘܠܗܪܛܝܩܐ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬ ܟܬܒܬܐ: ܡܢ ܟܠܗ̇ ܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܥܙܝܙܐ ܠܡܚܘ ܐܝܟ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܝܢ. ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܬܘܒ ܐܬܘ̈ ܐܡܝܢܘܬܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܠܝܠܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܘ. ܒܠܒܘܬܐ ܐܡܝܢܬܐ. ܘ ܠܐܡܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܬܘܒܘܢ ܐܡܪ.܀. ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܕܗܘܝܢ ܐܪܛܝܩܘ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܥܙܝܙܐ. ܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ ܡܩܕܫܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܒܪܝܫܗܘܢ ܕܡ̈ܠܐ ܕܚܟܡܬܐ ܐܬܝܗܘܢ ܘܠܝܬ ܕܡ̈ܠܐ. ܟܕ ܡܠܬܐ ܚܕ ܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܗܘ ܕܡܬܬܟܝܢ ܥܠ ܕܓ̈ܠܘܬܐ. ܪܥܐ ܪܘܚܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܪܕܦ ܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚܝܢ. ܫܒܩ ܓܝܪ ܐܘܪܚܬܐ ܕܟܪܡܗ. ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܝܢ ܕܐܟܪܘܬܗ ܛܥܐ. ܪܕܐ ܕܝܢ ܒܡ ܡܕܒܪܐ ܕܠܐ ܡܝܐ. ܘܒܐܪܥܐ ܕܐܬܬܣܝܒܬ ܠܨ̈ܗܝܘܬܐ. ܟܢܫ ܕܝܢ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܠܐ ܦܐܪܐ. ܘܬܘܒ. ܡܢ ܟܢ̈ܫܐ ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܟ. ܘܡܢ ܡܟ̈ܢܫܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܠܐ ܬܫܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܐܡܪ ܐܦܠܐ ܗܝܡܢܐ. ܢܬܬܘܦܩ ܠܟ ܕܝܢ ܫܒܝܠܐ ܕܫܪܪܐ.܀. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܪܬ ܩܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܡܪ ܡܪܢ ܕܐܢ ܠܐ ܢܬܝܠܕ ܐܢܫ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܘܪܘܚܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܡܬܬܢܝܬܐ ܗܘܐ ܠܥܠ ܡܢ ܡ̈ܝܐ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚܐ. ܘܠܐ ܕܪܘܚܐ ܢܬܦܪܫ ܡܢ ܡ̈ܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܡܫܟܚܬ ܗܟܝܠ ܡܬܪܡܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡ̈ܪܝܢ. ܕܡܢ ܩܢܘܡ ܐܒܘܗܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܢܦܩܝܢ ܗܠܝܢ ܪܘܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܡܬܬܦܝܘ

12 Proverb. ix 12. — ܕܡܫܘܪ. — 14 ܕܐܟܪܘܬܗ̇ fuerat. — 16 Proverb. ix 18. — 19 Johann. iii 5.

ܐܐܪܐ ܒܡܫܪ̈ܐ: ܗܘ ܕܦܩܕܗ ܐܦ ܠܚܝܠܗ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܢܬܠܒܫ ܗܘܟܢܐ ܕܒܗܬܬܐ ܒܢܓܠܠ. ܘܡܚܝܠܘܬܐ ܕܝܢ ܢܦܫ ܠܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܥܠܡܝܢ ܥ̈ܠܡܐ: ܘܫܝܢܐ ܕܒܫܝܢܐ ܒܢ̈ܒܝܐ ܐܠܝܣܛܪܝܣܛܘܣ. ܒܚܕܪ ܠܡܠܟܐ. ܒܫܬܘܦܘܬܐ ܡܢܐ ܒܒܝܬܐ. ܢܦܫ ܫܡ̈ܥܐ: ܗܘ ܕܐܬܬܘܕܝ ܠܡܪܢܐ ܕܫܡܝܐ. ܦܪܐ ܠܐܠܗܐ ܒܢܒܥܐ. ܒܒܣܝܡܘܬܐ ܒܬܘܪܨ ܪܒܝܐ. ܒܕܘܒܪܐ ܒܬܘܒܝ: ܗܘ ܕܐܬܬܘܕܝ ܒܦܠܓܝ ܦܘܬ ܒܡܘܫܐ. ܒܦܪܣ ܕܚܝܠܐ ܠܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܠܗܛܝܐ ܒܚ̈ܫܒܝ. ܐܘ ܗܢܘܢ ܕܒܒܘܢ ܗܘܝܐܪܬܐ ܡܠܦܢܘܬܝ ܠܐܒܪܢܘܢ ܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܥܠܠܬܐ ܐܬܬܢܝܘ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܪܝܬ ܒܠ ܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܐܠܘܝܢ ܒܢ ܐܠܦܝܢ ܒܬܐܠܝܐ ܒܪܬܐ ܬܬܦܘܣ ܠܗܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܛ ܒܢ ܒܪܘܬܐ ܘܦܠܛ ܒܢ ܫܘܒܚܠܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܝܟ ܗܠܝܢ ܬܫܬܘܬܦ. ܒܢ ܗܢܘܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܒܒܝܪ ܘܠܒܦܠܛܘ ܙܕܩ ܠܝ. ܘܦܪܘܫ ܢܦܫ ܒܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܠܬܐ. ܘܚܕ ܒܒܘܬܐ ܠܒܗܘܢ. ܗܘ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܒܘܬܐ ܒܢ ܐܠܗܐ ܢܗܒ [·] ܠ ܦܪܚܒܗܘ ܕܒܢ ܒܐܣܛܪܛܝܦ ܐܒܕܪ. ܒܬܘܫܐ ܠܗ ܕܒܠ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܒܢ ܗܪܣܘܣ ܐܬܐ. ܙܕܩ ܠܗ ܕܢܒܒܘ. ܘܪܘܚܬ ܠܘܬ ܒܒܢ ܒܒܘܬܐ: ܒܘ ܠܐ ܐܝܬ ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܕ ܒܒܘܬܐ. ܒܒܘܬܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ: ܒܠܠ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܚܕ ܘܡܚܝܠܘܬܐ ܚܕܐ. ܘܒܒܘܬܐ ܚܕܐ. ܗܢ ܕܒܢ ܐܝܬ ܒܒܘܬܐ ܘܦܪܘܫܐ. ܘܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܠܦܘܪܩܢܐ ܘܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܒܫܬܘܫܠܚܝܢ. ܗܠܝܢ ܠܢ ܕܠܒܪ ܒܢ ܒܒܘܬܐ ܗܘܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܠܘܬ ܒܒܘܡ ܒܢ ܗܠܝܢ ܐܬܬܝ. ܕ ܦܘܠܘܣܐܪܦܘܣ ܕܒܢ* ܐܕܪܐܒܠܦܘܣ ܐܒܕܪ. ܗܢܘܢ ܕܠܒܒܘܬܐ ܕܐܪܛܝܩܘ ܒܚܙܪܐ ܢܥܒܝܢ ܠܗ. ܠܗܘ ܕܠܝ ܠܐ ܒܚܙܪܐ ܘܒܡܛܠܐ ܒܒܘܢ ܠܗ. ܗ ܢܐܦܛܘܣ ܕܒܢ

17 et 24 ܐܒܕܪ. fuerat. — 24 * ܕܒܢ. — 26 ܢܐܦܛܘܣ ni fallor codex.

ܕܠܝ: ܕܠܐܪ̈ܡܠܘ ܐܠܝܢ ܕܡܬܥܪܒܝܢ ܠܕܘܟܬܐ: ܕܕܐ ܠܗܘܢ ܕܡܡܫܟܢܐ ܕܟܕܘܬܐ ܠܡܫܒܩܘܢ ܘܠܡܬܦܪܢܘܢ ܟܠܗ̇ ܡܢ ܐܬܬܪ̈ܝܢ ܠܒܢܝ̈ ܐܦ ܒܡܬܠ̈ܬܐ ܐܫܬܢܝܬܐ ܕܠܝܗ ܕܡܬܐܡܠܘܗܝ: ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܗ̈ܒܝܢ ܒܗ ܒܡܦܪܫܘܬ ܕܝܠܬܐ ܕܦܫܗ̇ ܗܦܟܝ ܟܠܗ̇ ܠܗܝܢ ܐܡܪ: ܕܠܘ ܟܠܢܫ ܐܡ̈ܝܠܢ ܐܝܟ ܚܕܐ ܘܥܠܡ ܠܗܠܝܢ ܕܟܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܫܪ̈ܪܐ ܠܝܬܘܬܐ ܐܘܕܝ. ܫܪܝܪܐ ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܡܠܬܗ̇ ܕܗܕܐ. ܕܡܠܐ ܟܠܢܫ ܡܠܗܘܢ ܢܬܪ̈ܥܐ ܠܐܡܪ. ܒܗ ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܝ ܒܗܕܐ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܐܦܠܐ ܐܢ ܕܠܡܘܟܠܐ ܢܬܪ̈ܥܐ. ܘܕܠܐ ܫܘܬܦܘܬܗ ܗܕܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܢܢ ܐܢܫ ܗܘ ܠܗ ܡܡܫܚ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܪܕܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܒܐܝܠܝܢ ܠܡܡܫܚ ܠܗ ܕܚܪܐ ܒܡܦܢܝܢܐ ܠܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ ܒܠܐܬܗ̇. ܒܗ ܟܠܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܫܠܝܛܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܡܚܪ ܚܐܪܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܡܬܪ̈ܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܚܢܢ ܕܗܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܐ ܡܫܡܫ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܬܕܝܢ. ܡܟܝܠ ܚܢܢ ܟܠ ܠܕܝܠܢ ܕܡܢܢ ܢܦܩܬ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܠܫܘܕܝܗܘܢ ܫܠܝܛܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܩܡܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܕܝ̈ܬܗ. ܘܡܩܡܘܪܬܐ ܕܟܠܢܫ ܠܡܟܢܫ ܘܠܡܟܡܟܐ. ܒ ܐܟܡܠܡܘ ܕܡܢ ܬܘܡܟ ܒܕܝܠܬܐ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܚܕܐ ܒܡܒܡܕܘܬܐ ܒܚܕܐ ܚܕܬܐ ܢܦܩ ܐܢܫ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܚܕܬܐ ܘܐܦܠܐ ܒܕܘܟ. ܐܝܟܢܐ ܚܢܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܚܕܐ ܒܡܒܡܕܘܬܐ. ܬܡܢ ܐܦ ܡܩܒܠܢܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪ̈ܪܐ ܐܝܬ. ܗܟܢܐ ܚܢܢ ܟܠܢܫ. ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕ ܡܩܒܠܐ. ܚܕܐ ܒܡܒܡܕܘܬܐ. ܠܘ ܠܡܬ ܐܪ̈ܡܠܘ. ܠܡܬ ܗܢܝܢ ܕܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܩܒܠܐ ܘܐܦܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܪ̈ܝܠܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡ̈ܪܐ ܒܪ̈ܘܚܐ:

15 fuerat ܠܐܚܪ̈ܢܐ sed pr. m. correctum. — 23 Ephes. iv 5.

ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ ܐܡܪ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝ ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܟܢܫܘ ܡܟܢܫ ܥܡܝ ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ ܠܗ. ܘܬܘܒܬܐ ܫܠܝܚܐ ܝܘܚܢܢ: ܟܕ ܠܡܦܪܫܐ ܕܡܢܢ ܢܦܩ ܒܐܓܪܬܐ ܟܬܒ. ܡܫܝܚܬܢ ܕܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܐܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ. ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܝܕܥܝܢ. ܕܫܥܬܐ ܐܚܪܢܐ* ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢܢ ܢܦܩܘ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢܢ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢܢ. ܥܡܢ ܡܩܘܝܢ ܗܘܘ. ܀ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܚܢܢ ܕܐܬܦܢܝܢ ܘܡܬܦܠܓ ܘܠܐ ܠܝ. ܐܟܢ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘ ܐܫܬܡܥܘ. ܡܫܡܥܝܢ ܛܥܝܘܬܐ ܠܟܠ ܒܪܢܫ. ܘܡܬܠܗܠܗܐ ܚܠܦ ܗܠܝܢ (ܕܟܠ) ܟܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܫܘܘܬܐ ܕܟܪܝܢ ܐܫܬܘܝܢ. ܐܦ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܕܗܠܐ ܡܬܒܪܝܢ ܠܡܗܝܡܢܘܬܗ ܟܕ ܒܫܘܬܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܘ ܗܢܘܢ ܕܡܝܬܝܢ ܠܗ ܡܡܘܒܠܐܝܬ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܦܪܫܢܐ ܘܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘ. ܠܡܫܠܡܘ ܘܠܡܬܒܥܕ ܘܠܡܬܒܪܐ ܡܢܝ. ܘܐܝܟ ܡܡܫܚܬܐ ܠܡܐܚܕ ܐܚܝ ܗܕܐ ܠܝ. ܘܠܗܢܘܢ ܕܡܢ ܛܥܝܘܬܐ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܝܢ: ܠܘܬ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܡܬܘܕܝܬܐ. ܕܢܬܠ ܪܐܪܐ ܕܫܠܝܐ ܐܠܗܝܐ ܒܘܠܝܐܝܬ ܕܝܢ. ܕܫܘܝܘܬܐ ܥܡܗ ܘܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܐ ܡܘܦܪܐܢܘܣ ܐܡܪ: ܫܒܩܬܘܢ ܚܟܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܒܘܣܐ: ܡܢܐ ܟܬܒ ܠܝ ܢܡܐܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܒܝܢ: ܟܕ ܡܬܠܒܟܐ ܡܢ ܒܢܝܢܘܬܢ ܡܛܐ ܠܡܥܒܕ: ܡܛܠ ܒܒܥܘܬܐ ܠܐ ܚܫܘܟܐ ܘܕܠܐ ܢܒܥܘܢ ܕܐܬܦܠܓܘ: ܘܡܠܠܐ ܐܠܐ ܒܬܟܬܒ ܠܗ ܟܕ ܕܙܥ ܐܠܐ ܠܡܘܒܠܗ: ܗܘ ܡܠܐ ܕܫܪܪܐ ܐܦ ܘܬܐܬܝܢ ܐܦ ܐܩܠܝܡ ܣܓܝܐܢ

1 Matth. xii 30. — 4 Joh. I ii 18. — 6 * ܐܚܪܝܐ. — 9 ܒܡܠܦܢܘܬܐ. —
11 ܕܟܪܝܢ fuerat.

ܐܦ ܕܬܫܒܘܚܬ ܒܠܒܘܒܟ ܙܕܩ ܠܗ· ܠܡܢ ܕܠܗ ܬܘܕܝܬ ܠܒܪܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܝܢ ܗܘ ܡܘܗܒܬܐ ܠܬܡܕܝ. ܟܬܒ ܓܝܪ ܕܡܘܗܒܬܐ ܬܬܩܕܫܘܢ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܩܕܝܫ ܐܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ⁘ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܐܦ ܟܠܗܘܢ* ܦܫܝܐ ܘܪܒܐ ܐܢܫ: ܘܠܒܪ ܒܥܘ ܒܒܥܘܬܐ ܫܪܝܪܐ ܘܒܢܟܦܘܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܠܗܕܐ* ܢܨܠܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܥܝܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܒܗܠܝܢ ܗܘܝܐ ܦܪܐ ܗܘܐ: ܒܗ ܟܠܗܘܢ̈* ܐܫܬܠܡ. ܒܒܠܝܢ ܒܗܘ ܒܡܘܗܒܐ ܢܩܠ. ⁘.. ܕܢܬܒܥܘܢ ܓܝܪ ܐܢܫ ܒܫܪܪܐ ܠܒܥܘܬܐ ܕܐܬܪܝܓܘ ܘܡܘܕܝܢܐ ܐܢܬܘܢ. ܗܢ ܕܐܟܪܘܙܐ* ܢܝܫܟܐ ܟܢܘܫܝܢ ܕܒܗ ܗܢܘܢ ܒܒܥܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܪܘܚܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܫܘܒܪܐ ܠܗܘܐ ܐܢܬܘܢ. ܘܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܠܗܘܐ ܫܦܝܢ ܘܟܠܒܐ. ܐܢ ܐܢ ܐܫܟܚ ܠܡܒܥܘ. ܐܫܟܚ ܐܦ ܪܘܚܐ ܡܘܗܒܬܐ ܠܒܬܠ. ܐܝܟܢ ܠܐ ܐܫܟܚ: ܡܛܠ ܕܗܘ ܠܒܪ ܐܢܬܘܢ ܪܘܚܐ ܡܘܗܒܬܐ ܠܝܬ ܠܗ· ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܠܗܘ ܕܐܬܐ ܠܒܥܘ. ܗܘ ܫܘܐ ܐܢܬܘܢ ܒܒܥܘܬܐ. ܘܫܘ ܐܢܬܘܢ ܪܘܚܐ ܡܘܗܒܬܐ. ܘܫܘܐ ܒܒܥܘܬܐ ܕܒܗ ܟܐܦܐ ܢܩܘܡ ܒܥܘܬܐ ܥܠ ܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܒܗ ܫܘܪܝܐ ܐܡܪ ܕܐܫܬܬܣܝܬ ܫܘܐܝܬ ܘܠܐ ܡܦܝܣܐܝܬ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܗܘܝܢ. ܒܗ ܕܢܛܪܬܐ ܘܡܩܝܡܘܬܐ ܐܫܬܬܣܝܢ. ܟܠܗܝܢ ܐܫܬܬܣܝܢ ܠܐ ܒܫܪܪܬܐ ܘܡܩܝܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܒܥܘ ܓܝܪ ܒܒܥܘܬܐ ܕܗܘܐ ܐܫܬܬܣܝ ܒܡܠܟܐ ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܐܘ ܗܢܐ ܐܘ ܐܚܪܢܐ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܗܢܘܢ ܗܘܘ. ܠܗܢܘܢ ܕܒܢܝ ܒܟܪܝܣܛܝܢܐ ܘܡܩܝܡܢܘܬܐ ܕܠܗ ܒܫܘܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܡܪ

3 cf. Lev. xi 44, xix 2, xx 26, Matth. v 48, Petr. I i 16. — 4–7 * ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܒܫܡܗܐ in marg. m. pr. lemniscus eisdem vocabulis in codice appictus quibus nos asteriscum addidimus. — 7 * ܟܠܗܘܢ̈. — 9 * ܕܐܟܪܘܙܐ codex. cf. ܟܘܪܐ p. ܒܟ 21. — 17 Matth. xvi 18. vereor ne ܫܘܐܝܬ et ܡܦܝܣܐܝܬ scriptum sit. — 20 ܒܒܥܘܬܐ sed in mg. m. recentissima corr.

ܕܐܪܬܝܩܘ. ܐܘ ܠܐܒܘܠܐ ܗܘ ܕܕܐ ܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܐܘ ܕܫܪܪܐ ܢܕܥܘܢ ܐܢ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܝ ܕܐܦ ܒܩܘܫܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܠܗܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ ܒܫܪܪ̈ܐ܀ ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܦ ܕܡܬܚܫܒ ܗܘ ܕܒܒܝܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܚܛܝܬ ܫܘܘܚܠܐ. ܕܡܫܘܚܠܦܬܐ* ܢܗܘܐ ܠܫܘܚܠܦܐ ܕܡܫܢܝܐ. ܐܘܪܝܬܐ ܕܝܢ ܐܘ ܒܗ̇ ܡܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܡܫܘܚܠܦܘ ܕܗܘ ܒܬܘܒ ܒܡܫܢܝܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܝܢ ܕܒܚܒܝܒ. ܒܡܫܢܝܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܚܒܝܒ. ܕܠܦܘܫ ܕܝܢ ܒܡܫܢܝܐ ܠܐ ܒܡܫܚܐ ܐܪܬܝܩܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܒܡܫܚܐ ܕܡܫܢܝܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܦܠܐ ܒܪܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܠܐ ܒܡܫܢܝܐ ܠܐ ܒܡܫܢܝܐ ܥܠ ܟܠܗ. ܕܡܫܢܝܘܬܐ ܠܘܬ ܗܪܛܝܩܘ ܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܝܕܥܝܢ ܢܚܠܐ ܠܝ. ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܒܡܫܢܝܐ ܕܠܘܬ ܗܘܢ ܬܦܘܫ ܒܡܫܢܝܐ ܠܐܘܪܝܬܐ. ܐܘܚܕܬ ܠܡܫܢܝܘܬܐ ܕܗܘܢ ܕܚܛܝܢ. ܠܟܠ ܚܛܐ ܘܠܡܬܚܫܒܘ ܕܐ ܠܝ. ܕܟܬܒ. ܕܡܫܢܝܐ ܕܐܪܫܝܥܐ ܠܐ ܢܕܗܢ ܠܪܫܝ. ܗܘ ܕܐܦ ܟܕ ܡܛܠ ܫܘܒܚܗ ܪܘܫܐ ܡܛܠܐ ܒܡܫܘܚܐ. ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܢ* ܕܗܘ ܟܕ ܢܬܦܠܐ ܐܢܫ ܘܟܝ ܐܢܫܐ ܬܘܪܣܝܬܐ ܢܦܠܐ. ܠܘܬ ܐܪܬܝܩܘ ܗܘܢ ܗܘܢ ܘܡܘܫܠܐ ܕܡܫܢܝܐ ܢܬܚܫܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܢܦܠܐ ܠܦܠܐ ܚܠܦ ܗܘ ܕܟܬܒ: ܟܕ ܠܘ ܒܗܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܐ ܒܚܠܝܢ ܒܝܬ ܒܡܫܢܝܐ ܘܢܦܠܐ. ܟܕ ܟܬܒܐ ܡܫܢܝܐ ܐܡܪ: ܕܐܠܗܐ ܠܚܛܝܐ ܠܐ ܫܡܥ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܥ ܕܚܠܬܐ ܘܨܒܝܢܗ ܥܒܕ. ܠܗܢܐ ܫܡܥ܀ ܟܕ ܒܬܘܬܐ ܡܫܢܝܬܐ ܒܡܬܚܠܦܢ ܫܘܚܠܦܐ ܕܦܠܚܐ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܒܡܫܢܝܐ ܠܒܘܠ: ܗܘ ܒܟܠ ܕܠܗ ܠܐ ܐܝܬ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܒܡܫܢܝܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܢܦܠܐ ܗܘ ܕܐܦܘܠ ܠܦܘܫ ܡܫܢܝܐ܀ ܒܦܠܠܗܘܢ ܐܦ ܕܒܒܝܫ

ܘܚܝܦܘܬܐ ܟܡܝܢܐ ܘܟܡܝܢܪܐ. ܘܗܟܢ ܟܕ ܡܫܬܠܛܢܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܠܘܬܝܢ ܗܕܐ. ܟܕ ܐܦ ܗܘܝܐ ܫܠܡܐܝܬ ܘܡܢܚܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܠܡܝܢ ܡܫܪ(ܪ)ܝܢ. ܕܠܐ ܡܫܡܫܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܘܐܬܦܠܓܘܬܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܚܕܘܬܐ ܘܐܬܦܠܓܘܬܐ ܒܠܫܡܫܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܐ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ. ܕܠܐ ܫܒܩܘ ܡܒܘܥܐ ܕܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ. ܘܚܦܪܘ ܠܗܘܢ ܓܘ̈ܒܐ ܬ̈ܒܝܪܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܐܚܕ ܡ̈ܝܐ. ܘܬܘܒ ܟܬܝܒܐ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܦܩܕ ܟܡܘܪܕ ܐܡܪ. ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܢܘܗܪ̈ܐ ܐܬܒܪܝܘ. ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܘܪ̈ܘܚܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܀ ܙܪܩ ܕܝܢ ܕܡܬܕܟܝܢ ܘܡܬܩܕܫܝܢ ܡ̈ܝܐ ܡܬܡܠܐ ܡܢ ܟܗ̈ܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܕܟܝܐ ܕܟܠ ܡܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܟܠܢ ܫܠܝܚ̈ܘܗܝ ܕܗܘܐ ܕܒܪ̈ܟܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܐܝܠ ܠܟܠܐ ܐܡ̈ܪܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܐܬܩܕܫܘܢ ܒܫܡܐ ܕܩܢܘܡ̈ܐ ܘܐܬܚܕܫܘܢ ܘܐܬܒܠ ܠܗܘܢ ܠܐ ܚܛܝܬܐ. ܘܪܘܚܐ ܢܩܘܬܐ ܐܬܒܠ ܒܗܘܢ ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫ ܕܢܦܫܐ ܘܠܦܓܪ ܡ̈ܠܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܘܬܗ ܪܘܚܐ ܡܩܒܠܐ ܠܗ̇. ܟܕ ܐܡ̈ܪܐ ܡܪ̈ܝܐ ܒ̈ܝܠܢܐ. ܘܠܟܠܡܢ ܕܢܬܩܪܒ ܒܗ ܗܘ ܕܠܐ ܕܟܐ ܠܐ ܢܕܟܐ ܢܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫ ܕܟܕ ܡܡܫܡܫ ܢܛܠ ܠܐܚܪܢܐ ܫܘܟܠܠܐ ܕܫܠܡܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܫܡܫ ܕܫܠܡܐ ܕܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܢܦܩܐ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܗܘ ܫܘܐܠܐ ܗܘ ܕܗܘ ܡܡܫܡܫ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܩܗܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܪܪܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘ ܕܡܬܚܙܐ: ܕܡܗܝܡܢ ܐܝܬ ܒܢ̈ܝܐ ܕܠܒܠܡ ܘܫܘܡܠܐ ܕܫܠܡܐ. ܠܘ ܡܡܫܡܫ ܐܢܫ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܐ ܗܕܐ. ܕܐܠܐ ܒܚܕܘܬܐ ܘܐܬܦܠܓܘܬܐ ܠܐ ܡܫܡܫܐ ܕܢܗܘܐ ܗܠܝܢ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܐܢܛܠܡܘ ܐܢܫܐ ܕܚܕܘܬܐ ܠܗ̇. ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܫܗܘܢ ܫܠܡܐ ܫܘܡܠܝܐ. ܘܡܬܠܠܗܝܐ ܘܡܬܝܠܕܐ

6 Jerem. ii 13. — 13 Ezech. xxxvi 25. — 16 Numeri xix 22. — 23 ܘܠܘ fuerat.

ܡܬܒ̈ܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟܬܒ̈ܢ ܒܟܠܗܘܢ ܒܟܠ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܗܪܟܐ ܘܡܦܪܫܝܢܘܢ· ܠܡܟܬܒ ܠܗ ܐܬܦܫܛܬ. ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܣܘܦܪܐܢܘܣ: ܠܝܒܪ̈ܐܢܘܣ: ܐܠܘܦܝܘܣ: ܒܠܝܘܣ: ܦܪܘܒܘܣ: ܡܐܩܣܝܡܘܣ: ܦܠܘܡܐܪܩܘܣ: ܢܡܘܕܝܡܘܣ: ܦܠܝܒܘܣ: ܒܐܪܘܡܘܣ: ܡܘܡܠܘܡܘܣ: ܠܘܩܝܐܢܘܣ: ܐܘܢܪܐܛܘܣ: ܦܘܪܛܘܢܐܛܘܣ: ܐܩܘܣܛܘܪ: ܕܘܢܐܛܘܣ: ܠܘܩܝܘܣ: ܐܪܘܡܠܐܢܛܝܘܣ: ܦܘܡܦܘܢܝܘܣ: ܕܛܪܝܘܣ: ܡܐܢܛܝܘܣ: ܣܐܛܘܪܢܝܠܘܣ: ܐܚܪܢܐ ܕܘܢܐܛܘܣ: ܓܪܓܘܪܝܘܣ: ܡܘܢܐܛܘܣ· ܠܐܚ̈ܝ ܚܒ̈ܝܒܐ: ܐܘܪܠܝܐܢܘܣ: ܡܐܩܣܝܡܝܢܘܣ: ܣܐܛܘܪܢܝܠܘܣ: ܡܐܩܣܝܡܝܢܘܣ: ܐܘܐܢܛܘܪ: ܡܐܡܘܢܘܣ: ܦܪܘܡܘܠܘܣ: ܒܘܠܐܢܝܘܣ: ܐܪܓܝܠܝܢܘܣ: ܐܚܪܢܐ ܣܐܛܘܪܢܝܠܘܣ [:] ܠܐܒܡܘܢܝܢܘܣ: ܠܐܒܦܠܘܣ: ܐܛܘܠܝܐܢܘܣ: ܢܓܘܛܝܐܢܘܣ [:] ܐܘܪܒܛܘܣ: ܠܡܫܝܚܐ. ✢ ܟܕ ܒܥܝܢܢ ܥܠܝ ܐܡܫܝܚܐ ܐܘ ܐܚ̈ܝ ܚܒ̈ܝܒܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܡܠܟܐ ܓܘܢܝܐ. ܘܦܢܝ ܡܬܒ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܠܘܬܟܘܢ ܐܫ̈ܬܕܪ· ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܐܠܘܬ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܘܠܘܬ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܡܬܟܢ̈ܫܝܢ ܕܒܫ̈ܟܝܢ ܘܐܬܝܢ ܠܘܬ ܟܢܘܫܬܐ ܘܐܬܡܠܟܘ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܚܕܐ. ܗܘ ܕܒܗ̇ ܒܟܪ̈ܘܝܢ. ܗܘ ܕܒܗ̇ ܒܫܬܠܡܢܝܢ ܒܟܠܢܫ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܬܒܥܝܢ. ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܒܥܝܢ [ܟܕ] ܗܢܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܒܟܠܢ ܡܟܬܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܠ̈ܝܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܘܐܬܡܠܟܘܬܐ ܐܚܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܬܦܐ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܐܦ ܠܡܟܬܒ ܐܟܚܕܐ ܒܟܠ ܗܕܐ. ܒܟܠ ܫܢܐ ܕܓܢܐ ܬܒܥܘܢ. ✢ ܠܘ ܬܪܥܝܬܐ ܫܦܪܬܐ*: ܘܐܦܠܐ ܕܗܟܢܐ ܒܒܝܫܬܐ ܕܡܦܪ̈ܫܝܢ ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܗܘ ܕܒܟ ܡܫܚ ܒܟ ܗܠܝܢ ܕܐܬܪ ܡܥ̈ܢܝܢ ܒܟܠ ܚܕ ܡܠܗ ܫܬܩܘܬܐ

19 ܒܫܬܠܡܝܢ. — 24 * ܐܫܪܬܐ sed correctum.

Pg. 314 cod. ܬܘܒ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܗܘܬ ܒܩܪܛܓܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܪܝܩܝ. ܒܝܘܡ̈ܝ ܩܕܝܫܐ ܩܘܦܪܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܣܗܕܐ: ܦܘܡܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܟܠܝܢܐ. ܕܐܬܦܣܩ ܢܝܚܬ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܪܘܚܢܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܘܠܐ ܠܡܥܡܕܘ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ.܀ ܡܢ ܐܓܪܬܗ ܕܩܘܦܪܝܢܘܣ ܕܠܘܬ ܝܘܒܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܗ ܗ̇ܝ ܕܡܘܪܛܢܝܐ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܡܢ ܐܦܪܝܩܝ: ܘܡܢ ܢܘܡܝܕܝܐ ܘܡܢ ܒܡܘܪܛܢܝܐ ܥܡ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܥܡܡ̈ܐ: ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܗܘܬ ܐܦ ܕܒܢܬܐ ܡܝܬܪܬܐ ܡܢ ܟܠܗ: ܡܢ ܐܬܩܪܝ ܒܟܢ̈ܘܫܬܐ ܕܢܘܡܐܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܘܬ ܩܘܦܪܝܢܘܣ: ܘܐܦ ܕܠܗ ܘܩܘܦܪܝܢܘܣ ܠܘܬܗ ܕܢܘܡܐܢܝܘܣ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܘܠܐ ܕܠܡܥܡܕܘ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܗܦܟܝܢ ܟܬܒ ܢܘܡܐܢܝܘܣ ܠܘܬ ܩܘܦܪܝܢܘܣ: ܐܠܦܝܬܐ ܫܡܥܬܗ ܐܘ ܪܫܐ ܐܠܗܐ. ܠܗܢ ܕܐܘܕܝܬ. ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܦܘܠܘܣ ܩܘܦܪܝܢܘܣ: ܐܡܪ ܘܐܡܠܠ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܘܠܗܘ̈ܕܝܐ ܘܐܡܪ ܐܦ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܗܢ ܕܠܗܘܢ ܐܠܐ ܟܠܗ ܐܦ ܡܢ ܚܠܘ̈ܦܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܢ̈ܫܝܐ ܘܥܡܐ: ܡܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܟܢܫܘ ܘܥܡܐ ܐܬܟܢܫܘ ܬܢܢ: ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܘܗܕܝܘ̈ܛܐ ܡܢ ܐܬܝܢ ܠܥܕܬܐ. ܠܡܥܡܕܘ ܒܟܠܙܒܢ. ܡܢ ܕܡܩܒܠܝܢ ܘܡܚܫܒܝܢ ܠܡܥܡܕܘܬܐ ܗܢܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܡܢ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܐܘ ܟܠܗ ܡܘܕ̈ܝܢܐ. ܘܡܛܠܗܢܐ ܡܘܕܝܢ ܡܢܗ ܠܡܬܚܙܝܘ ܒܣܘܢܗܕܘܣ. ܕܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܒܟܠܝܢܐ ܬܡܢܝܢ ܘܫܒܥܐ: ܕܒܥܠܡܗܘܢ ܐܦ ܩܘܦܪܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܚܬܢܐ ܘܣܗܕܐ ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ. ܢܦܩܬ ܕܝܢ ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܘ ܟܠܗ ܦܫܩܐ ܕܟܠܢܫ ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܟܝܬ ܠܝ. ܐܠܐ ܬܘܒ ܐܦ

5 ܠܥܠܐ. — 12 ܕܩܘܦܪܝܢܘܣ. — 22 ܘܡܛܠܗܢܐ sed ܠ m. rec. add.

ܫܠܡܬ ܒܡܬܢܝܢܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܘܡܠܟ̈ܐ Fg. 248 cod.
ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܥܡ ܩܠܝܡܝܣ ܬܠܡܝܕܐ ܕܦܛܪܘܣ
ܫܠܝܚܐ. ܗܢܘ ܕܐܬܦܩܕܬ ܒܟܠܗ. ܟܬܒܢܝܐ
ܟܬܒ̈ܐ ܐܘ ܐܦ ܟܠܗ ܒܐܟܣܢܝܐ [.]

ܟܕ ܓܝܪ ܦܩܕ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܫܝ̈ܚܘܬܐ: ܠܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܬܒܥܐ ܫ̈ܠܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܒܟܠܗܘܢ ܕܟܬܒܝܢ: ܐ ܠܗܠܝܢ ܟܠܗ ܕܒܟܢܘܫܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܬܬܘܣܦܐ ܕܠܗܘܢ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܦܩܘܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܘܟܠܗܝܢ: ܘܒܟܠ ܟܠܗ ܐܘܪܝܬܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܡܦܫܩܐ: ܘܒܟܠ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܟܘܫܦܐ ܡܦܫܩܐ: ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ: ܒ ܘܠܗܕܪ ܬܘܒ ܕܟܠ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܪܐܐ ܕܒܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ ܡܦܫܩܬܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܢܦܫ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܫܒܝܩܘܬ: ܘܒܟܠ ܗܢܘ ܕܒܝܢ ܒܟܢ̈ܝ ܐܬܬܠܡܝܢ: ܘܒܟܠ ܫܡܫܘܬܐ ܕܐܪ̈ܟܘܢܝ. ܓ ܬܘܒ ܗܘܐ ܒܟܐܒܐ ܕܬܠܬܐ. ܒܟܠܦܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܟܠܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠܠ ܟܠܗ ܒܠܗܘܢ ܕܠܡܐܬ: ܕ ܬܘܒ ܗܘܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܐܪܟܐ. ܒܪܬܢܘܬܐ ܗܢܘ ܕܠܗ ܕܒܥܒܕ ܠܗܢ ܗܢܘܢ ܕܩܒܠ ܫܘܬܦܐ. ܕܠܐ ܒܟܠ ܗܘܐ ܠܬܪܝܢܘܢ: ܗ ܬܘܒ ܗܘܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܣܡܟܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢܘ ܕܒܟܠ ܒܢܝܦܬܐܘܢ: ܘ ܬܘܒ ܗܘܐ ܒܟܐܒܐ ܕܫܘܬܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܘܬܗܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܠܦ ܫ̈ܠܝܚܐ ܠܡܠܝܬܘܢ ܘܠܒܪܐ ܒܡܗܝܡܢܐ. ܕܗܘ ܡܫܡܫܐ ܟܠܦ ܫܡܫܢܘܢ ܘܐܠܐܐ: ܙ ܬܘܒ ܗܢܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܫܡܫܐ. ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܢܫܐ. ܕܗܘ ܒܟܠ ܢܦܫܐ ܘܒܟܠ ܒܬܬܪܬܢܐ ܘܡܬܬܥܒܕܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܬܬܥܒܕܘܬܐ ܟܠܠ: ܚ ܬܘܒ ܗܘܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܡܠܝܐ ܕܬܪܬܝܢ. ܒܬܪܬܝܢ.:.

ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ 12 sed m. pr. correctum.

ܐ. ܕܛܘܒܝܛ ܐ. ⁘ ⁘ ܕܡܩܒܝܐ. ܒ. ܕܐܘܪܒ ܐ. ܟܬܒܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܣܠܐ. ܐ. ܕܫܠܡܘܢ ܟܬܒܐ ܗ[ܘ] ܕܠܚܝܐ. ܝܒ. ܐ ⁘. ܕܐܫܟܝܡܐ. ܐ. ܕܐܪܕܟܝܐ. ܐ. ܕܝܘܣܐܦ ܐ. ⁘ ⁘ ܕܕܢܝܐܝܠ ܐ. ܟܠ ܠܒܪ ܬܘܗܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܦܝܩܘܪܣܐ ܕܦܠܛܢܝܐ. ܘܡܫܬܒܚܬܐ ܕܗܘܐ ܗܘܬ ܥܠ ܗܠܝܢ ܩܕܝܫܝܢ. ⁘ ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܕܘܪܬܐ ܣܝܡܢ. ܐܘܢܓܠܝܐ. ܕܢ ܕ ⁘ ܐܝܟ ܕܟܐ ܕܐܦ ܒܗܠܝܢ ܕܒܗ ܡܫܘܚ ܐܬܢܝܢ. ܕܒܗܘ. ܕܒܢܝܘܗ. ܕܠܘܩܐ. ܕܡܫܚܠ ⁘. ܕܦܠܘܩܘ. ܐܢܬܪܬܐ. ܘ[ܐ] ܕܝܚܝܕܝ ܐܢܬܪܬܐ ܐ[ܘ] ܕܦܠܪܘܣ ܒ ⁘. ܕܡܫܠܝ. ܒ[ܘ] ܕܝܘܐܝܒ ܐ. ܕܡܠܝܚܘܣ ܐܢܬܪܬܐ ܒ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܦܩܕܘ ܠܗܘܢ ܐܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܬܪ ܕܠܐ ܡܠܝܚܘܢ. ܘܡܬܒܠܠܐ ܡܬܦܩܐ ܐܬܬܐܡܪܝܢ. ܗܠܝܢ ܟܠܗ ܕܠܐ ܕܐܦ ܠܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܡܠܝܟ. ܒܟܠ ܙܐܢܝܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܬܘܒ ܐܦ ܦܪܒܘܢ ܐܘ ܡܒܘܪܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܓܠܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܐܦ ܒܟܠ ܡܠܘܐܐ ܢܬܦܩܕܘܢ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܐܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܟܬܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢ ܒܗܘܢ ܬܬܦܪܩܘܢ ܘܡܠܟܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܕܝܢ ܠܐ ܒܬܬܦܣܘܢ ܐܢܬܘܢ ܬܫܬܠܡܘܢ ܘܦܪܥܐ ܕܠܟܠܗ ܒܗ ܫܕܪܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܚܝܐ ܠܠܐ ܒܫܬܡܠܠܘܬܗܘܢ ܒܬܦܪܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܒܠܫܘܕܗܘܢ ܠܐ ܢܫܒܐ* ܘܒܒܘܕܐ ܕܟܠ ܒܡܫܝܚܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܗ ܫܠܝܚ ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܢܣܒ. ܘܢܬܦܠܓܘܢ ܠܗܘܠ ܒܟܬܒܐ ܢܟܢܐ. ܠܐ ܒܫܬܐܠܝܢܐ. ܕܠܐ ܒܗܠܝ ܘܕܠܐ ܢܫܝܢ. ܘܠܫܘܒܗܘܢ ܠܣܓܝܐ ܕܠܟܠܗ ܒܒܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܟܣܝܘܬܗ ܕܟܪܐ ܢܫܒܐ ܫܘܒ ܕܫܒܩܐ ܐܠܗܘܢ ܘܦܪܘܩ. ܕܟܐܢܘܬܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ: ܠܗ ܠܗܘ ܕܝܗܒ ܟܠ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܥܡ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ⁘ ⁘

4 הספרים החיצוניים Talm. Sanhedrin 99 B. -- 20 * gl. ܠܐ ܒܪܝܐ m. rec.

ܕܐܣܝܪ̈ܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܥܕܢ ܕܠܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܬܗܘܐ ܗܕܐ ܀ ܚܣ ܐܟܪܝܢ ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܠܘܬ ܗܘ ܠܗ ܠܦܘܪܣܐ ܕܕܒܪܡܫܐ. ܐܠܐ ܢܬܒܥܐ ܒܫܟܝܚܘܬܐ ܒܡܬܢܝܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܬܕܚܫ. ܠܐ ܐܢܫ ܓܝܪ ܕܥܒܕ ܠܒܥܠܐ ܠܒܪܝܐ ܒܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܀ ܟܠ ܚܒܘܫܐ ܕܡܬܬܘܪܒܝܢ ܒܟܠܝܘܡ ܒܠܒܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܡܪܥܝܬܗܘܢ ܠܐ ܡܦܣܝܢ. ܠܒܗܬܬܐ ܕܗܘܢ ܕܦܩܝܚ ܠܗܘܢ ܡܦܩܢܐ ܓܝܪ ܕܬܘܬܐ ܡܚܪܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܕܫܘܐ ܒܟܠ ܠܬܚܬܐ ܚܒܘܫܐ ܠܪܝܚܐ ܕܡܬܦܬܠܐ: ܐܝܟ ܕܟܐ ܕܐܬܩܢܘ ܗܘܢ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܚܫ: ܘܡܬܦܠ ܠܗ ܒܪܘܚܗ ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ: ܘܡܢ ܡܢܬܗܘܢ ܡܬܡܨܐ ܠܗ ܢܘܚܐ܀܀ ܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܘܥܢܝܢܐ ܐܘ ܥܒܕܐ: ܕܡܫܘܡܠܝܢܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܒܐܟܢܫ ܘܐܡܝܢ: ܘܬܬܪܗܛܘܢ ܢܦܩܐ ܕܠܒܥܘ: ܠܒܐܟܫ ܪܫܝܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ: ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܝܟ. ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܕܠܗ ܙܕܩ ܕܠܒܥܘ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܠܡܐܡܪ· ܘܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ܀ ܦܐ ܗܘ ܕܡܢܗܪ ܠܢܦܫܬܐ ܐܘ ܠܪܥܝܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܒܐܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܠܦܓܠ. ܘܐܦ ܡܢ ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܢܘܬܗܝ ܬܗܘܐ ܘܡܬܬܣܝܡܐ ܕܠܗ· ܐܦ ܕܝܢ ܒܠܒܟܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ.܀ ܦܓ ܢܗܘܘܢ ܕܝܢ ܠܒܠܗܘܢ* ܡܠܝܠܘ ܘܡܠܟܒܐ: ܒܬܟܐ ܡܙܝܓܐ ܘܡܕܝܢܐ ܗܠܝܢ. ܕܕܝܬܩܐ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ ܗܢܝܐ܀ ܕܒܥܕܐ ܒܬܟܐ. ܗ[·]
ܕܫܡܥ ܒܢܘܢ ܐ. ܕܕܢܝܐ. ܐ. ܕܪܒܘܬ. ܐ. ܀ ܕܒܠܒ̈ܬܐ.
ܕ. ܕܣܡܪ̈ܬܐ[·]ܒ*. ܕܒܢܝܐ. ܒ. ܀܀ ܕܐܡܬܪ. ܐ. ܕܗܘܕܝܬ.

12 ܒܐܟܢܫ cod. distincte: videtur esse כֵּהָה: φλεγμαίνει Nahum 3, 19: nisi legendum ܒܐܟܢܫ = ܒܐܫ μένων cod. Mus. Brit. add. 14662 p. 77 B 4 = Geopon. graec. XV iv 2. — 19 * ܠ prius ser. add. — 23 * gl. marg. ܗ̄ ܡܦܩܪ ܕܒܪܢܫܝܢ m. rec. — in marg. gl. longior recentius addita, quam legere evanidam oculi mei non poterant.

ܕܟܗܢܘܬ ܠܐ ܠܐܬܐ܂ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܥܠ ܗܘ ܕܕܐܝܢ ܗܢܐ ܗܠܝܢ ܕܫܦܝܪ̈ܝܢ ܠܗ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܦܩܘܕ ܕܢܛܪ ܒܟܗܢ ܕܝܢ ܒܪܘܫܐ ܕܕܝܢܐ ܀ ܥܒ ܠܗܕܝܘܛܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ܂ ܐܪܛܘܩܐ ܠܐ ܠܘܩܒܠ܂ ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܣܓ܂ ܥܠ ܓܝܪ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܣܗܕܝܢ ܬܩܘܡ ܟܠ ܡܠܬܐ ܀ ܥܓ ܥܠ ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ܂ ܕܟܕ ܢܫܒܘܩ ܠܐܚܘܗܝ ܐܘ ܠܒܪܗ ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ ܒܪ ܓܢܣܐ ܕܝܪܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܒܝܪܘܬܘܬܐ ܠܒܢܝܢ܂ ܐܝܠܝܢ* ܕܗܘܐ ܦܪܟܐ܂ ܒܪܬܐ ܓܝܪ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ܂ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܐܝܬܐ ܠܒܢܝܢ܂ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܫܒܩ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ܂ ܠܐ ܓܝܪ ܘܠܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܬܚܝܬ ܝܪܬܘܬܐ ܬܬܬܣܝܡ܂ ܐܠܘܝ ܐܝܟ ܗܘܐ ܢܒܥܘ܃ ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܝܢ ܬܗܘܐ ܗܝ ܒܢܝܪܬܐ܃ ܗܘܘ ܕܝܢ܂ ܠܦܘܠ ܟܐܢܬܐ ܘܒܫܡܝܢ ܒܪܝܫܐ ܒܦܪܘܫܘܬܐ ܀ ܥܕ ܐܢ ܐܢܫ ܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܟܐ܃ ܐܘ ܥܘܝܪܐ ܥܝܢܘܗܝ ܣܒܐ܃ ܐܘ ܟܠܝܠ ܒܪܓܠܗ ܘܡܚܝܪ܃ ܫܦܝܐ ܕܝܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ܂ ܢܗܘܐ܂ ܠܘ ܓܝܪ ܡܘܡܐ ܕܦܓܪܐ ܡܛܢܦ ܠܗ ܐܠܐ ܛܘܠܫܐ ܕܢܦܫܐ ܀ ܥܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ܂ ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ*܂ ܠܘ ܐܝܟ ܕܒܝܫ ܕܡܛܡܐ܂ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܥܕܬܢܝܬܐ ܢܛܢܦܢ ܀ ܥܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܘܐ܂ ܠܐ ܢܗܘܐ ܩܠܝܪܝܩܐ܂ ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܥܡ ܒܗܝܡܢܐ ܐܢܫܐ ܢܨܠܐ܂ ܟܕ ܕܝܢ ܢܬܕܟܐ ܢܬܩܒܠ܂ ܘܐܢ ܗܘ ܕܫܦܝܐ ܢܗܘܐ ܀ ܥܙ ܠܗܘ ܕܒܝܢ ܚܫܘܚܘܬܐ ܐܬܩܪܒ ܘܥܒܕ܃ ܐܘ [ܕܒܝܢ] ܕܕܒܪܐ ܫܒܝܪܐ܂ ܠܐ ܟܐܢܐ ܕܡܫܚܐ ܢܬܬܩܪܒ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ܂ ܥܘܠܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܗܘ ܕܠܐ ܥܒܕܠ ܚܘܝ ܢܫܠܐ܃ ܢܗܘܐ ܟܠܦܠܐ

8 * gl. ܐܢܫ manu prima. — 18 * gl. ܐܦܠܐ ܡܫ ܘܠܐ ܕܟܡܪ manu rec. — 25 ܕ in ܕܠܐ m. rec. serius adscriptum.

ܐܦܠܐ ܩܠܝܪܝܩܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܢܬܬܗܘܢ܀
ܗܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ: ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܗܘܦܕܝܩܢܐ: ܐܘ ܩܪܘܝܐ ܐܘ ܦܣܠܛܝܣ: ܢܦܩ ܐܢܬܬܗ ܡܦܩܢܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܠܐ ܢܐܡܪ: ܐܘ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܒܪܘܟܬܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܦܪܣܘ ܕܠܗ̇. ܠܒܪ ܡܢ ܗܪ̈ܘ ܕܐ [ܕܝܢ] ܕܡܫܠܡܬܐ ܦܪ̈ܢܣܬܐ ܢܬܒܕܪ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܠܒܘܫܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ܀
ܗܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܗܘ ܡܢ ܕܠܝܠܐ ܕܥܠܡܢܘܬܐ: ܢܣܒ ܥܠ ܨܒܘܬܐ ܐܘ ܠܨܒܘ ܥܒܕܘܗܝ: ܐܘ ܢܦܠ ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܒܥܠܕܒܒܐ: ܕܐܝܟ ܐܢܫ̈ܐ: ܦܠܛܐ ܐܘ ܒܥܒܕ ܐܢܫ̈ܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܦܪܣܘ ܕܠܗ. ܐܠܐ ܒܠܒܘܫܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ܀
ܗܘ ܐܢ ܐܢܫ ܒܪܘܫܠܝܡܐ ܕܥܡܐ ܢܦܠ ܠܡܫܠܡܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ: ܐܘ ܥܠܝܡܐ ܠܡܫܠܡܬܐ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ ܢܬܦܪܫ܀ ܗܘ ܐܢ ܐܢܫ ܩܠܝܪܝܩܐ ܐܘ ܒܠܒܘܫܐ: ܡܢ ܒܬܪܗ ܢܦܩ ܡܢܘܬܐ ܐܘ ܒܥܝܢܐ: ܢܬܦܪܫ. ܘܐܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܗܘܐ ܒܠ ܗܘ ܒܥܡ ܕܥܒܠ܀ ܒ ܒܐܠܗܐ ܕܗܘܝܐ ܐܘ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘ ܢܣܒܬܐ ܕܐܬܦܩܥܒ. ܠܐ ܐܢܫ ܬܘܒ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܠܗ ܠܟ̈ܗܢܐ[؟]. ܠܒܪ ܡܢ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܓܒܪ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܐܢܫ ܢܬܦܠܝܓ ܕܒܥܒܕ ܗܕܐ. ܢܬܒܪ ܘܢܬܦܪܫܐ ܘܢܬܦܪܫ܀. ܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܬܦܠܓ ܒܒܥܒܕ: ܡܕܡ ܐܠܝܐ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ ܘܕܝܢܘܢ ܕܬܬܦܠܓ ܐܝܟ ܕܬܦܪܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܟܕ ܠܐܬܐ ܘܗܕܐ ܒܗ ܠܬܒܥܘܬܗ. ܠܬܬܦܠܓ ܒܥܒܕ ܒܝܫܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܠܬܦܪܐ ܠܐ ܢܥܒܕ. ܠܬܦܪܐ ܘܒܠܬܐ ܕܬܬܒܝܢ. ܒܗ ܒܥܬܕܢ ܒܬܪܗ ܘܬܪܢ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܟܢܐ ܠܐ ܢܥܒܕ. ܠܬܦܪܐ ܐܦ ܒܠܬܐ ܕܬܬܠܬ. ܒܗ ܬܠܬ ܬܠܬ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܒܬܕܢ ܠܬܠܬܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܟܢܐ ܒܗ

3 ܕܡܦܩܕܢܐ. — 19 ܒܥܡܪ = كهر objurgando expulit.

ܢܬܦܪܫ. ܐܚܪܝܢ ܒܫܒܩܐ ܕܡܪܒܝܬܐ ܬܗܘܐ ܡܬܬܪܣܝܢܘܬܗ ܕܠܗ [:] ܟܕ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܫܐ ܠܡܦܠ ܀

ܡܗ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܡܢ ܕܡܬܚܫܒ ܒܟܠܝܠܐ ܒܗܢܐ: ܠܐܒܘܠ ܒܗܘܐ ܒܕܘܟܐ ܕܠܦܫܗ: ܐܘ ܕܢܬܒܥ ܠܗܘܬܐ: ܐܘ ܕܢܒܝܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܬܪܣܝܢܘܬܗ ܕܠܗ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܒܗܘܬܐ ܐܬܠܝܗ ܘܒܠܒ. ܐܚܪܝܢ ܒܠܒܘܫܐ ܢܗܘܐ ܐܬܘܗܝ. ܢܬܦܪܫ ܀

ܡܘ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܢܝܐ* ܢܬܚܫܒ ܕܐܝܟ ܢܒܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܕܒܚܬܐ: ܡܢܐ ܟܝܢ ܫܘܐ ܫܒܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܬܪܣܝܢܘܬܗ ܕܠܗ. ܐܚܪܝܢ ܒܠܒܘܫܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ ܀

ܡܙ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܢܝܘܗܝ ܐܘ ܒܠܒܘܫܐ: ܢܟܦܠ ܠܒܠܥܬܐ ܕܗܕܗܪܝܐ ܐܘ ܕܐܪܬܝܩܘ: ܐܝܟ ܕܠܒܪܢܫܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܬܪܣܝܢܘܬܗ ܕܠܗ. ܘܢܬܦܪܫ ܀.

ܡܚ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܢܝܘܗܝ ܒܒܥܘܬܐ ܠܐܢܫ ܢܟܣܐ: ܘܒܢ ܫܘܐ ܒܝܬܘܬܐ ܢܦܠܒ. ܬܗܘܐ ܡܬܬܪܣܝܢܘܬܗ ܕܠܗ. ܒܟܠ ܡܦܣܩܘܬܗ. ܐܚܪܝܢ ܒܠܒܘܫܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ ܀

ܡܛ ܐܢ ܐܢܫ ܠܒܬܠܬܐ ܕܠܐ ܒܟܣܪܐ: ܟܕ ܒܦܠܪܐ ܕܟܪ ܢܦܩ ܢܬܦܪܫ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܥܠܝܠ ܠܗ ܐܚܪܬܐ ܠܡܣܒ. ܐܠܐ ܠܗܪ ܢܠܒܘܟ ܠܗܪ ܕܐܝܬܝ. ܐܦ ܒܣܒܠܬܐ ܬܗܘܐ ܐܬܘܗܝ ܀.

ܢ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܒܕܘܟܝܐ ܕܬܪܬܝܢ ܢܦܠ ܒܢ ܐܝܒ. ܬܗܘܐ ܡܬܬܪܣܝܢܘܬܗ ܕܠܗ. ܐܦ ܕܗܘ ܕܒܕܘܟܝܘܬܐ ܒܟܦܘܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܢܗܘܐ ܕܒܢ ܐܝܒ ܒܢ ܐܪܬܝܩܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܕܘܟܝܐ ܘܒܕܒܫܬܐ. ܗܪܘܢ ܓܝܪ ܕܒܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܢ ܒܒܦܘ: ܐܘ ܒܕܘܟܝܐ ܡܦܠܘ: ܘܐܦܠܐ ܒܗܝܢܐ.

8 * gl. marg. m. rec. ܗ̄ ܒܟܠ ܒܠܒܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܪܐ. ܗܢܝܢ ܕܡܬܚܫܒܪܐ supra versum scriptum est. ubi ܒܠܗ ... ܒܡܠܠܐ ܕܫܒܝܪܐ — 11 ܕܗܕܗܪܝܐ cf. pag. ܠܘ 21.

ܚܒܪܗ̇. ܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣܘܣ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܒܬܐܘܪܝܬܗ: ܘܕܒܠܬܐ ܕܟܠܝܐ ܗܘܐ ܠܡܬܩܪܝܐ ܀ ܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܝܘܬܗ ܠܬܠܬܐ ܕܐܡܪ ܒܗ̇ ܦܢܝܬܐ ܠܦܓܪܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܦ ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܐܘܪܝܢܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܠܦܓܪܐ. ܀ ܀ ܠܒ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܝܘܬܗ ܠܢܚܬ ܠܐܣܟܡܐ ܒܗ̇ܠܐܒܘܬ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣܘܣ ܕܠܗ. ܠܢܫܐ ܕܝܢ ܕܒܕܝܢ ܠܐ ܬܬܐܡܪ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܀ ܠܓ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܝܘܬܗ ܠܢܚܬ ܠܡܫܝܚܐ ܐܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܠܦܓܪܐ ܀ ܠܕ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܝܘܬܗ ܒܩܘܠܝܐ ܐܘ ܒܫܘܚܠܦܐ: ܐܘ ܒܡܘܒܠܐ ܐܘ ܒܗܘܝܐ ܕܗܘܝܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܒܒܝܬ ܘܒܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ. ܗܘ ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܠܒܘܫܐ ܀ ܠܗ ܐܢ ܐܢܫ ܒܣܘܓܐ ܐܘ ܡܫܚܐ ܕܒܟܝܪܐ ܒܡܠܝܘܬܗ ܐܘ ܒܒܝܬܐ: ܘܠܐ ܢܕܪܐ ܠܗܘܢ ܘܕܠܠܐ ܚܘܫܒܢܐ ܕܚܠܬܐ. ܠܦܓܪܐ. ܗܘ ܕܒܬܪ ܕܝܢ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣܘܣ ܕܠܗ ܀ ܠܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܣܘܓܐܐ ܐܘ ܡܫܚܐ: ܠܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܝܘܬܐ: ܠܐ ܢܗܪ ܘܢܬܒܠܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ. ܠܦܓܪܐ ܐܝܟ ܡܬܠ ܐܢܫܘܗܝ. ܘܒܗ ܕܒܬܪ ܒܗ ܒܡܢܝܢܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣܘܣ ܕܠܗ ܀ ܠܙ ܐܢ ܐܢܫ ܠܒܬܘܠܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܠܚܘܕܝܗ ܐܫܝܢܩܘܗܝ ܕܬܠܬܐ ܐܘ ܒܗ ܒܡܢܝܢܐ ܕܬܪܝܢ: ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܘܒܗ ܒܗܘ ܐܬܬܐ ܕܒܡܫܘܚܬܗ ܦܪܐ ܠܫܘܠܡܐ ܕܒܟܝܢܐ ܘܕܡܠܝܘܬܗ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣܘܣ ܕܠܗ ܀ ܠܚ ܐܢܫܘ ܕܦܢܛܣܝܐ ܒܗܘ ܬܗܘܐ ܒܠ ܐܢܫ ܒܡܫܝܚܐ: ܕܚܫܘܬܐ ܐܘ ܦܓܪܐ ܐܘ ܕܡܫܝܢܘܬܐ ܒܗܘ ܐܪܘܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܘܬܫܡܫܬܗ. ܠܡܠܝܘܬܗ ܠܐ ܬܬܩܪܒ ܀ ܠܛ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܝܘܬܗ ܒܟܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܢܫܘܬܐ: ܐܘ ܕܗܘܝܐ ܐܘ ܕܫܠܡܐ ܐܘ ܕܗܦܟܐ ܠܚܘܒܪ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܫܒܥܐ ܕܦܪܘܣܘܦܐ

4 ܘܒܐܘܪܝܢܐ. — 15 ܐܘ pro ܠܐ codex, sed m. rec. in marg. corr.

ܠܒܪܐ ܐܘ ܠܐܒܐ ܒܢܘܗܪܐ ܠܗ̇. ܐܘ ܛܘܪ ܕܠܐ ܐܝܕܐ ܒܥܒܕ. ܐܘ ܛܘܪ ܐܟܡܗܐ ܐܡܪ̈ܝ. ܟܕ ܠܐ ܡܥܒܕ ܠܗܘ ܕܐܥܒܪ ܒܒܪܐ ܐܠܗܐ ܕܠܝ ܒܒܪܐ ܚܕ ܐܬܐܘܗܝ.܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܡܘܬܒ̈ܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܚܙܝܐ ܦܠܗܘ ܘܐܫܠܡܝܢ. ܟܕ ܢܟܦ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܒܡܫܒܐ ܘܟܬܠܒܐ ܒܒܟܐ ܘܕܠܐ ܡܘܒܠܐ. ܘܕܝܫ ܒܥܬ ܬܠܬܝ ܡܫܟ̈ܢܐ ܐܬܘܬܗܝ ܐܠܗܐ. ܐܬܡܠܟܐܘܬ ܫܥܠܝ. ܒܐܝܟ ܕܝܢ. ܐܦ ܠܫܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܠܡܠܝܘܬܐ ܦܡܘܡ ܀ ܐܬܘܗܝ ܕܝܢ ܐܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܬܠܬ ܐܩܢܘܡ̈ܝܢ ܐܒܒܘܗ. ܐܢܫ ܡܬܒܠܡ ܕܡܢܪ̈ܐ ܘܐܢܫ ܦܘܡܠܐ ܕܠܝ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.܀ ܟܘ ܐܢ ܐܢܫ ܒܠܒܢܐ ܒܢ ܠܐܬܘܬܗ ܢܦܩ ܐܚܪܬܐ ܢܗܘܐ: ܐܘ ܕܒܝܬ ܐܚܪܢܐ ܡܫܡܫܐ. ܢܬܦܪܫ ܀ ܟܙ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܡܢ [ܕܝܢ] ܒܟܠܝܠܐ ܘܦܬܓܡܐ ܒܗܠܝܢ: ܕܝܢ ܘܕܘܢܐ ܘܕܝܢ ܒܡܘܪܐ ܘܕܝܢ ܣܓܕܢܐ: ܠܘ ܒܟܠ ܒܠܘܬܘܬܐ: ܐܠܐ ܒܟܠ ܦܠܐܒܘܬܐ ܒܪܘܚܐ: ܟܕ ܦܠܓܐ ܕܟܠ ܒܥܘܡ ܦܠܓ ܫܦܝܪ: ܘܕܕܒܪܐ ܘܠܡܒܬܐ ܒܒܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪܝܫܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܦܪ̈ܝܫ ܒܥܠ ܠܒܪܘܫܘܬܐ. ܐܘ ܢܛܘܪ. ܐܘ ܬܗܘܐ ܡܬܪܫܡ ܕܠܗ ܘܠܡܬܠܐ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܠܒܢܐ ܀܀ ܟܚ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ: ܠܗܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܣܛܪܐ ܠܐ ܡܦܪܫ: ܐܠܐ ܒܫܠܝܐ ܠܗ̇. ܬܗܘܐ ܡܬܪܫܡ ܕܠܗ̇. ܒܟܠ ܕܒܥܒܕ ܠܒܫܝܢܐ ܗܘ ܕܐܥܒܪ. ܕܫܘܬܐ ܗܘܢܐ ܒܫܒܝܢܐ. ܒܠ ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ ܀ ܟܛ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܐ: ܒܡܘܪ̈ܬܐ ܕܐܟ̈ܪܐ ܠܐ ܐܟܠ ܒܣܘܪܐ ܘܠܐ ܫܬܐ

8 ܐܘ. — 10 pag. ܡܢܘ B cod. = 241 Ren. ad §. ܟܘ (p. ܠܒ 5 — ܠܘ 10) adscr. m. pr. ܐܡܪܝܢ ܕܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܠܗܘܢ ܠܡܕ̈ܢܚܐ. ܐܪܐܘܢ ܐܘܣܦܐ ܐܢܘܢ ܒܠ ܡܠ̈ܟܐ. appicta est singulis versibus signum ←·

ܐܠܝܨܘܬܐ. ܚܒܠ ܕܝܢ ܗܘ̣ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ ܒܗ̇ ܡܬܘܠܬܐ. ܡܣܟܢܘܬܐ ܓܝܪ ܩܒܠܬ ܠܗ̇ ܒܡܘܬܐ ܐܝܟ ܚܡܘܪܐ. ܘܠܡܟܐ ܕܝܢ ܠܟܠܒܐ ܩܘܒܪ ܐܝܟ ܦܠܝܛܐ ܒܡܠܦܣܘܬܐ ܕܐܪܝܐ. ܚܝܘ ܕܝܢ ܠܒܢܝܐ ܒܗ̇ ܪܘܚܢܝܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܪܫܥ ܒܥܠܡܐ ܀ ܒܚܘܒܠܝ ܗܘܝܠ ܒܥܒܕܐ ܕܐܟܒܪ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܕܚܫ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܪܫܥ ܒܥܠܡܐ ܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܘܬܘܠܝܛܣ. ܘܡܪܓܐ ܕܝܢ ܒܡܠܝܘܬܐ: ܐܫܦ ܕܝܢ ܠܫܟܒ. ܘܩܒܠ ܕܝܢ ܐܘܠܨܢܘܬܐ* ܕܪܫܥ ܒܥܠܡܐ ܀ ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܕܒܪܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܐܘܬܘܠܝܛܣ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܒܠ. ܠܐ ܗܘܐ* ܐܝܟ ܕܐܫܦ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܗܘ ܕܡܘܒܠ ܠܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܗܘ ܕܡܘܒܪ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܗܘ ܕܒܟܝܬ ܘܡܫܟ. ܀ ܒܥܒܕܐ ܕܝܢ ܕܦܐܪܘܠܝܛܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܟܒܪ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܗܪܐ ܐܝܟ ܕܒܟܪܝܣܛܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܕܡܫܦܝܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܢܫܘܩܐ. ܀ ܗܘܝܘ ܗܘܝܠ ܕܠܘ ܗܘܠܐ ܒܟܒܘܒܝ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܠܝܢ ܕܠܐ ܢܩܒܝܢ ܠܗ ܠܐܪܐܐ ܕܡܫܦܪܘܬ ܕܚܠܬܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܣܡܘ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܟܪܙ ܕܫܒܩ ܐܟܒܪ ܕܢܬܪ ܢܦܫܝ* ܒܗ̇ ܕܢܗܘܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܕܒܗ ܒܥܢܝܢܐ ܐܦ ܠܐܒܐ ܒܦܬܒܝܢ ܒܪܢܓܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܦܬܝ ܒܒܪܢܝ: ܕܗܒܐ ܗܘܐ ܒܓܠܠܬܝ ܒܪܫܝܐ: ܘܡܘܒܪ ܦܠܝܛܐ. ܢܟܪܐ ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ ܐܬܘܬܗܘܢ. ܘܒܦܪܢܣܐ ܕܡܘܫܝܐ ܀ ܗܘ ܒܡܠܬ ܕܠܦܐܪܘܠܝܛܐ ܐܟܐ ܒܫܒܚܗ*: ܐܘ ܒܪܐ. ܕܠܐ ܢܒܚܢܬܐ ܐܬܘܬܗܘܢ. ܠܗܘ ܒܥܒܕܐ ܕܢܫܘܩܐ. ܠܗܘ ܓܒܐ ܒܒܒܕܘܬܐ ܘܡܪܦܝܐ ܐܟܫܪܐ. ܘܢܦܩܐ ܒܡܣܒܣܘܬ* ܢܟܣܘܗܐ ܐܟܫܪܐ. ܘܕܢܚܐ ܕܐܟܫܪܐ. ܘܒܪܝܚܐ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܪܫܥ ܒܥܠܡܐ ܓܒܐ ܒܐܟܫܪܐ

8 * gl. ܬܘܦܣܬܐ m. pr. — 10 * ܐ ser. add. — 18 * gl. ܢܦܫ m. pr. — 21 ܕܠܦܐܪܘܠܝܛܐ. — 22 * gl. ܫܘܒܚܪ m. pr. — 24 * cf. Athanas. p. 55, 5: ܠܒ 4.

ܩܐܬܪܣܝܣ ܕܠܗ ܀ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܡܫܠܡ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܐܘ ܕܢܟܝܐ. ܕܬܗܘܐ ܩܐܬܪܣܝܣ ܕܠܗܘܢ ܦܫܩܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܒܠܝܥܪ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܡܢܬܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܥܡ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܀ ܒܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ. ܐܢ ܠܗܘ ܕܡܫܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܠܘܐܐ ܠܡܠܟܐ: ܐܘ ܠܗܘ ܕܡܠܒܫ ܡܢ ܐ̈ܚܝܢܐ ܠܐ ܠܡܠܟܐ: ܬܗܘܐ ܩܐܬܪܣܝܣ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܥܠ ܣܠܝܩܐ ܘܥܠ ܒܢܬܗ ܕܒܪܢ ܘܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ. ܒܝܬ ܟܗ̈ܢܐ ܠܟܗ̈ܢܐ ܕܢܓ̈ܠܐ ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ: ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܢ ܠܐ ܢܛܪ: ܒܐܝܕܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܡܫܘܚܐ ܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ ܐܬܠܬܐ ܕܠܐ ܢܫܐ: ܐܘ ܒܬܠܬܐ ܒ̈ܢܝܐ: ܐܘ ܒܬܠܬܐ ܦܐܪܐܘܠܝܛܐ. ܬܗܘܐ ܩܐܬܪܣܝܣ ܕܠܗ ܀ [ܐܢ] ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ: ܠܘ ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ ܕܥܒܕܐ ܒܐܪܙܘܬܐ ܢܥܡܕܝܘܗܝ ܠܡܥܡܕܐ: ܐܠܐ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܒܠܚܘܕ ܗܝ ܕܒܡܘܬܗ ܕܡܪܢ ܒܬܘܗܡܐ. ܬܗܘܐ ܩܐܬܪܣܝܣ ܕܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܡܪܢ ܕܒܡܘܬܐ ܕܝܠܝ ܐܥܡܕܘ. ܐܠܐ ܐܙܠܘ ܬܠܡܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܟܕ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܀ ܠܐܦܠܘ ܗܟܢ ܗܘ ܕܡܥܡܕ. ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܢܗܘܐ. ܘܠܐ ܒܡܫܠܡܢܘ ܐܫܠܡܗ. ܐܦܠܐ ܠܥܘܕܪܢܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܡܩܒܠ. ܟܕ ܠܐ ܒܬܬܒܠܒܠܐ ܐܬܚܘܝ. ܘܐܦܠܐ ܠܡܚܝܠܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘ ܠܡܬܬܡܝܢܘܬܐ ܒܥܒܕܗ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܗܘܐ ܦܐܪܐܘܠܝܛܐ ܒܪܫܐ ܗܢܐ ܘܗܒܠܐ ܐܬܐ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܚܫܐ ܡܩܒܠ. ܗܘ ܕܠܐ ܗܢܐ ܒܩܘܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܘܗܝ ܪܫ ܟܗ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܚܣܝܐ ܒܪܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܪܫܐ ܒܪܫܝܬ

8 ܩܐܬܪܣܣ. — 13 ܩܐܬܪܣܘܣ. — 23 ܠ in ܘܐܦܠܐ serius add.

ܥܠܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܡܘܣܝܩܝ̈ܐ ܕܐܦܘܕܝܩܣܝܣ. ܘܐܦܠܐ ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ ܘܐܦܠܐ ܥܠ̈ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕ̈ܬܐ ܕܥܒܕܬܐ ܬܫܥ[ܝ]ܘܢ ܐܘ ܒܡܘܣܝܩܝ̈ܐ ܕܥܡܡܐ ܢܦܠܘܢ ܗܢܘܢ ܕܕܝܢ ܠܗ. ܘܠܡܬܘܬ[ܗ] ܒܪܘܚܐ ܢܩܒܘܢ .܀ ܠܬ ܦܣܘܩܝܢ ܕܐܦܘܕܝܩܣܝܣ. ܫܘܠܛܢܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܗ ܕܥܠܡܘܢ ܡܡܠܠܘܬܐ ܕܥܒܕܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܢܦܩܬܐ ܕܡܫܪܬܐ ܕܟܠܟܢ̈ܫܐ ܕܕܫ ܕܬܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܦܘܪ ܒܗ ܕܕܫ ܕܐܦ ܒܟܠ ܒܪܘܫܬܐ ܢܦܘܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܬܗ ܒܠܚܘܕ ܢܬܦܪܫܘܢ ܒܗ ܒܗ ܡܫܬ̈ܐ ܘܡܫܬ̈ܡܠܝܐ ܒܬܦ̈ܠܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܡܠܝܢ. ܒܗ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܘܒܠܗ ܢܒܦܘܬܐ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܫܦܝܪ ܐܦ ܗܘ ܗܠܝܢ ܕܕܡܝܢ ܐܝܟ ܒܗ ܡܠܟ: ܠܡܘܠܦܢܐ ܐܠܗܝ̈ܐ ܕܠܗ ܘܕܐܢ̈ܫܐ ܐܢܫܘܠܢ̈ܐ ܕܡܢܒܥܝܢ ܠܗܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܒܗ ܒܝܬ ܦܘܪ̈ܣܝܢ ܒܟܠܗ ܢܒܥܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܢܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܫܛ. ܕܗܢܘܢ ܕܒܥܒܕܐ ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܒܥܒܕܐ ܢܬܦܪܫܘܢ ܒܟܠ ܒܗ ܕܠܐ ܐܝܟ ܦܠܚܐ. ܘܐܦܘܡܩܘܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܠܘܩܒܠ ܒܡܘܪܒܐ ܠܬܚ .܀ ܒܟܐ ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ (ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ: ܕܒܦܘܣܩܐ ܒܬܐܡܐ ܘܒܪܘܪܘܬܐ. ܐܘ ܢܥܒܕܐ ܘܢܦܘܩ ܒܗ ܗܠܝܢ. ܐܘ ܬܗܘܐ ܡܬܬܦܣܩܐ ܕܠܗ .܀ ܒܟ ܗܘܦܘܕܝܩܐ ܐܘ ܡܙܘܪܐ ܐܘ ܦܘܠܛܘܣ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܚܒܪ. ܐܘ ܢܥܒܕ. ܐܘ ܬܬܦܪܫ. ܗܘ ܗܘܒܬ ܐܦ ܒܠܚܘܕܐ .܀ ܒܟܝ ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ: ܕܢܦܩܬܐ ܬܒܥܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܦܘ ܒܠܗ. ܐܘ ܢܥܠܒ. ܐܘ ܢܬܠܐ. ܐܘ ܬܗܘܐ ܡܬܬܦܣܩܐ ܕܠܗ .܀.܀. ܒܟ ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܐܘ ܫܘܚܠܦܐ: ܕܒܟ ܐܪܛܘܣ ܢܘܠ ܒܠܚܘܕ. ܬܬܦܪܫ. ܐܢܫܝܢ ܘܐܦܣܘ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܡܠܬܪܘܣ ܢܣܒܪܘܢ ܬܗܘܐ

3 pro ܗܢܘܢ fuerat ܗܠܝܢ sed m. pr. corr. — 16 numerus ܟ nusquam invenitur in margine. — 19 ܡܪ̈ܘܐ.

ܐܝܟ ܟܕ ܠܐܠ ܠܐ ܢܬܦܥܠ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܩܒܠܗ ܕܗܘܐ: ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܡܫܘܬܗ ܕܒܥܒܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ. ܠܗܘܐ ܐܬܘܬܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܠܡܪܘܗܝ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܕܒܥܠܬܐ ܢܬܦܪܥ. ܕܟܠ ܕܠܐ ܗܘܘ ܙܕܝܩܐ ܠܒܥܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀ ܠܗ ܬܪܬܝܢ ܐܡܠܝܢ ܒܥܠܬܐ ܬܗܘܐ ܡܘܠܕܗܘܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܢܒܥܘܢ ܠܫܪܪܐ ܕܟܠ ܡܠܦܢܐ ܕܡܦܫܪܬܐ ܕܣܒܠܬܐ. ܘܣܪܝܩܐ ܒܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܝܢ ܢܦܪܘܢ ܣܒܐ ܕܝܢ ܐܒܠܬܐ. ܒܡܒܠܬܐ ܕܐܪܟܒ ܕܩܠܝܡܘܣܛܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܬܪܬܝܢ. ܒܬܪܒܗܘܢ ܒܬܫܪܝܢ ܡܕܡ ܀ ܠܗ ܕܒܠܗܝܢ ܫܒܘܬܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܕܐܘܪܚܐ ܕܣܝܒܘܬܐ. ܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܫܪܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܡܠܝܠ ܠܗ ܕܠܒܒ ܕܠܗ [ܡܕܡ] ܒܠܗܘܢ. ܐܘ ܠܒܢܝ ܢܫܐܘܗ ܢܟܦܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܐ ܐܬܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܒܚܐ ܢܛܠ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܠܐ ܒܝܠܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܬܘܬܐ ܢܦܪܘܢ ܀ ܠ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܒܠܒܕ ܕܝܢ ܡܩܒܠܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܠܒܝܬܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܥܐ ܕܡܪܢܐ. ܘܣܠܩ ܠܫܡܫܬܗܘܢ ܒܠܒܘܬܐ ܒܬܘܬܒ ܀ ܠܗ ܢܫܘܝܢ ܡܬܒܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܝܬܗܘܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܐܢ ܒܥܬ ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ ܕܠܗ. ܘܡܬܒܬܐ ܗܠܝܢ ܒܪܐܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ [ܠܗ] ܫܘܠܛܢܐ ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܠܗ [ܕ]ܒܗ ܕܒܐܪܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܪܒܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܪܒܐ ܠܡܒܥܒ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܒܝܠܬܐ ܕܗܘܒܪܐ ܒܬܘܠܬܐ ܠܐܦܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܐܝܬ ܐܢܬܬܗ ܕܐܝܟ ܙܢܝܐ ܕܐܝܟ ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܦܠܚܐ. ܐܘ ܒܢ̈ܝ ܢܫܘܐ ܐܘ ܒܟܪܐ. ܒܐܠܐ ܗܝ ܓܒܪ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܕܠܐ ܠܒܬܘܬܐ ܫܘܪܝܐ ܡܕܡ ܢܗܘܐ:

3 ܘܠܡܪܘܗܘܗܝ sed ܗ alterum del. — 7 ܢܦܪܪܘܢ sed ܪ alterum del. — 19 ܒܢ̈ܬ.

ܐܘ ܐܦ ܗܢܘ ܕܬܠܬ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗܘܢ ܀ ܠ ܐܢ ܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ : ܒܝܕ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܗܘܐ ܡܬܪܥܝܢܐ. ܗܢܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܢܬܦܢܠ. ܐܠܐ ܒܗ ܗܘ ܕܦܪܫܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܬܠܘܫ ܘܢܒܥܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܦܪܫܗ ܀ ܠܐ ܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܟܣܢܝܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ. ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܩܘܪܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܡܢ ܠܬܦܢܠ. ܘܐ ܝ ܢܬܠܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܬܚܘܡܗܘܢ. ܘܐܢ ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘܘܢ ܐܬܝܢܘܢ ܒܪ̈ܘܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܠܬܗ. ܠܬܦܢܠܘܢ. ܘܐܬܝܢ ܠܗ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܠܬܗ ܡܩܒܠܐ ܢܗܘܢ ܐܬܝܢܘܢ ܠܗܘܢ ܒܡܬܬܡܬܐ ܠܐ ܬܬܦܢܠܘܢ ܐܢܘܢ ܘܬܪ̈ܥܝܬܐ ܗ̈ܘܝܢ ܒܥܒܕܐ ܀ ܠܒ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠ ܥܡܐ ܙܕܩ ܠܗܘܢ ܕܢܕܥܘܢ ܠܗܘ ܡܩܕܡܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܢܚܫܒܘܢܝܗܝ ܐܝܟ ܪܫܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܝܬܝܪܐ ܢܥܒܕܘܢ܆ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܗܘ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܢܥܒܕ ܟܠ ܚܕ ܒܝܬܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܕܠܬܚܘܡܬܗ ܠܗܢܝܢ. ܘܠܐ ܐܬܘܪܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܘܡܗ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܗܘ ܢܥܒܕ ܡܕܡ. ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܫܠܡܘܬܐ ܬܗܘܐ. ܘܐܠܗܐ ܢܫܬܒܚ ܀

ܠܓ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܢܥܒܕ ܕܠܒܪ ܡܢ ܬܚܘܡܗ ܢܥܒܕ ܟܪ̈ܘܛܘܢܝܐ: ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܥܒܕܢ ܠܗ ܐܘ ܒܩܘܪ̈ܝܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܕܒܥܝܢ ܠܗ ܗܕܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܘܒܥܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܐܘ ܠܩܘܪ̈ܝܐ. ܢܗܘܐ ܡܬܦܢܠ ܐܦ ܕܠܗ. ܘܐܦ* ܕܗܢܘܢ ܕܟܪܘܛܘܢܝܐ ܒܝܕܗ.܀ ܠܕ ܐܢ ܐܢܫ ܒܗ ܟܪܘܛܘܢܝܬܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܠܐ ܢܩܒܠ ܬܫܡܫܬܐ ܘܦܪܢܣܘܬܐ ܕܥܡܐ ܗܢܘ ܕܐܬܬܓܠܬ ܒܐܝܕܘܗܝ. ܗܢܐ ܗܘ ܢܗܘܐ ܦܪܝܫ ܥܕܡܐ ܕܢܩܒܠ. ܗܘ ܗܟܘܬ ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܐܦ ܩܫܝܫܐ.

4 ܐܢ. — 22 * ܕܐܦ.

ܠܡܪ̈ܘܐ ܘܠܦܘܠܚܢܐ ܒܠܚܘܕ܀ ܡܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܢܚܣܢ ܠܡܗܝܡܢ̈ܐ ܕܫܠܝܢ: ܐܘ ܠܠܐ ܡܗܝܡܢ̈ܐ ܕܡܒܘܠܝܢ: ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܕܥܘܠܐ ܢܟܦܢ. ܕܬܗܘܐ ܡܬܒܙܚܝܢ ܕܠܗܘܢ ܦܩܘܕܝܢ. ܘܠܐ ܦܪܫ ܒܝܢ ܟܗܢ̈ܐ ܗܘܐ ܐܠܦ ܠܝ. ܒܥܠܡܢܝܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܟܠܒ ܗܘܐ ܗܘ. ܠܐ ܗܦܟ ܗܘܐ ܚܣܝܐ. ܘܟܕ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ̇ ܠܐ ܗܦܟ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܟܕ ܚܐܪ ܗܘܐ̇. ܠܐ ܢܦܪܘܫ ܗܘܐ܀܀ ܡܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܟܕ ܬܗܘܐ ܡܬܒܙܚܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܘܡܩܒܠ ܥܠ ܒܕܘܠܢ̈ܝܐ ܢܟܦ̈ܢ: ܠܡܪܢ ܕܢܦܩܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܢ ܕܒܛܠܝܢ ܐܬܚܒܠܬ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܥܠ ܟܠܗ ܢܬܦܩܘܢ ܡܢ ܒܛܠܬܐ܀ ܡܙ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܡ ܕܪ̈ܗܛܝܐ ܠܐܢܫܘ ܗܘܠܐ ܕܒܝܪܐ: ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ [[ܐܘ]] ܡܫܡܫܢܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܒܙܚܝܢ ܕܠܗ. ܘܗܢܘ ܕܒܪܘܛܘܣܝܘܬܐ ܒܓܕܗ. ܘܢܬܦܩܘܢ ܥܠ ܟܠܗ ܐܦ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܗܘ ܚܪܫܐ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܦܛܪܘܣ܀ ܡܚ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܕ ܒܪ̈ܫܝܬܐ ܒܠܒ̈ܢܝܢܐ ܕܬܫܡܫ: ܘܐܪ̈ܥܢܘܗܝ ܒܓܘܬܐ ܠܠܒܘܢ. ܬܗܘܐ ܡܬܒܙܚܝܢ ܕܠܗ ܘܢܬܦܪܫ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗ.܀ ܡܛ ܐܢ ܐܢܫ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܫܐܪ* ܠܐܦܝܣܩܘܦܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܠܡܫܪܐ ܢܥܠܘܠ: ܘܡܬܒܥܝܐ ܐܢܬܬܐ ܠܡܥܒܕ: ܟܕ ܠܐ ܒܓܠ ܒܥܒܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܫܘܦܪܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܒܕܝܢܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܒܙܚܝܢ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܫܪܝܪ ܢܡܘܣܐ ܘܡܫܪ̈ܐ. ܒܫܪ̈ܐ· ܚܫܒ ܐܬܚܘܝ. ܗܘ ܗܒܘܬ ܕܝܢ ܐܦ ܕܠܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܫܪܒܐ. ܒܠܗܘܢ ܡܢܘܗܝ ܕܒܥܬܘܗܘܬܦܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܒܠܒ̈ܢܐ ܕܝܢ ܢܬܦܪܫܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܐ ܘܬܪܬܝܢ

10 ܗܟܠ. — 13 habentur in marg. quaedam m. rec. scripta, quae legere non potui. — 19 *ܐܒܘܗܝ ܒܠ m. pr. in margine.

ܕܩܠܝܪܝܩܘܣ · ܠܡܦܪܫ ܐܝܟ ܕܒܠܚܘܕ ܕܠܐ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܁
ܗ   ܗܘ ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܙܘܘ̈ܓܝܢ ܐܬܚܒܪ ܡܢ ܒܬܪ ܡܥܡܘܕܝܬܐ: ܐܘ ܕܦܠܚܬܐ ܩܢܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܬܓܡܐ ܟܗܢܝܐ ܁
ܘ   ܗܘ ܕܐܪܡܠܬܐ ܢܣܒ: ܐܘ ܫܒܝܩܬܐ ܐܘ ܙܢܝܬܐ ܐܘ ܐܡܬܐ: ܐܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܒܚܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܬܓܡܐ ܟܗܢܝܐ ܁
ܙ   ܗܘ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܚ̈ܘܬܐ ܢܣܒ: ܐܘ ܠܒܪܬ ܚܬܗ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܁
ܚ   ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܕܝܗܒ ܥܪ̈ܒܘܬܐ.* ܬܗܘܐ ܩܬܐܪܝܣܝܣ ܕܝܠܗ ܁܁
ܛ   ܐܘܢܘܟܐ ܐܢ ܡܢ ܒܥܘܠܐ: ܐܢ ܗܘ ܕܡܢ ܒܥܘܠܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗܘܐ ܐܝܟ: ܐܘ ܒܪܕܘܦܝܐ ܐܬܬܥܪܝ ܒܥܕܢܗ: ܐܘ ܗܟܢܐ ܐܬܝܠܕ: ܘܫܘܐ ܕܗܘܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܢܗܘܐ ܁
ܝ   ܗܘ ܕܗܘ ܠܗ ܦܣܩ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܩܠܝܪܝܩܘܣ. ܩܛܠ ܗܘ ܠܗ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܚܒܠܢܐ ܕܒܪܝܬܗ ܕܐܠܗܐ.܁܁
ܝܐ ܐܢ ܐܢܫ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܗܘ ܠܗ ܢܦܣܘܩ. ܬܗܘܐ ܩܬܐܪܝܣܝܣ ܕܝܠܗ. ܩܛܘܠܐ ܓܝܪ ܕܢܦܫܗ ܐܝܬܘܗܝ ܁
ܝܒ   ܥܠܡܝܐ ܕܗܘ ܠܗ ܦܣܩ. ܢܦܪܫ ܫܢ̈ܝܢ ܬܠܬ. ܒܐܟܠܝܢ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܕܚܝ̈ܘܗܝ.܁܁
ܝܓ   ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܐܬܬܚܕ ܐܘ ܒܙܢܝ ܒܡܘ̈ܡܬܐ ܐܘ ܒܓܢܒܘܬܐ ܢܬܦܣܩ. ܬܗܘܐ ܩܬܐܪܝܣܝܣ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܢܬܦܪܫ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܟܬܒܐ. ܕܠܐ ܬܬܒܥ ܕܝܢܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ. ܒܚܕܐ ܕܐ ܒܚܕܐ. ܗܘ ܗܟܢܐ ܐܦ ܫܪܟܐ ܕܩܠܝܪ̈ܝܩܘ ܁
ܝܕ   ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܠܝܪܘܣ ܐܬܘ: ܘܐܬܬܡܢܘ ܠܐ ܡܙܘ̈ܓܝܢ. ܦܩܕܝܢ ܕܢܙܕܘܓܘܢ ܐܢ ܨܒܝܢ.

10 * ܕܝܗܒ ܥܪ̈ܒܘܬܐ ܚܠܦ ܚܒܪ ܡܫܬܪܐ in marg. m. pr.

ܙܕܩ܀ ܝ ܐܢ ܐܢܫ ܥܡ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦ ܒܪܐܙܐ ܐܦ ܒܒܝܬܐ ܐܟܚܕܐ ܢܨܠܐ. ܗܢܐ ܢܬܦܪܫ܀ ܝܐ ܐܢ ܐܢܫ ܩܠܝܪܝܩܐ: ܥܡ ܩܠܝܪܝܩܐ ܕܡܚܝܒܐ ܘܐܬܦܣܩܘ ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܥܡ ܩܠܝܪܝܩܐ ܐܟܚܕܐ ܢܨܠܐ ܬܗܘܐ ܘܐܬܦܣܩܘ ܐܦ ܕܠܗ܀ ܝܒ ܐܢ ܐܢܫ ܩܠܝܪܝܩܐ ܐܘ ܥܠܡܝܐ ܕܦܪܝܫ: ܐܘ ܗܘ ܕܡܩܒܠ: ܟܕ ܢܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܢܬܩܒܠ ܒܠܥܕ ܟܬܝ̈ܒܬܐ ܣܘܣܬܛܝܩܝܐ. ܢܬܦܪܫܘܢ ܗܢܘܢ ܕܩܒܠܘܗܝ. ܘܗܘ ܕܐܬܩܒܠ. ܐܦܢ ܦܪܝܫ ܗܘܐ. ܢܬܒܥܐ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܓܠܐ ܘܡܒܠܒܠܢܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܝܓ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܕܢܫܒܘܩ ܐܬܪܗ ܘܥܠ ܐܚܪܢܐ ܢܥܒܪ. ܐܦ ܡܢ ܣܓܝ̈ܐܐ ܢܬܐܠܨ. ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܡܐ ܥܠܬܐ ܡܕܡ ܕܠܫܡܝܐ ܘܕܥܘܕܪܢܐ ܠܥܠܬܐ ܬܗܘܐ. ܕܐܠܨܐ ܠܗ ܕܗܘܐ ܢܥܒܪ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܝܘܬܪܢܐ ܡܕܡ ܣܓܝ̈ܐܐ ܟܥܡܣ ܕܢܥܠ ܠܗܘܢ ܕܬܡܢ. ܒܡܠܬܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܕܝܢ ܠܘ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܒܦܝܣܐ ܘܡܦܝܣܢܘܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܘܒܦܝܣܬܐ ܪܒܬܐ.܀ ܝܕ ܐܢ ܐܢܫ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܡܢ ܡܢ ܛܟܣܐ ܘܕܥܠܠܐ ܕܩܠܝܪܘܣ: ܟܕ ܢܫܒܘܩ ܕܘܟܬܗ ܘܠܐܚܪܬܐ ܢܐܙܠ: ܘܟܕ ܥܠ ܟܠܗ ܐܚܪܢ ܢܥܒܪ ܒܕܘܒܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܦܝܣܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܗ ܠܗܢܐ ܦܩܘܕܝܢ. ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܫܡܫ. ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܐܢ ܟܕ ܩܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦܣܩܘܦܗ ܠܐ ܫܡܥ. ܟܕ ܡܟܬܪ ܕܝܢ ܒܠܐ ܡܛܟܣܘܬܐ. ܐܝܟ ܥܠܡܝܐ ܡܠܘܫ ܠܗܢܘܢ ܕܬܡܢ ܢܫܬܘܬܦ܀ ܐܦܢ ܗܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܠܘܬܗ ܐܬܟܢܫܘܢ: ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܚܫܒ ܠܫܠܝܐ ܕܐܬܬܦܣܩ ܥܠܝܗܘܢ: ܢܦܠ ܐܢܘܢ ܐܝܟ

13 ܐ posterius in ܕܐܠܨܐ serius additum. — 19 ܒܕܘܒܬܐ in cod. ܒܘܕܒܬܐ.

ܘܠܝܗ ܕܐܬܬܘܗܝ ܡܫܡܫܬܐ ܕܩܛܠ ܐܢܫܐ: ܐܘ ܦܪܣܬ ܐܘ ܚܪܫܬܐ ܐܘ ܣܡܡܐ ܝܗܒܬ: ܐܘ ܕܕܒܘܠܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܦܢܝܐ ܕܠܗ ܒܥܠܬܐ ܕܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ ܬܗܦܘܟ ܘܒܠܘܚܘ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠܝܗ̇ ܠܡܬܦܪܢܣܘ ܡܕܡ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܘܡܫܡܫܐ ܠܡܣܒܪܬܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܘܡܩܕܫܐ ܟܢܘܫܬܐ ܘܡܘܪܒܠܐ.܀ ܗ ܥܠܘܗܝ ܕܐܟܠܐ ܐܣܝܪܐ. ܠܟܗܢܬܐ ܢܬܬܪܘܢ ܪܫܢܬܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܩܫܝܫܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܠܡܕܒܚܐ. ܢܘܟܪܐ ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝܫܐ. ܕܟܘܠܗܘܢ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܐܦ ܠܗܘܢ ܘܠܝܘܢܝܗ ܕܫܪܟܐ.܀

ܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܢܬܬܗ ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܒܥܠܬܐ ܕܙܢܝܘܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܫܒܩ. ܢܬܦܪܫ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܢܩܒܠ ܒܬܪܟܢܬܗ. ܬܗܘܐ ܡܬܦܪܝܫܘ ܕܠܗ.܀

ܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܡܬܝܕܥܐ ܒܚܢܘܬܐ ܚܠܡܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܢܩܒܠ ܒܠܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܬܗܘܐ ܡܬܦܪܝܫܘ ܕܠܗ.܀ ܙ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܠܡܠܟܐ ܕܝܢܐ ܕܡܠܟܐ: ܡܕܡ ܢܬܘ(ܘ)ܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܕܝܠܝܐ ܗܘ ܬܬܪܢܬܐ: ܒܟܠ ܢܗܘܪܐ ܢܫܟܚ. ܬܗܘܐ ܡܬܦܪܝܫܘ ܕܠܗ.܀ ܚ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܡܢ ܩܠܝܪܘܣ ܒܗܠܝܢ: ܒܗ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܘܡܩܪܒܢܐ ܠܐ ܢܩܒܠ ܩܘܪܒܢܐ. ܐܘ ܒܠܬܐ ܢܐܡܪ: ܘܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܣܘܟܠܐ ܘܕܡܢܥܐ ܠܒܠܬܐ: ܠܡܩܒܠܐ ܢܦܘܩ. ܐܘ ܐܢ ܠܐ ܢܐܡܪ ܢܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘܐ ܒܠܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܒܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܠ ܗܘ ܕܩܪܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘ ܫܠܡܐܝܬ ܩܪܒ.܀ ܛ ܥܠܘܗܝ ܕܡܫܬܠܡܢܐ ܕܐܟܠܝܢ ܡܢܟܣܝܢ ܟܬܒܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܒܟܬܒܝܢ ܠܝܘܠܦܢܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܕܒܚܝܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܕܒܪܝܢ ܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܕܒܚܝܬܐ. ܕܢܬܦܪܫܘܢ

ܗܘܐ . ܘܗܟܢܐ ܡܫܠܛ ܒܟܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܪ̈ܕܝܢ ܒܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܠܡܕܒܪܢܐ . ܘܡܫܠܛܢܐ ܐܘ ܬܡܨܝܢܘܬܐ . ܠܐ ܥܒܕܘ ܥܠ ܒܪ̈ܘܬܗܘܢ ܀ ܠܠܗܐ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܠܡܫܠܛܐ ܗܘܬ ܠܗ ܒܫܠܝܛܘܬܐ . ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܚܙܝܢܐ ܕܡܘܒܪ̈ܢܝܗܘܢ ܕܥܠܡ̈ܝܢܐ . ܘܦܘܩܕܢܐ ܘܢܡܘܣܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܘܕܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܫܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܫܠܝܛܘܬܗ ܗܘܐ ܕܠܘܬܐ . ܗܠܝܢ ܘܕܡܘ̈ܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܬܪ ܗܘܐ . ܘܗܫܐ ܒܐܝ̈ܕܝ ܦܪܝܫܐܠܗܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ . ܗܢܘܢ ܕܠܘܬ ܗܘܘ ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܠܒܢܝܬܗ . ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܐܪܝܟܘܬܗܘܢ ܕܒܬ ܠܡܦܪܢܐ ܘܒܢܝܢܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܥܠܡ̈ܝܢܐ . ܒܥܒܕܐ ܕܡܫܠܛ ܗܘܐ ܠܥܘܕܪܢ ܒܝܕܝܥܬܐ . ܘܒܬܪ ܡܢ ܠܗܘܢܝܗ ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܠܗܘܢ ܘܡܠܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܦ ܠܗ . ܘܐܦ ܠܥܒܕܘܗܝ ܒܐܦܐ . ܒܗ ܕܡܫܠܛ ܥܠ ܟܘܠܐ . ܫܠܡ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܕܝ ܫܠܝܚܐ . ܀

ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܠܚܘܕܝܗܘܢ

ܕܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܐܘ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܐܬܚܪܪ
ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܥܡ ܡܠܝܟܘܗܝ ܀ ܩ̈ܠܐ ܘܠܐ ܒܬܠܝܢܐ [܀]

ܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܟܢܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܗܘܝܐ . ܒܗ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܬܠܬܐ ܀ ܒ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܗ ܫܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ . ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܠܒܝܪܘܬܐ ܗܘܝܢ ܕܥܕܬܐ ܀ ܠ ܐܢ ܐܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ : ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܪ̈ܝܢ : ܥܠ ܕܚܒܬܐ ܠܦܪܘ ܡܢܘܬܐ ܒܥܡܐ ܐܣܪܝܬܐ ܥܠ ܒܥܒܕܐ : ܐܘ ܕܥܒܕܐ ܐܘ ܫܠܝܚܐ : ܐܘ ܫܠܦ ܚܒܪܐ ܥܒܪܐ :

14 sequitur in codice p. 221 m. pr.: ܥܠ ܕܦܪ̈ܐ ܢܘܠܐ ܥܠ ܐܒܪܗܡ ܡܪ ܡܢ ܒܟܬܒܘܗܝ ܡܢ ܘܟܬܒܐ ܥܒܕܐ. — 15 cod. p. 232. praecedit m. p. ܐܫܬܡܠܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܐܒܗܘܣ deinde ܀ ܒܟܪܝ ܒܟܪܘܡܘ ܩܢܘܡܗܘܢ ܡܫܝܚܐ . ܒܟܪܝ ܐܬܚܒܘܬܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ . m. pr. versus 15 m. recentiori scriptus.

ܘܗܘܐ ܒܕܘܒܪܢܐ ܘܫܘܦܪܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܒܐ ܬܡܢ.:. ܘ ܡܛܠܬ ܐܝܟܐ ܕܒܗܝܠܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܐܦܣܘܣ ܘܟܠܗ̇ ܐܣܝܐ: ܘܬܣܠܘܢܝܩܐ ܘܟܠܗ̇ ܒܡܩܕܘܢܝܐ: ܘܐܬܪܐ ܗܠܝܢ ܕܦܪܘܓܝܐ ܘܐܟܐܝܐ ܥܠܝܗ ܘ[ܕ]ܫܪܪܗ̇ ܒܗ ܢܦܫ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܗܘ ܕܐܒܐ ܒܬܘܠܬܐ ܘܡܫܒܚ ܒܗ̇ ܒܡܫ̈ܒܚܘܬܐ.:. ܙ ܡܛܠܬ ܐܝܟܐ ܕܒܗܝܠܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܢܝܩܐܐ ܘܢܝܩܘܡܕܝܐ. ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܩܝܠܝܩܝܐ ܘܓܠܛܝܐ ܒܢܘܦܬܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܕܢܚܝܢ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܘܣܗܝ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܐܦܐ. ܗܘ ܕܬܠܡܝܕ ܘܐܠܦ ܬܡܢ. ܘܗܘܐ ܒܕܘܒܪܢܐ ܘܫܘܦܪܐ ܕܬܡܢ.:. ܚ ܡܛܠܬ ܐܝܟܐ ܕܒܗܝܠܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܒܐܝܠܝܘܢ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܬܪܘܐܣ ܘܕܫܘܪܝܗ: ܒܐܒܠܐ ܠܢܗܪܐ ܕܘܠܘܣܡܣ: ܕܦܪܥ ܒܗ ܬܐܪܘܣ ܠܒܪܒܪ̈ܝܐ. ܡܢ ܠܗܘܐ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܬܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܡܫܒܚ ܒܗ ܒܡܫ̈ܒܚܘܬܐ.:. ܛ ܡܛܠܬ ܐܝܟܐ ܕܒܗܝܠܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܐܘܪܗܝ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܣܘܪܝܐ: ܘܟܠܗ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ. ܡܢ ܐܕܝ ܫܠܝܚܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒ̈ܥܝܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ ܬܡܢ ܘܡܫܒܚ ܒܗ ܒܡܫ̈ܒܚܘܬܐ ܘܫܘܒ̈ܚܐ.:. ܝ ܡܛܠܬ ܐܝܟܐ ܕܒܗܝܠܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܪܘܡܝ ܟܠܗ̇ ܘܐܬܪܐ ܕܐܝܛܠܝܐ ܘܐܣܦܢܝܐ ܘܓܐܠܝܐ: ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܒܟܠ ܘܫܪܪܗ: ܘܡܢ ܗܪܘܡܐ ܘܐܓܠܝ̈ܐ ܒܕܒܪܐ ܠܫܡܥܘܢ ܕܗܘ ܦܛܪܘܣ. ܡܢ ܐܝܟ ܒܕܗ ܫܪܝܪܐ. ܬܠܡܝܕܗ ܕܐܕܝ ܫܠܝܚܐ.:. ܐܦ ܕܫܪܟܐ ܕܝܢ ܚܕܪ̈ܝܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܚܕ̈ܐ ܘܒܪ̈ܝܢܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܠܘܒܐ ܡܬܠܡܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܟܪܙܝܢ: ܘܬܡܢ ܫܡܫܘ ܗܘܘ ܒܪܘܬܗܘܢ ܘܬܡܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܟܘܡܪܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܚܠܒܐ

13 ܬܠܡܝܕܘܬܐ sed punct. supern. delet. — 22 . ܫܠܝ̈ܚܐ.

ܗܘܘ ܘܢܨܚܝܢ. ܘܟܫܝܪܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܟܠ ܢܗܘܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܩܒܠܘ ܗܘܘ ܡܢ ܡܢܝܢ ܗܕܝܢ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܦܪܝܫܬ ܡܫܪܝܬܐ ܒܐܪܒܥ ܦܢ̈ܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܠܐܬ. ܘܟܕ ܡܢܟܪܝܢ ܗܘܘ ܠܢܒܘܕܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܢܒܘܕܐ. ܐ ܡܩܒܠܬ. ܬܢܢ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܦܠܐܣܛܝܢܐ: ܘܒܝܬ ܥܪ̈ܒܝܐ ܘܒܝܬ ܦܠܫ̈ܬܐ: ܘܐܬܪܐ ܕܐܪܒܝܐ ܘܕܦܘܢܝܩ ܡܢ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܩܘܕܐ ܒܥܕܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܕܐܬܒܢܝܬ ܗܘܬ ܒܝܘܡܝܗܘܢ ⁘

ܒ ܡܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ ܘܬܐܒܝܣ ܘܦܠܝܐܦܠܝܣ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܦܠܐܣܛܝܢܐ ܥܕܡܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܟܘܫ̈ܝܐ. ܡܢ ܡܪܩܘܣ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܬܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܩܘܕܐ. ܒܥܕܬܐ ܕܒܢܐ ܬܡܢ ܘܫܡܫ ܒܗ̇ .⁘

ܓ ܡܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܗܢܕܘ ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܚܕܪ̈ܝܗ̇: ܥܕܡܐ ܠܝܡܐ ܐܚܪܝܐ. ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܩܘܕܐ ܒܥܕܬܐ ܕܬܡܢ .⁘⁘

ܕ ܡܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܣܘܪܝܐ ܘܩܝܠܝܩܝܐ: ܘܩܦܕܘܩܝܐ* ܥܕܡܐ ܠܬܚܘܡ̈ܐ ܕܦܢܛܘܣ. ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܗܘ ܕܣܡ ܗܘܐ ܫܬܐܣ̈ܬܐ ܠܥܕܬܐ ܘܒܢܐ ܥܕܬܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܗܘ ܘܫܡܫ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܕܣܠܩ ܠܪܗܘܡܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܫܡܥܘܢ ܚܪܫܐ ܕܐܛܥܝ ܗܘܐ ܬܡܢ .⁘

ܗ ܡܩܒܠܬ ܐܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܪܗܘܡܝ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܗ ܐܝܛܠܝܐ: ܘܐܣܦܢܝܐ ܘܒܪܛܢܝܐ ܘܓܐܠܝܐ: ܥܡ ܫܪܟܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܕܚܕܪ̈ܝܗܘܢ ܒܟܠܗ̇ ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ [ܕ]ܣܠܩ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܬܡܢ.

2 ܕܡܫܬܒܚܝܢ. — 16 : ܕܚܕܪ̈ܘܗ̇. — ܐܚܪܝܐ? — 19 * punctum lit. ܕ delet.

ܗܢܘܢ ܬܘܒ ܒܒܢܬܗܘܢ ܐܟܠܘ ܘܐܫܬܒܩܘ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܒܬܪܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܕܢܦܠܘ ܗܘܘ ܡܢ ܫܠܝܢܐ. ܐܦ ܒܝܘܡ ܕܡܝܬ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܒܩܘܗܝ ܡܢ ܪܘܒܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܐܦܣܘܣ ܘܒܪܘܣܘܣ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܦܪܘܓܝܐ. ܘܠܘܩܐ ܡܢ ܒܐܦܘܠܝܐ. ܘܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ ܡܢ ܗܢܕܘ. ܕܐܓܪܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܠܬܦܩܢ ܘܠܬܘܪܝܢ ܒܟܬܒܬܐ ܒܟܠ ܐܬܪ. ܐܝܟ ܕܟܬܒܝܢ ܠܢܘܟܪܝܐ ܕܗܝܡܢܘܗܝ ܗܢܘܢ ܕܡܝܬ ܗܘܐ ܠܘܩܐ. ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܬܘܒ ܫܠܝܚܢܐ ܠܥܡܡܐ ܘܠܥܡܐ: ܘܕܐܬܬܟܠܐ [ܒܬܪܗܘܢ] ܘܡܬܠܐ. ܕܡܢ ܫܪܝܪܐ ܐܬܐܡܪ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܗܝܡܢܘ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܡܬܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ ܘܢܦܠܘ ܗܘܘ ܐܬܘܬܐ ܒܟܠܦܘܬܗܘܢ ܘܒܠܚܘܕ ܕܐܬܒܠܠ ܡܢ ܒܢܝ ܠܫܠܝܚܐ: ܘܫܠܝܚܐ ܐܫܬܒܩܘ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܐܬܗܝܡܢܘ ܘܐܬܦܪܫ ܒܟܠ ܐܬܪ. ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܒܒܥܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܥܘܬܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܕܢܒܝ̈ܐ. ܘܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܚܕ̈ܐ ܠܥܡ̈ܐ ܒܚܝܠܐ ܕܟܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ. ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ: ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܒܟܪܝܢ ܗܘܘ ܒܐܬܘܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܘܫܬܩܘ ܒܡܣܒܪܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܘܦܩܚܝܢ ܗܘܘ ܒܪܘܫܡܬܐ. ܕܗܘܐ ܪܘܫܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܬܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܚܠܦܝܢ. ܒܟܠ ܕܗܘܘ ܪܘܫܡܐ ܡܢ ܡܘܫܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܠܗܘܢ ܕܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܬܐܘܪܬܐ ܕܗܘܦܟܐ ܒܬܘܩܦܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܝܘܡ ܕܥܒܪ ܗܘܘ ܫܒܝܠܐ ܗܘܘ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܒܟܠܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܒܬܪܝܢ

10 ܐܬܐܡܪܘ sed ܬ manu prima superscriptum.

ܘܐܬܬܣܠܝܘ ܡܢ ܡܬ̈ܠܐ ܕܒܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܫܪܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܬܬܘܟܠ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܫܪܪܐ. ܟܕ ܡܢ ܕ̈ܚܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܐܠܐ ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܠܦ̈ܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܬܬܕܪܘܢ ܠܐܝܬܘܬ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܒܪܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܗܒ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܫܡܥܘܗ܆ ܗܢܘܢ ܒܢ̈ܝ ܒܗ̈ܢܐ ܡܛܠ ܟܠܗ ܒܒܟܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܒܡܫܝܚܐ ܕܐܙܕܩܦ ܟܕ ܗܘܝܢ ܘܡܗܝܡܢܝܢ. ܘܕܐܬܚܘܝ ܡܢ ܒܬܪ ܕܩܡ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܠܣܗ̈ܕܝܢ. ܘܐܟܠܝܢ ܕܐܟܪܙܘ ܘܡܣܒܪܗܘܢ ܒܦܩܕܝܢ. ܐܦ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܕܒܒܝܐ. ܒܗܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܒܫܐܝܬ. ܘܒܛܠ ܢܫܘܬܐ ܕܒܒܟܐ ܕܐܫܬܒܚ ܠܗ. ܠܐ ܦܪܫܝܢ ܕܠܕܪ̈ܝܢ ܠܐܝܟ. ܘܒܛܠܘ ܠܗܘܢ ܕܢܡܘܣܐ. ܕܕܝܒܬܐ ܗܝ ܒܪܢܐ. ܘܠܐ ܬܩ̈ܠܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܡܕܡܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܗܟܢ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܒܗܠܝܢ ܗܒܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܠܣܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܛܒ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܛܠ ܕܗܝܡܢܘ ܗܘܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܒܛܠ ܕܪ̈ܚܡܘ ܗܘܘ ܘܦܪܫܘ ܢܒܣܠܐ ܕܐܟܫܝܪܗܘܢ ܡܛܠ ܟܠ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܗܟܢܐ ܕܗܝܡܢܘ ܗܘܘ. ܠܡܫܡܥ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܘܟܕ ܦܪܫܘܗܝ ܠܐ ܒܫܠܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܝܟ ܗܘܘ ܕܡܬܠܝܢ ܗܘܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܢܟܝܒܐ ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܗܘ ܒܗܕ ܕܡܬܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܟܚܕܐ ܕܐܘܠܝܢܐ ܘܕܘܒܪܐ ܡܐܟ ܗܘܐ ܒܠ ܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܢܒܝ ܗܘܘ ܘܡܬܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܒܒܗܘܢ ܘܒܣܕܘܬܐ ܪ̈ܒܬܐ ܘܡܒܩܢܐ ܒܦܬܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܕܒܡܫܝܚܐ. ܟܠ ܝܘܡ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܝܚܐ ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܢܗܘܪܐ ܘܫܒܪܐ. ܘܟܕ ܒܗܪ ܒܬܘܬܗܘܢ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܒܕܒܪܐ ܘܦܩܕܐ ܕܒܕܬܐ. ܘܗܘ ܒܟܠ ܕܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܘܦܩܕܗ ܒܠܒܗܘܢ ܗܘ ܒܟܠܗ ܕܠܗܘܢ ܕܫܠܚܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ

ܐܒܝܫܘܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܠܟܘܡܪܐ. ܗܟܢܐ ܢܦܩܘ ܐܝܟܢ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܫܠܡ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܚܝܠܐ ܘܡܫܠܛܢܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܕܢܩܘܡ ܐܢܫܐ ܠܡܬܡܫܟܢܘܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܟܘܡܪܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܦܠܘܣ ܘܠܡܣܛܐܘܣ: ܟܕ ܡܬܟܪܝܢ ܗܘܘ ܐܬܪܐ ܕܗܕܝܢܐ ܘܕܩܘܪܝܐ. ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܦܩܘܕܐ ܘܫܘܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܩܘܪܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܗܘܘ ܬܚܝܬ ܐܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܫܠܝܢ ܗܘܘ ܠܟܘܡܪܘܬܐ ܕܐܬܪܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܟܗܢܐ ܘܟܘܡܪܐ. ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܬܪ ܗܠܝܢ ܡܟܬܒܢܐ ܘܟܘܡܪܐ ܕܗܘܝܘ ܗܘܘ. ܠܐ ܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܡܢ ܫܠܝܚܐ ܬܠܡܝܕܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܟܪ ܗܘܐ ܡܢ ܐܒܗܘܢ ܟܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܓܝܪ ܫܠܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗܘܐ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܫܡܗܘܢ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ ܕܝܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܕܡܬܦܪܣܐ ܕܚܪܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܒܟܠܗ. ܟܕ ܫܠܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܡܢܬܗܘܢ ܕܗܘܢܐ ܕܝܢ ܘܠܘܢ ܘܟܪܘ ܘܣܘܦ ܘܣܘܦܘܣ: ܟܠܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܘܕܦܘܠܐ ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܗܠܝܢ. ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܒܟܠܗ. ܟܕ ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܕܒܪܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܒܓܘܗܝ ܕܫܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܠܘܢ ܙܒܢܘܗܝ ܕܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܘܡܬܟܠܐ ܐܝܠܝܢ ܥܠܝܡܐ ܕܡܫܝܚܐܝܬ. ܟܕ ܐܬܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܟܠ ܢܩܝܦܐ ܘܫܠܝܬܐ ܕܟܢܫܐ. ܬܘܒܘܢ ܫܡܥܘܢ ܡܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܬܬܟܒܘܢ ܥܡ ܐܟܘܡܪܘܢ ܕܟܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܬܠܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܓܝܪ ܟܕܟܘܡܪܐ ܡܕܡ ܐܠܗܐ. ܕܟܕ ܐܬܒܪܘܢ ܥܡ ܡܠܦܢܘܗܝ. ܬܐܠܝܢ

5. ܘܕܡܫܠܡܢܐ sed punctum supernum delet. — ܦܘܩܕܐ sed ܕ m. rec. infra versum add. — 13 ܘܡܬܟܬܒܐܝܬ. — 16 ad marg. m. rec. ܗܪܛܝܩܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܘܕܡܩܦܠܐ. — 22. ܕܟܬܒܢܐ sed punct. infern. delet.

ܘܣܓܘ ܠܚܡܐ: ܘܐܦܢܘ ܠܣܢܝܩܐ. ܠܐ ܗܘܬ ܠܢܟܣܝܗܘܢ ܕܠܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܟܕ ܐܦ ܡܦܚܠܝܢ ܪܥܝܐ ܕܒܗܡܐ ܒܐܦܝܗܘܢ܀ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ* ܬܘܒ ܟܦܢܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܪ̈ܚܘܒܐ ܘܡܬܡܟܢܝܢ ܒܫܘܪ̈ܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ: ܠܐ ܢܦܩܘܢ ܠܡܫܒܥܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܠ ܒܗ ܥܠܝܢ ܥܕ ܐܝܟܐ ܢܫܒ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܐܡܪ̈ܝܢ. ܕܐܢܫܝܢ ܦܘܪ̈ܢܣܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܟܢܫܝܢ܀ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܟܦܢܐ. ܕܗܘܘ ܦܩܕܘ ܥܠ ܡܣ̈ܟܢܐ ܕܒ̈ܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܕܢܬܝܗܒ ܠܚܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘ ܒܬܚܘܡܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܦ ܥܕܡܐ ܕܐܬܡܠܝ ܗܟܢܐ ܣܓܝ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܗܘܐ܀܀ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܟܦܢܐ. ܕܣܓܝܐܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܚܡܝܢ ܕܡܣܟܢܘܬܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܘܢܣܒܘܢ ܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܥܡ ܕܡܕܒܪܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܕܢܦܩ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ. ܡܩܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܥܕ ܡܕܝܢܬܐ.܀ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܟܦܢܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܫܪܘ ܘܢܣܒܘܢ ܡܢ ܒܡܠܬܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܒܕܘܟܐ ܘܠܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܟܐܒܘܬܐ ܕܠܐ ܪܚܡܐ ܕܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ܀ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܟܦܢܐ. ܕܢܒܥܐ ܕܡܘܪܕܐ ܒܡܘܟܐ ܗܘ ܕܒܗ ܕܬܐܦܐ ܢܦܩ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܟܠܗ ܢܦܩܬܐ. ܗܘ ܟܕ ܕܠܐ ܥܠܝܠ܀ ܗܠܝܢ ܗܘܝܠ ܠܗܘܢ ܠܗ ܠܢܦܫܗܘܢ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܟܦܢܐ. ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܬܐ ܒܬܪܗܘܢ. ܘܫܠܝܢ ܗܘܘ ܠܚܡ. ܕܢܬܒܥܘܢ ܗܘܘ. ܕܡܬܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟܐ ܠܠܒܢܝܗܘܢ ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܠܗܘܢ ܠܚܡ. ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܦܪܘܠܛܐ ܕܒܗܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ

ܒܒܬܝ̈ܗܘܢ ܘܒܟܠ ܕܐܬܪ̈ܐ ܘܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܒܠܛܘ ܒܒܬܝ̈ܗܘܢ: ܘܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܬܘܒ ܠܫܒܐ ܕܦܐܪܣ ܗܘܐ ܒܗ: ܘܬܘܒ ܗܦܟ ܐܢܬܬܐ ܡܢܫܝܗܘܢ ܕܬܬܪ̈ܝ ܐܟ̈ܠܝܢ. ܠܐ ܬܘܒ ܢܬܦܟܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܒܐ ܗܘ ܕܐܬܒܘܝܘ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܡܫܝܚ. ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܫܐܢܝܢ ܒܗ ܐܢܫܝܢ ܕܢܬܚܒܢ ܠܗ.܀ ܝܙ ܘܣܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܡܕܒܪܢܐ. ܕܟܠܒ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܒܒܗ. ܢܗܘܐ ܩܪܝܒ ܢܩ̈ܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܕܒܬܐ ܐܝܠܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܒܠܒܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܦܩܕ ܘܡܫܬܒܚܪ: ܗܘ ܕܒܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܟܠܝܢ ܒܗ ܘܠܐ ܫܘܟ ܒܒܫܝܢ ܒܗ.܀ ܝܚ ܘܣܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܒܠܒܐ ܗܢܐ: ܒܣܗܕܘܬܐ ܠܒܬܐ ܕܡܫܒܠܘܬܗ ܕܫܘܒ ܒܫܡܝܐ: ܘܒܐܘܠܨܢܐ ܕܟܠ ܫܒܚܗ. ܢܗܘܘܢ ܒܒܝܫ ܠܗܘܢ ܕܡܪܢܐ ܣܘܒܟܐ ܕܦܠܢܗܘܢ܀ ܝܛ ܘܣܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܟܠܐ ܕܦܢܝܢ ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܡܒܚܬܐ. ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܠܡܫ̈ܝܚܘܬܐ. ܕܕܘܫ ܒܠܗܘܢ ܒܗܘܢ. ܒܟܠ ܗܪ ܕܐܒܪܝܢ ܠܒܪܢܐ ܒܠܒܢ. ܘܒܟܠܒܢ ܠܡܫ̈ܝܚܘܬܗ ܒܦܘܩܢ. ܘܒܠܠܐ ܐܝܠܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܘܐܫܒܚܒ ܥܠ ܦܘܩܕܢܗ.܀ ܟ ܘܣܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܦܪܩܝܢ ܡܢ ܒܒܘܠܐ: ܘܠܐ ܢܬܪܝܢ ܒܬܪ ܢܘܪܐ ܕܡܣܒܟ. ܗܢܘܢ ܠܬܪ̈ܒܘܢ ܘܠܬܪ̈ܒܘܢ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ.܀ ܟܐ ܘܣܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܗܢܠܐ ܐܢܫܐ ܕܐܡܘܪ ܒܪܫܝܬܐ ܕܠܐ ܒܕܘܟܐ. ܢܦܠ ܒܣܘܡ ܒܪܢܫܐ ܒܕܘܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܡܘܪ. ܢܡܠܝܘܗܝ ܠܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܝܠܘܬܐ ܐܬܐܡܘܪ.܀ ܟܒ ܘܣܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܒܒܫܝܢ ܠܡܫܒܚܬܗܘܢ ܕܢܫܐ. ܐܦ ܐܬܬܨܝܕܬ ܕܫܦܠܘ ܒܐܦܐ

5 ܫܐܢܝܢ codicis nolui mutare. — 13 in mg. ܣܗ̈ܕܐ m. europ. — 15 legendumne ܕܕܘܫ?

ܕܐܬܘܬܐ ܒܬܘܬܐ ܘܠܒ̈ܢܐ ܘܐܣܟܡܗܘܢ: ܘܣܘܒܪܐ ܕܫ̈ܠܝܚܝܗܘܢ ܕܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܘ ܒܬܘܪܝ ܟܠ ܚܕ ܒܕܘܬܐ. ⁘ ⁘ ܝܐ ܦܘܣܩ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܡ̈ܢܝܐ. ܕܐܝܠܢܐ ܐܝܠܢܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܡܢܒܥܘܬܗ ܕܒܕܘܬܐ: ܘܠܦ̈ܩܘܬܐ ܘܠܒܪ̈ܩܘܬܐ ܕܡܢܒܥܝܢ ܒܗ̇. ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܕܒܪܢܐ ܘܦܘܪܣܐ. ܘܐܝܠܢܐ ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܘܡܬܒܪ ܒܟܠܗܘܢ̇ ܠܐ ܬܘܒ ܢܥܒܕ. ܒܓܠܠ ܕܠܐ ܥܩܪ ܒܬܫܡܫܬܗ̇. ܐܝܠܢܐ ܕܦܐܪܐ ܗܘ ⁘ ܝܒ ܦܘܣܩ ܗܘܘ ܬܘܒ ܓ̈ܠܝܢܐ. ܕܐܝܠܢܐ ܕܦܐܪܐ ܘܡܦܪܓܠ: ܐܘ ܒܡܘܗܒܬܗ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܡܘܦܪܐ: ܐܘ ܕܐܟܠ ܠܡܢܬ ܫܪܟܐ ܘܡܦܪ̈ܓܐ ܘܡܠܒܢܐ: ܘܡܥܕܪ ܠܣܠ̈ܩܐ ܘܠܚܣܬ ܬܠܘܐ ܘܠܡܒܘܥ ܕܐܣܘܒܝ* ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܘܒܠܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܢܬܒܪܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܘܠܐ ܢܥܒܕ ܒܗ̇ ܒܬܫܡܫܬܗ̇. ⁘ ܝܓ ܦܘܣܩ ܗܘܘ ܬܘܒ ܓ̈ܠܝܢܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܬ ܐܢܫ ܕܦܠܓ ܟܠ ܬܫܡܫܬܗ ܘܠܐ ܥܩܪܐ ܠܗ̇. ܠܐ ܬܘܒ ܢܥܒܕ. ܒܓܠܠ ܕܠܐ ܥܩܪ ܠܗ ܒܪܘܚܗ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܟܐܢܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܩܒܠ ܡܬܚܬܐ ܡܘܕܥܢܘܗܝ ⁘ ܝܕ ܦܘܣܩ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܡ̈ܢܝܐ. ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܬܩܦ ܡܫܦܠ ܙܒܢܬܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܒܬܐܪܘܬܐ ܕܚܠܝܘܬܐ. ܗܢܐ ܠܐ ܬܘܒ ܢܥܒܕ. ܘܠܐ ܢܦܩܐ ܒܬܫܡܫܬܗ. ⁘ ܝܗ ܦܘܣܩ ܗܘܘ ܬܘܒ ܓ̈ܠܝܢܐ. ܕܐܝܠܢܐ ܕܪܫܡ ܠܡܘܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܢܗܘܪܐ ܡܦܪܢܣܢܐ ܗܘ ܕܪܫܡ ܐܝܠܝܢ: ܐܘ ܠܣܠ̈ܩܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܕܪܝܢ ܠܚܙܒܬܐ ܫܠܝ ܒܪܘܚܐ. ܠܐ ܢܦܠ ܒܢܠܘܬܗܘܢ ܘܢܥܒܕ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܒܢܠܘܬܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐ ܢܥܒܕܘܢܝ. ܐܠܐ ܢܦܩܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܢܥܒܕ ܒܟܠܗܘܢ ⁘ ܝܘ ܦܘܣܩ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܡ̈ܢܝܐ. ܕܐܢ ܐܝܟ ܡܢ ܢܗܘܕܪܐ ܐܘ ܡܢ ܣܠ̈ܩܐ ܐܬܐ ܘܡܬܐܣܠ

10 * ܐܣܪܝܢ codex. — 15 post ܒܪܘܚܗ punctum fuerat. — 21 ܠܡܘܕ̈ܢܐ.

ܕܥܪܘܒܬܐ ܒܫܥܬ ܬܫܥ ܬܗܘܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ ܡܛܠ ܚܫܗ ܕܦܪܘܩܢ ܒܥܪܘܒܬܐ ܐܫܬܠܡ ܗܘܐ: ܟܕ ܙܥ ܗܘܐ ܒܠܒܠܐ ܘܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܚܫܟܘ ܗܘܘ ܢܗܝܪ̈ܐ ܒܫܡܝܐ.܀

ܗ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܗܘܘ ܩܫ̈ܝܫܐ ܐܝܟ ܟܗ̈ܢܐ ܒܢ̈ܝ ܐܗܪܘܢ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܝܟ ܠܘ̈ܝܐ. ܘܗܘܦܘܕܝ̈ܩܢܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܫܩܠܝܢ ܗܘܘ ܡܐܢ̈ܐ ܕܕܪܬܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܕܗܘܝܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ. ܐܝܟ ܐܗܪܘܢ ܪܝܫ ܟܗ̈ܢܐ. ܪܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܘ̈ܝܐ ܘܕܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܘ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܗܘܘ ܥܒܕܝܢ ܝܘܡܐ ܕܕܢܚܗ ܕܦܪܘܩܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܝܫܐ ܕܥ̈ܐܕܘܗ̇ ܕܥܕܬܐ ܒܫܬܐ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܪܒܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܀

ܙ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܩܕܡ ܝܘܡܐ ܕܚܫܗ ܕܦܪܘܩܢ ܗܘܘ ܨܝ̈ܡܝܢ. ܘܗܝܕܝܢ ܥܒܕܝܢ ܠܗ ܠܝܘܡܐ ܕܚܫ̇ܗ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܡܪܢ ܡܪܗ ܕܒܐܪܐ: ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܨܡ ܗܘܐ: ܘܐܦ ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ ܕܠܒܝܫܝܢ ܗܘܘ ܐܪܙܐ ܗܢܐ. ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܨܡܘ ܗܘܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܘܗܝܕܝܢ ܐܙܕܗܝܘ ܀

ܚ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܒܫܘܠܡܐ ܕܬܫܒ̈ܚܬܐ ܟܠܗܘܢ ܠܬܘܪܐ ܐܘܫܠܡܘܗ̇ ܐܝܟ ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ ܟܠܗܘܢ ܘܒܗ ܘܐܡܪ ܒܥܒܕܐ ܟܠ ܐܪ̈ܓܠܘܗܝ ܢܥܒܕܘܢܝܗ. ܡܛܠ ܕܡܣܒܪܬܐ ܗܘ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܀.

ܛ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ ܗܘܘ ܥܒܕܝܢ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܘܠܩܗ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܕܡܫܒܚܐ ܀.

ܝ ܣܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܠܐ

2 ܕܒܫܒܐ. — 3 ܕܦܪܘܩܢ bis, sed semel expunctum. — 9 fin. ܟܗ̈ܢܐ. fuerat. — 21 ܡܪܢܐ ܕܬܫܒ̈ܚܬܐ in mg. m. europ.

ܠܝ ܘܐܡܪ: ܕܗܠܐ ܕܦܠܚܬ ܠܗܬ ܐܟܪ: ܒܫܒܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܪܘܚܐ ܦܪܩܠܝܛܐ: ܕܗܘ ܠܠܘܬܟܘܢ ܒܠܚܘܕ ܙܕܩ ܠܟܘܢ ܕܬܕܒܪܘܢ ܘܬܬܕܒܪܘܢ: ܕܗܘ ܒܫܘܠܡܐ ܫܘܘܕܝܗ ܠܘܬܟܘܢ. ܘܒܗ ܗܝ ܫܟܒܘܢ ܟܐܦܐ ܗܠܝܢ ܠܓ̈ܠܝܣܐ ܚܒ̈ܪܘܗܝ ܐܟܪ̈ܐ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܗܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܟܣܘܐ ܐܫܬܒܩܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܪܘܚܐ ܒܡܘܬܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܗܘܐ ܠܟܠܟܒ. ܦܐܪܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܠܓ̈ܠܝܐ ܕܠܘܪܐ ܒܝܬ ܘܠܐ ܠܢܫܐ ܢܝܚܬ ܗܘܘ ܒܗ ܫܒܒܐ ܠܘܬܗܘܢ ܘܫܪܘ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܒܟܠܝܗܘܢ ܘܗܟܠܐ ܠܒܫ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܐܬܪܐ ܕܡܬܟܠܠ ܘܡܫܬܒܚ ܒܗ ܠܥܠܡ ܗܘ. ܘܒܗ ܒܡܘܬܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܬܦܬܚܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܡܘܬܢܐ ܗܘ. ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܦ̈ܘܩܐ ܘܠܫ̈ܘܩܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܚܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܟܦܪ̈ܘܬܐ ܕܒܬܚܘܡܗ̇ ܘܠܚܩ̈ܠܐ ܫܪ̈ܝܐ ܘܒܡܫ̈ܪܝܬܐ ܕܒܠܒܘܬܗܘܢ ⁘

ܐ ܘܒܫܢܬ ܗܘ[ܘ] ܗܘܝܠ ܗܘܝܢ ܓ̈ܠܝܣܐ ܡܘܒܕܢܝܬ. ⁘ ܕܠܡܚܘܠܫܐ ܗܘܘ ܫܒܝܩܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܟܪܝܗ ܒܝܬ ܡܚܘܠܫܐ ܘܡܬܚܫܢܐ ܒܟܘܪܗܢܐ ܠܚܪܬܐ. ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܡܬܚܫܢܘܬܗ ܕܟܪܗ ܕܐܬܪܐ. ܘܡܫܘܕܐ ܢܝܫ ܘܐܬܬܚܝܢ ܒܗ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܕܒܝܢ ܒܚܘܠܫܐ ܕܡܬܚܫܐ ܒܝܢ ܫܠܡ. ⁘

[ܒ] ܘܒܫܢܬ ܗܘܘ ܬܘܒ. ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܬܗܘܐ ܡܫܬܟܚܬܐ ܘܦܪܢܝܬܐ ܕܬܠܬܐ ܦܬ̈ܟܐ ܘܦܘܪܢܣܐ. ܡܛܠ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܡܢ ܗܘܐ ܒܡܫܟܚܐ ܒܝܢ ܟܠܗ ܒܢ̈ܝܬܐ: ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܥܢܝ̈ܐ. ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܬܘܒ ܒܬܚܘܬܐ ܠܫܪܬܐ. ܒܗ̇ ܒܐܠܦ̈ܘܗܝ ܡܫ̈ܝܚܐ. ⁘

ܓ ܘܒܫܢܬ ܗܘܘ ܬܘܒ ܕܐܟܪܒܐ ܒܡܣܟܢܐ ܬܗܘܐ ܬܫܬܟܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܗܘ ܠܓܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܪܢ ܟܠ ܕܒܥܐ ܘܫܟܚ ܘܐܦܣܬܗ. ܘܟܠ ܒܫܢܬܗ ܘܡܣܟܬܗ̇. ܘܗܘܘ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܟܪܘܬܐ. ⁘

ܕ ܘܒܫܢܬ ܗܘܘ ܬܘܒ ܓ̈ܠܝܣܐ.

1 ܠܘܬܟܝ. — 7 post ܢܝܚܬ m. rec. ܘ add. — 23 . ܕܐܟܪܒܐ.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܩ̈ܪܘܗܝ. ܘܩܘܡ ܗܘܐ ܐܚܝܕ ܥܠ ܪ̈ܝܫܗܘܢ ܕܫܡܫܘܗܝ ܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܘܫܒܩ ܠܗܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܫܠܡܐ ܚܠܠܐ ܢܗܝܪܬܐ ܡܠܠܬܗ ܗܘܬ̇. ܘܢܐܘܗܝ ܒܗ ܣܠܩ ܗܘܐ ܠܫܡܝܐ: ܘܢܚܬ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ. ܕܫܘ ܡܘܠܡܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܟܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫܠܡ ܒܗܢܐ ܘܐܗܪܘܢ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܩܒܠܘ ܠܗܘܢ ܠܟܠܝܬܐ. ܠܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܝܬܗܘܢ ܦܪܝܫܐ. ܘܒܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܗܘܘ ܒܗ̇ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܒܝܘ ܕܫܠܡ ܠܗ ܠܒܪܝ ܠܡܦܩ. ܬܡܢ ܗܘܘ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܐܦ ܕܐܢܫܐ ܠܒܪܘܢ ܗܘܘ ܡܫܪܝܬܗ ܒܟܠܒܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܒܝܬ ܒܠܝܬܐ ܫܪܝ ܗܘܐ ܐܪܐ ܕܦܠܚܗ ܘܕܒܗ ܕܒܝܬ ܕܒܩܠܝ ܗܘܐ ܒܟܠܒܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܥܒܪ ܗܘܐ. ܐܦ ܢܘܠܦܢܐ ܕܪܘܝܘܬܗ ܢܫܬܠܛ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܚܠܒܐ. ܘܒܗ ܙܒܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܒܫܘܒܚܐ ܪܒܝܢ ܗܘܘ: ܕܐܢܫܐ ܠܒܪܘܢ ܡܫܪܝܬܗ ܠܠܫ̈ܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܢܬܟܠܝ ܗܘܘ ܠܗܘܢ: ܘܗܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ: ܕܐܝܟ ܫ̈ܠܝܚܐ ܘܬܘܕܪܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܢܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܒܐܪܥܐ ܘܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܢܬܟܠܝ ܠܫܡܥܗܘܢ: ܘܐܦܠܐ ܗܘ̈ܝܢ ܒܩܘܫܝ ܒܠܫܢ: ܒܝܘ ܗܟܠ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܘܢܗܘܪ ܐܝܟ: ܕܒܫܡܗ ܕܫܡܥ ܗܘ̇ ܕܐܙܕܩܦ ܗܘܝܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܘܬܘܕܪܬܐ. ܒܗ ܗܝܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܒܗܝܠܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܘܐ ܫܒܚܘܢ ܒܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܚܝ̈. ܠܘ ܕܝܠܝ ܗܘ ܗܕܐ. ܕܐܢܫܐ ܠܒܪܝ ܡܫܪܝܬܗ ܒܟܠܒܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ. ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܢܦܠ ܕܐܢܫܐ ܒܫܡܫܐ ܕܠܒܪܝ ܡܫܪܝܬܗ ܒܟܠܒܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܢ ܥܠ ܦܘܩܕܢܗ ܕܠܘܬ ܢܫܐ ܘܐܬܚܫܒܘ

4 ܘܢܚܬ sed puncto infer. evanido. — 23 ab ܕܐܢܫܐ ad pag. ܠܒ 3 ܘܬܘܕܝܬܗܘܢ manu recentiori (?) in rasura scriptum.

ܐܝܟ ܒܝܫܘܬܐ ܕܐܬܓܙܪܘܢ ܡܢܗ: ܐܘ ܒܡܫܝ̈ܚܐ: ܐܘ ܒܡܠܬ ܙܡܝܘܬܐ ܕܙܒܢܐ: ܐܘ ܒܐܝܠܢ̈ܐ. ܐܘ ܢܦܫܢ ܐܘ ܢܡܘܠܐ.܀ ܚܕ ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ ܠܒܬܬܘܬܗ. ܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܠܬܬܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܝܟ ܚܦܘܬܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܫܘܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܠܠܬܗ ܕܡܘܚܕܢܐ. ܢܬܡܚܠ. ܒܠܠ ܕܠܘ ܐܚܠܒ. ܐܠܐ ܐܠܐ. ܒܬܘܕܝܚ.܀ ܢܗ ܗܘ ܕܢܠܠܟ ܐܦ ܠܒܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܒܣܘܪܐ ܕܝܢ ܒܒܠܬܐ: ܘܒܝܫܐ ܒܝܫܐ ܒܝܬܐ ܢܠܦ. ܢܗܘܘܢ ܓܝܪ ܒܠܗܘܢ ܐܒܪܐ ܢ̈ܟܠܦܐ ܕܐܠܗܐ.܀

ܬܘܒ ܡܢ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܕܝ ܫܠܝܚܐ: ܗܘ ܕܬܠܡܝܕܗ ܘܐܙܠ ܠܐܘܪܗܝ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢ ܕܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ. ܕܐܡܪܬ ܐܣܬܠܩ ܕܒܝܫܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ. ܘܕܐܝܒܠܐ ܡܢܠܗ ܕܒܗܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܦܠܘܓܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܘܬܐ: ܫ̈ܠܝܚܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܒܠܗܘܢ ܘܕܒܢ ܐܝܟܐ ܡܢܠܗ ܩܘܡ ܐܢܫܐ ܕܒܗܝܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܡܠ̈ܦܢܐ ܒܠܗܘܢ ܘܕܕܘܟܝܐ.܀ ܘܟܠܗܘܢ ܒܒ̈ܢܝܐ ܠܪܒܝܢܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܠܣܘܪܬܐ ܕܒܫܝܢܐ ܦܪܘܩܢ:

ܒܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܢ̈ܝܐ: ܒܐܝܪܚ ܚܙܝܪܢ ܒܐܪܒܥܣܪܐ ܒܗ: ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܕܐܬܘܕܝܘܗܝ ܗܘܐ ܫܘܠܡܗ ܕܦܠܘܣܦܘܬܐ: ܟܕ ܒܝܘܡܐ ܗܘܐ ܚܕ. ܐܬܘ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܡܢ ܚܪܬ ܕܟܠܠܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܣܬܟܪ ܒܠܗܘܢ ܕܒܪܢ: ܠܦܘܪܐ ܕܒܬܘܪܐ ܒܝܬ ܙܝܬܐ[[.]] ܘܟܕ ܒܪܢ ܒܠܒܗܘܢ ܗܘܐ. ܠܐ ܒܬܫܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܒܐܠܐ ܕܦܪܓܐ ܪܒܐ. ܐܡܪ

1 ܒܡܫܝܚܐ. — 3 ܠܬܬܘܬܐ. — 17 ܘܕܕܘܟܝܐ. — 23 ܘ in ܘܟܕ serius add. — 24 in marg. ante ܒܬܫܝܐ additur m. rec. ܒܒܠܟ ܗܘܐ ita ut posterius vocabulum vix legi queat. — ad ܪܒܐ gl. in marg. ܒܝܬ ܚܕܒܫܒܐ m. satis rec. adscripta.

ܐܘ ܐܬܘܬܐ: ܐܘ ܡܘܠܕܐ ܐܘ ܕܪܪܐ: ܐܘ ܪܗܛ ܗܦܐܕܪܘܡܘܣ: ܐܘ ܦܠܛ ܙܪܩܝܬܐ: ܐܘ ܪܗܛ ܒܐܘܠܘܡܦܝܐ: ܐܘ ܙܟܪܐ: ܐܘ ܡܛܪܘܦܘܠܝܐ: ܐܘ ܠܘܪܦܘܠܝܐ: ܐܘ ܕܘܒܩܐ ܕܟܘܪܐ: ܐܘ ܡܐܦܠܘܛ. ܐܘ ܢܦܘܫܝܢ ܐܘ ܢܦܬܠܘܢ܀ ܒ ܦܠܝܓܐ ܕܡܬܦܪܒ. ܢܐܠܦ ܕܠܐ ܢܫܘܐ. ܐܦܠܐ ܢܫܩܘܠ. ܐܠܐ ܢܦܩܘܢ ܠܗ̇ ܐܦܣܘܩܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܗܡ̈ܢ. ܒܗ ܕܡܬܬܦܣܩ ܕܝܢ ܢܬܦܪܫ. ܒܗ ܕܡܬܬܙܝܐ ܢܬܦܠܐ܀ ܓ ܒܒܗ ܫܒܝܪܬܐ: ܦܚܐ: ܕܒܫܘܐ: ܕܓܠܫܐ: ܢܪܫܐ: ܦܠܛ ܒܒܟܐ: ܠܫܘܫܐ: ܐܦܦܪܘܠܘܓܘܣ: ܐܘ ܦܪܓ ܢܠܐܟܐ: ܡܘܓܒܐ: ܠܢܫ ܠܫܢܬ ܢܫܠܐ: ܠܘܦܐܓܘܣ: ܒܒܗ ܡܚܒܒܐ: ܐܘ ܕܗܘܝܢ ܠܗ ܙܘܓܝܢ ܡܚܒܒܐ: ܐܘ ܕܚܒܝܒܐ: ܐܘ ܐܫܘܦܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܫܘܘܕܝܐ: ܐܘ ܕܦܫܛ ܐܦܝܐ. ܐܘ ܕܠܚܫ ܒܦܪܨܘܦܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܢܦܠ ܦܓܪܐ: ܐܘ ܡܘܪܘܣܝܐ* ܕܐܦܐ: ܐܘ ܕܙܠܝܠܐ: ܐܘ ܕܗܘܕܝܐ ܐܪܝܐ: ܐܘ ܕܦܪܨܘܦܐ: ܐܘ ܕܒܟܫܬܐ: ܐܘ ܕܒܢܬ ܩܠܐ: ܐܘ ܕܚܕܒܟܐ ܕܐܝܟ ܒܚܘܕܒܠܐ ܒܡܬܕܒܪܝܢ ܒܐܕܪܐ ܒܗ ܠܐ ܫܪܝܢ: ܐܘ ܕܙܕܟܝܐ ܐܘ ܕܢܩܦܐ: ܐܘ ܕܢܛܘܪܬܐ ܐܪܝܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܒܠܐ ܢܬܒܣܡܘܢ ܘܢܬܦܨܚܘܢ܆ ܒܒܣܡܬ ܠܫܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܒܫܘܬܐ. ܒܗ ܦܢܝܢ ܗܟܝܠ ܒܟܠܗܝܢ ܢܬܦܠܓܘܢ܆ ܒܗ ܠܐ ܕܝܢ ܒܡܬܬܦܣܩ ܢܬܦܠܓܘܢ܀܀܀ ܘ ܐܒܟܬܐ ܕܪܘܒܬܐ ܕܐܝܟ ܠܐ ܒܗܝܒܠܐ: ܐܢ ܠܗܘ ܒܠܫܘܕܘܗܝ ܐܒܟܠܐ ܬܬܦܪܠ. ܐܝܟܢ ܐܦ ܠܗܘܬ ܐܪܝܐ ܒܫܪܬܝܐ. ܬܬܦܠܓܐ܀ ܙ ܒܗܝܒܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܕܪܘܒܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܒܟܬܐ ܗܝ. ܢܦܪܘܫ ܒܠܒܗ̇ ܘܡܠܒܟܘܬܐ ܢܕܘܠ. ܐܝܟܢ ܒܪܬ ܚܐܪܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܢܦܫܗ̇ ܢܒܟܘܐܝܬ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܝܬ ܢܦܠܓܐ܀ ܚ ܒܗ ܠܒܢܘܪܐ ܚܦܝܐ ܒܬܦܢܝܬ ܐܝܟ: ܐܘ ܠܒܬܘܠܐ ܕܡܗܕܪܝܐ. ܐܘ ܢܬܦܚܠܛ ܐܘ ܢܬܦܠܓܐ܀ ܛ ܐܢ

13 * gl. ܡܘܣܝܩܘܬܐ m. pr. — 15 ܒܡܬܕܒܪܝܢ sed. pr. m. emend.

ܗܘܝܘ ܕܡܫܡܠܝܘܬ ܒܬܘܪܓܡܝܢ ܠܐ̈ܪܐ ܕܦܫܝܩܘܬ ܕܣܓܝܬܐ ܒܗ ܕܡܬ̈ܚܫܒܢܐ ܕܬܘܪܓܡܝܢ ܠܐܦܘܣܘܩܐ ܐܘ ܠܡܣܬ̈ܟܠܢ. ܘܫ̈ܠܝܛܬܐ ܠܝܘܚܢܢ ܕܟܠܗ ܒܟܠܢܐ ܐܬܬܘܪܓܡ ܠܟܠܝܬܐ ܒܪܝܫܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܒܗ ܡ̈ܬܬܡܝܢ ܫܘܬܐܣܝܬ ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܬܠܝܢ ܒ ܒܟܠ ܐ[ܘ] ܒܟܠ̈ܝܬܐ ܘܡܫ̈ܚܠܬܐ[:] ܠܒܠܥܕ ܕܝܢ ܫܘܬܐܣܝܬ. ܐܦ ܐܝܢܐ ܐܦ ܕܡܒܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܘܐܝܟ ܒܣ̈ܒܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܝܟ ܒܠܐ ܚܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܣܒܪܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ.* ܘܐܝܟ ܠܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܣܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܕܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܣܒܪܐ. ܢܬܬܐܠܦ ܡܢܗ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܒܠܒܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܗܘܢܐ ܢܬܦܒܠ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ. ܢܗܘܦܟܐ ܒܣܒܪܐ ܕܡܣܝܟܐ ܗܘ ܠܗ ܠܡܢܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܢܒܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܫܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܣܒܪܐ. ܢܬܟܠ ܕܢܣܒܪ ܠܡܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܬܒ̈ܪܒܦ ܒܟܠܬܐ*. ܐܝܟ ܕܡܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܬܘܬܐ: ܐܘ ܠܐܝܬܘܬܐ ܒܪ̈ܢܫܐ. ܢܬܟܠܘܢ ܕܡܘܒܠܘܢ ܗܢܝܢ* ܠܗܘܢ. ܐܟܘܬ ܠܐ ܒܡܬ̈ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܬܟܠܘܢ ܕܠܐ ܢܗܘܢ ܐܠܐ ܢܕܥܘܢ ܠܡܗܝܡܢܘܬ. ܐܟܘܬ ܡܢܗ ܒܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܢܦܠ ܕܡ̈ܠܝܐ: ܠܐ ܢܣܒ [[ܠܗ]] ܐܝܬܘܬܐ: ܐܘ ܠܐܝܬܘܬܐ ܒܪܢܫܐ ܢܬܦܢܩ ܐܝܟ ܐܟܘܬ ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܢܬܟܠ ܕܡܢ ܕܫܠܝܐ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܬܦܒܠ ܒܡܬܦܣܩܬܐ. ܘܩܕܡ ܕܢܬܕܒܪ. ܐܟܘܬ ܒܡܠܬܐ ܕܡܘܕܝܢ. ܢܬܦܒܠ. ܕ ܐܝܟ ܐܟܘܬ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܚܐ ܒܢܦܫܬܐ. ܐܘ ܢܦܘܩ ܡܢ ܗܪ ܕܢܬܬܠܝܛ. ܐܘ ܢܬܦܠܐ. ܗ ܕܫܠܝܐ ܕܡܬܦܪܫܐ. ܐܘ ܬܦܘܩ ܐܘ ܬܬܦܠܐ. ܐ ܒܟܘܠ ܦܬܓܡܐ ܕܡܬܦܪܫ. ܐܘ ܢܦܘܩ ܐܘ ܢܬܦܠܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܐ ܐܝܟ ܐܟܘܬ ܬܬܦܪܫ: ܒܪܢܫܐ

8 * ܐ̣. sed punct. prius delet. — 14 * ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ m. pr. in marg. — 15 * ܠܢܫ̈ܕܪܐ m. pr. in marg.

ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܘܣܥܪܗ ܣܡܝܟ܂ ܡܛܠܬܐ ܐܝܬܘܬܗܘܢ ܕܚܘܒܬܐ܂ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܢܢ܂ ܠܘ ܕܠܐ ܢܬܠܘܢ ܐܠܐ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ܂ ܐܣܝܪܐܝܬ * ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ܂ ܗܝ ܕܐܢܓܕ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܟܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܚܘܒܬܐ܂ ܠܐ ܓܝܪ ܐܚܪܢ ܟܠܘܡ ܕܠܐ ܢܬܬܐ ܚܒܪܐ܂ ܐܠܐ ܡܢܠܐ ܐܚܪܢ܂ ܠܐ ܬܬܬܐ ܚܒܪܐ ܠܦܘܬܐ܂ ܘܬܘܒ[.] ܒܘܦܐ ܢܚܝܢ ܒܐܝܕܗ ܕܕܘܟܐ܂ ܗܕܐ ܕܝܢ܂ ܠܘ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܪ̈ܝܫܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪܢܢ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܡܛܠ ܟܠ ܚܠܘܢܐ ܒܪܝܬܝܬܐ܂ ܕܦܪܫܐ ܚܠܘܗܝ ܥܒܕܐ ܕܬܪܝܢ ܢܦܫ ܒܡܥܡܕܐ܂ ܐܦ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢܐ܂ ܠܒܢ ܘܝܐ܂ ܠܒܢ ܥܠܡܝܢܐ܂ ܠܒܢ ܒܢܘܗܪܐ ܘܡܬܪܐ܂ ܕܒܢ ܒܥܠܡܐ * ܚܠܦܘܗܝ܂ ܠܒܢ ܬܪܝܢܐ ܡܘܢܐܝܬ܂ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܥܒܕܝܢ ܒܫܒܪܐ: ܘܡܥܡܕܝܢ ܘܪܫܡܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܒܡܬܥܒܕ܂ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܡܬܕܪܫܝܢ ܘܚܪܫܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܘܕܐܝܟܢܐ ܢܬܬܘܢ ܠܡܥܕܪܢܐ ܘܠܡܘܢܐ: ܠܗܘܢ ܕܡܬܕܪܫܝܢ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܬܐ ܚܪܫܝܢ: ܕܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܠܚܠܩܘܗܝ ܕܡܪܢ ܡܟܠܐ ܒܐܝܢܐ܂ ܒܗ ܢܗܒܝܢ ܓܝܪ ܙܘܕܐ ܟܝ ܣܘܣܝܐ: ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܒܪܝܗ܂ ܚܕܡܢ ܘܐܦ ܣܘܦܩܐ ܕܡܠܝܠܘܬܗܘܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ܂ ܐܝܟܢܐ [ܕ]ܕܠܐ ܠܐ ܢܛܪܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܥܒܕܐ ܕܡܥܡܕܝܢܐ܂ ܒܕܪܘ ܐܝܟܢ ܗܒܠ ܒܗܠܝܢ ܕܦܠܝܣܢ܂ ܒܗ ܦܘܦܘܠܗ ܕܡܪܢ ܢܥܒܕ ܡܡܠܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ [∴] ܕܐܬܛܝܒܘܣܘ ܐܘ ܒܝܬ ܦܘܢܩܐ ܕܦܘܠܘܣ ܥܠܝܡܬܐ܂ ܡܠܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܫܒܩܐܝܬ ܠܐܪܐ ܡܬܦܪܥܝܢ: ܐܦ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ: ܗܘ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܝܡܬܐ܂ ܗܠܝܢ ܦܫܛ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܘܠܩܫܝܫܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ∴ ܐ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܡܥܒܕܐܝܬ ܡܬܦܪܥܝܢ ܠܐܪܐ ∴

3 * ܡܣܒܝܪܐܝܬ pr. m. — 11 * glossa : ܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ in marg. pr. m. male, cf. أَقْنَا. — 14 ܘ in ܘܕܐܝܟܢܐ serius add. — 19 ܒܕܪܘ.

ܢܣܬܠܩܘܢ. ܡܛܠ ܢܘܟܪܝܬܐ [ܕ]ܗܘܝܘܢ ܕܕܟܪܘ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܕܡ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܕܝܢ ܐܫܬܪܝܬ. ܕܢܦܘܩ ܫܠܝܚܐ: ܠܥܬܕܟܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܬܠܬܬܐ ܕܗܘܝܘܢ ܕܫܡܫܘ. ܒܥܘܒܪܐ ܘܒܙܒܢܬܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܬܠܬܬܐ ܢܘܟܪ̈ܝܢ ܦܩ. ܘܗܘ ܕܬܫܥܝܬ ܠܟܘܕܢܐ* ܕܗܘܝܘ ܕܫܢ̈ܝܢ. ܘܕܗܘܝܘܢ ܕܫܡܫܘ. ܘܗܘ ܕܬܠܬܝܢ. ܐܝܟ ܛܘܦܣܐ ܒܬܘܩܐ. ܟܠ ܒܡܫܟܐ ܒܒܟܐ ܗܘܝܐ ܐܬܐܟܠܘ. ܘܦܫܠܬܝ ܣܠܩ ܕܘܟܪܢܗ. ܘܬܚܘܒ ܡܢ ܒܪ̈ܗܛܘܗܝ ܠܡܣܩ̈ܠܐ ܠܕܘܟܪܢܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ. ܡܛܠ ܡܫܝܪܝ ܕܬܠܬܐ ܐܡܪܝܢ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܙ̈ܒܢܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܘ ܕܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܒܠܒܐ ܛܘܠ ܠܡܣܩ̈ܠܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܡܛܠ ܐܝܬ ܠܗ. ܠܗܘ ܓܝܪ ܕܟܘ ܚܕ ܗܘܐ ܒܠܘܒܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ. ܢܘܟܐ ܗܘ. ܕܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܫܬܠܡ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܒܠܒܐ ܠܗܬܗ. ܒܐܠܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܠܗܐ. ܘܒܐܝܬܘܬܐ ܙܢܬ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܘܡܟܫܕܗ. ܡܛܠ ܗܝ ܕܬܬܦܪܩܘܢ ܡܠܬܝܗ ܒܕܘܒܪܐ ܕܗܘܝܘܢ ܕܕܟܪܘ: ܒܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܬܦܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝܬ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܫܠܝܛܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܦܪܫܘ. ܐܝܟ ܕܬܫܡܫܘܢ ܕܬܬܦܫܩܘܢ ܣܠܩ ܗܘܝܘܢ ܕܥܠܝܗ. ܒܗ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܘܢ ܕܬܬܒܚܪܘܢ ܒܡܠܟܝܢ ܕܗ ܠܒܝ ܘܠܗܬ* ܢܫܡܫܘܢ ܘܠܗܬ ܐܫܬܪܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܡܫܘܢ ܕܠܗܘܝܘܢ ܕܠܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܛܘܦܘܢ ܐܟܪܙ ܓܝܪ ܒܬܘܒܐ. ܣܢܬܠܬܝܬ* ܣܢܬܬܠܐ ܐܬܝܗܘܢ ܣܒܪܐ ܠܐ ܢܬܠܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܗ ܢܬܠܘܢ ܛܝܒܘܬܗ ܠܡܫܡܫܘ. ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܬܘܒܘܢ ܠܐ ܢܫܡܫܘܢ ܒܕܝܢ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܡܢ ܒܬܪ

1 in marg. ... ܒܠܐܠܬܐ فاد .. بحور الطلاي بدور m. rec.? — 5 .ܡܐܡܪ. —
* in marg. manus rec. bis add. ܘܟܘܕܢܐ. — 19 * manu prima ܘܣܠܩ in marg. —
21 ܣܢܬܠܬܝܬ ܠܬܬܡܫܘܢ si recte lego quae m. rec. in marg. scripta habentur.

ܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܫܡܥ ܡܪܢ ܓܙܪ ܕܫܒܩܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ. ܀ ܒܬܪ ܕܫܥܬ ܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܫܬܠܛ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܗ ܐܬܚܙܝ ܒܦܓܪܗ. ܐܘܪܙ ܕܡܠܐ ܘܡܝܬܐ. ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܬܫܥ̈. ܕܒܗ ܡܪܢ ܐܫܬܠܛ. ܟܠܗܝܢ ܒܪܝܬܐ ܐܬܬܙܝܥ ܫܡ̈ܝܐ. ܒܗ ܐܪ̈ܥܬܗ ܡܢ ܡܪܘܚܬܐ ܕܢܗ̈ܘܪܐ ܙ̈ܥܝܩܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘ̈ܝ ܡܬܘܪܗ ܕܡܪܢ ܀܀. ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ. ܒܗ ܡܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܦܩ ܠܝ ܠܠܠܐ ܢܫܐ ܡܢ ܚܒܠܐ ܕܐܝܣܛܝܐ. ܀܀ ܒܨܦܪܐ ܬܘܒܠܐ ܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܥܒܕܬ. ܠܟܐܬܬܐ ܕܐܝܣܛܝܐ ܡܦܩܪܐ. ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܫ̈ܡܫܐ ܕܢܘܗܪܐ܀ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܒܘܫܬܐ ܬܐܘܠܘܢ ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܢܒܝܢܐ. ܒܫܘܬܐ ܚܒܒ ܘܫܡܫܐ ܐܘ ܐܦܘܣܛܘܦܐ. ܕܠܐ ܢܚܘܠ ܥܦܪܐ ܕܝܠܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܙ̈ܥܝܩܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܕܘܟܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܪܢܫܐ ܡܫܒܚ ܠܕܘܟܬܐ. ܀܀. ܐܝܟ ܙ̈ܥܝܩܐ ܐ̈ܚܝܕܝܢ ܠܗ ܠܕܘܟܬܐ: ܒܪܘܡ ܡܠܟܗ. ܕܠܐ ܬܫܬܘܩ ܒܗ ܡܠܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܗ̈ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܗܟܢܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܀ ܐܝܟ ܐܦܠܐ ܒܫܘܬܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܒܕܘܟܬܐ ܬܬܚܫܒܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܟܠܢܫ ܡܢܗ ܘܠܗ ܢܒܥܐ. ܠܦܪܐ. ܢܫܠܐ. ܐܘ ܐܦ ܐܢܫܐ ܬܘܒܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܕܐܝܬ ܬܘܒܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܟܢܫܝܢ ܒܫܡܝ ܬܡܢ ܐܝܬܝ ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܀ ܡܫܝܚܐ ܒܝܬ ܡܬܬܪ̈ܬܝܢ. ܐܦܠܐ ܒܫܘܬܐ ܢܫܠܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܟܠܐ. ܗܘ ܕܒܟܐܪ̈ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܬܦܐ ܕܐܪ̈ܐ. ܒܪ ܠܐ ܡܟܐܪܐ ܠܬܠܬܐ ܐܢܫܐ. ܀ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܗܘܠܡܢ. ܐܦ ܠܐ ܒܫܘܬܐ ܢܫܠܐ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬ ܠܒܗܪܐ ܠܘܬ ܫܘܟܐ. ܀ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܗ ܠܒܥ̈ܘܬܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܘ ܢܦܫܐ ܐܘ

18—20 a voce ܬܘܒܝܢ ad ܐܝܬܝ omnia manu ut videri possit prima scriptum in rasura.

ܘܢܬܐܡܪܘܢ ܒܥܕܬܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܦܛܪܘܣ ܒܦܘܩܕܢܝܗܘܢ. ܢܦܠܘܢ ܒܟܘܪܐ ܣܓܝܐܐ ܢܗܘܘܢ. ܥܕܬܐ ܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܢܬܐܡܪܘܢ ܒܥܕܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܦܘܬܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܥܕܬܐ ܕܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܟܠܬܐ ܕܪܘܚܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇. ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܥܕܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܐܬܝܐ ܟܠܗ̇ ܘܗܝ ܕܒܬܘܠܬܗ ܢܛܠܩܘܢ ܒܟܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܗܝ ܕܝܢ ܕܒܥܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܗܝ ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܬܬܒܥܢܐ ܒܠܦܘܬܐ. ܕܒܠܗ ܕܝܢ ܘܦܠܐ. ܐܘ ܒܠܗ ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܐܘ ܐܦ ܕܐܦܝܣ. ܗܘܝܐ ܕܡܘܠܐܐ ܠܒܠܗܘܢ ܡܛܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܥܕܬܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܠܒܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܐܬܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܝ ܕܐܫܬܡܠܝܘ ܠܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܒܥܕܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܒܐܪܐ ܕܟܘܬ ܢܛܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܬܥܝܪܬ ܠܫܡܝܢܐ ܦܩܘܕܬܐ ܕܠܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܗܘܬ. ܘܐܬܬܠܝܗ ܕܟܠܬܐ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܒܒܪܝܬ ܒܬܘܠܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܬܘܒ ܒܐܝܕܐ ܕܕܡܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܒܗ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ.* ܒܗ ܡܦܩܕ ܠܟܠܗܘܢ ܐܟܙܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܦܪܘܫܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܕܒܪܬܐ ܕܗܢܐ. ܗܟܢ ܠܗܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܬܒܥܝܢ ܠܗܘ ܕܐܡܪ. ܘܫܠܝܚܐ ܕܫܠܝܚܐ ܒܟܠܗܘܢ ܫܠܝܚܐ ܓܝܪ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܥܕܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܐܫܬܘܕܥܘܢ ܠܢܘܪܐ ܦܝܫܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܡܗܝܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܕܗܢܘܢ ܕܡܪܐ ܩܘܡܐ ܦܫܝܛܐ. ܗܟܢ ܕܡܫܒܚ ܢܦܫܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܦ ܡܢ ܚܛܗܘܢ. ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܩܕܝܫܬܐ ܫܡܥܬ. ܚܙܝܐ. ܘܡܫܬܥܝܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܘܕܥܝܬ ܘܕܡܬܚܕ ܘܡܬܦܠܓܐ ܘܡܬܟܗܢܐ ܬܘܒܠܐ. ܚܙܝܐ ܕܝܢ. ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝܐ ܒܗ ܐܒܘܢ ܠܟܠܐ ܘܐܝܬܝ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ⁘ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܠܬ

16. ܕܡܫܝܚܐ. — 20 ܘܗܢܘܢ. — 23 ܕܦܘܠܘܣ ܕܩܠܝܬܐ.

ܘܠܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܕܥܢ̈ܢܐ ܓܝܪ ܐܬܚܙܝܘ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܒܗܘ̇* ܕܟܠ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܘܕܓܘܫܡ̈ܢܝܐ: ܐܝܟ ܕܗܘ̇ ܦܩܕ ܐܠܗܐ. ܒܟܠ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܘܕܓܘܫܡ̈ܢܝܐ. ܕܟܠ ܪܘܚܢܝܬܐ ܬܬܬܪܒ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܘܠܡܫܝ̈ܚܐ ܘܠܡ̈ܫܡܫܢܝ ܠܬܘܪܣܝܗܘܢ. ܟܘܠ ܕܝܢ ܒܟܗܢܘܬܐ ܠܡܦܪܢܣ ܠܬܘܪܣܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܫܪܟܐ ܕܒܢ ܡܠ̈ܟܘܗ ܘܟܗ̈ܢܐ ܘܐܪ̈ܟܕܝܩܢܐ. ܘܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܬܘܦܣܝܢ ܘܒܬܘܠܝܢ. ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܓܝܪ ܕܥܠ̈ܝܐ ܐܬܚܙܝܘ. ܘܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܐ ܗܘ ܕܗܘ̇ ܕܟܠ ܬܬܬܪܒ ܐܠܗܐ. ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ̇ ܕܡܢ ܪܐܪܐ ܒܐܘܪܚܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܕܩܫܝ̈ܫܐ. ܢܦܠܓܘܢ ܐܠܐ ܫܡ̈ܫܐ ܠܡܠܝܘܗܝ. ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܒܡܢ̈ܘܬܐ ܐܪܒܥ. ܠܩܫܝܫܐ ܒܡܢ̈ܘܬܐ ܬܠܬ. ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒܡܢ̈ܘܬܐ ܬܪܬܝܢ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܦܕܝܩܢܐ ܐܘ ܩܪ̈ܘܝܐ: ܐܘ ܠܡܙܡܪ̈ܢܐ ܐܘ ܠܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ. ܒܡܢܬܐ ܚܕܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ ܘܡܦܩܕܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܕܟܠܢܫ ܢܬܦܪ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܗ. ܗܝ ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ. ܠܘ ܕܠܐ ܒܦܩܘܕܬܐ. ܐܠܐ ܕܫܦܝܪܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܬܚܝܬ ܒܟܠܦܘܬܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ܫܠܝܚܐ. ܟܠ ܒܗܝܟܠܐ ܐܘ ܒܗܝܟܠܘܬܐ. ܕܝܢ ܢܦܩܪܐ ܒܗ ܡܢܟܝܢ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ. ܩܕܡ ܕܒܟܕܐ ܠܒܟܕܘܢ ܒܗ ܒܬܫܡܫܬܢ* ܢܬܠܘܢ ܐܝܟ ܕܟܠܬܐ ܗܘܝܐ ܕܩܪܝܬܘܬܐ. ܢܛܪ ܓܒ ܕܝܢ ܒܟܕܐ ܠܡܠܟܬܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܒܗܝܟܠܐ ܐܘ ܒܗܝܟܠܘܬܐ. ܒܒܩܝܗܘܢ ܒܫܘܠܝܬ ܠܚܘܪܢ ܐܝܟܠܐ ܕܐܦ ܒܗܠܝܢ ܕܡܩܘܒܠ ܦܩܘܕܢ. ܘܐܦ ܒܓܢܣܬܐ ܐܠܦܢ. ܕܐܬܓܐܒܘܣܘ ܕܦܪ̈ܘܣܘ ܘܕܦܬܠܣܘ. ܒܟܠ ܒܠܘܩܐ ܕܒܟܕܐ. ܠܒܠܝܢ ܒܟܕܐ ܒܟܠ ܫܒܬܐ ܘܟܬܒܬܐ ܬܪܝܢ: ܫܒܬܐ ܘܣܒܥܐ:

2* ante ܒܗܘ̇ littera nescio quae ser. add. — 12 ܒܡܢ̈ܘܬܐ tertium puncto caret. — 19 in marg. ܐܪܕܝܢܐ ܘܐܦܐܐ ܠܣܘܦ manu satis recenti.

ܕܗܘ̈ܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ : ܟܕ ܙܕܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܒܠܬܐ ܕܟܕܡ ܐܣܝܪܬܐ. ܦܘܦܘܣܕܝ. ܐܘ ܟܝܬ ܡܠ̈ܬܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܠܡܠܬܐ. ܕܒܦܣܝܩܘܬܐ ܕܐܦܘܦܢܣܝܣ ܕܝܬܝܪ ܗܘ̈ܝܢܐܝܬ .⁘.

ܒ ܐܦܘܦܢܣܝܣ ܕܟܙܢ. ܠܐ ܕܟܠܙܢ. ܒܣܘܦܝܣܛܐ ܚܟܝܡ. ܡܗܠܟ ܐܢܫܐ. ܕܦܪܣ. ܒܘܪܟܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܦܢܣܝܣ ܢܦܠ. ܕܝܢ ܡܫܡ̈ܠܝܐ ܕܐܢ ܠܐ ܗܘܢ. ⁘⁘ [ܠ] ܐܦܘܦܢܣܝܣ ܚܟܝܡ ܘܐܬܬܪܝܡܘ ܕܟܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܥܘܪܐ ܠܡܐܬܪܝܡܘ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܦܘܦܢܣܝܣ. ܟܠܣܘܕܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܕܡܥܒܕ ⁘⁘ [ܕ] ܡܫܡܠܝܐ ܕܟܙܢ. ܠܐ ܕܟܠܙܢ: ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܦܪܫ ܕܝܢ ܐܦܘܦܢܣܝܣ ܘܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܕܐܟܚܕܘܬܗ. ܟܕ ܒܓܘܢܬܐ ܢܣܒ ܠܡܫܡܠܝܐ ܒܠܬܗ. ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܗܠܟ. ܠܐ ܚܟܝܡ ܒܣܘܦܝܣܛܐ. ܠܐ ܚܟܝܡ ܘܐܬܬܪܝܡܘ. ܦܪܫ ܕܝܢ ܠܡܢܘܢ ܕܟܬܒܝܢ ܒܟܠܗ. ܐܝܟ ܢܘܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܫܡ̈ܠܝܐ ܠܚܘܕ ܕܢܫܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ⁘

ܗ ܡܫܡܠܝܐ ܠܐ ܟܙܢ. ܠܐ ܢܣܒ ܒܘܪܟܬܐ. ܡܦܠ ܕܝܢ ܡܢ ܐܦܘܦܢܣܝܣ ܘܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ. ܠܐ ܒܟܠܙܢ. ܠܐ ܟܘܪܒ. ܕܟܠ ܕܝܢ ܕܦܪܫ ܐܦܘܦܢܣܝܣ ܐܘ ܡܫܡܠܝܐ. ܗܘ ܢܣܒ ܠܒܕܟܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܟܕ ܕܡܥܒܕ ܠܚܠܝܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܚܟܝܡܐ ܕܡܫܡܠܝܐ. ܐܦܠܐ ܠܗ ܡܫܘܝ ܠܒܟܘܕܘ .⁘.

ܘ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܐ ܒܟܪܟܐ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܒܟܘܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܚܟܝܡܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܐܘ ܒܡܫܡܠܝܐ ܒܡܫܡܠܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ. ܘܐܬܡܫܡܫ ܠܡܫܡܠܝܐ ܕܟܠ ܕܚܟܝܡܝܢ ܠܟܠ. ܕܟܠܗ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܦܐܝܐ .⁘⁘

ܙ ܡܫܡܠܝܐ ܦܪܫ ܠܗܘܦܘܕܝܡܐ. ܠܥܘܪܐ ܠܣܘܟܠܗ. ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܢܘܢܐ ܘܗܘ ܒܟܘܕ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܢܕܥ ܡܫܡܠܝܐ .⁘⁘

ܚ ܠܗܘܦܘܕܝܡܐ. ܠܐ ܡܫܬܡܫ ܠܗ ܕܦܪܘܫ. ܘܐܦܠܐ ܠܥܘܪܐ ܐܘ ܠܣܘܟܠܗ ܐܘ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ

2. ܦܘܦܘܣܕܝ.

ܕܬܗܘܐ ܦܪ̈ܝܫ ܐܢܬ ܐܝܟܢ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܕܬܬܠ ܡܟܝܠ ܐܢܬ. ܐܢ ܐܢܬ ܠܟ ܒܐܘܪܚܟ ܗ.... ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܟ. ܘܠܐ ܬܬܦܠܓ ܠܒܬܠܬ. ܘܐܦܠܐ ܒܗ ܬܬܠ ܬܬܪܝ. ܕܟ ܓܝܪ ܒܒܢܘ ܐܬܬܗܘܝ ܦܘܪܫܢܐ* ܦܠܓܐ ܕܐܝܟܢ. ܠܐ ܬܬܗܘܐ ܐܢܫ ܐܫܟܚ ܡܢ ܗܘ ܕܡܘܠܕ. ܬܬܚܫܒ ܕܝܢ ܠܐܢܫܟ ܡܫܠܡܝܢ. ܘܠܐ ܬܬܐܡܪ ܕܕܝܠܟ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܬܬܘܬܒ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܢܬܘܢ ܒܒܐ ܠܬܪܐܢܬ ܒܗܠܝܢ ܒܬܫܠܡܘܬܐ.

ܒܪ ܬܘܠܕܐ ܐܡܪ: ܕܟܫܘܝܢ ܠܟܘܢ ܐܚܝ. ܕܒܗ ܐܠܗܐ ܐܢܬ: ܘܐܢܬ ܠܟܘܢ ܒܒܒܘܢ ܗܠܝܢ ܕܟܘܢ ܦܠܚܝ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܫܡܫܘܢ* ܐܦܠܐ ܒܒܪܘܬ ܡܢ ܗܘ ܕܒܐ ܕܐܢܬ ܠܟܘܢ. ܡܪܒ ܗܘ ܓܝܪ ܢܒܒܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܐܒ̈ܘܟܘܢ ܒܠܚܘܕ ܐܟܚܕܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܠܐܬܪܐ ܓܝܪ ܒܪܝܟ ܘܐܝܟ ܒܒܗ. ܕܦܫܒܘܢ ܗܘܘ ܡܨܪܒ ܠܒܪ̈ܘܢܐ. ܕܦܫܒܘܢ ܗܘܘ ܒܠܚܘܕ̈ܐ ܦ̈ܠܓܐ. ܢܠܝܦܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܦܪ ܗܠܝܢ ܕܢܫܒܬ. ܒܗ ܠܐ ܒܩܪܘܒ ܐܢܬ ܠܠܗܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܚܪܝܢ ܐܢܬ ܒܠܗܝܢ.

ܫܠܡܬ ܡܐܡܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܠܝܓܝܢ ⁘.⁘.⁘.⁘.

ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܘ ܒܝܬ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ ܘܐܝܠܝܢ.

ܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܫܡܫܘܗܝ ܘܐܝܠܝܢܐ. ܐܦ ܐܝܠܐ ܕܡܦܩܢ* ܐܝܠܐ ܠܟܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܡܢ ܬܠܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܒܪܘܬܓܝܢܘܬܐ ܢܗܘܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܠܨ ܡܢ ܚܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܪܘܬܓܝܢܘܬܐ ܢܗܘܐ ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܣܘܣ ܕܠܗܝ. ܘܗܢܘ ܕܒܪܘܬܓܝܢܘܬܐ ܒܓܒܗ. ܐܠܨܝ ܒܟܠ ܐܢܢܩܐ ܡܢ ܚܕ ܬܠܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪܘܬܓܝܢܘܬܐ. ܒܟܠ ܗܢܐ ܕܠܐ ܒܚܝܠܐ

4 * ܦܘܪܫܢܐ sed Nun eras. — 10 * gl. ܬܫܡܫܘܢ m. pr. — 19 ܒܕ inter versus pr. m.

ܡܫܬܐ. ܬܫܡܫܬܟ ܘܫܠܡܐ. ܛܠܝܐ ܕܢܛܪ ܐܢܬ ܘܢܛܪ ܡܢ ܟ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܫܒܚܬ. ܠܐ ܬܐܢܣ ܐܢܬ ܠܝ. ܘܐܦܠܐ ܬܬܠ ܢܦܫܟ ܥܡ ܙܒܢܐ. ܐܠܐ ܥܡ ܕܙܒܢ̈ܝܟ. ܘܥܡ ܕܡܣ̈ܟܠܐ ܐܬܗܦܟ. ܕܡܬܪ̈ܓܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝ ܕܢܚ̈ܦܝ ܐܢܝ. ܛܘ̈ܒܬܐ ܦܓܠ ܐܢܝ. ܟܕ ܢܗܘܐ ܐܢܬ ܕܟܠܗܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܟܝܘܡ ܗܘܐ. ܬܐܘܕܝܬܐ ܐܡܪ. ܒܪ ܠܗܘ ܕܡܒܠܒܠ ܠܝ ܟܠܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘܐ ܠܝ ܚܒܠܬܐ ܕܫܢܐ: ܘܝܗܒ ܠܝ ܫܘܟܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܝ. ܬܘܒ ܐܢܝ ܒܟܬܒܬܐ ܕܚܠܝܢ. ܐܬܒܗܬܢܝ ܡܢ ܟܠܠܝܟ ܘܟܐܒܝܒܐ. ܬܫܪܝܘܗܝ ܕܝܢ ܐܢܝ ܕܠܐܠܗܐ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܒܪܘܬܐ ܡܬܒܠܠܟ. ܬܒܥܝ ܐܢܬܘܢ ܒܪܢܐ. ܬܒܥܐ ܕܝܢ ܐܩ̈ܦܘܗܝ ܒܒܠܘܡ. ܘܠܡܕܢ̈ܚܐ ܗܘܢ ܕܫܪܒܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܬܦܠܝܣ ܒܫ̈ܠܝܡܘܗܝ ܟܕ ܓܝܪ ܡܬܦܪܘܫ ܐܢܬ ܠܡܕܢ̈ܚܐ ܬܬܩܕܡ. ܬܫܪܝܘܗܝ ܕܝܢ ܐܢܝ ܒܝܘܡ ܕܡܒܝܐ ܐܢܬ. ܡܢ ܕܗܘܝܬܟ ܘܡܢ ܚܒܠܐ ܕܐܢ̈ܫܝܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܐܢ̈ܝܘܗܝ ܐܟܫܝ ܒܪܢܐ ܠܒܬܠܬ ܠܝ: ܬܘܒܣܐ ܙܘܚܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܠܒܠܒ. ܦܘܓܝ ܫܬܐܪܬ ܐܢܬ ܫܡܥ ܐܢܬ ܕܬܘܒܣܐ ܡܬܫܒܠܠܐ ܘܕܟ̈ܠܐ ܐܒܠܐ ܬܦܪܥ ܠܗ. ܚܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܠܠܐ ܠܐܝܠܝܪܗ. ܘܬܘܪܐ ܕܡܕܒܪܝܟ ܠܐ ܬܒܠܘܡ. ܘܠܐ ܐܝܫ ܢܓܪ ܒܪܟܐ ܘܟܡ ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܠܐ ܐܟܠ. ܟܐܦܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܬܚܒܕ ܟܡ ܫܘܪ̈ܩܐ. ܬܫܥܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢܝ. ܘܬܕܘܢ ܒܐܝܠܢܬ. ܠܐ ܬܦܣܒ ܒܦ̈ܩܐ ܠܒܚܡܘ ܠܐܝܫ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܪܒܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܫܚܡܣ* ܒܗܬܪܐ ܠܗܬ ܒܪܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܫܘܠܛ̈ܢܐ ܒܡܕܡ ܒܢܡܪ. ܘܐܦܠܐ ܫܘܦܪܐ ܒܗܬܪ. ܐܠܐ ܫܘܒܘܬܐ ܐܢܬܗ ܠܗܬܗ ܕܒܠܗܝ. ܒܢܝܠܬܟ ܠܐ ܬܬܦܠܝܠ. ܕܐܢܫܐ ܒܠܗܝܢ ܬܗܘܐ ܐܝܟ ܐܘ ܠܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܠܘܬ ܟܡ ܗܘ

21 quum ܒܦ̈ܩܐ pro ܒܐܦ̈ܩܐ saepius in codicibus invenerim, nolui mutare. — 22 * gl.: ܒܚܒܝܒܐ ܫܠܝܐ m. pr. — 23 cod. ܒܫ̈ܡܪ. ܒܫ̈ܡܕܡ.

ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ ܗܝ̇ ܠܘܬ ܟܠܗܝܢ ܡܫܒ̈ܚܬܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܢܣܒ ܘܢܣܝܘܗܝ ܠܥܙܪܐ. ܠܫܒܚܬܐ ܕܠܒܘܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܗ̇. ܘܒܠܘܪܐ* ܐܒܗܘܪܐ ܗܘܝܬܘܢ ܕܡܒܪܢ ܘܬܒܥܘܢ ܠܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܬܕܟܪܘܢ ܒܫܒ̈ܪܐ ܡܫ̈ܟܐ. ܡܫܒܚܬܐ ܓܝܪ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܟܕ ܦܘܓܝܢ ܕܟܬܒ̈ܢ ܠܘܬ ܐܝܟ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܫ̈ܐܕܐ ܗ̈ܘܝܢ. ܘܐܬܟܬܒ ܕܢܦܫܗ ܠܗܝܢ ܒܪܫܐ. ܟܬܒܦܝܢ* ܠܦܫܗ: ܘܗ̈ܘܝܢ ܕܢܬܪ ܙ̈ܘܕܝܢ. ܘܡܘܒܠܝܢ ܠܗ ܠܘܬ ܚ̈ܛܗܐ ܕܡܘܬܐ. ܘܢ̈ܦܩܝܢ ܠܟܠܗܝܢ. ܘܡܬܗ̈ܦܟܝܢ ܒܐܒܕܢܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܫܡܥܘܢ ܐܡܪ: ܡܪܝ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܒܠܠ ܫܡܝ̈ܪܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܙܪܩ ܒܢ̈ܝܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗ̈ܘܝܢ ܡܘܬܐ܀ ܢܡܘܣ ܐܡܪ. ܡܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܫܝܚܠܐ*. ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܕܠܒܬ ܦܬܟܪܐ ܡܘܒܠܐ ܠܗ ܗܘܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܢܘܟܪܝܐ* ܐܦܠܐ ܕܟܠܦ ܢܠܩܠܐ ܒܪ̈ܝܐ ܘܠܩܝܢܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܘܒܠܐ. ܐܦܠܐ ܬܝܒܐ ܠܡܘܒܕ ܐܢܫ. ܘܐܦ ܠܐ ܠܡܫܬܒܩ ܐܢܫ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܝܢ ܗ̈ܘܝܢ ܕܠܘܬ ܦܬܟܪܐ. ܢܬܐܠܠ ܐܡܪ. ܀ ܡܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܝܠܐ. ܡܛܠ ܕܒܗܘܕܐ ܕܝܠܘܬܐ ܠܘܬ ܝܠܘܬܐ. ܐܦܠܐ ܙܢܐ ܒܡܘܦܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܘܪܒ ܫܘܒܚܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܝܢ ܗ̈ܘܝܢ ܝܠܘ̈ܦܬܐ܀ ܡܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܙܢܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܝܗܘܕܝܐ ܒܢܘܬܐ ܙܢܝܐ. ܘܠܐ ܢܬܢܪܐ ܘܡܫܡܠܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܬܪܥܐ ܡܫܝ̈ܚܬܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܝܢ ܗܘܝܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܗܘܝ ܕܝܢ ܐܝܬܝܟ ܢܝܚܐ ܘܡܟܝܟܐ. ܡܛܠ ܕܢܝ̈ܚܐ ܘܡ̈ܟܝܟܐ ܝܪ̈ܬܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘܝ ܐܝܬܝܟ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ. ܒܡܪ̈ܚܡܠܐ. ܚܒܘ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܫܐ ܟܠܟܐ ܡܢ ܟܠ

3 * gl. ܒܥܠܘܡܐ manu prima. — 7 * gl. ܒܬܟܒܫ manu prima. — 12 * gl. ܒܠܫ̈ܢܐ ܐܚܪܢܐ manu prima. — 13 * gl. ܐܫܘܦܐ m. pr. — 23 . ܘܡ̈ܟܝܟܐ sed punct. posterius deletum. — 23 ܠ in ܢܓܝܪ serius add.

ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܘ ܐܚܘܢ ܦܛܪܐ. ܀ . ܦܛܪܘܣ ܐܡܪ. ܠܐ ܬܩܛܘܠ. ܠܐ ܬܓܘܪ. ܠܐ ܬܙܢܐ. ܠܐ ܬܚܒܠ ܛܠܝܐ. ܠܐ ܬܓܢܘܒ. ܠܐ ܬܩܣܘܡ. ܠܐ ܬܚܪܫ. ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܒܪܐ ܒܚܒܠܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܢܬܝܠܕ ܬܩܛܠܝܘܗܝ. ܠܐ ܬܐܪܓ ܗܠܝܢ ܕܩܪܝܒܝܟ. ܠܐ ܬܥܒܪ ܥܠ ܡܘܡܬܟ. ܠܐ ܬܣܗܕ ܕܓܠܐܝܬ. ܠܐ ܬܐܡܪ ܒܝܫܐܝܬ. ܠܐ ܬܛܪ ܐܟܬܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܬܪܝܢ ܬܪܥܝ̈ܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܬܪܝܢ ܠܫܢܐ. ܦܚܐ ܓܝܪ ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܘܗܿ ܬܪܝܢܘܬ ܠܫܢܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܠܬܟ ܣܪܝܩܬܐ ܘܐܦܠܐ ܕܓܠܬܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܥܠܘܒܐ ܐܦܠܐ ܚܛܘܦܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܘܐܦܠܐ ܒܝܫ ܥܝܢܐ. ܐܦܠܐ ܫܒܗܪܐ. ܠܐ ܬܣܒ ܡܠܟܐ ܒܝܫܐ. ܥܠ ܩܪܝܒܟ. ܘܐܦ ܠܐ ܬܣܢܐ ܠܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܠܗܢܘܢ ܡܢ ܬܟܣܘ. ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܟܣ. ܒܛܠ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܨܠܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܪܚܡ ܝܬܝܪ ܡܢ ܢܦܫܟ. ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܡܪ. ܒܪܝ ܥܪܘܩ ܡܢ ܟܠ ܒܝܫܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܕܕܡܐ ܠܗ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܪܓܘܙܬܢܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܪܘܓܙܐ ܠܘܬ ܩܛܠܐ. ܡܕܒܪܐ ܓܝܪ ܕܚܪܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܣܓܝܬܐ*. ܠܐ ܬܗܘܐ ܛܠܢܐ. ܐܦܠܐ ܚܪܝܢܐ. ܐܦܠܐ ܚܣܡܬܢܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗܘܐ ܩܛܠܐ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܡܪ. ܒܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܪܓܝܬܢܐ. ܡܕܒܪܐ ܓܝܪ ܪܓܬܐ ܠܘܬ ܙܢܝܘܬܐ. ܘܡܦܩܐ ܠܟܠܝܠܬܐ ܠܘܬܗ. ܡܕܒܪܐ ܓܝܪ ܠܡܩܛܠܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܪܓܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܪܓܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܡܟܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ ܒܗܘܢ ܐܝܩܪܐ ܕܝܢ ܕܝܘܬܐ ܒܥܒܕܬܐ. ܫܠܝܛܬܐ ܕܫܦܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܡܟܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟ. ܡܫܠܡܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܦܫܪܝܗ. ܘܡܫܪܬܐ

16 ܐ in ܡܬܠܐ serius additum. — glossa ܡܕܒܪܐ m. pr. — 17 * ܣܓܝܬܐ ܘܠܐܝܬ ܕܒܪܐܝܬ ܒܣܘܪܩܐ manu prima. — 19 ad ܡܕܒܪܐ glossa ܕܠܝܐ manu prima.

ܠܗ ܕܡܫܒܚܢܐ ܘܦܪܘܩܐ ܀ ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝ: ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܢܣܒ ܠܗ. ܀ ܟܕ ܒܦܓܪܘܬܐ ܐܝܟ ܐܬܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܬܘܗܡܐ ܐܬܝܠܕܗ ܒܡܘܗܪܢܐ: ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܠܚܕܝܕ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܢܘܟܪܝܢ. ܬܘܗܡ ܗܘ ܢܘܟܪܝܐ ܚܕ. ܒܗ ܫܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܡܐ ܠܫܡܐ ܘܟܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܝܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܗܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܬܘܒܠ ܠܗ ܀ ܒܟܠ ܗܘܝܘ ܕܬܪܝܗܝܢ. ܢܣܒܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܬܫܒܘܚܬ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܢܣܒܘܗ ܐܢܘܢ. ܦܘܩ ܠܗ ܡܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ ܕܪܢܝܗ. ܢܬܐܬܪ ܒܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܩܢܗ. ܒܗ ܒܬܫܒܘܚܬ ܠܗ ܪܝܫ ܟܗܢܐ:

ܒܬܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܥܠܝܗܘܢ. ܢܩܫ ܐܡܪ: ܚܙܪܐ ܐܚܪܝܢ. ܒܗ ܢܚܦܠܝ ܕܬܠܬܐ ܒܬܘܒܠܝ ܠܒܬܘܠ: ܒܟܠ ܐܢܠܝܢ ܕܐܬܦܩܕ ܠܝ. ܠܐ ܢܦܩ ܒܐܦܐ ܚܕ ܕܚܕ. ܐܠܐ ܐܢܫܘ ܕܐܝܟ ܢܫܬܡܪ ܕܐܡܪܬ ܒܒܡܩ ܕܠܐ ܠܚܕ. ܢܬܐܡܪ ܠܗܘܒܠܗ ܡܘܡܒܠܐܝܬ. ܥܒܕܬ ܕܝܢ ܠܒܠܗܘܢ ܕܡܕܡܐܝܬ ܢܣܠܝ ܠܐܡܪܝ. ܢܣܠܝ ܐܡܪܝ ܀. ܐܘܪܫܠܡ ܬܬܪܝܢ ܐܬܬܗܝܢ. ܚܙܐ ܕܫܢܝܐ. ܘܚܙܐ ܕܒܘܬܪܐ. ܥܡܠܦܐ ܕܝܢ ܡܘܟܐ ܐܬܬ. ܒܠܬ ܗܠܝܢ ܬܬܪܝܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܐܘܪܫܠܡ ܕܝܢ ܚܢ ܕܫܢܝܐ ܐܬܬܢܝ ܗܕܐ. ܡܕܒܪܢܝܬ. ܕܬܫܒ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܒܘܝ ܕܝܢ ܟܠܗ ܠܒܝ. ܘܬܫܡܫ ܠܗܘ ܕܦܪܫܝ ܕܝܢ ܕܒܘܬܐ. ܗܘ ܒܠܬ ܕܐܬܬܗܝ ܦܘܡܠܐ ܡܕܒܪܐ. ܀ ܕܬܪܝܢ ܕܝܢ ܕܬܫܒ ܠܦܪܝܚܝ ܐܝܟ ܢܦܫܝ. ܗܘ ܒܠܬ ܕܐܬܬܗܝ. ܦܘܡܠܐ ܬܪܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܬܠܬܐ ܟܠܗ ܢܒܘܡܐ ܘܠܫܢܐ. ܒܟܠܝ ܐܡܪܝ. ܀. ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܝܟܐ ܐܝܬ ܕܢܗܘܝܢ ܠܝ. ܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܠܐܪܙܐ ܬܟܒܚ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘ ܒܟܐ ܕܦܠܐ ܐܝܬ. ܗܢܐ ܠܐܪܙܐ ܠܐ ܬܟܒܚ. ܒܠܦܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܠܐ

14 ܕܐܡܪܬ sed puncto superno deleto. — 20 fuerat ܟܠܗ sed punct. delet.

ܒܬܘܪܝܢ. ܠܐ ܢܪܒܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܕܡ ܗܘܘܢ ܕܡܫܝܚܝܢ. ܐܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐܟܠܘܢ ܘܡܕ̈ܢܚܐ ܠܛܠܠܘܢ ܀ ܗܘܘܢ ܕܐܟܠܝܢ. ܠܐ ܢܬܦܠܘܢ ܒܒܠܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܥܠܝܐ ܠܐܟܠܘܢ ܐܠܐ ܐܢ ܠܐܢܫ ܣܪܟܐ ܐܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܠܥܕܬܐ. ܢܦܩܐ ܦܬܓܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܐܒܪܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܠܠܬܐ. ܒܠܠܫ ܠܡܐܢܬ ܟܕ ܒܢܩܒܝ. ܓܒܠܐ ܢܦܩܐ ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܕܬܘܒ ܠܥܬܐܠ ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܦܐܪܐ ܐܘ ܢܓܪܐ ܡܕ̈ܢܚܐ ܕܒܠܠܬܐ ܠܒܒܐ. ܕܫܡܬܐ ܠܦܪܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܠܦܪܐ ܒܝܢ ܒܠܒܐ: ܐܘ ܒܗܝܒܠܐ ܐܘ ܒܗܝܒܘܬܐ ܕܐܢܫ ܠܗܘܢ ܒܠܒܐ. ܢܬܠܘܢ ܡܢܗܘܢ ܠܥܕܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܬܐ ܬܐܡܪ ܕܒܢܝܗܘܢ ܘܟܢ ܗܠܝܢ ܕܐܢܫ ܠܗܘܢ ܒܦܘܠܐ ܢܬܬܠܝܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪ ܐܠܗܐ ܕܝܩܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܢܫܬܐ ܠܗܘܢ ܕܫܒܩܘ ܀ ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܠܒܐ ܐܢܬܘܢ ܐܢܫ. ܠܐ ܦܪܚ ܦܠܠܐ ܠܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܬܢܟܐܬܐ ܒܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܛܠ ܠܒܦܘܠܐ ܘܠܡܢܬ ܐܣܘܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܙܒܢ ܘܡܩܦܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܢܦܠܐ. ܀ ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܐܢܬ ܠܗ ܡܢܠܐ ܗܘܝܐ: ܘܡܕܒܪܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܢܬܒܠܘܢ. ܟܕ ܡܢܠܘܗܝ ܒܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܠܢܥܒܠܢ. ܢܬܐܒܝܢ ܘܠܒܝܫ ܠܗܬ ܒܥܕܬܐ. ܟܕ ܒܬܠܘܬܐ ܒܬܐܒܝܢ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܀ ܘܒܬܪ ܡܠܠ: ܐܦܣܩܘܦܐ ܢܦܩܘܢ ܕܠܒܪܘܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܛܒܥ ܒܟܘܡ ܒܥܕܬܐ ܕܢܬܒܠܐ ܡܘܪܒܠܐ. ܘܒܠܗ ܦܬܓܡܐ ܕܥܕܬܐ ܢܦܠ ܬܘܪܣܝܐ ܢܣܒܬܐ. ܗܢܘܢ ܒܠܗ ܕܙܒܢܐ ܗܘܘܢ ܕܒܢܘܢ ܠܒܢܘܢ ܒܝܢ ܒܬܪ ܡܪܝܠܐ ܢܘ ܀ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܠܬܘܪܐ ܘܢܦܩ ܒܝܢ ܐܘܒܪܣܝܛܐ ܒܟܘܡ ܐܚܪܢܐ ܠܐܟܠܠ ܐܢܫ. ܣܒܝܪ ܘܠܐ ܒܬܢܥܒ ܠܗ ܢܘܒܠܗ ܀ ܀ ܒܬܬܪܬܢܐ ܟܕ ܒܥܬܪܝܢ. ܬܬܩܘܡ ܒܠܚܘܕܘܢ ܐܝܟܢܐ ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܒܗܝܒܘܬܐ ܒܛܠ ܒܘܪܗܢܐ ܦܐܪܐ. ܢܦܠ

17 ܕܒܬܘܠܘܬܐ sed cf. Athanas. epist. fest. ܟ 23: ܒܐ 24: ܒܛ 12: [ܒܕܫ 26].

ܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܢ ܒܬܟ̈ܠܠܘܬܐ: ܐܘ ܡܪܘܡܐ: ܐܘ ܕܠܐ ܡܫܚܐ: ܐܘ ܡܢܝܚ ܒܟܝܢܘܬܗ. ܗܠܝܢ ܕܟܦܝܢ ܐܝܟ ܐܦܠܐ ܠܡܠܐܟܐ ܐܬܝܢ. ܀ ܠܫܡܫܐ: ܐܘ ܕܒܟܠ ܡܣܘ̈ܟܐ: ܐܘ ܦܓܪ ܡܠܐܟܐ: ܐܘ ܕܠܫܥܠܐ: ܐܘ ܕܟܠܗ ܒܒܟܐ: ܐܘ ܚܐܪ ܒܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܡܢܝܚ ܒܦܘܠܚܢ̈ܐ. ܐܘ ܢܦܫܐ: ܘܒܗ ܦܐܫ ܬܬܘܕܝܐ ܘܠܒܪܗ. ܘܐܝܟ ܠܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܀ ܐܝ ܐܠܥ ܕܪܘܡܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܢܦܫܗ ܘܡܠܟܘܬܐ ܢܕܘܢ. ܘܠܥܠܡ ܒܟܠܗ ܕܒܪܝܬܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܀ ܒܫܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܢܝܬܐ. ܢܦܩܘܢ ܒܟܠܗ. ܘܟܕ ܡܬܬܘܕܝܢ ܒܬܬܪ̈ܬܝܢܐ ܒܡܕܢܐ ܠܡܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܠܠܝܐ. ܒܗܘ ܐܝܪܝܐ ܠܢ ܐܠܐ ܢܬܠܘܢ ܒܒܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܬܘܚܝ ܕܠܒܝܒܘܢ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܠܚܡܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܀ ܠܒܪܒܘܢ ܕܝܢ ܗܡܠܟ. ܒܕ ܐܬܝܢ ܠܗܘ ܥܡܐ. ܢܗܘܘܢ ܕܝܢ ܗܝܢܘܢ ܥܡܐ ܕܟܝܢ ܘܕܝܢ. ܡܕܒܪܢܘܬ ܥܒܕܐ. ܒܬܪܝܢ ܠܒܪܐ. ܒܬܪܝܢ ܠܥܡܐ. ܀ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܠܒܬܘܠܘܬܐ ܡܪܟܐ ܕܠܡܪܘܒ. ܗܠܐ ܡܕܒܪܐ ܠܒܪܒ. ܒܐܝܕܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܥܡܐ ܕܝܢ ܒܕ ܒܪܝܟܘܢ ܡܒܪܝܗܝܢ ܠܥܘܪ. ܒܠܒܟܐ ܒܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܥܡܕܝܢ ܕܢܦܫܘܢ ܦܬܓܡܐ ܒܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܘܢܦܫܘܢ ܦܬܓܡܐ ܒܬܪ ܒܗܠܐ. ܐܝܟ ܠܢ ܕܡܥܡܕܝܢ. ܐܒܫܘܗܝ ܣܠܩܘܗܝ ܠܒܠܘܢ* ܐܘ ܐܠܥ ܒܝ ܦܘܩܕܘܗܝ ܀ ܒܕ ܕܝܢ ܢܬܠܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܥܡܕܝܢ ܒܝ ܒܬܪ ܕܩܠܝܢ ܘܐܦܪܝܢ. ܢܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܠܒܢܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܐܠܦ. ܐܘ ܠܒܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܥܘܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܐܘ ܐܝܬܬܐ ܕܐܝܬ ܒܠܒܗ ܕܗܒܐ. ܘܠܐ ܠܢܕ ܓܒܪ ܙܕܩ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ* ܒܒܗܘܢ ܒܬܪܐ ܒܗܘܢ ܠܒܪܐ. ܐܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܠܗܘܢ ܕܦܪܝܢ ܠܗ. ܀. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ: ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܠܥܡܘܕܝܐ ܒܕ

14 ܕܠܒܬܘܠܬܐ fuerat: serius ܘ additum. — 16 ܗܝ in ܡܒܪܝܗܝܢ valde contorte scriptum. — 19 * ܠܒܠܘܢ fuerat. — 23 * ܐܠܗ sed ܐ expunctum.

ܐܘ ܗܘܢܐ: ܐܘ ܡܬܬܡܫܚܢܐ: ܐܘ ܕܐܠܓܘܢܐ ܐܡܪ: ܐܘ ܕܕܪܐ: ܐܘ ܡܪܕܐ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ: ܐܘ ܒܡܕܒܪܐ ܕܦܬܟܪܐ ܐܘ ܢܛܪܘܗܝ ܐܠܗܘܬܗ. ܠܐ ܢܬܦܟܠ.܀ ܐܝܟ ܡܪܟܐ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܡܗܝܡܢܐ ܠܡܗܘܐ. ܢܦܘܩ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܗܘ ܒܡܕܒܪܐ ܕܗܢܘܢ ܘܒܢܝܗ. ܢܬܦܟܠ ܘܢܫܬܘܬܦ. ܘܐܝܟ ܠܐ ܠܐ ܦܐܫ ܢܬܬܠܐ.܀ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܟܠܦܠܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܠܗܘܬܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܠܒܠܘܬܐ. ܡܦܩܕܐ ܗܝ ܐܝܟ ܢܦܘܩ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܒܡܘܡ ܐܫܝܠܐ ܠܗܬ ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܫܐܠ. ܫܘܒܩܢܐ ܢܗܘܐ* ܠܗ.܀ ܐܝܟ ܐܢܫ ܦܠܚܐ ܐܠܗܘܬܗ ܐܘ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܢܬܠܘܫ ܕܠܐ ܢܠܘܒ ܐܦܠܐ ܢܦܠܘܠ. ܐܦ ܠܐ ܢܠܘܫ. ܐܦܠܐ ܢܬܒ. ܐܦܠܐ ܢܬܬܦܪ ܘܢܚܝܒ ܠܐܢܫ. ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܬܘܪܣܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܗܝܡܢܝܢ ܠܗ. ܐܠܘܝ ܡܪܟܐ ܕܐܠܗܘܢ ܒܡܢܝܢܐ. ܢܦܘܩܘܢ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܠܘܝ ܠܐ. ܠܐ ܢܫܒܠܘܢ.܀ ܕܡܬܬܪܬܠܐ ܐܘ ܕܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܒܢܝܐ: ܐܠܗܘ ܕܢܦܠܚ ܡܪܟܐ. ܐܘ ܢܦܘܩ ܡܢ ܕܡܫܡܫܬܐ. ܐܠܘܝ ܠܐ ܢܬܬܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܒܫܘܡܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘ ܡܫܡܫ ܗܠܝܢ ܕܪܘܚܐ. ܒܦܘܪ ܘܐܬܦܠܓ ܚܠ ܗܝܡܢܘܬܐ.܀.܀. ܐܢܬܬܐ ܐܘ ܐܣܘܛܐ ܐܘ ܙܢܝܐ: ܐܝܟ ܠܐ ܬܘܒ ܢܣܒܪܘܢ: ܡܪܕܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܢܬܬܪܘܢ ܒܡܫܒܚ ܐܢܫܝܢ ܘܐܝܟ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܠܒܢܝܘܗܝ ܐܠܘܝ ܠܐ ܢܬܬܠܘܢ.܀ ܕܘܒܪܐ ܕܐܢܫ ܐܝܟ ܬܗܘܐ ܒܐ ܐܦܬܐ ܐܢܬܬܗ ܘܡܪܟܐ ܕܗܝܡܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܬܠܝܢ ܒܪܒܐ. ܘܡܪܢܝܐ ܡܢ ܒܪܗ: ܐܘ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܙܘܓܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ. ܬܫܒܘܚ. ܘܗܘ ܒܒܝܬܐ ܬܫܬܘܬܦ ܒܦܘܪܢܐ. ܐܠܘܝ ܠܐ

8 * glossa ܠܗܠܝܢ ܕܒܠܗ ܡܛܪܦܢܐ ܦܬܓܡܐ ܘܐܘܪܚܐ ܒܐܠܓܘܪܬܐ ܗܘ ܕܐܬܦܪܣܬ in margine prima manu scripta, sed quemnam ad locum paginae heic finientis, p. ܦܗ 5 incipientis pertineat non habeo dicere.

* ܡܢ ܒܫܢܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܀. ܠܗܘ ܕܫܪܟܐ ܠܒܝܬܘܠܝܐ. ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܬܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܬܚܝܕ ܡܢ ܡܒܥܐ ܒܝܫܘܬܐ. ܢܕܥܘܢ ܕܝܢ ܠܒܪܘܦܝܠܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܠܥܡܐ ܕܪܘܦܝܠܐ. ܕܗܦܟܐ ܕܠܒܪܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܬܘܒ. ܒܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܦܦܐ ܘܒܗ ܗܒܠܐ ܗܘ ܚܪܝܦ ܕܠܗ. ܘܬܘܒ ܢܬܐܟܠ ܗܘ ܕܦܪܝܒ. ܐܝܟ ܚܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܒܪ ܫܐܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܚܒܪܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ* ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܝܟ ܐܦ ܒܪܗ ܡܦܣ ܠܗ ܢܥܒܕ. ܐܝܟܢ ܠܘ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ: ܘܠܐ ܡܦܣܐ. ܢܬܬܦܣܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܒܠܘܗܝ ܡܬܠܬܐ ܡܪ̈ܟܢܐ: ܘܐܝܟ ܩܠܐ ܕܐܡܪܘܗܝ ܒܢܦܫܐ ܠܗ ܕܒܒܐ ܕܪܝܫܐ ܒܪܘܦܝܠܐ. ܢܬܦܪܐ ܠܒܪ. ܐܝܟܢ ܘܠܐ ܒܗܘ ܒܠܒܗ ܡܬܝܩܢܐ ܕܡܠܐܬ ܚܒܘܬܐ: ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܡܪܘܦܝܠܐ ܢܥܒܕ. ܐܝܟܢ ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ. ܘܠܐ ܡܦܪܫ ܒܠܘܗܝ. ܢܬܦܪܐ ܠܒܪ. ܒܗ ܒܚܒܘܬܐ ܐܝܟ ܐܦ ܐܝܬܝܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ. ܬܬܝܠܦ ܗܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܕܠܒܪܗ ܬܫܦܪ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܢ ܬܪܝܗܘܢ ܡܢ ܕܒܥܩܪܘܬ ܕܝܠܬܐ ܢܦܫܗܘܢ ܕܡܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܀ ܗܘ ܕܕܠܐ ܘܕܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐ ܢܚܐ. ܐܠܐ ܢܕܥܘܢ ܒܠܒܘܣܐ. ܐܝܟܢ ܗܒܠܐ ܠܒܪܬܗ ܡܟܐ. ܢܗܘܐ ܒܒܪܢܐ. ܀ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܘܣܐ ܕܡܬܚܣܢ. ܠܐ ܢܥܒܕ ܒܠܬܐ ܡܢ ܒܠܦܠܐ ܚܒܪܐ ܕܒܬܪܐ. ܗܘܠܐ ܕܢ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܗܘܠܝܠܐ ܕܒܝܫ. ܠܐ ܡܦܦܠ ܒܠܬܐ ܠܐ ܗܘܠܝܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܝܟܢ ܢܬܬܕܒܪ. ܢܬܬܪܬܐ ܒܒܠܬܐ ܀ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܢܬܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܒܝܫܘܬܐ: ܐܘ ܪܘܚܐ ܐܘ ܒܪܐ ܦܬܒܪܐ: ܐܘ ܡܪܝܐ: ܐܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܟܫܬ ܫܘܠܐ:

1 * in margine ܒܥܠܬܐ ܕܢܘܠܦܢܐ prima manu. — 5 fuerat ܕܝܠܗ. — 6 fuerat ܚܒܪܐ. — 7 * ܕ m. pr. add. — 12 inde a ܡܟܐ usque ad ܐܝܟܢ 13 in rasura manu eadem quae ceteras rasuras explevit. — 19 ܘܢ in ܒܘܢܐ e correctione seriore.

ܕܦܓܪܗܘܢ ܡܠܡܟܠ. ܠܗܘܢ ܡܚܡܣܝܢ ܘܐܡܗܪܝܢ. ܒܢܡܘܣܐ ܘܡܢܟܠܘܬܐ. ܒܒܒܠ ܘܒܐܟܠܐ̈ ܒܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܡܟܠܝܢ. ܒܟܠ ܐܦ ܕܝܢ. ܠܡܦܩܢܐ ܕܡܢ ܒܥܘܪܐ ܠܗܦܟܘܢ ܘܐܝܟ ܕܒܡܦܩܢܐ ܠܬܬܚܫܒܘܢ ܠܐ ܦܪܘܬܐ ܐܘ ܐܘܣܦܘܬܐ ܐܘ ܪܘܡܬܐ ܐܘ ܒܡܠܟܘܬ ܕܡܠܟܐ ܢܦܠܘܢ ܐܘ ܒܒܙܬܐ ܒܠܒܠܐ ܐܘ ܒܫܘܬܦܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܟܠ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒ̈ܢܝܬܗܘܢ ܒܗ ܒܠܗ̇ ܕܡܡܡܘܬܐ ܬܪܥܝܬܐ ܘܒܡܬܬܘܬܐ. ܒܗܘܢܝܐ ܕܒܠܬܐ ܡܦܣ̈ܐ. ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܒܥܢ̈ܝܐ ܒܦܘܪܥܢܐ. ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܒܟܠܝܢ. ܢܦܠܘܢ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܢܘܢ ܕܢܟܢ ܕܠܐܡܘܢܐ ܕܠܗܘܢ ܠܐ ܢܗܘܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܟܐܢܝܗܘܢ ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܬܬܦܠܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܗܢܐ. ܒܡܠܟܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܡܠܟܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܢܗܘܘܢ ܒܫܪܪܝܢ. ܒܗܢܐ ܢܗܘܘܢ ܐܡܝܢܝܢ. ܒܗ ܕܡܐܢܝܢ ܠܡܪܢܘܬܗܘܢ ܘܒܗ ܒܪܬܝܢ ܘܒܠܠܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܡܬܐܬܐ ܒܚܕܝܢ ܕܡܢܝܢܐ. ܘܡܠܠܐ ܘܫܒܬܐ ܘܒܫܡܫܘܬܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܦܓܪ ܠܒܝܢ ܢܫܝܠܘܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܠܦܩܘܕܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܒܢܬܗܘܢ ܒܒܠܗܝܢ ܠܟܬܒܐ. ∴ ܒܗ ܒܡܕܒܪܬ̈ܐ ܐܦ ܢܫܬܡܥܐ ܠܟܬܒܢ. ܒܠܒܘܫܐ ܕܝܢ ܒܠܒܘܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܢܒܠܠܘܢ ܘܠܡܒܪܟܘܢ. ܐܡܪܝܢܐ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠܢܐ ܕܐܡܪܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝܬ. ∴∴ ܒܬܠܬܐ* ܢܩܒܠ ܬܫܡܫܬܐ ܠܡܬܦܢܝܢ ܒܠ ܢܣܝܒܝܢ ܒܕܘܟܬܐ. ܘܡܒܪܟܝܢ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܢܦܫܝܢ. ܠܐܝܬܘܪܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܠ ܐܢܫ ܢܬܦܢܐ. ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܝܘ ܕܫܪܒܐ ܕܢܘܡܘܣܐ ܕܠܟ̈ܠ ܒܢܝܢ :

9 ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. — 21 * in margine ܫܒܬܐ ܕܬܠܬܐ ܘܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܠܐ ܦܪܫܝܢ ܒܠܚܘܕ ܕܒܗ ܥܕܝܐ. manu prima.

ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܢܗܝܪܐ ܘܦܠܝܪܐ: ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬ ܚܕܐ ܡܢ ܢ̈ܗܘܐ ܦܠܝܪܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܬܘܣܒ. ܠܗܢܐ ܣܝܡܬ ܐܝܬܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܪܝܪܘܬܐ ܦܠܝܪܐ ܡܒܢܬ. ܐܝܟ ܐܦ ܗܘ ܕܕܝܠܗ ܦܠܝܪܐܝܬ: ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܫܟܚܗ: ܘܐܝܟ ܡܫܘܬܐܝܬ ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܫܬܟܚܢܐ ܗܘ ܕܡܒܥܬ ܥܠ ܦܠܝܪܐ ܕܗܘܐ ܒܗ. ܢܦܩ ܠܡܫܬܟܚܢܘܬܗ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܬ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܬܘܣܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܝܠܗ ܒܦܠܝܪܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐ ܢܚܠܗ ܒܡܫܡܫܢܐ ܠܕܢܬܐ ܠܫܘܬܦܘܬܐ. ܐܦ ܢܘܦܒ.܀ ܐܝܟ ܒܬܘܬܦܠܝܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܢܘܦܒ. ܢܒܕܩ. ܘܢܫܬܘܬܦ. ܠܗܘܢ ܕܬܘܒܝܢ ܒܡܫܡܫܢܐ ܢܘܬܪܐ. ܘܢܘܦܠ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܦܘܢܝܐ ܐܘ ܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܚܝܢܐ ܕܢܬܬܦܘܢ ܘܢܫܬܘܕܥܘܢ ܠܡܬܒܥܘܢ ܠܗܘܢ܀ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܚܝܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܝܠܘܬܐ ܠܗܘܢ ܠܟܘܠ ܕܢܘܗܪܐ ܕܐܒܐ. ܘܡܢܗܪܐ ܠܫܡܫܐ ܠܬܡܫܡܫܢܬܐ ܘܠܗܘܢܝܐ. ܗܘܟܐ ܕܗܘܐ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܐܟܠܐ. ܘܥܒܕ ܒܢ̈ܝܐ ܕܫܠܡܬܐ: ܘܦܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܢܘܦܪܐ.܀ ܗܢܘܢ ܒܬܬܦܪܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܬܘܗܝ ܗܟܢܐ܀ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܫܘܕܗܝ ܢܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܢܦܫܐ. ܒܟܠ ܕܐܠܐ ܗܘܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܒܬܬܦܪܢ ܐܠܐ. ܠܬܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܕܘܠܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܕܒ[ܕ]ܬܐ. ܠܒ ܒܟܠܗ ܦܘܬܘܬܐ: ܦܘܬܠܐ ܕܝܢ ܐܘ ܒܬܘܠܬܐ. ܠܘ ܡܢ ܐܝܟ ܦܐܡ ܐܘ ܒܬܬܦܪܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܥܘܡܠܐ ܒܬܒܪܘܢ ܘܡܫܬܒܚܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܬܬܦܪܢܐ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܕܠܒܘܠܘܬܐ. ܕܡܥܠܐ ܓܒܪ ܕܢܠܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܬܓܒܪܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܕܠܒܘ̈ܠܬܐ* ܕܦܣܩܐ

8 ܐܝܬܘܗܝ sed man. rec. correxit ܝ. — 10 ܠܚܠܦܗ̇ sed punct. eras. — 19 fuerat ܕܕܘܠܐ serius emendatum. — 20 in marg. ܒܟܠܗ ܕܪ̈ܝܫܐ m. rec. — 23 ܘ alterum in ܕܠܒܘܠܘܬܐ serius additum. — 24 * ܕܠܒܘ̈ܠܬܐ fuerat.

ܘܦܩ̈ܠܐ ܠܢܦܫ. ܕܠܡܐ ܐܝܬ ܐܢܫ ܕܫܪܐ ܒܓܘܗ̇ ܒܗ ܒܪܢܫ. ܐܘ ܕܡܙܪܩ ܐܘ ܕܒܝܬܐ. ܘܠܘܕܒ ܠܒܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܙܕܩ̈ܝܢ ܠܟܠ ܚܕ ܡܬܐܡܪ. ܠܡܫܪܝܐ ܘܠܡܫܬܠܐ ܠܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܙܕܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܦܐܝܐ ܡܢ ܒܐܦ̈ܝܗܘܢ. ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܙܕܩ̈ܝܢ ܟܡܐ ܒܓܘܬܐ ܢܛܠ [⁘] ܟܕ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܐܝܬܝܢ ܠܒܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܠܘܢ ܒܗ ܡܘܡܐ ܠܡܫܡܫܬܐ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܢܗܘܘܢ ܒܓܘܡܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ: ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܕܝܢܘܬ ܢܐܬܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܐܘ ܒܗ ܗܘ ܫܘܪܬܐ* ܕܡܬܐܡܪܐ: ܐܘ ܒܗ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܡܬܦܪܩ. ܡܢ ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܠܒܪ ܢܦܘܩ ܘܠܐ ܢܒܠܗ. ܕܡܫܡܫܢܐ. ܠܦܘܩܕܢܐ ܠܘܬ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܗܘܝܐ ܕܙܒܢܐ ܗܘ ܕܒܬܘܒ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܗ ܘܠܐ ܕܒܗ ܕܒܠܠܘܬܐ. ܒܗܦܟܐ ܠܗܘܢ ܕܡܙܠܝܢ ܢܗܘܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܢܐܬܐ ܘܢܫܡܫ ܕܐܝܟ ܬܘܪܒܐ. ܠܐ ܢܦܘܩ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܐܬܐܡܪ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܬܫܡܫܬܐ ܗܝ ܕܡܗܝܡܢܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܢܛܠ ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܘ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ⁘ ⁘

ܡܫܡܫܢܐ ܢܐܡܪ ܐܘ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܐܘ ܕܟܠ ܬܫܡܫܬܐ ܢܬܦܫܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܢܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܬܫܒ̈ܚܬܗܘܢ ܢܬܩܢ. ܘܐܠܗܐ ܕܠܟܠ ܢܬܒܪ ܠܝ ܒܐܘ̈ܪܚܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܠܗ ܡܬܚ̈ܕܐ. ܕܟܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܣܪ ܢܬܦܫܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܝܐ ܢܛܠ ܠܗ ܫܡܠܝܘܬܐ ܘܒܒܠܝܐ: ܢܗܦܘܟ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܥܠ ܐܘܣܪܐ ܕܒܠܝܐ ܗܠܝܢ. ܘܢܛܠ ܠܗ ܡܬܚܠܐ ܕܪܘܚܢܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܘܪܚܐ ⁘ ܒܗ ܒܡܨܒܬܐ ܐܘ ܒܟܠ ܫܥܬܐ: ܐܘ ܒܟܠ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܟܠ ܗܢܝܢ ܕܐܫܬܘܕܝܢ ܐܘ ܦܓܥܝܢ ܠܒܪ. ܢܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܦܫܩ ܒܠܗ ܒܒܝܬ ܒܫܠܠܘܬܗܝܢ. ܗܟܢܐ ܠܒܪ ܒܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗ ܘܒܗܘܕ ܒܫܠܠܘܬܗܘܢ ܫܡܠܝܘܬܐ ܕܬܫܒܚܬܐ. ܘܐܘܣܪܐ ܕܗܘܝܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ⁘. ⁘.

9 * gl. ܢܦܘܩ ܫܘܪܬ m. rec.

ܢܗܘܐ ܚܢܢ ܒܠܚܘܕ. ܘܕܟܠܗ ܫܪܝܪܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ* ܢܗܘܐ. ܘܐܪܐܐ ܕܟܘܬܐ. ܕܡܫܡܫ ܠܪ̈ܝܫܐ. ܕܡܫܡܫ ܠܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ. ܕܡܫܡܫ ܠܐܪ̈ܟܠܠܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܟܠܐ ܕܬ̈ܪܝܐ. ܕܡܬܒܪܟܢ ܒܠܗܘܢ ܦ̈ܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢ ܩܕܝ̈ܫܝܢ. ܕܠܚܟܐ ܐܢܫ ܐܝܬ ܐܢܫ ܒܐܘܠܨܢܐ. ܐܘ ܒܪܘܫܢܐ ܐܘ ܒܕܘܘܢܐ. ܒܚ̈ܛܝܬܐ ܕܡܬܬܪ̈ܬܢܐ ܠܡܬܒܪܟܢ. ܐܡܟܢܐ ܕܢܬܪܪ ܠܗܘܢ ܕܦܠܝܓܝܢ. ܘܠܠܦ ܠܗܘܢ ܕܐܬܝܗܘܢ ܗܕܝܘܛܐ. ܠܝܚܝܕܐ ܗܢܘܢ ܕܡܥܠܡܝܢ* ܠܠܦܫ. ܡܢ ܕܫܒܩܬ ܒܪ ܦܪܪ ܠܐܣܛܢܐ. ܡܢ ܕܡܗܪܐ ܠܗܘܢ* ܕܡܢ ܬܘܬܒܬܗܘܢ ܒܚ̈ܒܪܝܢ ܐܘ ܒܢܓܠܘܢ. ܒܟܠ ܒܕܘܪܐ ܕܗܘܢ ܕܡܬܢܨܝܢ. ܢܘܕܥ ܠܒܘܬܐ. ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܢܠܐ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܟܠ ܟܠܒܘܢ ܠܒܗܘܢ ܐܡܟܢܐ ܕܢܘܕܥ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܚܢܢ ܒܫܒܬܐ ܕܟܠܘܫܝܐ. ܡܢ ܕܡܬܒܪܟܢ ܒܕܘܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܦܐܪ. ܕܠܟܠ ܐܢܫ ܐܝܬ ܡܬܪܐ ܐܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܫܝܘܠܐ. ܐܘ ܕܟܠܠ ܒܠܝ̈ܠܝܬܐ. ܡܢ ܒܠܝܠ ܫܪܐ ܘܡܥܒܕ. ܢܚܘܘܗ. ܘܠܗܘ ܕܫܐܪ ܕܠܘܚܠ ܕܒܘܩ ܒܪܫܐ ܢܦܫܐ ܠܒܪ. ܐܡܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܕܫܪܝܐ ܢܦܠܘܢ ܕܠܠܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܘ ܕܡܦܝܣ ܠܗ ܕܢܦܫ ܠܗ ܠܡܫܬܘܬܦܘ. ܢܚܢܘ ܠܗ ܒܘܝܐܐ. ܐܝܟܢ ܕܟܬܒ ܒܗ ܐܝܟ ܕܒܦܘܠܘܬܗ ܐܘ ܒܠܐ ܕܟܠܡܘܬܐ. ܢܘܣܒ* ܕܟܠܬܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܬܬܪܥ ܢܦܫܬܐ ܫܒܝܚܐ. ܘܬܗܘܐ ܬܪܥܐ ܒܬܪܝܢ. ܐܡܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܒܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܠܐܬܐ ܬܘܒ ܢܦܩ ܢܘܒܐ ܘܒܬܪ ܒܫܠܘܬܗ. ܢܦܘܩ ܒܕܡܐ ܕܡܢ ܢܬܘܒ ܫܪܪܐܝܬ. ܠܘܬ ܢܫܡܗ ܠܐܬܐ ܡܢ ܕܡܬܒܫܦ ܀ ܐܝܟ ܒܕܘܟܬܐ ܕܫܘܦܪ ܢܒܟܐ ܐܢܬܘܗܝ. ܢܬܒܪܟܢ ܒܕܘ̈ܟܝܬܐ ܕܫܘܦܪܝ ܢܒܟܐ. ܕܠܒܟܐ ܐܢܫ ܐܝܬ ܐܢܫ ܕܡܒܬ ܒܢܒܐ ܠܠܦܫܗ ܘܠܡܒܪܗ. ܡܢ ܒܕܘܒܬܐ ܐܦ ܒܝܬ

1 * glossa ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܕܒܠ pr. m. — 3 ܕܡܬܒܪܟܢ codex, sed puncto superno, bene ut videtur, deleto. — 7 * gl. ܕܡܥܠܡܝܢ m. pr. — 8 * fuerat ܠܗܘܢ sed ܠ prima manu inter versus additum. — 18 * gl. ܠܐܦܝܣ: m. pr.

ܠܒܪܢܫܘܬܐ. ܀ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝܘܢ ܒܦܓܪܐ. ܕܒܗ ܒܙܒܢܐ ܢܬܒܪܘܢ ܚܝܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܕܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܪܘܚܢܘܬܐ. ܢܚܠܘܢ ܠܫܘܒܚܗ ܕܒܪܢܫܘܢ ܠܐ ܬܬܘܒ ܕܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܬܘܕܝ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܢܠܦ. ܘܕܠܐ ܠܒܣܪܐ ܡܬܠܒܫܘܬܗ ܀ ܠܗܢܘܢ ܕܥܒܕܐܝܬ ܐܬܬܪܬܝܘ. ܢܥܪܪ ܒܟܠܗ ܩܠܐ ܠܚܫܘܬܐ ܘܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ ܒܕܠܠܬܐ ܕܚܠܝܨܘܬܐ. ܒܢܝܠܘܬܗ ܠܐ ܠܒܢܦܫܐ. ܡܠܒܫܐ ܠܗܘ ܕܪܫܝܡ ܒܡܠܐܟܐ ܐܢܬܘܢ. ܢܫܒ ܕܝܢ ܕܒܠ ܒܡܠܐܟܐ ܕܫܠܝ. ܐܠܗܐ ܠܐ ܚܙܐ. ܢܦܩ. ܘܐܦ ܦܫܝܩ. ܢܫܒ ܡܢ ܟܢܫܐ. ܚܙܝܐ ܢܫܒܩ ܠܗ. ܒܟܠܐ ܕܐܪܥ ܕܟܬܒ ܠܗ ܕܒܥܪ. ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ. ܠܫܘܠܛܢܐ ܢܫܡܥܘܢ. ܒܒܘܪܟܐ ܢܡܘܣܐ ܢܘܚܐ ܠܟܠܗ. ܘܬܘܒ ܕܟܠܒܗ ܠܐܦܝ. ܒܟܠܒܪܗ ܢܦܩܘܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܪܝܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ. ܕܟܘܒܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܐ ܒܟܠܠ ܡܫܡܫܢܐ: ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܢܬܬܦܩܚ. ܒܗ ܐܬܩܛܝܠ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒܟܦܪܒܝܢ ܐܬܬܐܡܪܝ. ܐܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܫܐ. ܐܢ ܐܢܬܘܢ ܫܦܝܪ ܕܥܒܪܐ. ܐܢ ܐܢ ܒܟܠ ܕܒܥܘܬܗ ܐܬܩܛܝܠ. ܘܒܟܠ ܪܚܡܘܬܐ ܕܡܢ ܢܦܩܬܐ. ܐܝܟܢ ܠܝ. ܐܦ ܕܐܢܬܘܢ ܡܢ ܙܘܓܐ ܕܥܠܡܐ ܐܬܬܐ. ܘܡܫܡܫܬܗܕ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܠܐ ܒܬ[ܘ]ܠ ܒܬܐܠܦܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܢܫܒ ܐ[[ܘ]]ܒܠܘܬܐ. ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܘܬܪܐ. ܠܐ ܩܠܝܠܐ. ܐܝܟܢ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܢܬܘܢ: ܘܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܢ. ܢܬܠܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܫܦܝܪܘܬ ܕܫܠܝܛ ܘܕܢܗܘܢ ܕܒܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܕܫܦܝܪ ܠܒܢܬܐ. ܠܡܠܟܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܢ ܕܝܢ ܢܬܟܠܘܢ ܒܠܒܡܫܐ ܘܒܦܘܠܚ ܬܫܡܫܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܫܠܡ ܒܒܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܙܕܩ. ܬܗܘܐ ܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܡܫܡܫܬ ܢܚ. ܕܗܠܝܢ ܕܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܬܩܦܘܪ ܐܝܟ ܕܠܡܫܒܪܬܐ

9 ܟܢܫܐ antea ܟܢܫܦܐ fuerat. — 9 codex ܐܬܬܐܡܪܝܢ Nun serius addito.

ܠܗܘܢ ܒܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܕܐܦ ܐܒܠܐ ܦܬܪ ܠܗ. ܘܫܪܝܪܐ ܒܟܠ ܠܗ. ܕܐܬܚܙܝܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܒܩܒܠܐ. ܘܟܠ ܡܘ̈ܬܢܐ ܐܝܟ ܟܘܪܗܢܐ ܢܗܘܘܢ ܕܢܒܠܐ. ܘܢܦܩ ܒܠܒܗܘܢ ܚܬܘܡܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܦܪܘܩ ܠܒܐܬܐ. ܬܬܝܗܒ ܐܬܐ ܒܗ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܪܝ ܠܠܒܗܘܬܐ ܕܐܒܐ. ܀ [ܢܝ] ܗܘܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܕܢܚܝܢ ܒܗ ܬ̈ܠܠ ܘܚܒܝܒܝܢ ܠܗܝܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܘܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܬܚܝܬܝܗܘܢ ܘܚܝܠܘܢ ܕܠܐ ܫܠܘܬܐ. ܟܕ ܒܚܘܒܐ ܢܣܒܝܢ ܠܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܒܠܒܝ. ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܟܣܦ ܒܚܘܡ ܦܣܝܢ ܐܘ ܒܬܪܟܝܢ ܒܗ ܒܒܠܒܐ ܗܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܚܘܡ ܙܢܝܢ. ܐܠܐ ܒܠܒܐ ܡܫܝܚܬܐ ܘܒܬܪܚܡܬܐ ܠܐ ܦܠܝܓܬܐ. ܫܡܠܝܢ ܒܠܒܘܩ ܒܠܒܗܘܢ ܡܠܝܟܐ. ܠܚܒܒ̈ܐ ܡܚܝܠܐ ܕܐܒܐ ܕܫܡܝܐ ܒܠܒܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܠܐ ܘܢܛܪ ܕܗܢܘܢ ܕܬܒܠܝܢ ܟܠ ܫܪܪܐ. ܒܪܬܐ ܐܬܘܗܝ. ܘܒܫܒܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܕܩܝܢ ܘܩܦܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܢܦܠ ܘܡܐܬܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܦܠ. ܀ ܢܝ ܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ. ܐܢܫܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܬܐܠܝܢ ܬܒܥܘܢ ܠܫܒܬܐ ܫܒܝܬܐ. ܘܬܒܠܠܘܢ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܝܢ ܘܗܠܝܢ ܕܐܕܡܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܚܬܝܢ ܘܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܕܐܫܬܒܩ ܦܘܩܕܢܝ ܐܢܫܐ ܕܟܕ ܒܗܝܡܢܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܠܐܚܘܢ ܒܟ ܗܫܐ ܓܝܪ. ܪܫܐ ܕܣܓܠܐ ܒܬܬܒܥܘ.* ܘܪܐܙܐ ܕܐܒܘܢܐ. ܀

ܟܕ ܗܟܢ ܠܚܕܬܐ ܦܠܝܢ ܐܚܝܢ ܒܬܪܝܢ ܐܚܝܢ ܠܗ ܒܟܠ ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܡܫܝܚܐ ܠܬܪܝܢܐ ܘܬܪܝܢܘܬܐ ܠܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܠܦܢ. ܬܫܪܝܢ ܒܠ ܫܢܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܒܪܝܗܘܢ ܒܗ ܒܡܫܒܚܢܐ. ܘܡܫܒܚܪ ܐܚܝܢ ܘܗܠܝܢ ܕܠܫܢܝܢ ܘܦܩܘܢ ܬܦܬܚ ܘܐܒܕܪ ܠܗܘܢ. ܬܫܪܝܬܐ

3 in ܕܢܒܠܐ puncta non mutavi, quae scriba ipse, qui antea ܕܢܒܠܐ̣. exaraverat, altera cura talia esse voluit. — 10 ad ܡܫܝܚܬܐ adnotatum ܡܫܝܚܐ m. pr. — 17 fuerat ܕܦܩܕ sed punctum alterum deletum. — 19 * ܬ alterum inter versus pr. m. scriptum.

ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܟܠܗ̇. ܘܕܦܘܠܚܢܗ ܘܕܡܫܘܚܬܐ. ܙܪ̈ܥܬܐ ܒܫܪܒܐ ܢܦܠܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܩ̈ܒܠܬܐ ܥ̈ܒܝܐ ܢܗܘܘܢ ܕܠܡܐܘܢܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܢܬܡܟܟܘܢ ܦܘܫܩܐ ܗܢܐ ܕܒܥܠܕܒܒܗܪܐ ܘܟܠ ܒܥܬܪܐ ܐܪܬܐ ܬܬܟܠܐ. ܘܐܪܥܐ ܬܬܡܬܚ. ܠܦܘܠܚܢܐ ܚܪܒܐ ܬܚܒܠ. ܒܢ̈ܝܐ ܓܝܪ ܕܢܟܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܗܘܘ[ܐ] ܬܠܓܐ ܐܟܠܐ. ܘܬܬܒܠܥ ܠܗܘܒܐ ܕܐܟܘܠܐ ܟܠܗ̇ ܠܒܪܢܫܘܬܗ̇. ܗܝܕܝܢ ܠܬܦܠܘܬܐ ܕܘܪܒܐ ܬܒܥ. ܒܕܝܢܐ ܬܬܦܬܚ ܠܗ̇. ܐܦ ܐܘܪܚܬܐ ܢܬܬܩ̈ܝܢ ܠܗ. ܚܪܒܐ ܘܥܠܡܢܝܬܐ ܒܐܝܕ̈ܘܗܝ. ܢܦܩ ܒܡܓܬܐ ܘܒܪܘܓܙܐ ܕܗܘܪܐ. ܗܢܐ ܐܢܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܢܟܠܐ ܕܠܒܢ̈ܝ ܐܪܥܐ. ܘܟܠܝܐ ܕܡܗܝܡܢ̈ܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܐܫܬܘܕܥܘܬܐ. ܟܠܗ̇ ܕܐܘܪܚܗ ܠܫܘܠܡܬܐ. ܘܫܠܡܗ ܒܝܘܡܐ. ܘܐܝܟܢܗ ܕܫܘܠܡܬܐ. ܘܒܚܝܠܗ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܘܡܫܒܠܗ ܒܫܡܝܐ. ܐܝ ܒܟܠ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܚܘܬܗ ܘܕܕ̈ܒܝܬܗ ܕܐܦܠܡܘܢ. ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܐܬܝܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܠܗ. ܢܫܡܥ ܐܝܟ ܓܘܐܠܬܐ ܕܗܘܪܐ. ܒܚܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܢܓܕܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܓܙ̈ܪܬܐ. ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܟ̈ܬܐ. ܬܠܝ̈ܬܗܘܢ ܣܘ̈ܪܝܢ. ܡܫܬܠܛ ܗܘ ܬܘܕܝܬܐ ܪܒܐ. ܚܠܦܝܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܫܠܝ ܡܠܠܐ. ܬ̈ܫܠܡܘܢ ܩܛܝܢ. ܐܘܪܗܝܐ ܘܠܠܟܝܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘ ܪܒܬܐ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܓܕܐ ܕܗܘܪܐ. ܢܒ ܒܟܠ ܗܘ ܕܦܪܥ ܠܗ ܐܒܠܐ ܕܕܝܢܐ: ܒܟܠ ܗܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ

2 ܘܕܡܫܘܚܬܐ. — 8 ad ܬܒܥܠܐ adscriptum : ܬܬܦܬܚ manu prima. — 9 .ܠܗ̇ fuerat. — 17 vocalis ut p. ܒ, 12 et ܐ, 5 et 20 serius appicta. — 19 fuerat ܘܪܗܝܐ ܠܠܚܝܐ quae serius correcta sunt. — 20 manu recentiore in margine ܢܒ ∴ ܐ ܒܓܠܝܐ ܕܗܘܪܐ. praeterea alia manu quaedam e doctore nescio quo sarugensi petita adscripta sunt, quibus vetamur de fine mundi sciscitari, quum nostrum sit vitae nostrae finem respicere. quae ederem, si integra exstarent. manus eadem cyrillea illa exaravit ab editore didascaliae apostolorum p. 121 in medium prolata.

ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܘܒܗܘܐ ܒܫ̈ܠܐ ܗܢܘܢ ܕܬܠܬ̈ܝܢ ܒܠܗܝܢ ܕ̈ܟܠܗܬܐ ܠܗܘܢ ܒܠܒܐ. ܬܘܒ ܐܘܠܨܢܐ ܘܡܫܪܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܡܠܝܐ ܗܘܐ ܒܠܒܟ. ܠܐ ܒܥܘܕ ܠܡܬܒܥܘ. ܘܟܠܗ ܡܠܝܢ ܠܡܦܠ ܒܝ ܡܣܝ̈ܒܪܢܐ. ܕܢܨܚܘܬ ܟ̈ܠܠܬܐ ܬܗܘܐ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܛܬ[ܘ]ܐ ܠܡܚܒܫ ܠܫܝܢܐ. ܘܒܗܘܢ ܪ̈ܚܡܐ ܕܠܬܚܬܐ ܘܠܒܪܐ. ܕܡܬܟܠܝܢ ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܘܒܟܠ ܡܐܒܐܪ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܒܗܢܐ ܒܠܒܐ ܒܗܘܢ. ܘܠܐܢܫܘܢ ܒܠ̈ܒܗܝ ܕܒܠܒܐ ܗܘܐ ܬܘܠ̈ܬܗܘܢ ܘܟܢܫ ܡܩܒܠܗܘܢ ܘܫܬܠܛܘܢ ܒܟܠ ܫܘ̈ܦܐ ܕܝܒܠܐ ܘܐܒܠܐ. ܘܬܐܠܝܦܘܢ ܡܢ̈ܝܐܐ. ܘܒܟܠ ܠܫܪܘܢ ܠܐܠܗܘܢ ܐܢܒܠܐ ܕܬܦܩܘܢ ܠܦܣܘܢ ܠܐܠܝܢ ܕܠܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ܒܐܒܠܐ ܗܘ̇. ܘܠܐܠܝܢ ܕܐܢܬܘܢ ܘܡܦܢܝܢ. ܐܟܚܕ ܓܝܪ ܕܢܗܘܘܢ ܗܠܝܢ. ܒܟܠ ܡܪܒܐ ܗܘ ܗܘ ܕܢܦܠܐ ܠܒܐܠܗ. ܒܟܠ ܕܐܬܦܟܠ ܠܗ ܘܒܠܒܗ. ܬ ܒܟܠ ܒܐܬܘܬܗ ܕܐܟܠܡܪܝܐ. ܀ ܗܘܝܘ ܠܐܬܐ ܒܪܐ ܕܐܒܘܠܐ: ܗܘ ܡܣܬܟܠܢܐ ܘܕܡܬܬܪܝܨ ܘܡܬܥܘܕܒ. ܒܗ ܒܢܦܫ ܐܬܘ̈ܬܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܡܬܥ̈ܢܝܐ. ܠܗܘܬ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܠܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ. ܘܬܒܝܥ ܐܦܠܐ ܡܬܩ̈ܢܐ ܕܠܐ. ܠܦܢܝܗܘܢ ܠܐܠܝܢ ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܒܡ̈ܟܟܬܐ ܗܢܘܢ ܘܠܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܠܗܢܘܢ ܕܡܬܛ̈ܦܠܝܢ.

, ܒܟܠ ܐܒܘܠܐ ܕܐܬ[ܪ]ܬ̈ܐ: ܘܗܪܐ ܕܝܢ ܬܗܘܐ ܡܥܒܕܬܐ. ܘܬܐܠܐ ܠܒܢ̈ܝܗ̇. ܡܠܟܘܬܐ ܬܪܝܨ ܡܕܝܢ. ܒܕܒܐ ܕܢܚܬܐ ܗܘ ܕܕܐܢ ܠܗ. ܬܗܘܐ ܒܗ ܒܡܪ̈ܥܝܬܐ ܕܪܥܝܗ̇ ܒܪܬܐ ܕܒܟܠ: ܕܬܫܒܚܬܐ ܒܥܝܬܐ ܗܘ ܕܒܥܝܐ ܠܗ. ܘܐܦܐܕܘܡܐ · ܠܡܘܡܐ · ܠܡܘܡ · ܠܐܡ[ܘ]ܚܐ · ܬܘܒ ܚܝܒ. ܒܟܠ ܕܟܠܫ̈ܐ ܡܢ̈ܝܐܐ ܠܡܬܪܣܘܢ ܒܫܒܠܐ ܕܪܥܝܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܗܘܝܘ ܠܡܬܦܫ ܒܥܬܝܕܘܬܐ ܕܥܬܝܕܐ. ܢܩܦ ܓܝܪ ܒܥܬܝܕܘܬܐ

2 fuerat ܒܒܐ sed ܠ prima manu additum. — 4 ribbui in ܟ̈ܠܠܬܐ paene evanuit. — 9 fuerat ܘܐܘܒܠܐ. — 20 ܬܐܠܐ his vocalibus codex bene.

ܒܠܒܘܠܘܬܐ. ܚܪܝܢܐ. ܠܚܘܢ. ܚܠܘܨܘܬܐ. ܪܘܒܘܬܐ. ܐܣ[ܘ]ܛܘܬܐ. ܦܫܝܘܬܐ. ܥܪܝܣܘܬܐ. ܚܝܢܘܬܐ. ܘܒܠܗܝܢ ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܣܝܒܝܢ ܡܫܡܠܝܢܘܬ ܠܡܘܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܫܢܐ. ܠܟܪܘܡ ܓܪ ܡܢ ܦܘܓܐܐ ܐܟܠܝܢ ܘܡܒܡܒܘܬܐ. ܘܥܡܠܐ ܘܢܝܚܘܬܐ. ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܚܠܠܐ ܘܫܓܝܐ. ܡܛܠ ܕܪ̈ܒܘܬܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܫ ܘܠܐ ܒܓܕܘ. ܘܐܦ ܠܐ ܫܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܒ. ܟܕ ܗܢܘܢ ܗܘܝܢ ܠܡܦܩܐ ܕܪܥܝܢܘܬܐ ܒܒܢܝܐ. ܠܐܬܐ ܕܝܢ ܐܚܠܝ. ܐܝܟܢܝ ܕܐܠܨܝܢ ܒܠܗܘܢ ܠܡܦܪܘܢ ܒܗ. ܘܕܠܘܫܢܐ ܒܐܪܒܐ ܠܒܪܘܢ ܘܠܡܦܪܘܢ ܟܠ ܦ̈ܠܓܐ ܕܬܫܒܚܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܣܬܪܩܝܢ ܒܥܒܕ ܒܕܘܟܐ ܠܥܠܡܐ ܠܐܢܫܝܢ ܗܢܘܢ ܠܡܬܒܥܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܠܚܠܝܨܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܬܪܐ ܘܦܘܩܕܢܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܟܐ ܡܨܐ. ܘܡܬܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܒܫܢܐ ܕܠܒ ܘܡܕܢܚ. ܘܐܝܟ ܒܦ̈ܘܢܝܐ ܠܬܒܥܬܗܘܢ ܒܢܝܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܢܬܝܗܘܢ ܬܪ̈ܝܨܐ. ܕܟܝܐ. ܓܣܡܐ. ܒܪܚܡܬܐ. ܢܫܒܐ ܒܡܘܢܟܒ. ܕܢܦܫܝܢ ܒܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܕܒܢܝܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܒܠܒܘܒ ܘܓܠܝܐ ܠܬܘܪܘܢ ܒܬܠܬܝ ܗܘ ܕܦܩܕܬ ܐܢܘܢ ܘܗܘܐ ܒܡܫܬܘܬܐ ܗܢܘܢ ܠܒܢܝܐ ܐܟܡܐ ܕܡܢ ܕܐܪ* ܗܘ ܕܩܢܐ. ܘܢܦܫܬܐ ܡܥܬܐ ܕܩܢܬܐ ܘܡܬܡܚܝܠܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܚܝܐ ܐܢܝ. ܘܐܘܕܝܐ ܒܒܗܘܢ ܐܒܒܐ. ܘܐܡܥܪ ܠܗܘܢ ܒܡܥܒܕܬܐ ܕܡܒܠܬܐ ܘܡܥܒܪܐ: ܘܡܥܒܕܬܐ ܕܡܥܒܕܬܐ. ܘܠܐ ܢܒܠܘܢ ܕܒܥܒܕܝܢ ܘܡܒܪܝܢ ܠܐܠܗܘܢ ܠܐܒܐ ܕܠܗ ܗܘ ܕܥܒܪܠܗ. ܘܢܒܠܠܘܢ ܒܒܠܝܢ ܥܪ̈ܝܐ ܘܠܠܦܘܢ ܠܗܢܘܢ ܕܐܢ ܠܢܦܩܘܢ ܪܘܚܐ ܕܠܗܘܢ ܕܬܪܝܨܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܣܓܝܐ ܐܝܟ ܕܠܒܠܒܘܬܐ. ܘܢܕܒܪܘܢ ܐܢܘܢ ܡܒܬܐ ܘܡܬܒܪܢܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪܦܝܢ ܡܛܠ ܗܘ ܕܠܐܢܫܝܢ ܒܡܦܪܢܘܬ ܕܠܒܐ. ܠܡܒܥܘܢ ܐܓܪܐ

3 ܕܡܘܢܚܝܢ fuerat. — 18 * ܥܪܒܬܐ: in margine manu prima.

ܬܬܚܝܬܐ ܢܘܪܐ ܘܡܠܝܟ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܥܒ̈ܕܐ ܕܠܐ ܡܥܠܒ ܘܩ̈ܠܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܘܓܒ̈ܪܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܙ ܒܛܠ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܐܪܥܐ: ܘܟܠ ܐܪܥܐ ܕܝܢ ܢܗ̈ܘܝܢ ܐܬܬ̈ܩܢ. ܫ̈ܘܠܓܐ ܕܬܢ̈ܝܢܐ ܕܡ ܒܢ̈ܝܫܐ. ܒܗ̇ ܒܙܒܢܬܐ ܐܦ ܕܣܘܬ ܥܠܡܐ. ܘܛܠܠܬܐ ܕܗ̈ܘܝܢ ܠܓܒܪܐ ܣܘܬܐܝܬ. ܬ̈ܐܠܦܢ ܐܠܦܢ ܥܒ̈ܪܐ ܕܡܬܠܠܝܢ ܬ̈ܠܓܐ ܡܥ̈ܛܠܝܬܐ. ܘܡܬܗܕܡܝܢ ܐܦ̈ܠܐ ܐܣ̈ܝܪܐ. ܘܡܬܦܣܩܝܢ ܕܢܬܦܠܠܘܢ ܣܘܬܐ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܬܗܘܡܐ ܐܣܬܝܗ̇. ܐܒܝܠܐ ܕܗ̈ܘܝܢ ܕܠܠܝܢ ܡܥܠܝܐ. ܣܘܪܐ ܚܙ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܠܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܢܦ̈ܫܐ ܬ̈ܐܠܦܢ ܥܒ̈ܪܐ ܙܥܘܪܐ ܙܠܝܠܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܙܘܓܐ ܒܠܚܘܕ ܬ̈ܐܠܦܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ. ܟܕ ܙܘܓܐ ܠܡܦܩܬܐ ܬ̈ܐܠܦܢ ܒܩܠܝܠܘܬ. ܐܡܪܝܢܬܐ ܕܝܢ ܡܘ̈ܬܒܬܐ ܒܒܪܘܟܐ ܘܡܬܟܠܠܬ* ܒܒܘܪܐ ܢܗ̈ܘܝܢ. ܘܡܬܒܪܟܬܐ ܐܬܬ̈ܩܢܬܐ ܐܣܝܪܝܬܐ ܕܡܬܠܠܬܐ ܢܗ̈ܘܝܢ. ܚ ܒܛܠ ܫܠܘܡܐ ܘܡܘܠܟܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܘܕ̈ܪܒܘܬܐ: ܒܒܥܝܐ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܒܥܠ̈ܠܐ ܦ̈ܓܥܐ ܢܗ̈ܘܘܢ. ܢܣܒܘܢ ܚܙ ܙܒܢܬܐ ܚܩ̈ܠܐ. ܠܐ ܟܐܢ̈ܐ. ܒܡ̈ܫܘܚܐ. ܬܒܠܐ. ܙܢܝܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܙܢܝܐ ܒܛܘܪܐ*. ܙܢܝܐ ܒܥܦܪܐ. ܦܓܥܝ ܬ̈ܠܓܐ. ܥܡܗܪܐ. ܡܥܬܟܠܝܢܐ. ܓܓܪܐ. ܡܚܦ̈ܢܐ. ܦ̈ܦܝܢܐ. ܚܘܕܪܐ. ܗܘܪܝܢ ܥܘܡܩܐ. ܕܐܬܝܢ ܘܡܘܡܠܝܢܬ ܠܘܩܒܠ ܐܘܪܫܝܬܐ ܕܐܘܦܠܝܘܗܝ ܘܚܙܘܦ ܒܡܢ ܬܪܥܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܕܢܦܩ ܒܠܗܘܢ ܥܠ ܬܪܥܐ. ܘܠܐ ܠܐ ܣܐܥܡ ܒܠ ܬܪܥܐ [[ܕܒܒܒܐ]] ܕܠܗ. ܘܡܦܠܝܢ ܠܟܠ ܬ̈ܠܓܐ ܕܥܪ̈ܪܐ: ܘܡܥܛܝܢ ܠܟܠ ܐܘܪܫܐ ܕܥܦܪܘܬ ܕܣܠܬܐ. ܘܠܐ ܒܬܐܟܠܝܢ ܒܠ ܣܛܝܗܘܢ ܘܢܬܐܟܦܘܢ ܒܟܡܠ ܒܒ̈ܢܝܐ. ܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܘܠܐܬ ܐܪܐ. ܒܥܒܕܬܐ. ܒܙܢܘܬܐ. [·] ܒܟܡܘܣܢܘܬܐ. ܛܠܒܐ.

12 * ܠ prius manu prima inter versus additum. — 17 * in margine manu prima ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܒܬܘܪܐ ܠܦ̈ܩܐ.

ܫܘܠܡܐ ܗܢܐ. ܕܢܣܘܣ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܩ̈ܠܐ ܘܡ̈ܘܬܢܐ. ܒܦ̈ܠܓܘܬ ܘܠܐ ܫܠܡܘܬܐ. ܘܡܪ̈ܕܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܥܠ ܥܡ̈ܡܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܥܒܪܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬ ܠܗܘܢ ܦܩܕܬ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܡܬܬܥܝܪܘ ܘܠܡܬܚܠܡܘ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܚ̈ܠܡܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܫܡܥܘ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܕܦܩܕ ܠܐܢܫ ܐܚܪ ܗܘ ܕܡܦܪܫ ܠܢܬܬܘܗ: ܘܒܗ ܦܩܕ ܢܒܝ ܕܢܬܚܘܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܬ̈ܐܠܐ ܦܘܫ̈ܩܐ ܘܒܢܘ̈ܪܐ ܘܦܬ̈ܟܐ ܒܡܘܪ̈ܬܐ ܐܢܫܝܐ ܒܗ ܫܪܒܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܫܬܘܬܐ ܒܗܘܕ ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܠܒܢܘܢܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܦܩܕ ܗܘ ܒܪܐ ܕܐܒܘܢܐ: ܗܘ ܒܒܠܒܘܒܐ ܘܒܘܩܒܠܐ. ܘܕܕܐܝܟ ܐܢܐ ܐܢܬܘܢ. ܀ ܀

ܕ ܢܣܘܒ ܗܘܒܠ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܗ ܬܘܪܘܨ ܕܠܒܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܒܗ ܒܗܘ ܩ̈ܦܠܐ ܘܡ̈ܢܘܬܐ ܘܒܦ̈ܠܓܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܥܡ̈ܡܐ. ܗܢܘܢ ܢܬܠܛܘܢ ܘܢܩܘܡܘܢ ܒܪ̈ܚܡܐ ܐ̈ܚܢܐ ܐܬ̈ܢܒ ܒܡܘܦܐ. ܦܘܠܘܣ ܫܪ̈ܪܐ. ܩ̈ܛܠܐ ܐܚ̈ܝܗܘܢ ܕܢ̈ܒܠܐ. ܦܘܠܘܣ ܒܫ̈ܘܒܠܐ. ܫܒܗ̈ܠܝܐ. ܐ̈ܚܪܢ ܕܗܘܒܐ. ܫܘܒܢ̈ܐ ܠܘܩܒ. ܐܠܐ ܠܗ ܫܘܒܢ̈ܐ ܒܬܪܒܝܬܐ. ܒܚܝܢ ܠܥܪ ܒܠ ܣܒ ܒܠܗܘܢ ܕܫܢܐ ܕܒܪܗ ܠܘܒ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܠܘܬܗܘܢ ܐܘܠܝܢܐ ܦܘܠܝܐ ܘܒܪܘܣܝܐ ܘܐܦܣܘܬܐ ܕܕܒ̈ܪܐ.

ܗ ܡܛܠ ܕܒܠܒܐ ܐܢܫܝܢ ܫܪܒܬܐ: ܢܦܘܩ ܕܝܢ ܐܦ ܒܒܪ̈ܒܐ ܕܒܠܒܐ ܐܢܫܝܢ ܠܘܩܒ. ܢܥܠܐ ܕܦܠܫܘܬܐ ܦܠܐܬܐ. ܕܠܐ ܐܠܗ. ܦܠܛ ܒܢ̈ܝܫܐ. ܒܠܒܫܐ. ܢܫܪ. ܕܗܒܐ. ܦܘܠܣ ܒܣܪܒ̈ܬܐ. ܒܝܒܐ. ܦܘܠܣ ܒܫ̈ܘܒܠܐ. ܕܕܘܦܐ. ܢܬܠܛ ܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܥܡ̈ܡܐ ܒܪ̈ܒܢܐ. ܘܐܠܫܘܒ ܕܕ̈ܒܪܐ ܦܘܠܐܐ. ܗܢܘܢ ܢܗܘܐ ܒܡܘܦܐ ܒܡܘܠܒ. ܘܢܬܠܫܪ ܕܗܒܐ. ܬܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܠ ܒܦܠܓܘܬܐ ܘܒܒܠ ܐܬܪܐ. ܒܢܦܫ ܘܦܐܕܪܐ ܕܠܘܩ̈ܒܐ ܘܡܘܦ̈ܩܐ ܕܕ̈ܒܪܐ. ܀ ܀.

ܘ ܡܛܠ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܒܫܒܐ: ܗܢܘܢ ܢܣܘܒ ܒܫܒܐ ܐܬ̈ܘܬܐ. ܡܫܬܐ

ܣܠܩܘ܇ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܕܢܥܒܕ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܐܡܬܝ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܥܡ ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ. ܘܫܠܝܛ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܘܐܡܪܬܝ ܡܪܝ ܗܒ ܠܝ ܗܢܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܣܘܪܐ ܢܥܒܕ [[ܡܪܝ]]. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܫܬܒܚ ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ ܐܡܪ ܠܝ. ܐܡܬܝ ܐܡܬܝ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܬܬܠܡܕܬܘܢ܇ ܗܢܘܢ ܕܡܠܟܐ ܠܐ ܦܠܚܐ ܗܫܟܠܘܬܘܢ ܟܕ ܘܐܬܦܬܘܠܠ. ܒܟܕ ܬܗܘܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܘܟܝܢ ܒܐܪ̈ܘܚܬܗܘܢ ܘܡܬܘܝܢ ܡܢܘܚܐ ܕܐܟܕ: ܘܢܗܪܝܢ ܠܢܦܫܗ ܘܢܘܟܝܢ ܠܦܓܪ. ܗܠܝܢ ܕܬܘܫܒܚܬܗ ܘܒܐܘ̈ܠܐ ܕܐܟܕ ܒܝܕܥܬܗ ܘܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܒܫܒܐ ܕܒܬܘܝܢ ܠܒܐܬܐ. ܘܐܗܘܐ ܒܟܘܟܒܗܘܢ ܒܗ ܢܦܠܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܐܘܪܫܬܐ ܕܠܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܠܐܢܫܘܢ. ܒ ܫܘ̈ܐܠܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܠܘܬ ܡܪܝ ܒܬܠܬ ܣܪ̈ܬܐ: ܘܒܠܘ ܦܠܓܘܗܝ ܘܦܩܝܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܡܪܝ ܐܡܪ ܠܝ ܐܬܬ̈ܐ ܕܣܪܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܒܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܪܝܢ ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܝܟܠܐ ܕܐܦ ܣܒܝ. ܢܘܕܥ ܠܗܢܘܢ ܕܒܗܝܟܠܝܢ ܒܥܡܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܒܫ̈ܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܕܬ ܘܐܢܫܝܢ ܫܪ̈ܒܬܐ ܗܠܝܢ. ܒܝܕܐ ܕܝܢ ܢܥܒܕ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܦܩ ܕܐܢܫ ܚܠܦ ܗܠܝܢ ܕܒܫܪ̈ܝܢ ܒܠ ܐܪܒܥܐ܇ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܒܦܩ ܒܦܩ ܒܬܠܬ ܣܪܬܐ. ܘܦܠܝܛ ܦܬܓܡܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܪܝ ܐܢܐ ܗܫܐ ܟܢܝܢ ܣܒܝ. ܕܩܘܪ̈ܒܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬ̈ܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܢܘܕܥ. ܐܝܟܘ ܕܕ[[ܐ]] ܠܝ ܡܪܝ ܕܦܩܣܐ ܠܝ ܗܕܐ ܕܢܘܕܥ. ܠܝ ܘܠܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ. ܓ ܒܬܠܬ ܐܬܬ̈ܐ ܕܣܪܬܐ: ܒܝܕܐ ܕܝܢ ܢܥܒܕ ܘܐܡܪ. ܒܫܠܡܐ ܩܡ ܕܠܐ ܡܦܩ ܕܐܫܬܘܕܝ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܐܬܬ̈ܐ ܐܝܟ ܩܡ ܕܩܪܒ

5 ܠܟܘܢ sed punctum alterum deletum. — 18 ܗܠܝܢ. sed punct. infer. deletum.

ܒܬܠܬܐ ܡܘܬܒܐ ܕܡܫܝܚܘ. ܕܒܬܫܪܬܐ ܕܢܬܝܫܡ ܕܒܢܝ̈ ܢܫܘܒ ܒܒܣܝܡܐ. ܢ̈ܦܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܒܬܪ ܕܩܡ ܡܢ ܩܒܪܐ ܒܟܠ ܠ̈ܟܠܝܘܢܘܗܝ ܩ̈ܘܫܝܐ.

ܘܗܕܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܩܡ ܡܪܢ ܡܢ ܩܒܪܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܢ: ܘܐܬܓܫܫ ܡܢ ܬܐܘܡܐ ܘܒܬܘܗܝ ܘܗܘܝܢ: ܘܐܬܬܦܝܣܘܢ ܕܩܡ ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܟܠܗܝܢ ܡܢ ܩܒܪܐ. ܒܗ ܢܦܠܘܢ ܥܠ ܐܦܝ̈ܢ. ܘܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܠܐܪܥܐ ܕܒܠܝܢܐ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܢܫܘܒ ܒܒܣܝܡܐ ܒܢܝ̈ ܦܬܘ ܠܢ. ܘܒܗ ܒܒܣܝܡܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܛܠ ܐܬܚܙܝܬ. ܒܬܪܝܢ ܒܗ ܢܦܠܝܢ ܐܝܟ ܫܒܪ̈ܐ ܕܠܐ ܠܐ ܗܠܟܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܢܝ̈ ܢܫܘܒ ܐܢܫܐ ܒܠ ܒܠ ܚܕ ܚܕ ܒܠܝܢ. ܐܘܚܕ ܠܢ ܒܗ ܐܒܢ̈. ܠܒܠܥܐ ܗܘܠܐ ܢܦܠ ܠܒܘܬܢ ܘܒܠܒܘܬܢ ܗܘܝܢ ܒܬܒܘܬܐ. ܠܐ ܢܗܒܘܢ ܐܠܗܘܢ ܕܒܫܒܚ ܗܘ ܗܘ ܕܫܕܪܗ ܫܦܝܘܬܐ ܠܒܒܒܗ: ܠܘܬ ܦܘܪܩܢܐ ܕܗܘܢ ܕܒܗ ܠܒܐ ܗܘܒܠܗ ܒܗ. ܠܐ ܗܘܠܐ ܗܘܒܠ ܐܝܟ ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܐܦ̈ܝܐ ܬܘܒܒܗ ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܕܠܘܗܪܐ: ܫܒܩܠܗ ܡܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܒܚܐ: ܕܝܢܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܘܡܬܪܘܡܬܐ* ܘܠܥܠܡܝܢ ܕܝܢܐ ܡܘܫܝܐ. ܘܠܒܬܪ ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܒܒܪ ܠܒܠܡ.:. ܐ ܘܦܠܝܢ ܦܬܓܡܐ ܒܗ ܐܒܪܗܡ. ܒܢ̈ ܕܟܠܗ ܕܝܢܐ ܡܘܫܝܐ. ܐܘ ܕܟܠܗ

6 in marg. vocis ܫܒܪܐ explicatio adscripta, quae legi nunc non potest. — 13 * haec vox, quum evanuisset atramentum, m. rec. instaurata est. — 14 in marg. ܒܛܠ ܕܝܢܐ ܡܘܫܝܐ ܐܡܪ manu prima.

ܟܬܒܐ ܕܫܘ̈ܠܐ.

ܐܬܬܪܓܡ ܡܢ ܠܫܢܐ ܚܕܬܐ ܘܐܬܬܦܩܬ ܒܡܫܘܕܥܢܘܬܐ
ܒܡܛܒܥܬܐ ܕܥܠ ܐܝܕܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ.